叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 湖边的小木屋：一个加拿大故事(the Log House By The Lake A Tale Of Canada) 000001

2. 湖边的小木屋：一个加拿大故事(the Log House By The Lake A Tale Of Canada) 000002

3. 湖边的小木屋：一个加拿大故事(the Log House By The Lake A Tale Of Canada) 000003

4. 湖边的小木屋：一个加拿大故事(the Log House By The Lake A Tale Of Canada) 000004

5. 湖边的小木屋：一个加拿大故事(the Log House By The Lake A Tale Of Canada) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

湖边的小木屋：一个加拿大故事(The Log House by the Lake A Tale of Canada)

['wɪljəm] [eɪtʃ][dʒiː] ['kɪŋstən]
William H G Kingston
威廉 H G 金斯顿

威廉·H·G·金斯顿

" [ðə; ði] [lɒg] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [leɪk]
" The Log House by the Lake
" 这 日志 房子 经过 这 湖

湖边的小木屋

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] ['mɪstə(r)] ['fɪlɪp] ['æʃtən] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]
It was late in the afternoon when Mr Philip Ashton walked up to the door
它 曾是 晚的 在 这 下午 什么时候 先生 菲利普 阿什顿 步行 向上 到 这 门
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['pɔːrtmən] - [skweə(r)] .
of his residence in Portman - square .
的 他的 住宅 在 波特曼 - 正方形 .

那天下午晚些时候，菲利普·阿什顿先生走到他在波特曼广场的住所门口。

[hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] [ɪ'rezəluːtli] .
His hand touched the knocker irresolutely .
他的 手 感动 这 敲击器 犹豫不决 .

他犹豫地伸手摸了摸门环。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ It must be done , ” he said to himself .
“ 它 必须 是 完毕 , ” 他 说 到 他自己 .

“必须这么做，”他对自己说。

“ [meɪ] [streŋθ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [bləʊ] !
“ May strength be given to all of them to bear the blow !
“ 可能 力量 是 给定 到 全部 的 他们 到 熊 这 吹 !

愿上帝赐予他们力量，让他们能够承受这一打击！

” [hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [ræpt] .
” His hand shook as he rapped .
” 他的 手 摇晃 作为 他 说唱 .

他敲击时手都在颤抖。

[ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] ,
The hall door flew open ,
这 大厅 门 飞翔 打开 ,

大厅的门猛地打开了，

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn] ['hænsəm] ['lɪvəri] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] .
a servant in handsome livery stood ready to take his hat and gloves .
一个 仆人 在 英俊的 涂装 站立 准备好 到 拿 他的 帽子 和 手套 .

一名身着华丽制服的仆人站在那里，准备接过他的帽子和手套。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [rəʊz] [tuː; tə] ['welkəm]
As he entered the drawing - room his wife and daughters rose to welcome
作为 他 进入 这 绘画 - 房间 他的 妻子 和 女儿们 玫瑰 到 欢迎
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他走进客厅时，妻子和女儿们起身迎接他。

[wɪð] [əˈfekʃn] ['biːmɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] , [æz; əz][dɪd] [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] ,
with affection beaming in their eyes , as did his three sons ,
和 感情 光芒四射 在 他们的 眼睛 , 作为 做过 他的 三 儿子们 ,

他的眼中满是爱意，他的三个儿子也是如此。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [æt; ət] [həʊm] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
who had just arrived at home from different directions .
WHO 有 只是 到达的 在 家 从 不同的 方向 .

他们刚刚从不同方向回到家。

“ [dɪə(r)][pəˈpɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] , ” [ɪkˈskleɪmd] ['səʊfi; 'sɔ-] , [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] , ['liːdɪŋ]
“ Dear papa , you are not well , ” exclaimed Sophy , his eldest daughter , leading
“ 亲爱的 爸爸 , 你 是 不是 出色地 , ” 惊呼 索菲 , 他的 长子 女儿 , 领导
[hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
him to a seat .
他 到 一个 座位 .

“亲爱的爸爸，您身体不舒服，”他的大女儿索菲一边说着，一边扶他坐下。

“ ['fɪlɪp] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .
“ Philip , what is the matter ? ” asked his wife , leaning over him .
“ 菲利普 , 什么 是 这 事情 ? ” 问 他的 妻子 , 倾斜 超过 他 .

“菲利普，你怎么了？”他的妻子俯身问道。

“ [sɪt] [daʊn] , [dɪəz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
“ Sit down , dears , and I will tell you , ” he answered , pressing her hand .
“ 坐 向下 , 亲爱的们 , 和 我 将要 告诉 你 , ” 他 回答 , 紧迫 她 手 .

“坐下吧，亲爱的，我来告诉你们，”他一边说着，一边按住她的手。

“ [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] ['traɪəl][hæz; həz] [kʌm] [əˈpɒn] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] — ”
“ A severe trial has come upon us , but — ”
“ 一个 严重 审判 有 来 之上 我们 , 但 — ”

“我们正面临严峻的考验，但是——”

“ [dɪə(r)] ['lenəd] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] , [aɪ] [preɪ] ? ” [gɑːspt] [aʊt] ['mɪsɪz] ['æʃtən] .
“ Dear Leonard , nothing has happened to him , I pray ? ” gasped out Mrs Ashton .
“ 亲爱的 伦纳德 , 没有什么 有 发生 到 他 , 我 祈祷 ? ” 倒吸一口气 出去 太太 阿什顿 .

“亲爱的伦纳德，他没事吧？”阿什顿太太喘着气问道。

['lenəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [sʌn] , [ðə; ði]['əʊnli] [wʌn] [naʊ] ['æbsənt] .
Leonard was a sailor son , the only one now absent .
伦纳德 曾是 一个 水手 儿子 , 这 仅有的 一 现在 缺席的 .

伦纳德是水手的儿子，也是家中唯一不在场的人。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] [hiː; hi][ɪz] [wel] ; [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm]['əʊnli][tuː; tə] - [deɪ] , ”
“ Thank Heaven he is well ; I had a letter from him only to - day , ”
“ 感谢 天堂 他 是 出色地 ; 我 有 一个 信 从 他 仅有的 到 - 天 , ”
['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] ['æʃtən] .
answered Mr Ashton .
回答 先生 阿什顿 .

“感谢老天，他身体健康；我今天才收到他的来信，”阿什顿先生回答道。

“ ['meni] ['mə:si] [ɑ:(r); ə(r)]['grɑ:ntɪd] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ai] [trʌst] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l]
“ Many mercies are granted us , and I trust , therefore , that you will all
“ 许多 怜悯 是 的确 我们 , 和 我 相信 , 所以 , 那 你 将要 全部
[səb'mɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] ,
submit to be deprived ,
提交 到 是 被剥夺的 ,

“我们蒙受了许多恩典，因此我相信你们都会甘愿被剥夺。”

[wɪ'ðaʊt] ['mɜ:mərɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [wi:; wi] [ˌhɪðə'tu:] [hæv; həv] [θɔ:t] ['aʊə(r)] [əʊn] .
without murmuring , of the wealth we hitherto have thought our own .
没有 淙淙 , 的 这 财富 我们 迄今为止 有 想法 我们的 自己的 .

毫不抱怨，我们一直以来都认为属于自己的财富。

[dɪə(r)] [wʌnz] , [ðə; ði] [lɔ:] - [su:t][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌju: 'es] !
Dear ones , the law - suit has been decided against us !
亲爱的 一个 , 这 法律 - 套装 有 到过 决定 反对 我们 !

亲爱的各位，这场官司判决对我们不利！

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['æʃtən] [wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [rɪ'kʌvəd]
” The young Ashtons were silent for some minutes , but presently recovered
” 这 年轻的 阿什顿 是 沉默的 为了 一些 分钟 , 但 目前 恢复
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

“年轻的阿什顿们沉默了几分钟，但很快就恢复了平静。”

“ [wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l] [wɜ:k] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [θri:] [sʌnz] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
“ We can all work , ” exclaimed the three sons , in a breath .
“ 我们 能 全部 工作 , ” 惊呼 这 三 儿子们 , 在 一个 气息 .

“我们都能工作，”三个儿子异口同声地喊道。

“ ['aʊə(r)] ['hæpinəs] [dʌz] [nɒt][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] [ðɪs] , ” [sed] ['səufi; 'sɔ-] , ['glɑ:nsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m]
“ Our happiness does not consist in this , ” said Sophy , glancing round the room
“ 我们的 幸福 做 不是 由 在 这 , ” 说 索菲 , 瞥了一眼 圆形的 这 房间
,
,
,

“我们的幸福并不在于此，”索菲环顾四周说道。

“ [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['kɒtɪdʒ] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] . ”
“ We will make the smallest cottage comfortable for you , mamma . ”
“ 我们 将要 制作 这 最小 小屋 舒服的 为了 你 , 妈妈 . ”

“妈妈，我们会把最小的小屋也布置得让您住得舒服。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wi:; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd][du:; də][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] [ɑ:'selvz] , ” [kraɪd] ['fæni] ,
“ I am sure we can , and do all the work ourselves , ” cried Fanny ,
“ 我 是 当然 我们 能 , 和 做 全部 这 工作 我们自己 , ” 哭 舢 ,
[hɜ:(r); hə(r)][nekst]['sɪstə(r)] .
her next sister .
她 下一个 姐姐 .

“我相信我们一定能做到，而且我们自己就能完成所有工作，”她的二姐范妮喊道。

“ [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃɜ:n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [su:n] [lɜ:n] [haʊ] [tu:; tə] [mɪlk]
“ I can make a pudding , and churn , and could soon learn how to milk
“ 我 能 制作 一个 布丁 , 和 搅动 , 和 可以 很快 学习 如何 到 牛奶
[ə; eɪ] [kaʊ] ,
a cow ,
一个 奶牛 ,

“我会做布丁，会搅打奶油，很快就能学会挤牛奶了。”

" [sed] ['ægnəs] , [ðə; ðɪ] [θɜ:d] ['dɔ:tə(r)] , ['lɑ:fɪŋ] .
" said Agnes , the third daughter , laughing .
" 说 艾格尼丝 , 这 第三 女儿 , 笑 .

"三女儿艾格尼丝笑着说。"

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [wɪʃt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] . "
" I have always wished to live in a cottage in the country . "
" 我 有 总是 希望 到 居住 在 一个 小屋 在 这 国家 . "

"我一直梦想着住在乡下的小屋里。"

" [aɪv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['fæni] .
" I've arranged it , " said Fanny .
" 我已经 安排 它 , " 说 舢 .

"我已经安排好了，"范妮说。

" ['ægnəs][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kʊk] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] , ['səʊfi; 'sɔ-] ['haʊski:pə(r)] , ['fɪlɪp] ['beɪlɪf] ,
" Agnes shall be cook , I will be waiting - maid , Sophy housekeeper , Philip bailiff ,
" 艾格尼丝 将 是 厨师 , 我 将要 是 等待 - 女佣 , 索菲 管家 , 菲利普 法警 ,
['hæri] ['gɑ:dnə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] — [əʊ] ,
Harry gardener , and Charley — oh ,
哈里 园丁 , 和 查理 — 哦 ,

"艾格尼丝当厨娘，我当女仆，索菲当管家，菲利普当法警，哈里当园丁，查理——哦，

[let] [ˌem 'i:][kən'sɪdə(r)] — ['dʒen(ə)rəl] [fɑ:m] - ['sɜ:vənt] : [woʊnt] [ðæt] [bi:; bi] ['eksələnt] ? "
let me consider — general farm - servant : won't that be excellent ? "
让 我 考虑 — 一般的 农场 - 仆人 : 惯于 那 是 出色的 ? "

让我想想——普通的农场佣工：那岂不是很棒吗?

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [pleɪs] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ðɪ] [ʃelf] , " [sed] ['mɪstə(r)] ['æʃtən] ,
" But you place your mother and me on the shelf , " said Mr Ashton ,
" 但 你 地方 你的 母亲 和 我 在 这 架子 , " 说 先生 阿什顿 ,

"但你却把你母亲和我束之高阁，"阿什顿先生说。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [rɪ'vaɪvɪŋ] [frɒm; frəm] ['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [bɔ:(r)][ðə; ðɪ]
his spirits reviving from seeing the way in which his children bore the
他的 烈酒 复苏 从 看到 这 方式 在 哪个 他的 孩子们 钻孔 这
[ə'naʊnsmənt] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] ['dredɪd] ['meɪkɪŋ] .
announcement he had so dreaded making .
公告 他 有 所以 令人恐惧的 制作 .

看到孩子们坦然面对他一直害怕宣布的消息，他的精神也恢复了过来。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] ? "
" What are we to do ? "
" 什么 是 我们 到 做 ? "

我们该怎么办?

" [əʊ][pə'pɑ:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][du:; də] ['nʌθɪŋ] .
" O papa , of course you and mamma are to do nothing .
" 哦 爸爸 , 的 课程 你 和 妈妈 是 到 做 没有什么 .

"哦，爸爸，你和妈妈当然什么都不用做。"

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , [ə; eɪ] [faɪn] [ju:θ] [ɒv; əv]
We are all to work for you , " exclaimed Harry , a fine youth of
我们 是 全部 到 工作 为了 你 , " 惊呼 哈里 , 一个 美好的 青年 的
[ˌfɔ:'ti:n] ,
fourteen ,
十四 ,

"我们都要为您效力！"十四岁的英俊少年哈利大声说道。

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [wɜ:k] [ɪn] [hɪm] .
who looked as if there was indeed work in him .
WHO 看起来 作为 如果 那里 曾是 的确 工作 在 他 .

他看起来确实很有干劲。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['ædɪd] ['tʃɑːrli] .

“	**Of**	**course**	**,**	”	**added**	**Charley**	**.**
”	的	课程	,	”	额外	查理	.

“当然，”查理补充道。

“ [haʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [pə'pɑː] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es] [tɔːt] ['kɑːpəntərɪŋ] ,

“	**How**	**we**	**ought**	**to**	**thank**	**you**	**,**	**papa**	**,**	**for**	**having**	**us**	**taught**	**carpentering**	**,**
”	如何	我们	应该	到	感谢	你	,	爸爸	,	为了	拥有	我们	教授	木工	,

“爸爸，我们应该多么感谢您教我们木工手艺啊！”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːdnɪŋ] .

and	**that**	**we**	**all**	**have**	**such**	**a**	**fancy**	**for**	**gardening**	**.**
和	那	我们	全部	有	这样的	一个	想要	为了	园艺	.

而且我们都对园艺情有独钟。

[dʒɒn] [sez] , [tuː] ,

John	**says**	**,**	**too**	**,**
约翰	说道	,	也	,

约翰也这么说。

[ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [pɪgz] [ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] ;

that	**I**	**know**	**almost**	**as**	**much**	**about**	**pigs**	**and**	**cows**	**and**	**sheep**	**as**	**he**	**does**	**;**
那	我	知道	几乎	作为	很多	关于	猪	和	牛	和	羊	作为	他	做	;

我对猪、牛、羊的了解几乎和他一样多；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪl] , [hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

and	**as**	**for**	**Phil**	**,**	**he**	**knows**	**more**	**about**	**everything**	**than**	**all**	**of**	**us**	**put**	**together**	**.**
和	作为	为了	菲尔	,	他	知道	更多的	关于	一切	比	全部	的	我们	放	一起	.

至于菲尔，他懂得比我们所有人加起来都多。

” ['fɪlɪp] — ['mɪstə(r)] ['æʃtənz] ['eldɪst] [sʌn] — [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

”	**Philip**	**—**	**Mr**	**Ashton's**	**eldest**	**son**	**—**	**had**	**not**	**spoken**	**after**	**he**	**had**	**first**	**expressed**	**his**	**feelings**	**with**	**his**	**brothers**	**.**
”	菲利普	—	先生	阿什顿的	长子	儿子	—	有	不是	说	后	他	有	第一的	表达	他的	情怀	和	他的	兄弟	.

“菲利普——阿什顿先生的长子——在向他的兄弟们表达了自己的感受之后，就再也没有说过话。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌels'weə(r)] .

His	**thoughts**	**were**	**elsewhere**	**.**
他的	想法	是	别处	.

他心不在焉。

[ə; eɪ] [braɪt] ['eəri] ['kɑːs(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] ['leɪtli] [reɪzd] , [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [həːl] ['ruːdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

A	**bright**	**airy**	**castle**	**he**	**had**	**lately**	**raised**	**,**	**had**	**just**	**been**	**hurled**	**rudely**	**to**	**the**	**ground**	**,**
一个	明亮的	轻盈的	城堡	他	有	最近	提高	,	有	只是	到过	投掷	粗鲁地	到	这	地面	,

他最近建造的那座明亮宽敞的城堡，刚刚被粗暴地推倒在地。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [kræʃ] .

and	**he**	**was**	**stunned**	**by**	**the**	**crash**	**.**
和	他	曾是	目瞪口呆	经过	这	碰撞	.

车祸让他惊呆了。

['mɪstə(r)] ['æʃtən] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [maɪnd] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .

Mr	**Ashton**	**retired**	**to**	**rest**	**that**	**night**	**with**	**a**	**mind**	**greatly**	**relieved**	**.**
先生	阿什顿	退休	到	休息	那	夜晚	和	一个	头脑	非常	松了口气	.

阿什顿先生当晚安然入睡，心中如释重负。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

He	had	not	doubted	the	affection	of	his	children	,
他	有	不是	怀疑	这	感情	的	他的	孩子们	,

他从未怀疑过孩子们对他的爱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][beə(r)][ðeə(r)] [rɪ'vɜːs]

and	he	was	assured	that	it	would	enable	them	to	bear	their	reverse
和	他	曾是	保证	那	它	会	使能够	他们	到	熊	他们的	撤销

[ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] ['tʃɪəflnəs] .

of	fortune	with	cheerfulness	.
的	财富	和	愉悦	.

他确信这将使他们能够愉快地承受命运的逆转。

[wen] [hiː; hi] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [preɪd] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][gəʊ] [θruː]

When	he	rose	in	the	morning	he	prayed	earnestly	for	strength	to	go	through
什么时候	他	玫瑰	在	这	早晨	他	祈祷	切实	为了	力量	到	去	通过

[ðə; ði] [wɜːk] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm] ,

the	work	required	of	him	,
这	工作	必需的	的	他	,

他每天早晨起床后都会虔诚地祈祷，祈求上帝赐予他力量去完成他需要做的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['nevə(r)] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [hɪm] [huː] [kæn; kən] [ə'ləʊn]

and	that	is	never	denied	to	those	who	seek	it	from	Him	who	can	alone
和	那	是	绝不	否认	到	那些	WHO	寻找	它	从	他	WHO	能	独自的

[ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

afford	it	.
买得起	它	.

而对于那些向祂寻求的人，祂绝不会拒绝他们，因为只有祂才能给予他们。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['eɪb(ə)l] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] .

In	all	the	work	he	received	able	assistance	from	his	son	.
在	全部	这	工作	他	已收到	有能力的	协助	从	他的	儿子	.

在他的所有工作中，他都得到了儿子的有力帮助。

['fɪlɪp] [hæd; həd][nɒt] [left] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [det] [ˌʌn'peɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [baɪ] [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)]

Philip	had	not	left	a	single	debt	unpaid	at	the	University	,	by	which	,	under
菲利普	有	不是	左边	一个	单身的	债务	未付	在	这	大学	,	经过	哪个	,	在下面

[hɪz; ɪz] ['ɔːltəd] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

his	altered	circumstances	,
他的	已修改	情况	,

菲利普在大学期间没有留下任何未偿债务，因此，在他情况发生变化之后，

[hiː; hi] [mait] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [hæv; həv] [biːn] ['hæmpə(r)d] .

he	might	ever	afterwards	have	been	hampered	.
他	可能	曾经	然后	有	到过	受阻	.

他之后可能一直受到阻碍。

['mɪstə(r)] ['æʃtən] , ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [ə'laʊd] ['haʊshəʊld] [bɪls] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn] , [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli]

Mr	Ashton	,	having	never	allowed	household	bills	to	run	on	,	was	comparatively
先生	阿什顿	,	拥有	绝不	允许	家庭	账单	到	跑步	在	,	曾是	比较

[friː] [frɒm; frəm] [det] .

free	from	debt	.
自由的	从	债务	.

阿什顿先生从不拖欠家庭账单，因此相对来说没有债务。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ə'reɪndʒd] ,

All	his	affairs	arranged	,
全部	他的	事务	安排	,

他的所有事务都已安排妥当。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnkʌm] — [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪf] —

he	found	himself	with	an	income	—	arising	from	a	settlement	on	his	wife	—
他	成立	他自己	和	一个	收入	—	产生	从	一个	沉降	在	他的	妻子	—

[ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] ,

of	two	hundred	pounds	a	-	year	,
的	二	百	磅	一个	-	年	,

他发现自己每年有200英镑的收入——这笔收入来自他妻子的赡养费。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] ['redi] ['mʌni] .

and	about	fifteen	hundred	pounds	in	ready	money	.
和	关于	十五	百	磅	在	准备好	钱	.

还有大约一千五百英镑的现金。

[wʌns] [mɔː(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] ['biːɪŋ] [ə'sembəld] ,

Once	more	his	family	being	assembled	,
一次	更多的	他的	家庭	存在	组装	,

他的家人再次团聚。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðəʊ] [ðeə(r)][plænz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] ,

he	pointed	out	to	them	that	though	their	plans	were	very	good	,
他	尖	出去	到	他们	那	尽管	他们的	计划	是	非常	好的	,

他向他们指出，虽然他们的计划非常好，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][juː'naɪtɪd]['fæməli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

if	they	were	to	remain	a	united	family	they	must	look	to	the	future	,
如果	他们	是	到	保持	一个	团结的	家庭	他们	必须	看	到	这	未来	,

如果他们想继续维持家庭的完整，就必须着眼未来。

[ænd; ənd] [siːk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðeə(r)] ['enədʒiz] .

and	seek	in	another	country	the	opportunity	of	developing	their	energies	.
和	寻找	在	其他	国家	这	机会	的	发展	他们的	能量	.

并寻求在其他国家发展自身才能的机会。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['kænədə] ?

“	What	do	you	think	of	Canada	?
“	什么	做	你	思考	的	加拿大	?

你对加拿大有什么看法?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['kʌntri] ! ” [kraɪd] ['tʃɑːrli] , [huː] , [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [spəʊk] [fɜːst] .

“	A	capital	country	!	”	cried	Charley	,	who	,	as	the	youngest	,	spoke	first	.
“	一个	首都	国家	!	”	哭	查理	,	WHO	,	作为	这	最小的	,	辐	第一的	.

“一个首都国家！”查理喊道，他是最小的，第一个开口说话。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [boʊts] ,

“	I	know	all	about	the	sleighing	,	and	the	skating	,	and	the	ice	-	boats	,
“	我	知道	全部	关于	这	雪橇	,	和	这	溜冰	,	和	这	冰	-	船	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] [daʊn] [snəʊ] - [hɪlz] ,

and	the	coasting	down	snow	-	hills	,
和	这	滑行	向下	雪	-	丘陵	,

“我非常了解雪橇、滑冰、冰船和雪坡滑行，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [hjuːdʒ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - ['ʃuːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒn]

and	the	shooting	huge	deer	,	and	the	snow	-	shoeing	,	and	the	sailing	on
和	这	射击	巨大的	鹿	,	和	这	雪	-	钉掌	,	和	这	帆船	在

[ðə; ði] [leɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ,

the	lakes	,	and	the	fishing	,
这	湖泊	,	和	这	钓鱼	,

还有猎杀巨型鹿、穿雪鞋行走、在湖上航行和钓鱼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] , — [nɒt][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . ”

and	the	sporting	of	all	sorts	,	—	not	a	country	like	it	,	I	should	say	.	”
和	这	体育	的	全部	排序	,	—	不是	一个	国家	喜欢	它	,	我	应该	说	.	”

还有各种各样的体育运动——我想说，没有哪个国家能与之媲美。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [wɜːk] , [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] ['hæri] .

“	It's	a	country	for	hard	work	,	I	know	,	”	said	Harry	.
”	它是	一个	国家	为了	难的	工作	,	我	知道	,	”	说	哈里	.

“我知道，这是一个需要努力工作的国家，”哈里说。

“ ['nʌθɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [triːz] , ['bɪldɪŋ] [lɒg] - [hʌt] , ['fensɪŋ] [ɪn] ['fiːldz] ,

“	Nothing	I	should	fancy	so	much	as	cutting	down	trees	,	building	log	-	huts	,	fencing	in	fields	,
”	没有什么	我	应该	想要	所以	很多	作为	切割	向下	树木	,	建筑	日志	-	小屋	,	击剑	在	字段	,

“我最喜欢的事情莫过于砍伐树木、建造木屋、圈起田地，

[ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] .

and	ploughing	and	reaping	.
和	耕作	和	收割	.

以及耕种和收割。

['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [riːd] - ['lɔːri; 'lɔri] [tɒd] - [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] .

Ever	since	I	read	'	Laurie	Todd	'	I	have	wished	to	go	there	.
曾经	自从	我	读	-	劳里	托德	-	我	有	希望	到	去	那里	.

自从读了《劳里·托德》之后，我就一直想去那里。

” ['fɪlɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] ['iːkwəli] ['redi] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] .

”	Philip	and	his	sisters	expressed	themselves	equally	ready	to	emigrate	.
”	菲利普	和	他的	姐妹	表达	他们自己	同样地	准备好	到	移民	.

“菲利普和他的姐妹们都表示他们同样愿意移民。”

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

No	time	was	lost	in	making	the	necessary	preparations	,
不	时间	曾是	丢失的	在	制作	这	必要的	准备工作	,

各项必要准备工作一刻也没有耽搁。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə]['kænədə] .

after	it	was	resolved	that	they	should	go	to	Canada	.
后	它	曾是	已解决	那	他们	应该	去	到	加拿大	.

在决定前往加拿大之后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːvənts] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

It	was	highly	gratifying	to	them	to	find	that	several	of	their	servants	wished	to	accompany	them	.
它	曾是	高度	可喜	到	他们	到	寻找	那	一些	的	他们的	仆人	希望	到	陪伴	他们	.

令他们非常欣慰的是，有好几个仆人都愿意陪同他们一起去。

[tuː] ['əʊnli] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] .

Two	only	,	however	,	could	be	taken	.
二	仅有的	,	然而	,	可以	是	已采取	.

但是，只能带走两个。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪsɪz] ['sʌməz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] ,

Of	these	Mrs	Summers	had	been	the	nurse	of	all	the	younger	children	,
的	这些	太太	萨默斯	有	到过	这	护士	的	全部	这	年轻	孩子们	,

其中，萨默斯太太是所有年幼孩子的保姆。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['leɪtli] ['æktɪd][æz; əz] ['haʊskiːpə(r)] .

and	had	lately	acted	as	housekeeper	.
和	有	最近	行动	作为	管家	.

她最近还做过管家。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] , [mɑːm] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ]

“	It	would	break	my	heart	,	marm	,	if	you	were	to	go	out	to	a	strange
”	它	会	休息	我的	心	,	玛姆	,	如果	你	是	到	去	出去	到	一个	奇怪的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“夫人，如果您要去一个陌生的国家，我会心碎的。”

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑːti] ,

and	I	,	who	am	still	strong	and	hearty	,
和	我	,	WHO	是	仍然	强的	和	爽朗	,

而我，依然身强体壮，精神矍铄，

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][help] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

not	to	be	with	you	to	help	you	in	all	your	troubles	,	”	she	said	,
不是	到	是	和	你	到	帮助	你	在	全部	你的	麻烦	,	”	她	说	,

“不能陪在你身边帮你解决所有困难，”她说。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [tuː; tə]['mɪsɪz] ['æʃtən] .

with	tears	in	her	eyes	,	to	Mrs	Ashton	.
和	眼泪	在	她	眼睛	,	到	太太	阿什顿	.

她眼含热泪，对阿什顿夫人说。

“ [ðəʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] , [mɑːm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

“	Though	you	take	them	like	an	angel	,	marm	,	they	are	troubles	.
”	尽管	你	拿	他们	喜欢	一个	天使	,	玛姆	,	他们	是	麻烦	.

“虽然你把他们视作天使，夫人，但他们却是麻烦。”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['piːtə(r)] ['pʌkl] [baɪ] [neɪm] , [hæd; həd] [biːn] [fɜːst]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] , [ðen] [peɪdʒ] ,

”	The	other	,	Peter	Puckle	by	name	,	had	been	first	stable	-	boy	,	then	page	,
”	这	其他	,	彼得	冰球	经过	姓名	,	有	到过	第一的	稳定的	-	男生	,	然后	页	,

[ænd; ənd] ['leɪtli] ['fʊtmən] .

and	lately	footman	.
和	最近	男仆	.

“另一个名叫彼得·帕克尔的人，最初是马厩小弟，然后是侍童，最近是男仆。”

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] ['hæri] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .

He	engaged	Harry	to	plead	his	cause	.
他	已订婚的	哈里	到	恳求	他的	原因	.

他聘请哈里为他求情。

“ [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - ['mʌni] [ʃænt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] , ['mɑːstə(r)] ['hæri] , ”

“	The	wages	and	the	passage	-	money	shan't	stand	in	the	way	,	Master	Harry	,	”
”	这	工资	和	这	通道	-	钱	不会	站立	在	这	方式	,	掌握	哈里	,	”

[hiː; hi] [ɜːrdʒd] .

he	urged	.
他	敦促	.

“工资和路费不会成为阻碍，哈里少爷，”他恳切地说。

“ [ai][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

“	I	have	not	been	in	the	family	all	these	years	without	laying	by	something	,
”	我	有	不是	到过	在	这	家庭	全部	这些	年	没有	躺下	经过	某物	,

“这么多年来，我并非一直默默地为这个家做贡献。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [stɪl] [ɪz] [ɔːl] [ai] [wɒnt] .

and	it's	the	honour	of	serving	your	good	father	still	is	all	I	want	.
和	它是	这	荣誉	的	服务	你的	好的	父亲	仍然	是	全部	我	想	.

能够侍奉您慈祥的父亲，依然是我的全部愿望。

" [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['rʌfld] [baɪ][ə; eɪ] [briːz] [æz; əz][ðə; ði]
" The surface of the broad Atlantic was scarcely ruffled by a breeze as the
" 这 表面 的 这 广阔 大西洋 曾是 几乎 褶皱的 经过 一个 微风 作为 这
['stiːmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['æʃtən] ['fæməli] [ɒn] [bɔːd] [rʌʃt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
steamer with the Ashton family on board rushed across it .
汽船 和 这 阿什顿 家庭 在 木板 匆忙 穿过 它 .

"当载着阿什顿一家人的轮船飞驰在广阔的大西洋上时，几乎没有一丝微风掀起波澜。

" [wel] , ['səufi; 'sɔ-] ,
" Well , Sophy ,
" 出色地 , 索菲 ,

"嗯，索菲，

[ai][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi][hæv; həv][ɒn]
I declare it is worth being ruined for the sake of the fun we have on
我 宣布 它 是 值得 存在 毁坏 为了 这 清酒 的 这 乐趣 我们 有 在
[bɔːd] ,
board ,
木板 ,

我认为，为了船上的乐趣，哪怕被毁掉也是值得的。

" [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] [ɒn] [dek] ,
" exclaimed Charley , to his eldest sister , who was sitting reading on deck ,
" 惊呼 查理 , 到 他的 长子 姐姐 , WHO 曾是 坐着 阅读 在 甲板 ,

"查理对坐在甲板上看书的大姐喊道，"

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
at a short distance from the rest of the party .
在 一个 短的 距离 从 这 休息 的 这 派对 .

与队伍其他成员保持一段不远的距离。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['tʃɑːrli] [baɪ] [hɪm'self] [də'rektli]
A gentleman standing by heard the remark , and finding Charley by himself directly
一个 绅士 常设 经过 听到 这 评论 , 和 寻找 查理 经过 他自己 直接地
['ɑːftəwədz] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,
afterwards , he observed ,
然后 , 他 观察到 ,

一位站在旁边的先生听到了这番话，随后他发现查理独自一人，便说道：

['smaɪlɪŋ] , " [waɪ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnd] .
smiling , " Why , my young friend , you do not look as if you were ruined .
微笑 , " 为什么 , 我的 年轻的 朋友 , 你 做 不是 看 作为 如果 你 是 毁坏 .

笑着说："哎呀，我的年轻朋友，你看上去并不像落魄的样子。"

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [met] [ə; eɪ] ['hæpɪə] ['fæməli][ðæn; ðən] [jɔːz] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] .
I have never met a happier family than yours appears to be .
我 有 绝不 遇见 一个 更快乐 家庭 比 你的 出现 到 是 .

我从未见过比你们家更幸福的家庭。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ? "
What did you mean by saying that ? "
什么 做过 你 意思是 经过 说 那 ? "

你这话是什么意思?

" [wel] , [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] ['riːəli] , [sɜː(r)] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['aːtlisli] ;
" Well , I do not think that we are ruined really , sir , " said Charley , artlessly ;
" 出色地 , 我 做 不是 思考 那 我们 是 毁坏 真的 , 先生 , " 说 查理 , 不经意地 ;

"嗯，先生，我不认为我们真的破产了，"查理天真地说；

" [stɪl] , [maɪ][pə'pɑː][hæd; həd] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] [tɪl] ['leɪtli] ,
" still , my papa had many thousand pounds a - year till lately ,
" 仍然 , 我的 爸爸 有 许多 千 磅 一个 - 年 直到 最近 ,

"不过，直到最近，我爸爸每年都有几千英镑的收入。"

[ænd; ənd][wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][lɑ:dʒ] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	we	lived	in	a	large	house	in	London	,	and	had	another	in	the
和	我们	居住地	在	一个	大的	房子	在	伦敦	,	和	有	其他	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我们在伦敦拥有一栋大房子，在乡下还有另一栋。

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz][æt; ət] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['hæri] [æt; ət] ['i:tn] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

and	Philip	was	at	Oxford	and	Harry	at	Eton	,	and	I	was	going
和	菲利普	曾是	在	牛津	和	哈里	在	伊顿公学	,	和	我	曾是	去

[ðeə(r)] ;

there	;
那里	;

菲利普在牛津大学，哈里在伊顿公学，而我当时也要去那里；

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lɒg] - [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wʊdz] [ɪn]['kænədə] ,

and	now	we	are	to	live	in	a	log	-	hut	in	the	back	woods	in	Canada	,
和	现在	我们	是	到	居住	在	一个	日志	-	小屋	在	这	后退	树林	在	加拿大	,

现在我们要住在加拿大偏远森林里的一间小木屋里。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌju: 'es][ɔ:l][səʊ]['dʒɒli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] [fʌn] .

and	that	makes	us	all	so	jolly	,	because	it	will	be	such	capital	fun	.
和	那	制作	我们	全部	所以	快乐的	,	因为	它	将要	是	这样的	首都	乐趣	.

这让我们都非常高兴，因为这将会非常有趣。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”

Don't	you	think	so	?	”
不	你	思考	所以	?	”

你不这么认为吗?

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wʊdz] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]

“	I	have	had	some	experience	of	life	in	the	back	woods	,	”	answered	the
“	我	有	有	一些	经验	的	生活	在	这	后退	树林	,	”	回答	这

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

“我曾有过在偏远山区生活的经历，”这位先生回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

“	It	has	its	advantages	and	its	disadvantages	,
“	它	有	它是	优势	和	它是	缺点	,

“它既有优点也有缺点，

[ðəʊ] [ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['plez(ə)nt] . ”

though	I	have	little	doubt	but	that	you	will	find	it	pleasant	.	”
尽管	我	有	小的	怀疑	但	那	你	将要	寻找	它	令人愉快的	.	”

但我毫不怀疑你会觉得它很愉快。

“ [wɒt] , [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn]['kænədə] , [sɜ:(r)] ? ” [ɑ:skt] ['tʃɑ:rli] .

“	What	,	do	you	live	in	Canada	,	sir	?	”	asked	Charley	.
“	什么	,	做	你	居住	在	加拿大	,	先生	?	”	问	查理	.

“什么？先生，您住在加拿大吗？”查理问道。

“ [jes] ; [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [ɔ:l][maɪ][laɪf] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	Yes	;	I	have	lived	there	all	my	life	,	”	said	the	stranger	.
“	是的	;	我	有	居住地	那里	全部	我的	生活	,	”	说	这	陌生人	.

“是的，我一辈子都住在那里，”陌生人说。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ru:ɪnd] ,

“	But	,	my	young	friend	,	you	say	that	you	are	ruined	,
“	但	,	我的	年轻的	朋友	,	你	说	那	你	是	毁坏	,

“但是，我的年轻朋友，你说你已经完了，

[ænd; ənd] [jet] [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːvənts] [ə'tendɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] : [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ”

and	yet	I	see	that	you	have	servants	attending	on	you	:	how	is	that	?	”
和	然而	我	看	那	你	有	仆人	参加	在	你	:	如何	是	那	?	”

但我看到您有仆人服侍您，这是怎么回事呢?

“ [waɪ] , [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ˌjuː 'es] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɑːrli] .

“	Why	,	they	insisted	on	coming	,	and	would	not	leave	us	,	”	answered	Charley	.
“	为什么	,	他们	坚持	在	未来	,	和	会	不是	离开	我们	,	”	回答	查理	.

“为什么？他们非要来，不肯离开我们。”查理回答道。

“ [wʊd] [mɔː(r)][hæv; həv] [ə'kʌmp(ə)nid] [juː; jʊ] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	Would	more	have	accompanied	you	?	”	enquired	the	stranger	.
“	会	更多的	有	伴随	你	?	”	询问	这	陌生人	.

“还有其他人跟你一起来吗？”陌生人问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [ðəʊ] , [ðæt] [maɪ] ['kwestʃənz] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] , ”

“	I	am	afraid	,	though	,	that	my	questions	may	appear	impertinent	,	”
“	我	是	害怕的	,	尽管	,	那	我的	问题	可能	出现	无礼	,	”

“不过，恐怕我的问题显得有些冒昧。”

“ [ɪf] [pə'pɑː] [wʊd] [hæv; həv] [let] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .

“	If	papa	would	have	let	them	,	”	said	Charley	.
“	如果	爸爸	会	有	让	他们	,	”	说	查理	.

“如果爸爸允许的话，”查理说。

“ [ðæt] [fækt] [spiːks] ['vɒljuːmz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [bəuθ][ɒv; əv] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] , ” [sed] [ðə; ði]

“	That	fact	speaks	volumes	in	favour	both	of	masters	and	servants	,	”	said	the
“	那	事实	说话	卷	在	偏爱	两个都	的	大师	和	仆人	,	”	说	这

['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] .

stranger	to	himself	.
陌生人	到	他自己	.

“这个事实对主人和仆人都有很大的好处，”陌生人自言自语道。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['tʃɑːrli] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][æz; əz][æn; ən] [ɪ'speʃl] [frend] ,

From	that	day	Charley	looked	upon	the	stranger	as	an	especial	friend	,
从	那	天	查理	看起来	之上	这	陌生人	作为	一个	特别的	朋友	,

从那天起，查理就把这位陌生人视为特别的朋友。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz, ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['nɔːmən] .

though	he	could	learn	little	more	about	him	than	that	his	name	was	Norman	.
尽管	他	可以	学习	小的	更多的	关于	他	比	那	他的	姓名	曾是	诺曼	.

虽然他能了解到的关于他的信息不多，只知道他的名字叫诺曼。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [seɪnt] ['lɒrəns] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃtən] ['fæməli] ['lændɪd]

At	length	the	Saint	Lawrence	was	reached	,	and	the	Ashton	family	landed
在	长度	这	圣	劳伦斯	曾是	达到	,	和	这	阿什顿	家庭	登陆

['seɪfli] [æt; ət] [kwɪ'bek] ,

safely	at	Quebec	,
安全	在	魁北克	,

最终他们抵达了圣劳伦斯河，阿什顿一家安全抵达魁北克。

[ðə; ði] [tʃiːf] [pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɜːb] ['prɒvɪns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gæləntri] [ɒv; əv] [wʊlf] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)]

the	chief	port	of	the	superb	province	which	the	gallantry	of	Wolfe	won	for
这	首席	港口	的	这	高超	省	哪个	这	英勇	的	沃尔夫	韩元	为了

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

这是沃尔夫英勇为英格兰赢得的这片美丽省份的主要港口。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv]['æŋgləʊ] - ['sæksn]

and	which	,	mainly	by	the	perseverance	and	energy	of	Anglo	-	Saxon
和	哪个	,	主要	经过	这	毅力	和	活力	的	盎格鲁	-	撒克逊

[ɪn'hæbətənt] ,

inhabitants	,
居民	,

而这主要归功于盎格鲁-撒克逊居民的毅力和活力，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['dʒuːəlz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] .

has	become	one	of	the	brightest	jewels	in	the	British	crown	.
有	变得	一	的	这	最亮的	珠宝	在	这	英国	王冠	.

已成为英国王室中最璀璨的明珠之一。

['tʃæptə(r)] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

“ [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] , ['mɪsɪz] ['æʃtən] !

“	We	have	gained	the	day	,	Mrs	Ashton	!
“	我们	有	获得	这	天	,	太太	阿什顿	!

“我们赢了，阿什顿夫人！”

[wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] , [gˈɜːlz] !

We	have	gained	the	day	,	girls	!
我们	有	获得	这	天	,	女孩们	!

姑娘们，我们赢了！

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] ['æʃtən] ,

”	exclaimed	Mr	Ashton	,
”	惊呼	先生	阿什顿	,

阿什顿先生惊呼道：“

['rʌʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [brɪk] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]

rushing	with	his	hat	on	into	the	small	sitting	-	room	of	a	red	brick	house	in	a
匆忙	和	他的	帽子	在	进入	这	小的	坐着	-	房间	的	一个	红色的	砖	房子	在	一个

[dʌl] [striːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

dull	street	of	a	country	town	in	England	.
乏味的	街道	的	一个	国家	镇	在	英格兰	.

他戴着帽子，匆匆走进英国乡村小镇一条沉闷街道上一栋红砖房的小客厅。

['veərɪəs] [ˌeksklə'meɪʃən] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['mɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['æʃtən] [æt; ət]

Various	exclamations	broke	from	the	lips	of	Mrs	and	the	Misses	Ashton	at
各种各样的	感叹词	打破	从	这	嘴唇	的	太太	和	这	小姐们	阿什顿	在

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'naʊnsmənt] .

this	unexpected	announcement	.
这	意外	公告	.

听到这个出乎意料的消息，阿什顿夫人和小姐们都惊呼出声。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

For	reasons	best	known	to	himself	,
为了	原因	最好的	已知	到	他自己	,

至于原因，只有他自己知道。

['mɪstə(r)][dʒɒn] ['æʃtən] [hæd; həd][nɒt] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] - [suːt]

Mr	John	Ashton	had	not	informed	his	wife	and	daughters	of	the	law	-	suit
先生	约翰	阿什顿	有	不是	知情的	他的	妻子	和	女儿们	的	这	法律	-	套装

['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['relətɪv] ,

going	on	between	himself	and	his	relative	,
去	在	之间	他自己	和	他的	相对的	,

约翰·阿什顿先生没有将他与亲戚之间的诉讼告知他的妻子和女儿们。

['mɪstə(r)] ['fɪlɪp] ['æʃtən] .
Mr **Philip** **Ashton** **.**
先生 菲利普 阿什顿 .

菲利普·阿什顿先生。

“ [ges] [ðə; ði] [ə'maʊnt] !
“ **Guess** **the** **amount** **!**
” 猜测 这 数量 !

“猜猜金额是多少！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he** **exclaimed** **.**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
That **was** **impossible** **.**
那 曾是 不可能的 .

那不可能。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] ?
“ **What** **do** **you** **think** **of** **six** **thousand** **a** **-** **year** **?**
” 什么 做 你 思考 的 六 千 一个 - 年 ?

“你觉得一年六千怎么样？”

['evri] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][maɪ] ['mænɪdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ;
Every **shilling** **of** **it** **,** **and** **under** **my** **management** **it** **will** **become** **ten** **thousand** **;**
每一个 先令 的 它 , 和 在下面 我的 管理 它 将要 变得 十 千 ;
[eɪ] ,
ay **,**
哎 ,

每一先令，在我的管理下，都会变成一万先令；是的，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ['prɒbəbli] .
and **more** **than** **that** **,** **probably** **.**
和 更多的 比 那 , 大概 .

而且可能还不止这些。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['æʃtən] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd]
” **It** **was** **some** **time** **before** **the** **Ashtons** **could** **realise** **the** **fact** **of** **this** **good**
” 它 曾是 一些 时间 前 这 阿什顿 可以 意识到 这 事实 的 这 好的
['fɔːtʃuːn] ,
fortune **,**
财富 ,

“过了一段时间，阿什顿一家才意识到自己是多么幸运。”

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][aɪ'diəz][ɪk'spændɪd] , [ðeə(r)]
as **they** **called** **it** **;** **but** **as** **they** **realised** **it** **their** **ideas** **expanded** **,** **their**
作为 他们 称为 它 ; 但 作为 他们 意识到 它 他们的 想法 扩展 , 他们的
[ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ɪn'kriːst] .
aspirations **increased** **.**
抱负 增加 .

正如他们最初所称呼的那样；但随着他们逐渐认识到这一点，他们的思想也随之扩展，他们的抱负也随之提高。

[ðeə(r)] ['eldɪst] [sʌn] , [dʒɒn] , ['leɪtli] ['ɑːtɪkld] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tɜːni] , [mʌst; məst][biː; bi] ['entəd] [æt; ət]
Their **eldest** **son** **,** **John** **,** **lately** **articled** **to** **an** **attorney** **,** **must** **be** **entered** **at**
他们的 长子 儿子 , 约翰 , 最近 文章 到 一个 律师 , 必须 是 进入 在
['ɒksfəd] ; [ðə; ði] ['sekənd] ,
Oxford **;** **the** **second** **,**
牛津 ; 这 第二 ,

他们的大儿子约翰最近拜师于一位律师门下，必须进入牛津大学就读；次子，

[ə'prentɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]['dreɪpə(r)] , [wɒz; wəz] [sent] [ɒf] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] [grəʊ] ['wɪskəs] [ænd; ənd]

apprenticed	to	a	draper	,	was	sent	off	to	Germany	to	grow	whiskers	and
学徒	到	一个	德雷珀	,	曾是	发送	离开	到	德国	到	生长	胡须	和

[ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

a	moustache	,
一个	胡子	,

他拜师于一家布料店，被派往德国蓄须。

[lest] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒentri] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [hɪm][æz; əz] ['hævɪŋ] ['meʒəd] [aʊt] ['rɪbənz]

lest	any	of	the	country	gentry	should	recognise	him	as	having	measured	out	ribbons
免得	任何	的	这	国家	绅	应该	认出	他	作为	拥有	测量	出去	丝带

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ;

for	them	from	behind	the	counter	;
为了	他们	从	在后面	这	柜台	;

以免哪个乡绅认出他是在柜台后面为他们量取丝带的人；

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['græmə(r)] - [skuːl] [ænd; ənd] [sent] [ɒf] , [mʌtʃ]

while	the	youngest	was	taken	from	the	Grammar	-	school	and	sent	off	,	much
尽管	这	最小的	曾是	已采取	从	这	语法	-	学校	和	发送	离开	,	很多

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

against	his	will	,
反对	他的	将要	,

而最小的孩子则被从文法学校带走，违背了他的意愿被送走。

[tuː; tə] [fɔːm] [ˌærɪstə'krætɪk] [ə'kweɪntəns] [æt; ət] ['iːtn] .

to	form	aristocratic	acquaintances	at	Eton	.
到	形式	贵族	熟人	在	伊顿公学	.

在伊顿公学结识贵族朋友。

[ðə; ði] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪs] ['æʃtən] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] ['lʌndən] [sə'saɪəti] .

The	great	ambition	of	the	Miss	Ashtons	was	to	shine	in	London	society	.
这	伟大的	志向	的	这	错过	阿什顿	曾是	到	闪耀	在	伦敦	社会	.

阿什顿小姐们的最大愿望就是在伦敦社交界大放异彩。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ['bəʊstɪd] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd][duː; də] ['evriθɪŋ] .

Their	father	boasted	that	money	could	do	everything	.
他们的	父亲	吹嘘	那	钱	可以	做	一切	.

他们的父亲吹嘘说金钱可以解决一切问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][əb'teɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] , ['ekwɪpɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

It	enabled	him	to	obtain	a	handsome	house	,	equipage	,	and	establishment	,
它	已启用	他	到	获得	一个	英俊的	房子	,	装备	,	和	建立	,

这使他得以拥有漂亮的房子、马车和产业。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kə'mens] [ðeə(r)][kə'rɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

and	then	to	commence	their	career	in	the	world	of	fashion	.
和	然后	到	开始	他们的	职业	在	这	世界	的	时尚	.

然后开启她们的时尚生涯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [mɪs] ['æʃtən] .

There	were	three	Miss	Ashtons	.
那里	是	三	错过	阿什顿	.

阿什顿小姐共有三位。

[ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [bj'uːtɪz] ; [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , ['meəri] , [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt]

The	two	eldest	were	considered	beauties	;	the	youngest	,	Mary	,	had	been	absent
这	二	长子	是	经过考虑的	美女	;	这	最小的	,	玛丽	,	有	到过	缺席的

[ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

on	a	visit	,
在	一个	访问	,

两个最大的女儿都被认为是美人；最小的女儿玛丽当时外出探亲，不在身边。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ɒf]

and	did	not	return	home	till	her	father	was	on	the	point	of	setting	off
和	做过	不是	返回	家	直到	她	父亲	曾是	在	这	观点	的	环境	离开

[fɔ:(r); fə(r)] ['lʌndən] .

for	London	.
为了	伦敦	.

直到父亲即将启程前往伦敦时，她才回到家。

“ ['fɑ:ðə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'ləʊn] , ” [sed] ['meəri] , [ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv]

“	Father	,	I	wish	to	speak	to	you	alone	,	”	said	Mary	,	on	the	evening	of
“	父亲	,	我	希望	到	说话	到	你	独自的	,	”	说	玛丽	,	在	这	晚上	的

[hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

her	arrival	.
她	到达	.

“父亲，我想单独和您谈谈，”玛丽在抵达当晚说道。

['mɪstə(r)] ['æʃtən] [led][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Mr	Ashton	led	the	way	to	his	office	at	the	back	of	the	house	.
先生	阿什顿	引领	这	方式	到	他的	办公室	在	这	后退	的	这	房子	.

阿什顿先生带头走向他位于房子后面的办公室。

[hi:; hi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)]['meəri] , [ðəʊ] [hi:; hi] [traɪd] [nɒt][tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

He	had	considerable	respect	for	Mary	,	though	he	tried	not	to	show	it	.
他	有	大量	尊重	为了	玛丽	,	尽管	他	尝试	不是	到	展示	它	.

他非常尊重玛丽，尽管他尽量不表现出来。

“ ['fɑ:ðə(r)] ,

“	Father	,
“	父亲	,

“父亲，

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['wɒntɪŋ] [ɪn]['dju:ti][ɪn] ['hævɪŋ] [ˌri:'frein]

I	hope	that	you	will	not	consider	I	have	been	wanting	in	duty	in	having	refrained
我	希望	那	你	将要	不是	考虑	我	有	到过	想要	在	责任	在	拥有	克制

[frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ] [wɒt] [aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,

from	writing	what	I	now	wish	to	tell	you	,
从	写作	什么	我	现在	希望	到	告诉	你	,

我希望您不会认为我没有把现在想告诉您的事情写下来是失职。

” [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] .

”	she	began	.
”	她	开始	.

“她开口说道。”

['mɪstə(r)] ['æʃtən] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət] [n'ɒdɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ,

Mr	Ashton	looked	uncomfortable	,	but	nodded	for	her	to	continue	,
先生	阿什顿	看起来	不舒服	,	但	点头	为了	她	到	继续	,

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

which	she	did	.
哪个	她	做过	.

阿什顿先生看起来有些不自在，但他还是点头示意她继续，她便继续说了下去。

“ [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] ['mɪsɪz] ['mʌzˌgreɪv] , [æt; ət] ['skɑ:brə] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

“	While	I	was	with	Mrs	Musgrave	,	at	Scarborough	,	a	gentleman	of	our
“	尽管	我	曾是	和	太太	穆斯格雷夫	,	在	斯卡伯勒	,	一个	绅士	的	我们的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

“我当时在斯卡伯勒和穆斯格雷夫夫人在一起，一位和我们同姓的绅士，

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [wɒz; wəz]

who	happened	to	be	there	with	some	members	of	his	family	,	was
WHO	发生	到	是	那里	和	一些	成员	的	他的	家庭	,	曾是

[ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

introduced	to	me	.
介绍	到	我	.

他当时正好和一些家人在一起，有人把他介绍给了我。

['mɪsɪz] ['mʌzˌgreɪv] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɪm] — [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] ['friːkwəntli] — [hiː; hi][æt; ət]

Mrs	Musgrave	was	much	pleased	with	him	—	we	saw	him	frequently	—	he	at
太太	穆斯格雷夫	曾是	很多	高兴	和	他	—	我们	锯	他	频繁地	—	他	在

[leŋkθ; leŋθ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

length	proposed	to	me	,
长度	建议的	到	我	,

穆斯格雷夫太太很喜欢他——我们经常见到他——他最终向我求婚了。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɪm] , [aɪ] [ək'septɪd] [hɪm] . ”

and	feeling	sure	that	you	would	approve	of	him	,	I	accepted	him	.	”
和	感觉	当然	那	你	会	批准	的	他	,	我	公认	他	.	”

因为确信你会喜欢他，所以我接受了他。

“ [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] ['æʃtən] , ['ʃɑːpli] .

“	What	is	his	name	?	”	asked	Mr	Ashton	,	sharply	.
“	什么	是	他的	姓名	?	”	问	先生	阿什顿	,	尖锐地	.

“他叫什么名字？”阿什顿先生厉声问道。

“ ['fɪlɪp] ['æʃtən] ; — [hiː; hi][ɪz][məʊst] ['wɜːðɪ] — [məʊst] ['eksələnt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] , [tremblɪŋ]

“	Philip	Ashton	;	—	he	is	most	worthy	—	most	excellent	,	”	answered	Mary	,	trembling
“	菲利普	阿什顿	;	—	他	是	最多	值得	—	最多	出色的	,	”	回答	玛丽	,	发抖

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [təʊn] .

at	her	father's	tone	.
在	她	父亲的	语气	.

“菲利普·阿什顿；——他非常值得尊敬——非常优秀，”玛丽回答道，听到父亲的语气，她不禁颤抖起来。

“ [hiː; hi][ɪz][ɔːl] — ! ”

“	He	is	all	—	!	”
“	他	是	全部	—	!	”

“他简直就是——！”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['begə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] ['æʃtən] , ['viːəməntli] .

“	He	is	a	beggar	!	”	exclaimed	Mr	Ashton	,	vehemently	.
“	他	是	一个	乞丐	!	”	惊呼	先生	阿什顿	,	强烈地	.

“他是个乞丐！”阿什顿先生义愤填膺地喊道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ; [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ['klɪəli] ;

“	You	will	have	nothing	more	to	say	to	him	;	you	understand	me	clearly	;
“	你	将要	有	没有什么	更多的	到	说	到	他	;	你	理解	我	清楚地	;

“你无需再对他说什么了；你很清楚我的意思；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

it	is	not	a	matter	I	wish	to	discuss	.
它	是	不是	一个	事情	我	希望	到	讨论	.

这不是我想讨论的事情。

” ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

”	Rising	from	his	seat	he	led	the	way	out	of	the	room	.
”	崛起	从	他的	座位	他	引领	这	方式	出去	的	这	房间	.

他起身带头走出了房间。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] ['meəri] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['fɪlɪp] ['æʃtən] ,

Two	days	afterwards	Mary	received	a	letter	from	Philip	Ashton	,
二	天	然后	玛丽	已收到	一个	信	从	菲利普	阿什顿	,

两天后，玛丽收到了菲利普·阿什顿的来信。

['friːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪm][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]

freeing	her	from	her	engagement	to	him	in	consequence	of	their
释放	她	从	她	订婚	到	他	在	结果	的	他们的

['ɔːltəd] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

altered	circumstances	,
已修改	情况	,

由于情况发生变化，她解除了与他的婚约。

[bʌt; bət] [kautʃ] [ɪn] [tɜːmz] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

but	couched	in	terms	which	more	than	ever	convinced	her	that	he	was
但	卧倒	在	条款	哪个	更多的	比	曾经	确信	她	那	他	曾是

['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [best] [ə'fekʃən] .

worthy	of	her	best	affections	.
值得	的	她	最好的	情感	.

但这些话语却比以往任何时候都更加让她确信，他值得她最真挚的爱。

[ðə; ði]['fæməli] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,

The	family	arrived	in	London	,	and	by	dint	of	perseverance	,
这	家庭	到达的	在	伦敦	,	和	经过	凹痕	的	毅力	,

一家人抵达伦敦后，凭借着坚韧不拔的精神，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] ['pleʒə(r)] .

managed	to	engage	in	a	whirl	of	dissipation	,	which	they	called	pleasure	.
管理	到	从事	在	一个	旋转	的	耗散	,	哪个	他们	称为	乐趣	.

他们沉溺于放纵之中，并称之为享乐。

['mɛriz] [tʃiːks] [gruː] ['peɪlə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt] .

Mary's	cheeks	grew	paler	than	they	were	wont	.
玛丽的	脸颊	生长	肤色较浅	比	他们	是	惯于	.

玛丽的脸颊比平时更加苍白。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] .

Her	sisters	said	that	it	was	the	effect	of	the	London	season	.
她	姐妹	说	那	它	曾是	这	影响	的	这	伦敦	季节	.

她的姐妹们说，这是伦敦社交季的影响。

[dʒɒn] , ['vəʊtɪŋ] ['ɒksfəd] [ə; eɪ][bɔː(r)] , [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

John	,	voting	Oxford	a	bore	,	came	to	London	,	and	without	much	difficulty	,
约翰	,	表决	牛津	一个	钻孔	,	来了	到	伦敦	,	和	没有	很多	困难	,

约翰觉得牛津很无聊，于是来到伦敦，并没有遇到太多困难。

[əb'teɪnd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] [taʊn] .

obtained	the	character	of	a	fashionable	young	man	about	town	.
获得	这	特点	的	一个	时髦	年轻的	男人	关于	镇	.

获得了城里时髦青年的形象。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] ['æʃtən] [hɪm'self] [dɪ'raɪvd] [fʊl] [əd'vɑːntɪdʒ]

It	might	have	been	doubted	whether	Mr	Ashton	himself	derived	full	advantage
它	可能	有	到过	怀疑	无论	先生	阿什顿	他自己	衍生的	满的	优势

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['ɪnkʌm] .

from	his	large	income	.
从	他的	大的	收入	.

人们或许会怀疑阿什顿先生本人是否充分利用了他的巨额收入。

[fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [njuː] [hɪm][baɪ] [saɪt] ,

Few	of	his	guests	knew	him	by	sight	,
很少	的	他的	客人	知道	他	经过	视线	,

他的宾客中很少有人认识他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [stiːl] [ɒf] [tuː; tə][bed] [fə'tiːgd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [æz; əz]

and	he	had	often	to	steal	off	to	bed	fatigued	with	his	labours	as
和	他	有	经常	到	偷	离开	到	床	疲劳	和	他的	劳动	作为

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['prɒmɪsɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd]

director	of	numerous	promising	speculations	in	which	he	had	engaged
导演	的	很多的	有前途	猜测	在	哪个	他	有	已订婚的

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

to	increase	his	fortune	.
到	增加	他的	财富	.

他经常因为担任众多前景看好的投机项目的负责人而疲惫不堪，不得不偷偷溜回床上休息，他参与这些项目是为了增加自己的财富。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] ['æʃtən] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] .

Altogether	the	Ashton	family	were	very	busily	employed	.
共	这	阿什顿	家庭	是	非常	忙碌地	受雇	.

阿什顿一家人都非常忙碌。

[sʌm; səm] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [huː] “ [səʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði]

Some	might	say	that	they	were	like	those	who	“	sow	the	wind	to	reap	the
一些	可能	说	那	他们	是	喜欢	那些	WHO	“	母猪	这	风	到	收割	这

['wɜːlwɪnd] .

whirlwind	.
旋风	.

有人可能会说，他们就像“种下风，收获旋风”的人一样。

” [wiː; wi] ['glædli] [kwɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['emɪgrənt] ['kʌz(ə)nz] .

”	We	gladly	quit	them	to	follow	the	fortunes	of	their	emigrant	cousins	.
”	我们	乐意	辞职	他们	到	跟随	这	财富	的	他们的	移民	表兄弟姐妹	.

“我们欣然放弃它们，去追随我们移民表亲的命运。”

['tʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

['kænədə] [ɪz] [naʊ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][frɒm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ] ['relˌweɪ] ,

Canada	is	now	traversed	from	one	end	to	the	other	by	railways	,
加拿大	是	现在	穿越	从	一	结尾	到	这	其他	经过	铁路	,

现在，铁路已经贯穿加拿大全境。

[wɪð] ['njuːmərəs] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

with	numerous	ramifications	to	the	north	and	south	,
和	很多的	后果	到	这	北	和	南	,

向南北方向延伸出众多分支，

[waɪl] [stiːm] - ['ves(ə)lz] [rʌn] [nɒt]['əʊnli][ɒn][ɪts] [meɪn] ['ɑːtəri] — [ðə; ði] [seɪnt] ['lɒrəns] — [ænd; ənd]

while	steam	-	vessels	run	not	only	on	its	main	artery	—	the	Saint	Lawrence	—	and
尽管	蒸汽	-	船只	跑步	不是	仅有的	在	它是	主要的	动脉	—	这	圣	劳伦斯	—	和

[ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [leɪks] ,

the	great	chain	of	lakes	,
这	伟大的	链	的	湖泊	,

虽然蒸汽船不仅在其主要水道——圣劳伦斯河——以及众多湖泊上航行，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒn] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv]

but	also	on	numerous	other	rivers	and	lakes	in	every	direction	on	the	lines	of
但	还	在	很多的	其他	河流	和	湖泊	在	每一个	方向	在	这	线条	的

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə]['eni] [ɪn'hæbɪtɪd] ['dɪstrɪkt] .

the	highway	to	any	inhabited	district	.
这	公路	到	任何	有人居住的	区	.

而且在通往任何有人居住地区的公路沿线的各个方向上，还有许多其他河流和湖泊。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [θru:] ['kænədə][ɪz][nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [dʌn]
Notwithstanding this , the romance of travelling through Canada is not altogether done
虽然 这 , 这 浪漫 的 旅行 通过 加拿大 是 不是 共 完毕
[ə'weɪ] [wɪð] .
away with .
离开 和 .

尽管如此，在加拿大旅行的浪漫情怀并没有完全消失。

[ɔ:l'ðəʊ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['sɪtɪz] [kən'teɪn] ['veri] [lɑ:dʒ] [pɒpjʊ'leɪʃnz] , [ˌmɒntri'ɔ:l] ['hævɪŋ] -
Although several of the chief cities contain very large populations , Montreal having 100
虽然 一些 的 这 首席 城市 包含 非常 大的 人口 , 蒙特利尔 拥有 -
, - [ɪn'hæbətənt] ,
, 000 inhabitants ,
, - 居民 ,

虽然几个主要城市人口众多，例如蒙特利尔拥有 10 万居民，

[ænd; ənd] [kwɪ'bek] [ænd; ənd][tə'rɒntəʊ][nɒt] ['meni] [θ'aʊzəndz] [les] ,
and Quebec and Toronto not many thousands less ,
和 魁北克 和 多伦多 不是 许多 数千 较少的 ,

魁北克和多伦多的人数也相差不大，

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] ['laɪkwaɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] ['sɪvɪlaɪzd] [kə'mju:nətiz] ,
and possessing likewise all the advantages required by civilised communities ,
和 拥有 同样地 全部 这 优势 必需的 经过 文明 社区 ,

同时，它也具备文明社会所需的一切优势。

[jet] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [meɪ] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm]
yet a very few miles away from them the stranger may find himself in some
然而 一个 非常 很少 英里 离开 从 他们 这 陌生人 可能 寻找 他自己 在 一些
[waɪld] ['dɪstrɪkt] [weə(r)] [hi:; hi] [maɪt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][mæn][hæd; həd]['nevə(r)] [trɒd] .
wild district where he might suppose that the foot of man had never trod .
荒野 区 在哪里 他 可能 认为 那 这 脚 的 男人 有 绝不 践踏 .

然而，离他们只有几英里远的地方，陌生人可能会发现自己身处某个荒野地区，在那里他可能会认为人类的足迹从未踏足过。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [s'ti:məz] [ɒn]['wɔ:tə(r)] [kəm'pi:t] [wɪð] [ˌloʊkə'moʊtɪvz][ɒn][lænd][ɪn] [kən'veɪɪŋ]
In the summer , steamers on water compete with locomotives on land in conveying
在 这 夏天 , 蒸汽船 在 水 竞争 和 机车 在 土地 在 传递
['pæsndʒər] ;
passengers ;
乘客 ;

夏季，水上轮船与陆地上的火车在客运方面展开竞争；

[ænd; ənd] [wen] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] , [ðə; ði] [ru:t] [baɪ]['wɔ:tə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜ:d] .
and when time is not of consequence , the route by water is generally preferred .
和 什么时候 时间 是 不是 的 结果 , 这 路线 经过 水 是 一般来说 首选 .

当时间不是问题时，通常会选择水路。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['əʊnli][wɜ:(r); wə(r)] [spent] [æt; ət] [kwɪ'bek] [baɪ][ðə; ði] ['æʃtən] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,
A few days only were spent at Quebec by the Ashtons after their arrival ,
一个 很少 天 仅有的 是 花费 在 魁北克 经过 这 阿什顿 后 他们的 到达 ,

阿什顿一家抵达魁北克后只待了几天。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [em'bɑ:k, im-][ɒn] [bɔ:d] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)nz] , [æn; ən] [ə'merɪkən]
before they embarked on board one of those wonderful constructions , an American
前 他们 启航 在 木板 一 的 那些 精彩的 建筑 , 一个 美国人
[sti:m] - [bəʊt] ,
steam - boat ,
蒸汽 - 船 ,

在他们登上其中一艘精美的船只——美国蒸汽船之前，

[tuː; tə] [prə'siːd] [ʌp] [ðə; ði] [seɪnt] ['lɒrəns] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] .

to	proceed	up	the	Saint	Lawrence	to	Montreal	.
到	继续	向上	这	圣	劳伦斯	到	蒙特利尔	.

沿圣劳伦斯河而上，前往蒙特利尔。

[ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [dek] ,

The	entrance	was	in	the	side	of	the	vessel	,	and	on	the	main	deck	,
这	入口	曾是	在	这	边	的	这	血管	,	和	在	这	主要的	甲板	,

入口位于船体侧面，就在主甲板上。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] ['lʌmbəd] [ʌp] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [kɑːsk] , [tʃests] ,

which	appeared	lumbered	up	from	one	end	to	the	other	with	casks	,	chests	,
哪个	出现	笨重的	向上	从	一	结尾	到	这	其他	和	酒桶	,	箱子	,

[ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] ,

and	packages	,
和	包裹	,

整个建筑似乎从一端到另一端都堆满了木桶、箱子和包裹，显得十分笨重。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [led] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [dek] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

a	flight	of	steps	led	to	an	upper	deck	,	which	had	the	appearance	of	a
一个	航班	的	步骤	引领	到	一个	上	甲板	,	哪个	有	这	外貌	的	一个

[lɒŋ] ['gæləri] ,

long	gallery	,
长的	画廊	,

一段台阶通向上层甲板，看起来像一条长长的走廊。

['fɪtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪð] ['səufəz] , ['iːzi] [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['evri] ['lʌkʃəri] .

fitted	up	as	a	drawing	-	room	,	with	sofas	,	easy	chairs	,	and	every	luxury	.
适配	向上	作为	一个	绘画	-	房间	,	和	沙发	,	简单的	椅子	,	和	每一个	奢华	.

布置成客厅，配有沙发、扶手椅和各种奢侈品。

[ðə; ði] [gleɪzd] [ruːf] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['pɪlər] ,

The	glazed	roof	was	supported	by	pillars	,
这	釉面	屋顶	曾是	有	经过	柱子	,

玻璃屋顶由柱子支撑。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['ækses] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] ['eni] [spɒt] [weə(r)] ['helmzmən] , ['kæptɪn] , [ɔː(r)]

but	no	access	could	be	discovered	to	any	spot	where	helmsman	,	captain	,	or
但	不	使用权	可以	是	发现	到	任何	点	在哪里	舵手	,	队长	,	或者

[kruː] [mait] [biː; bi] ['pəʊstɪd] .

crew	might	be	posted	.
全体人员	可能	是	发布	.

但是，无法找到任何舵手、船长或船员可能驻扎的地方。

['hæri] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz] , [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wiːl] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf]

Harry	,	after	many	enquiries	,	found	that	the	wheel	was	on	a	platform	on	the	roof
哈里	,	后	许多	查询	,	成立	那	这	车轮	曾是	在	一个	平台	在	这	屋顶

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

经过多次询问，哈利发现车轮位于车顶前部的一个平台上。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['paɪlət] [stʊd] .

where	the	captain	and	pilot	stood	.
在哪里	这	队长	和	飞行员	站立	.

机长和飞行员站立的地方。

[hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈstrʌktɪd] [ɒn] [tuː] [hjuːdʒ] [ˈɑːtʃɪz] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [vɑːst]

He	pronounced	the	vessel	to	be	constructed	on	two	huge	arches	,	having	a	vast
他	发音	这	血管	到	是	建造	在	二	巨大的	拱门	,	拥有	一个	广阔的

[temz] [ˈweri] [bɪˈləʊ] ,

Thames	wherry	below	,
泰晤士河	惠利	以下	,

他宣布这艘船将建在两个巨大的拱门上，下方将有一艘巨大的泰晤士河驳船。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsuːpəstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈpɪktʃə(r)] [ˈgæləriz] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈplætfɔːm] [ɪkˈstendɪŋ] [fɑː(r)] [ˈəʊvə(r)]

with	a	superstructure	of	picture	galleries	on	a	wide	platform	extending	far	over
和	一个	上层建筑	的	图片	画廊	在	一个	宽的	平台	扩展	远的	超过

[hɜː(r); hə(r)] [ˈgʌnl] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] .

her	gunwale	on	either	side	.
她	舷缘	在	任何一个	边	.

船体两侧宽阔的平台上建有画廊式上层建筑，一直延伸到舷缘之外。

[ˌmɒntriˈɔːl] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [riːtʃt] ;

Montreal	,	the	head	of	the	ocean	navigation	,	was	reached	;
蒙特利尔	,	这	头	的	这	海洋	导航	,	曾是	达到	;

抵达蒙特利尔，即远洋航行的中心；

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [kəˈnælz] [ðə; ði] [ˈræpɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] [ˈlɒrəns]

and	then	by	a	series	of	magnificent	canals	the	rapids	of	the	Saint	Lawrence
和	然后	经过	一个	系列	的	壮丽	运河	这	急流	的	这	圣	劳伦斯

[wɜː(r); wə(r)] [əˈvɔɪdɪd] ;

were	avoided	;
是	避免	;

然后，通过一系列宏伟的运河，避开了圣劳伦斯河的急流；

[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [aɪlz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˈrɒki] [ˈbeɪsiːz] [ænd; ənd] [triː] - [ˈkʌvəd] [ˈsʌmit]

the	lake	of	the	Thousand	Isles	,	with	their	rocky	bases	and	tree	-	covered	summits
这	湖	的	这	千	岛屿	,	和	他们的	岩石	基地	和	树	-	涵盖	峰会

, [wɒz; wəz] [pɑːst] ,

,	was	passed	,
,	曾是	通过了	,

经过了千岛湖，湖底嶙峋，山顶树木葱郁。

[æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ˈlɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [ˈθraɪvɪŋ] [taʊnz] , [ænd; ənd] [leɪk] [ɒnˈteəriəʊ] [wɒz; wəz]

as	were	several	larger	and	thriving	towns	,	and	Lake	Ontario	was
作为	是	一些	更大的	和	熙	城镇	,	和	湖	安大略省	曾是

[ˈentəd] .

entered	.
进入	.

还有一些规模更大、发展更繁荣的城镇，以及安大略湖。

[æt; ət] [ˈkɪŋstən] [ðeɪ] [em ˈbɑːk, ɪm-] [ɒn] [bɔːd] [əˈnʌðə(r)] [ˈstiːmə(r)] ,

At	Kingston	they	embarked	on	board	another	steamer	,
在	金斯顿	他们	启航	在	木板	其他	汽船	,

在金斯顿，他们登上了另一艘轮船。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈves(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst]

which	was	far	more	like	an	ordinary	vessel	than	the	one	they	had	just
哪个	曾是	远的	更多的	喜欢	一个	普通的	血管	比	这	一	他们	有	只是

[ˈkwɪtɪd] .

quitted	.
辞职	.

这艘船比他们刚刚离开的那艘船更像一艘普通的船。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] , [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [wɔːf] , [bʌt; bət] [ˈmɪstə(r)] [ˈnɔːmən] .

Who	should	come	on	board	,	just	before	she	left	the	wharf	,	but	Mr	Norman	.
WHO	应该	来	在	木板	,	只是	前	她	左边	这	码头	,	但	先生	诺曼	.

就在她离开码头前，诺曼先生登上了船。

[ə; eɪ] [fjuː] ['əʊəz] ['ɑːftəwədz] , [wen] ['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [keɪm] [ɒn] [dek] ,

A	few	hours	afterwards	,	when	Harry	and	Charley	came	on	deck	,
一个	很少	小时	然后	,	什么时候	哈里	和	查理	来了	在	甲板	,

几个小时后，当哈里和查理来到甲板上时，

[ðeɪ] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

they	uttered	an	exclamation	of	surprise	as	they	looked	around	.
他们	说出	一个	感叹	的	惊喜	作为	他们	看起来	大约	.

他们环顾四周，发出了一声惊讶的惊呼。

“ [wɒt] , [ɪz] [ðɪs] [kɔːld] [ə; eɪ] [leɪk] , ['mɪstə(r)] ['nɔːmən] ?

“	What	,	is	this	called	a	lake	,	Mr	Norman	?
”	什么	,	是	这	称为	一个	湖	,	先生	诺曼	?

“什么？这叫湖吗，诺曼先生？”

[waɪ] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][lænd] ? ”

Why	,	where	is	the	land	?	”
为什么	,	在哪里	是	这	土地	?	”

为什么？土地在哪里？

“ [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] [frend] , ['lɑːfɪŋ] .

“	Out	of	sight	,	”	answered	their	friend	,	laughing	.
”	出去	的	视线	,	”	回答	他们的	朋友	,	笑	.

“看不见了，”他们的朋友笑着回答。

“ [nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] , [west] [ɒv; əv][juː 'es] .

“	North	,	south	,	east	,	west	of	us	.
”	北	,	南	,	东方	,	西方	的	我们	.

“我们的北、南、东、西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)]['heɪzi][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [paɪn] - [frɪndʒd] [ʃɔː(r)] .

It	is	rather	hazy	to	the	north	,	or	you	would	see	the	pine	-	fringed	shore	.
它	是	相当	朦胧	到	这	北	,	或者	你	会	看	这	松树	-	流苏	支撑	.

北面雾气比较重，否则就能看到松树环绕的海岸线了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [ə'gen] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tʌtʃ] [æt; ət] ['sevrəl] [taʊnz] [ɒn]

We	shall	soon	again	see	it	,	as	we	have	to	touch	at	several	towns	on
我们	将	很快	再次	看	它	,	作为	我们	有	到	触碰	在	一些	城镇	在

['aʊə(r)] [weɪ] .

our	way	.
我们的	方式	.

我们很快就会再次看到它，因为我们沿途要经过几个城镇。

” ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [met] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [seɪl] , [wɪð] ['njuːmərəs] [kruːz] , ['stɪərɪŋ]

”	Several	large	vessels	were	met	under	all	sail	,	with	numerous	crews	,	steering
”	一些	大的	船只	是	遇见	在下面	全部	帆	,	和	很多的	船员	,	转向

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪnt] ['lɒrəns] .

for	the	Saint	Lawrence	.
为了	这	圣	劳伦斯	.

“在圣劳伦斯河上，我们遇到了几艘扬帆远航的大型船只，船上有许多船员，他们正掌舵航行。

“ [weə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ? ” [sed] ['hæri] .

“	Where	can	they	be	going	to	?	”	said	Harry	.
”	在哪里	能	他们	是	去	到	?	”	说	哈里	.

“他们要去哪儿？”哈利问道。

“ [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] , [pə'hæps] , [ɔː(r)][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːt] , ['leɪdn] [wɪð] [wiːt]

“	To	Liverpool	,	perhaps	,	or	to	some	other	English	port	,	laden	with	wheat
”	到	利物浦	,	也许	,	或者	到	一些	其他	英语	港口	,	满载	和	小麦

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] [steɪts] ,

from	the	Western	States	,
从	这	西	各州	,

“或许是开往利物浦，或者英国其他港口，船上满载着来自西部各州的麦子。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] ['nɔːmən] .
" **answered** **Mr** **Norman** **.**
" 回答 先生 诺曼 .

“诺曼先生回答道。”

" ['ves(ə)lz] [hæv; həv] [seɪld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
" **Vessels** **have** **sailed** **all** **the** **way** **from** **Lake** **Superior** **to** **England** **.**
" 船只 有 航行 全部 这 方式 从 湖 优越的 到 英格兰 .

“船只已经从苏必利尔湖一路航行到英国。”

" [ðeɪ] [sɔː] , [haʊ'evə(r)] , [mɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðæn; ðən][kæn; kən] [wel] [biː; bi] [ri'kaunt]
" **They** **saw** **,** **however** **,** **more** **things** **to** **wonder** **at** **than** **can** **well** **be** **recounted**
" 他们 锯 , 然而 , 更多的 事物 到 想知道 在 比 能 出色地 是 叙述
.
:
.

然而，他们所看到的令人惊叹的事情远比能够一一描述的要多得多。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [faɪn] ['sɪti] [ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] ,
Not **the** **least** **,** **in** **the** **eyes** **of** **the** **boys** **,** **was** **the** **fine** **city** **of** **Toronto** **,**
不是 这 至少 , 在 这 眼睛 的 这 男孩们 , 曾是 这 美好的 城市 的 多伦多 ,

在男孩们眼中，多伦多这座美丽的城市也同样令人着迷。

[wɪð] [ɪts] ['njuːmərəs] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .
with **its** **numerous** **public** **buildings** **.**
和 它是 很多的 民众 建筑物 .

拥有众多公共建筑。

“ [waɪ] ,
“ **Why** **,**
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['bækwʊdz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [gɒt]
I **thought** **that** **we** **were** **about** **to** **enter** **the** **backwoods** **by** **the** **time** **we** **got**
我 想法 那 我们 是 关于 到 进入 这 偏远地区 经过 这 时间 我们 得到
[ðʌs] [fɑː(r)] [west] ,
thus **far** **west** **,**
因此 远的 西方 ,

我原以为我们走到这么西边的时候，就已经快要进入人烟稀少的森林地区了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][æz; əz] ['sɪvɪlaɪzd] [ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz] ['eni] [wiː; wi]
and **here** **we** **are** **in** **the** **middle** **of** **as** **civilised** **a** **city** **as** **any** **we**
和 这里 我们 是 在 这 中间 的 作为 文明 一个 城市 作为 任何 我们
[hæv; həv] [siːn] ,
have **seen** **,**
有 已见 ,

而我们现在就身处这座我们所见过的最文明的城市之一的中心地带。

" [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [θruː] [tə'rɒntəʊ] .
" **exclaimed** **Harry** **,** **on** **their** **return** **from** **an** **excursion** **through** **Toronto** **.**
" 惊呼 哈里 , 在 他们的 返回 从 一个 短途旅行 通过 多伦多 .

“哈利在他们从多伦多短途旅行回来后惊呼道。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['ʌðə(r)] [faɪn] [taʊnz] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [west] , " [sed] ['mɪstə(r)] ['nɔːmən] ,
“ **We** **have** **many** **other** **fine** **towns** **still** **further** **west** **,** **"** **said** **Mr** **Norman** **,**
" 我们 有 许多 其他 美好的 城镇 仍然 更远 西方 , " 说 先生 诺曼 ,

诺曼先生说：“我们西边还有很多其他美丽的城镇。”

[huː] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [həʊ'tel] .
who **had** **stayed** **at** **the** **same** **hotel** **.**
WHO 有 入住 在 这 相同的 酒店 .

曾入住同一家酒店的人。

“ [ɪf] [wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒf] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

“	If	we	go	into	the	States	we	shall	find	,	several	hundred	miles	off	,	Chicago	,
“	如果	我们	去	进入	这	各州	我们	将	寻找	,	一些	百	英里	离开	,	芝加哥	,

“如果我们进入美国，我们会发现，在几百英里之外，就是芝加哥，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [wɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntə(r)] .

which	has	sprung	up	as	if	by	the	wand	of	the	enchanter	.
哪个	有	弹簧	向上	作为	如果	经过	这	魔杖	的	这	魔法师	.

它仿佛是魔法师挥动魔杖后凭空出现的一样。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ɪz] [ɪts] [pɪ'kjuːliə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

The	secret	of	this	rapid	increase	is	its	peculiar	position	at	the	head	of	a	great
这	秘密	的	这	迅速的	增加	是	它是	奇特	位置	在	这	头	的	一个	伟大的

['nævɪgəb(ə)l] [leɪk] ,

navigable	lake	,
可导航	湖	,

这种快速增长的秘诀在于它位于一个大型通航湖泊的源头这一特殊地理位置。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌn'raɪvld] [ɪn] [ɪts] [kɔːn] - [prə'djuːsɪŋ] [p'aʊəz] .

with	a	background	unrivalled	in	its	corn	-	producing	powers	.
和	一个	背景	无与伦比	在	它是	玉米	-	生产	权力	.

拥有无可匹敌的玉米生产实力。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [j'iəz] [wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə] [siː] ['sɪtɪz] , [taʊnz] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,

In	the	course	of	years	we	may	hope	to	see	cities	,	towns	,	and	villages	,
在	这	课程	的	年	我们	可能	希望	到	看	城市	,	城镇	,	和	村庄	,

多年以后，我们或许能看到城市、城镇和乡村的出现。

['raɪzɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒn] ['brɪtɪʃ] ['terətri] , [də'rektli] [ə'krɒs] ['aʊə(r)][vɑːst] ['kɒntɪnənt] ,

rising	at	intervals	on	British	territory	,	directly	across	our	vast	continent	,
上升	在	间隔	在	英国	领土	,	直接地	穿过	我们的	广阔的	大陆	,

在英国领土上，横跨我们广袤的大陆，时而出现，时而消失。

[ju'naɪtɪd][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪəd] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .

united	to	those	which	have	already	appeared	in	British	Columbia	.
团结的	到	那些	哪个	有	已经	出现	在	英国	哥伦比亚	.

与那些已经在不列颠哥伦比亚省出现的人们联合起来。

” ['mɪstə(r)] ['æʃtən] ['hævɪŋ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][æz; əz][tuː; tə]['elɪdʒəb(ə)l]

”	Mr	Ashton	having	made	all	the	enquiries	in	his	power	as	to	eligible
”	先生	阿什顿	拥有	制成	全部	这	查询	在	他的	力量	作为	到	有资格的

[ləu'kælitiz] ,

localities	,
地方	,

“阿什顿先生已尽其所能对符合条件的地区进行了所有调查，

[set] [ɒf] [wɪð] ['fɪlɪp] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ə'bəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

set	off	with	Philip	to	select	a	spot	for	the	future	abode	of	the	family	.
放	离开	和	菲利普	到	选择	一个	点	为了	这	未来	住所	的	这	家庭	.

与菲利普一起出发，为一家人未来的住所挑选地点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [rent] [ə; eɪ] ['pɑːʃəli] [klɪəd] [fɑːm] ,

He	was	advised	to	rent	a	partially	cleared	farm	,
他	曾是	建议	到	租	一个	部分	已清除	农场	,

有人建议他租一块部分开垦过的农场。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'triːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ][trækt][ɒv; əv][waɪld] [graʊnd]

but	his	sons	especially	entreated	that	he	would	purchase	a	tract	of	wild	ground
但	他的	儿子们	尤其	恳求	那	他	会	购买	一个	通道	的	荒野	地面

,

,
,

但他的儿子们特别恳求他购买一块荒地。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] [ðeɪ]

that	they	might	have	the	satisfaction	of	feeling	that	with	their	own	hands	they
那	他们	可能	有	这	满意	的	感觉	那	和	他们的	自己的	双手	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['prɒpəti] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv]

were	bringing	their	own	property	from	a	state	of	nature	into	one	of
是	带来	他们的	自己的	财产	从	一个	状态	的	自然	进入	一	的

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

cultivation	.
栽培	.

让他们能够体会到亲手将自己的土地从自然状态转变为耕种状态的满足感。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɪʃɪz] , [ðəʊ] , [pə'hæps] ,

He	yielded	to	their	wishes	,	though	,	perhaps	,
他	产生	到	他们的	愿望	,	尽管	,	也许	,

他或许还是顺从了他们的意愿。

[ðə; ði][plæn][hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm]

the	plan	he	was	advised	to	adopt	would	have	more	rapidly	afforded	them
这	计划	他	曾是	建议	到	采纳	会	有	更多的	快速	提供	他们

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['aʊtleɪ] ,

a	return	for	their	outlay	,
一个	返回	为了	他们的	支出	,

他被建议采取的方案会让他们更快地收回投资。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

and	some	of	the	luxuries	of	civilisation	.
和	一些	的	这	奢侈品	的	文明	.

以及一些文明社会的奢侈品。

['mɪstə(r)] ['nɔːmən] ['kæʒuəli] [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ðeə(r)]

Mr	Norman	casually	enquired	the	direction	in	which	they	proposed	prosecuting	their
先生	诺曼	随意地	询问	这	方向	在	哪个	他们	建议的	起诉	他们的

[sɜːtʃ] ,

search	,
搜索	,

诺曼先生随意地询问他们打算从哪个方向进行搜查，

[ænd; ənd][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [mait]

and	on	hearing	that	it	was	to	the	north	,	he	remarked	that	he	might
和	在	听力	那	它	曾是	到	这	北	,	他	评论	那	他	可能

['pɒsəbli] [miːt] [ðem; ðəm] .

possibly	meet	them	.
可能	见面	他们	.

听说地点在北方，他便说他或许会遇到他们。

[wiː; wi] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['æʃtən] ['fæməli] [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)] [taɪm] ['prɒfɪtəbli] [ɪn] ['siːɪŋ] [ɔːl]

We	need	scarcely	say	that	the	Ashton	family	employed	their	time	profitably	in	seeing	all
我们	需要	几乎	说	那	这	阿什顿	家庭	受雇	他们的	时间	盈利	在	看到	全部

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][tə'rɒntəʊ] ,

that	there	was	to	be	seen	in	Toronto	,
那	那里	曾是	到	是	已见	在	多伦多	,

我们几乎无需赘言，阿什顿一家充分利用了他们在多伦多的时间，游览了所有值得一看的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə] ['hæmɪltən] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [taʊnz]

and	that	they	made	excursions	to	Hamilton	,	and	to	several	other	towns
和	那	他们	制成	短途旅行	到	汉密尔顿	,	和	到	一些	其他	城镇

[ək'sesəb(ə)l] [baɪ] ['reɪlweɪ] .

accessible	by	railway	.
可访问	经过	铁路	.

他们还前往汉密尔顿以及其他几个可通过铁路到达的城镇进行了短途旅行。

['mɪstə(r)] ['æʃtən] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ləʊ'kæləti] ,

Mr	Ashton	lost	no	time	in	searching	for	the	desired	locality	,
先生	阿什顿	丢失的	不	时间	在	搜索	为了	这	想要的	地点	,

阿什顿先生立即着手寻找理想的地点。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['fɪlɪp] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]

and	he	and	Philip	soon	came	to	the	conclusion	that	it	was	not	a
和	他	和	菲利普	很快	来了	到	这	结论	那	它	曾是	不是	一个

[θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

thing	to	be	done	in	a	hurry	.
事物	到	是	完毕	在	一个	匆忙	.

他和菲利普很快得出结论，这件事不宜仓促行事。

['fɔːtʃənətli] ['mɪstə(r)] ['nɔːmən] [dɪd] [miːt] [ðem; ðəm] ,

Fortunately	Mr	Norman	did	meet	them	,
幸运的是	先生	诺曼	做过	见面	他们	,

幸运的是，诺曼先生确实见到了他们。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ə; eɪ][spɒt][tuː; tə][suːt][ðem; ðəm] .

and	with	his	assistance	they	at	last	found	a	spot	to	suit	them	.
和	和	他的	协助	他们	在	最后的	成立	一个	点	到	套装	他们	.

在他的帮助下，他们最终找到了一处合适的地方。

“ [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][get] [fɪkst] ” [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .

“	The	next	thing	you	will	have	to	do	is	to	get	fixed	”	he	said	,	laughing	.
“	这	下一个	事物	你	将要	有	到	做	是	到	得到	固定的	”	他	说	,	笑	.

“接下来你得做的就是接受治疗，”他笑着说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [tɜːm] , [ai] [ges] .

“	You	will	soon	find	out	the	meaning	of	that	term	,	I	guess	.
“	你	将要	很快	寻找	出去	这	意义	的	那	学期	,	我	猜测	.

我想你很快就会明白这个词的意思了。

” [nəʊt] .

”	Note	.
”	笔记	.

“笔记。

“ [get] [fɪkst] ” [ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kænt] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)]['set(ə)ld] .

“	Get	fixed	”	is	the	American	cant	term	for	settled	.
“	得到	固定的	”	是	这	美国人	不能	学期	为了	定居	.

“Get fixed”是美国人对“解决”的委婉说法。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

Towards	the	close	of	a	bright	summer	day	,
向	这	关闭	的	一个	明亮的	夏天	天	,

在一个阳光明媚的夏日即将结束之际，

['sevrəl] [wiːld] ['viːək(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [bʌt; bət]

several	wheeled	vehicles	were	progressing	slowly	along	a	broad	but
一些	带轮子的	车辆	是	进展	缓慢地	沿着	一个	广阔	但

['rʌfɪʃ] [rəʊd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [ɒv; əv]

roughish	road	cut	through	the	forest	in	the	northern	part	of	the	peninsula	of
粗糙	路	切	通过	这	森林	在	这	北方	部分	的	这	半岛	的

['ʌpə(r)] ['kænədə] .

Upper	Canada	.
上	加拿大	.

在加拿大上半岛北部的森林中，几辆轮式车辆沿着一条宽阔但略显崎岖的道路缓慢行驶。

[ɪn][kə'ləʊniəl] [freɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wægənz] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] ['kærid] ['lʌgɪdʒ] ['əʊnli] ,

In	colonial	phrase	,	they	were	all	waggons	;	but	some	carried	luggage	only	,
在	殖民	短语	,	他们	是	全部	马车	;	但	一些	携带	行李	仅有的	,

用殖民者的话来说，它们都是马车；但有些只运载行李。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌpɜːrsn'æləti] ,

and	one	of	them	human	beings	,	with	a	small	amount	of	personalities	,
和	一	的	他们	人类	生物	,	和	一个	小的	数量	的	个性	,

其中一人是人类，但个性较为单一。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [bægz][ænd; ənd][hæt]['bɒksɪz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [fiːt] .

in	the	shape	of	carpet	bags	and	hat	boxes	between	their	feet	.
在	这	形状	的	地毯	包	和	帽子	盒子	之间	他们的	脚	.

它们像地毯袋和帽子盒一样散落在它们的脚边。

[ðɪs] ['viːəkl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʃæləʊ] [bɒks] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒn] [wiːlz] ,

This	vehicle	was	a	long	shallow	box	,	or	it	might	be	called	a	tray	on	wheels	,
这	车辆	曾是	一个	长的	浅的	盒子	,	或者	它	可能	是	称为	一个	托盘	在	车轮	,

这辆车是一个细长的浅盒子，或者也可以称之为带轮子的托盘。

[wɪð] [fɔː(r)] [siːts] [ə'krɒs] , [iːtʃ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][həʊld] [θriː] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks]

with	four	seats	across	,	each	calculated	to	hold	three	persons	,	and	with	a	box
和	四	座位	穿过	,	每个	计算	到	抓住	三	人	,	和	和	一个	盒子

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

for	the	driver	.
为了	这	司机	.

车厢内并排有四个座位，每个座位可容纳三人，并设有一个驾驶员专用车厢。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['wægənz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bɪld] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [siːts] , [ænd; ənd]

The	baggage	-	waggons	were	of	the	same	build	,	without	the	seats	,	and
这	行李	-	马车	是	的	这	相同的	建造	,	没有	这	座位	,	和

[wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] [tʃests] ,

were	heavily	laden	with	chests	,
是	重度	满载	和	箱子	,

行李车厢结构相同，只是没有座椅，而且装满了箱子。

[kɑːsk] , [beɪlz] , [ænd; ənd] ['bedɪŋ] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['haʊshəʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

casks	,	bales	,	and	bedding	,	with	other	household	furniture	.
酒桶	,	捆包	,	和	寝具	,	和	其他	家庭	家具	.

木桶、草捆、铺盖以及其他家具。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊkt] ,

They	must	have	been	stronger	than	they	looked	,
他们	必须	有	到过	更强	比	他们	看起来	,

他们一定比看起来更强壮。

[tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['vaɪələnt] [ænd; ənd][dʒɜːks] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [ðeɪ]

to	withstand	the	violent	bumpings	and	jerks	they	received	as	they
到	经受	这	暴力	碰撞	和	混蛋	他们	已收到	作为	他们

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['haɪweɪ] [æz; əz] [jet] ['əʊpənd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

progressed	along	the	chief	highway	as	yet	opened	up	in	that	part	of	the
进展	沿着	这	首席	公路	作为	然而	打开	向上	在	那	部分	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

为了承受沿该地区当时已开通的主要公路行驶时所遭受的剧烈颠簸和摇晃。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ['veərid] ['veri] [mʌtʃ] ,

The	nature	of	the	road	varied	very	much	,
这	自然	的	这	路	多种多样	非常	很多	,

道路的性质差异很大，

[ə'kɔ:diŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] :

according	to	the	character	of	the	land	over	which	it	passed	:
根据	到	这	特点	的	这	土地	超过	哪个	它	通过了	:

根据它所经过的土地的性质而定：

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['kɔ:dərɔɪ] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [tri:z] [leɪd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] ,

now	it	was	of	corduroy	—	that	is	to	say	of	trees	laid	across	it	,
现在	它	曾是	的	灯心绒	—	那	是	到	说	的	树木	铺设	穿过	它	,

现在它变成了灯芯绒——也就是说，是用树木横铺在上面的。

[ðə; ði] [in'tə:stisiz] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [kleɪ] [ɔ:(r)][sænd] .

the	interstices	filled	up	with	clay	or	sand	.
这	间隙	已填	向上	和	黏土	或者	沙	.

缝隙里充满了黏土或沙子。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [sɔ:] - [mɪlz] , [plæŋks] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst]

In	a	few	places	in	the	neighbourhood	of	saw	-	mills	,	planks	had	been	placed
在	一个	很少	地方	在	这	邻里	的	锯	-	磨坊	,	木板	有	到过	放置

[daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ,

diagonally	across	the	road	,
对角线	穿过	这	路	,

在锯木厂附近的一些地方，木板被斜放在道路上。

[sɪ'kjʊəd] [tu:; tə] ['slipər] [bɪ'ni:θ] ,

secured	to	sleepers	beneath	,
安全	到	卧铺	下面	,

固定在下方的枕木上，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ði:z] ['bɪts][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [drægd] [ðə; ði]['vi:ək(ə)lz][æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [wɪtʃ] [meɪd]

and	over	these	bits	the	horses	dragged	the	vehicles	at	a	speed	which	made
和	超过	这些	比特	这	马匹	拖拽	这	车辆	在	一个	速度	哪个	制成

[ðə; ði] ['trævələz] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [rəʊd][wɒz; wəz] [fɔ:md] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

the	travellers	wish	that	the	whole	road	was	formed	in	the	same	manner	.
这	旅行者	希望	那	这	所有的	路	曾是	形成	在	这	相同的	方式	.

在这些路段上，马匹拖着车辆以极快的速度行驶，让旅行者们希望整条道路都是这样修建的。

[ðɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][plæŋk] [rəʊd] .

This	they	found	was	called	a	plank	road	.
这	他们	成立	曾是	称为	一个	板	路	.

他们发现这叫做木板路。

[haʊ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [kʊd; kəd][həʊld] [tə'geðə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɪ'skeɪp]

How	the	machines	could	hold	together	,	or	the	limbs	of	the	occupants	escape
如何	这	机器	可以	抓住	一起	,	或者	这	四肢	的	这	居住者	逃脱

[ˌdɪslə'keɪʃn] ,

dislocation	,
错位	,

机器是如何保持运转的，或者居住者的肢体是如何避免脱臼的?

[si:md] [sə'praɪzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɜ:rdʒd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜ:st] - ['menʃ(ə)nd] [staɪl] [ɒv; əv][rəʊd] .

seemed	surprising	as	they	surged	over	the	first	-	mentioned	style	of	road	.
似乎	奇怪	作为	他们	激增	超过	这	第一的	-	提及	风格	的	路	.

当他们冲过前面提到的那种道路时，似乎令人惊讶。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [rɒk] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ðəʊ]

Now	and	then	the	foundation	of	the	road	was	of	rock	;	and	this	though
现在	和	然后	这	基础	的	这	路	曾是	的	岩石	;	和	这	尽管

['i:v(ə)n] ['rʌfə(r)] ,

even	rougher	,
甚至	粗糙	,

有时道路的路基是由岩石构成；虽然这部分路基更加崎岖，

[kɔːzd] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [sɪŋk] [θruː] .

caused	no	fear	of	its	letting	the	carriages	sink	through	.
导致	不	害怕	的	它是	出租	这	马车	下沉	通过	.

没有引起人们对车厢沉没的担忧。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['grævə)l] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ɒv; əv][fɜːm] ['fʊtɪŋ] ;

Here	and	there	gravel	appeared	and	allowed	of	firm	footing	;
这里	和	那里	碎石	出现	和	允许	的	公司	立足点	;

这里那里露出了碎石，提供了坚实的立足点；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [pɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ˌʌndɪ'laɪtfəl] [spɒts] [kɔːld] ['siːdə(r)] [swɒmps] ,

but	the	worst	parts	of	all	were	those	undelightful	spots	called	cedar	swamps	,
但	这	最差	部分	的	全部	是	那些	令人不快的	地点	称为	雪松	沼泽	,

但最糟糕的还是那些被称为雪松沼泽的令人厌恶的地方。

[ə'krɒs] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [plæŋk][nɔː(r)] ['kɔːdərɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ,

across	which	neither	plank	nor	corduroy	had	been	thrown	,
穿过	哪个	两者都不	板	也不	灯心绒	有	到过	抛掷	,

上面既没有铺木板也没有铺灯芯绒，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['trævələz] [tuː; tə] [daʊt] [kən'sɪdərəbli] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)]

and	which	caused	the	travellers	to	doubt	considerably	whether	they	and	their
和	哪个	导致	这	旅行者	到	怀疑	相当	无论	他们	和	他们的

['viːək(ə)lz] [wʊd] [get] [ə'krɒs] [ɔː(r)][sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['sɜːfɪs] .

vehicles	would	get	across	or	sink	beneath	the	treacherous	surface	.
车辆	会	得到	穿过	或者	下沉	下面	这	奸诈	表面	.

这让旅行者们非常怀疑他们和他们的车辆能否渡过这片危险的水域，还是会沉入其中。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl][hændz][ju'naɪtɪŋ] [wɪð] [rəʊps][ænd; ənd][pəulz] , [ðə; ði] ['wægənz]

In	such	cases	,	however	,	all	hands	uniting	with	ropes	and	poles	,	the	waggons
在	这样的	案例	,	然而	,	全部	双手	联合	和	绳索	和	杆子	,	这	马车

[wɜː(r); wə(r)] [drægd] [ə'krɒs] .

were	dragged	across	.
是	拖拽	穿过	.

然而，在这种情况下，大家齐心协力，用绳索和杆子把马车拖过河。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][rəʊd][dɪd][nɒt][gəʊ][də'rekt][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [ɒn]

No	one	could	complain	that	the	road	did	not	go	direct	for	its	object	;	on
不	一	可以	抱怨	那	这	路	做过	不是	去	直接的	为了	它是	目的	;	在

[ˌaɪ 'tiː] [went] ,

it	went	,
它	去	,

谁也不能抱怨这条路没有直达目的地；它一直延伸下去。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [bɒg][ænd; ənd] [striːm] ,

up	and	down	hill	,	and	across	bog	and	stream	,
向上	和	向下	爬坡道	,	和	穿过	沼泽	和	溪流	,

上上下下，穿过沼泽和小溪，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['vænɪʃɪŋ] [pɔɪnt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɑːk] [tɔːl] [θɪk] ['grəʊɪŋ] [triːz] ['evə(r)][ə; eɪ] - [hed]

with	the	same	vanishing	point	between	the	dark	tall	thick	growing	trees	ever	a	-	head
和	这	相同的	消失	观点	之间	这	黑暗的	高的	厚的	生长	树木	曾经	一个	-	头

.

:

.

在前方高大茂密的树木之间，始终存在着同一个消失点。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] ['wɪəri] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [θruː]

Most	people	would	have	become	very	weary	of	what	they	had	gone	through
最多	人们	会	有	变得	非常	厌倦	的	什么	他们	有	已消失	通过

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

and	of	the	prospect	before	them	,
和	的	这	前景	前	他们	,

大多数人都会对他们所经历的一切以及摆在眼前的前景感到非常厌倦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trævələz] [naʊ] [prə'siːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['æʃtən] ['fæməli] ;

but	the	travellers	now	proceeding	along	the	road	were	the	Ashton	family	;
但	这	旅行者	现在	进行中	沿着	这	路	是	这	阿什顿	家庭	;

但此时沿着这条路继续前行的旅客是阿什顿一家；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['nɔːmən] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðem; ðəm] ['fʊli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

and	Mr	Norman	had	prepared	them	fully	for	what	they	were	to
和	先生	诺曼	有	准备	他们	完全	为了	什么	他们	是	到

[ɪk'spekt] ,

expect	,
预计	,

诺曼先生已经让他们充分了解了即将发生的事情。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['evri]

besides	which	they	were	always	inclined	to	make	light	of	difficulties	of	every
除了	哪个	他们	是	总是	倾斜	到	制作	光	的	困难	的	每一个

[sɔːt] [ænd; ənd][kaɪnd] .

sort	and	kind	.
种类	和	种类	.

除此之外，他们总是倾向于轻视各种各样的困难。

[ðeə(r)] [lɑːst] [deɪz] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .

Their	last	day's	journey	was	drawing	to	a	close	.
他们的	最后的	天	旅行	曾是	绘画	到	一个	关闭	.

他们的最后一天旅程即将结束。

[æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] [led] ,

As	they	mounted	to	the	top	of	a	ridge	of	hills	over	which	the	road	led	,
作为	他们	安装	到	这	顶部	的	一个	岭	的	丘陵	超过	哪个	这	路	引领	,

当他们登上道路所经的山脊顶端时，

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [siːn] [ðə; ði] [bluː] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [leɪk] ['hjʊərən] , [waɪl] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm]

in	the	distance	was	seen	the	blue	surface	of	Lake	Huron	,	while	below	them
在	这	距离	曾是	已见	这	蓝色的	表面	的	湖	休伦	,	尽管	以下	他们

[ə'pɪəd] ,

appeared	,
出现	,

远处可以看到休伦湖湛蓝的湖面，而下方则出现了.....

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ʌn'nəʊtɪd] [ɒn][məʊst][mæps] ,

surrounded	by	trees	,	a	small	piece	of	water	,	unnoted	on	most	maps	,
包围	经过	树木	,	一个	小的	片	的	水	,	未注明	在	最多	地图	,

四周环绕着树木，有一小片水域，在大多数地图上都没有标注。

[ðəʊ] ['kʌvərɪŋ] [æn; ən]['eərɪə][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmbələnd] [leɪks] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

though	covering	an	area	as	large	as	all	the	Cumberland	Lakes	put	together	.
尽管	覆盖	一个	区域	作为	大的	作为	全部	这	坎伯兰	湖泊	放	一起	.

虽然其面积与坎伯兰湖群的总面积一样大。

[ɪn][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [leɪk] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['wʊdɪd] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

In	the	smaller	lake	were	several	wooded	islands	,	and	there	were
在	这	较小的	湖	是	一些	树木繁茂的	岛屿	,	和	那里	是

['prɔməntəri] , [ænd; ənd] [beɪz] , [ænd; ənd] ['ɪnlets] ,

promontories	,	and	bays	,	and	inlets	,
海岬	,	和	海湾	,	和	入口	,

小湖里有几个树木繁茂的小岛，还有岬角、海湾和入海口。

[wɪð] [hɪlz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [haɪt] [nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , ['ædɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['bju:ti] .

with	hills	of	some	height	near	it	,	adding	to	its	picturesque	beauty	.
和	丘陵	的	一些	高度	靠近	它	,	添加	到	它是	如画	美丽	.

附近还有一些较高的山丘，更增添了它的风景如画之美。

[ə; eɪ] [wʊd] - [kraʊnd] [haɪt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][smɔ:lə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]

A	wood	-	crowned	height	separated	the	smaller	from	the	larger	expanse	of
一个	木头	-	加冕	高度	分开	这	较小的	从	这	更大的	广阔	的

['wɔ:tə(r)] , [ɪk'sept] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

water	,	except	in	one	place	,
水	,	除了	在	一	地方	,

除了一个地方以外，较小的水域和较大的水域之间被一座木质高地隔开。

[weə(r)] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ɔ:(r)][æn; ən]['ɪnlet][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [fɔ:md] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

where	a	river	,	or	an	inlet	it	might	be	called	,	formed	a	junction	,
在哪里	一个	河	,	或者	一个	进口	它	可能	是	称为	,	形成	一个	交汇处	,

河流（或者可以称之为海湾）在此交汇。

[wɪtʃ] ['setləz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [wʊd] [nɒt] [feɪl][tu:; tə] [praɪz] .

which	settlers	on	the	shores	of	the	former	would	not	fail	to	prize	.
哪个	定居者	在	这	海岸	的	这	以前的	会	不是	失败	到	奖	.

那些定居在原先那片海岸的殖民者们一定会无比珍惜这一切。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['aʊə(r)]['fju:tʃə(r)] [həʊm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['æʃtən] ,

“	There	is	our	future	home	,	”	said	Mr	Ashton	,
“	那里	是	我们的	未来	家	,	”	说	先生	阿什顿	,

“那就是我们未来的家，”阿什顿先生说。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [leɪk] ['nɪərɪst] [leɪk] ['hjʊərən] .

pointing	to	the	side	of	the	small	lake	nearest	Lake	Huron	.
指向	到	这	边	的	这	小的	湖	最近的	湖	休伦	.

指向离休伦湖最近的小湖边。

“ ['fɪlɪp] [ænd; ənd]['pi:tə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [men] ['mɪstə(r)] ['nɔ:mən] [sent] [ʌp] , [wɪl] , [ai] [həʊp] ,

“	Philip	and	Peter	,	with	the	two	men	Mr	Norman	sent	up	,	will	,	I	hope	,
“	菲利普	和	彼得	,	和	这	二	男人	先生	诺曼	发送	向上	,	将要	,	我	希望	,

“我希望，菲利普和彼得，还有诺曼先生派来的那两个人，能够……”

[hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['prəʊgres] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

have	made	some	progress	by	this	time	,
有	制成	一些	进步	经过	这	时间	,

到目前为止已经取得了一些进展。

[ænd; ənd][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [ru:f] ['redi] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [kri:p] .

and	have	got	a	roof	ready	under	which	you	may	creep	.
和	有	得到	一个	屋顶	准备好	在下面	哪个	你	可能	潜行者	.

而且你已经准备好了一个可以让你潜行的屋顶。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

We	shall	soon	be	at	the	village	,
我们	将	很快	是	在	这	村庄	,

我们很快就要到村子里了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [wiː; wi][mʌst; məst] [krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [rəʊd]
and 和 **from** 从 **thence** 因此 **we** 我们 **must** 必须 **cross** 叉 **the** 这 **lake** 湖 **in** 在 **a** 一个 **boat** 船 **,** , **as** 作为 **the** 这 **road** 路
[raʊnd] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
round 圆形的 **is** 是 **impassable** 不可逾越 **,** ,

从那里我们必须乘船渡湖，因为绕行的道路无法通行。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rəʊd] [æt; ət] [ɔːl] .
or 或者 **rather** 相当 **there** 那里 **is** 是 **no** 不 **road** 路 **at** 在 **all** 全部 **.** .

或者说，根本没有路。

” ['hæri] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['telɪskəʊp] [slʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
” ” **Harry** 哈里 **,** , **who** WHO **had** 有 **a** 一个 **small** 小的 **telescope** 望远镜 **slung** 吊着 **at** 在 **his** 他的 **back** 后退 **,** ,

哈利背上挎着一架小型望远镜，

[sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪd] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃænti] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
said 说 **that** 那 **he** 他 **could** 可以 **make** 制作 **out** 出去 **a** 一个 **wide** 宽的 **clearing** 清理 **and** 和 **a** 一个 **shanty** 棚屋 **in** 在 **the** 这 **middle** 中间 **of** 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it 它 **.** .

他说他能辨认出一片宽阔的空地，空地中央有一间简陋的小屋。

[hɪz; ɪz]['peərənts] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəˈrekt] ,
His 他的 **parents** 父母 **hoped** 希望 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **correct** 正确的 **,** ,

他的父母希望他是对的。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]
though 尽管 **his** 他的 **younger** 年轻 **sisters** 姐妹 **and** 和 **brother** 兄弟 **declared** 声明 **that** 那 **they** 他们 **should** 应该 **be** 是 **delighted** 高兴极了 **to** 到
[kæmp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
camp 营 **out** 出去 **in** 在 **the** 这 **bush** 衬套 **for** 为了 **the** 这 **remainder** 余 **of** 的 **the** 这 **summer** 夏天 **.** .

但他的弟弟妹妹们却表示，他们很乐意在剩下的夏天时间里在丛林里露营。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] [æz; əz][ðə; ði] ['trævələz] ['entəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv]
It 它 **was** 曾是 **growing** 生长 **dusk** 黄昏 **as** 作为 **the** 这 **travellers** 旅行者 **entered** 进入 **the** 这 **village** 村庄 **,** , **which** 哪个 **consisted** 由……组成 **of** 的
[ə; eɪ][stɔː(r)] ,
a 一个 **store** 店铺 **,** ,

当旅人们进入村庄时，暮色渐浓。村庄里只有一家商店。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [lɒg] - [hʌt] , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʃænti] [ɔː(r)] [ʃedz] , [sʌm; səm][ðə; ði][ə'bəʊd]
three 三 **or** 或者 **four** 四 **log** 日志 **-** - **huts** 小屋 **,** , **and** 和 **half** 一半 **a** 一个 **dozen** 打 **shanties** 棚屋 **or** 或者 **sheds** 棚屋 **,** , **some** 一些 **the** 这 **abode** 住所
[ɒv; əv][mæn] ,
of 的 **man** 男人 **,** ,

三四间小木屋，还有六七间棚屋或小屋，其中一些是人居住的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [biːst] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃeəd] [baɪ][bəuθ] .
and 和 **some** 一些 **of** 的 **beast** 兽 **,** , **and** 和 **some** 一些 **shared** 共享 **by** 经过 **both** 两个都 **.** .

有些是野兽的，有些是两者共有的。

[ðə; ðɪ][stɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] ['kʌvəd] [ɪn] [wɪð] [plæŋks] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θri:] ['stɔ:riz] ,

The	store	being	covered	in	with	planks	,	and	having	three	stories	,
这	店铺	存在	涵盖	在	和	木板	,	和	拥有	三	故事	,

这家商店外墙用木板覆盖，共有三层。

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [prɪ'tenʃən] .

was	the	building	of	by	far	the	greatest	pretensions	.
曾是	这	建筑	的	经过	远的	这	最	虚荣心	.

这是迄今为止最自负的建筑。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃænti] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['fju:tʃə(r)][həʊ'tel][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

One	of	the	shanties	was	the	future	hotel	of	the	place	,	at	present	,
一	的	这	棚屋	曾是	这	未来	酒店	的	这	地方	,	在	展示	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

其中一间棚屋原本是当地未来的酒店，但目前并非如此。

[ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['naɪðə(r)][mæn][nɔ:(r)] [bi:st] .

affording	accommodation	to	neither	man	nor	beast	.
负担得起	住宿	到	两者都不	男人	也不	兽	.

既不供人居住，也不供牲畜居住。

[ðə; ðɪ] ['lændlɔ:d] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'kɪmbəʊ] ,

The	landlord	stood	at	the	door	with	his	arms	akimbo	,
这	房东	站立	在	这	门	和	他的	武器	叉腰	,

房东双手叉腰站在门口。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['pɜ:fɪktlɪ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,

and	the	air	of	a	man	perfectly	satisfied	with	himself	and	his	belongings	,
和	这	空气	的	一个	男人	完美	使满意	和	他自己	和	他的	财物	,

他身上散发着一种对自己和所有物都十分满意的气息。

[æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wægənz] .

as	he	watched	the	approach	of	the	waggons	.
作为	他	观看	这	方法	的	这	马车	.

他望着马车驶近。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['æktɪv] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] ,

He	was	active	enough	when	they	stopped	before	his	abode	,
他	曾是	积极的	足够的	什么时候	他们	停止	前	他的	住所	,

当他们停在他家门前时，他仍然很活跃。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑ:ti] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] .

hoping	that	some	of	the	party	would	become	his	customers	.
希望	那	一些	的	这	派对	会	变得	他的	顾客	.

他希望聚会中的一些人能成为他的顾客。

“ [wel] , ['strendʒər] , [ju:; jʊ] [lʊk] [spraɪ]['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['dʒɜ:ni] .

“	Well	,	strangers	,	you	look	spry	after	your	journey	.
“	出色地	,	陌生人	,	你	看	轻快	后	你的	旅行	.

“哎呀，陌生人，看来你们旅途劳顿，精神矍铄啊。”

[glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

Glad	to	see	you	.
高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

[wiːl; wil] [bɪ'kʌm] [gʊd] ['neɪbɜːrz] , [ai] [ges] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)][bʌt; bət][nɒt] ['sɜːli]

We'll	become	good	neighbours	,	I	guess	,	"	was	his	familiar	but	not	surly
出色地	变得	好的	邻居	,	我	猜测	,	"	曾是	他的	熟悉的	但	不是	粗鲁

[ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

salutation	.
问候	.

"我想我们会成为好邻居的，"他用熟悉但不粗鲁的语气说道。

['mɪstə(r)] ['æʃtən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [pɑːt] .

Mr	Ashton	took	it	in	good	part	.
先生	阿什顿	采取	它	在	好的	部分	.

阿什顿先生欣然接受了这件事。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Thank	you	,	my	friend	,	we	have	come	along	very	well	,	"	he	answered	.
"	感谢	你	,	我的	朋友	,	我们	有	来	沿着	非常	出色地	,	"	他	回答	.

"谢谢你，我的朋友，我们进展得很顺利，"他回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][maɪ][sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [biːn] [hɪə(r)] ['leɪtli] ? "

"	Can	you	tell	me	,	Have	my	son	and	his	servant	been	here	lately	?	"
"	能	你	告诉	我	,	有	我的	儿子	和	他的	仆人	到过	这里	最近	?	"

请问，我的儿子和他的仆人最近来过这里吗?

" [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [hɪə(r)] [nɒt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

"	Your	two	young	men	were	up	here	not	ten	minutes	ago	.
"	你的	二	年轻的	男人	是	向上	这里	不是	十	分钟	前	.

"你们的两个年轻人十分钟前还在这里。"

[ðev] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] , [ai] [ges] .

They've	gone	back	to	the	boat	,	I	guess	.
他们有	已消失	后退	到	这	船	,	我	猜测	.

我猜他们已经回到船上了。

['ðer] [nəʊ] [greɪt] [hændz][æt; ət] ['likə] .

They're	no	great	hands	at	liquoring	.
它们是	不	伟大的	双手	在	酒类	.

他们并不擅长酿酒。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃaʊt] [ðel] [hɪə(r)][juː; jʊ] . "

If	you	shout	they'll	hear	you	.	"
如果	你	喊	他们会	听到	你	.	"

如果你大声喊叫，他们会听到的。

" ['fɪlɪp] [ə; eɪ] - [hɔɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ,

"	Philip	a	-	hoy	!	"	shouted	Harry	and	Charley	,
"	菲利普	一个	-	霍伊	!	"	喊叫	哈里	和	查理	,

"菲利普，喂！"哈利和查理喊道。

[ðeə(r)] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪŋ] ['klɪəli] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [paɪn] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði]

their	shrill	voices	sounding	clearly	through	the	dark	pine	forest	which	shut	in	the
他们的	尖锐	声音	听起来	清楚地	通过	这	黑暗的	松树	森林	哪个	关闭	在	这

['set(ə)lmənt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

settlement	on	either	side	,
沉降	在	任何一个	边	,

他们尖锐的声音清晰地穿透了笼罩着两侧聚落的幽暗松林。

[ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kɑːm] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	sweeping	over	the	calm	waters	of	the	lake	.
和	扫荡	超过	这	冷静的	水	的	这	湖	.

席卷了平静的湖面。

“ [eɪ] , [eɪ] ; [ɔːl] [raɪt] ！ ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['piːtə(r)] ,

“	Ay	,	ay	;	all	right	!	”	was	the	cheerful	reply	,	and	Philip	,	accompanied	by	Peter	,
“	哎	,	哎	;	全部	正确的	！	”	曾是	这	快乐	回复	,	和	菲利普	,	伴随	经过	彼得	,

“好，好；好的！”对方愉快地回答道，菲利普在彼得的陪同下，

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [frɒm; frəm]

came	rushing	up	in	time	to	help	his	mother	and	sisters	to	unpack	from
来了	匆忙	向上	在	时间	到	帮助	他的	母亲	和	姐妹	到	解包	从

[ðeə(r)] ['sʌmwʊt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kən'veɪəns] .

their	somewhat	uncomfortable	conveyance	.
他们的	有些	不舒服	输送	.

他及时赶来，帮助他的母亲和姐妹们从不太舒适的交通工具中卸下行李。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] [aʊt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] , ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] ['fɪʃɪŋ] [gɪə(r)] ,

“	It	does	not	do	to	be	idle	out	here	,	and	so	,	having	our	fishing	gear	,
“	它	做	不是	做	到	是	闲置的	出去	这里	,	和	所以	,	拥有	我们的	钓鱼	齿轮	,

“在这里闲着是不行的，所以，我们带上了捕鱼装备，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ɑː'selvz] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [sʌm; səm] [fɪʃ]

we	were	employing	ourselves	while	waiting	your	arrival	in	catching	some	fish
我们	是	雇用	我们自己	尽管	等待	你的	到达	在	捕捉	一些	鱼

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] ,

for	your	supper	,
为了	你的	晚餐	,

在等你到来的这段时间里，我们打发时间去捕鱼，给你做晚餐。

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

”	he	said	,	as	he	helped	his	mother	to	the	ground	.
”	他	说	,	作为	他	帮助	他的	母亲	到	这	地面	.

“他一边说着，一边扶着母亲倒在地上。”

“ ['mɪstə(r)] [dʒɒb] ['dʒʌdsn] [hɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prə'siːdɪŋ] ,

“	Mr	Job	Judson	here	did	not	quite	approve	of	our	proceeding	,
“	先生	工作	贾德森	这里	做过	不是	相当	批准	的	我们的	进行中	,

“乔布·贾德森先生不太赞同我们的做法，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑː(r)] ; [haʊ'evə(r)] ,

as	he	would	rather	we	had	spent	the	time	in	his	bar	;	however	,
作为	他	会	相当	我们	有	花费	这	时间	在	他的	酒吧	;	然而	,

他宁愿我们把时间花在他的酒吧里；然而，

[aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [spɔːt] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [hɪm]

I	have	brought	him	up	some	of	the	proceeds	of	our	sport	to	propitiate	him
我	有	带来	他	向上	一些	的	这	收益	的	我们的	运动	到	安抚	他

,

,

,

我拿出我们这项运动的部分收益来安抚他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ə'blaɪdʒɪŋ] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['feləʊ] , [æt; ət] ['bɒtəm] .

for	he	is	an	obliging	,	good	-	natured	fellow	,	at	bottom	.
为了	他	是	一个	乐于助人	,	好的	-	自然	同伴	,	在	底部	.

因为他本质上是一个乐于助人、性情温和的人。

[aɪ] [wɪʃ] [hɪm] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['kɔːlɪŋ] .

I	wish	him	a	better	calling	.
我	希望	他	一个	更好的	呼叫	.

我希望他能找到更好的工作。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [ə'lait] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'fekʃənət] ['griːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

"	After	all	the	family	had	alighted	,	and	their	affectionate	greetings	were
"	后	全部	这	家庭	有	下车	,	和	他们的	亲热	问候	是

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

“等全家人都下车，互相亲切问候完毕后，

['fɪlɪp] [ig'zibitid] [ðə; ði] [faɪn] [waɪt] [fɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] ['dʒʌdsn] ,

Philip	exhibited	the	fine	white	fish	he	had	brought	for	Mr	Judson	,
菲利普	展出	这	美好的	白色的	鱼	他	有	带来	为了	先生	贾德森	,

菲利普展示了他为贾德森先生带来的上等白鱼。

[weɪɪŋ] [sʌm; səm][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [paʊndz] .

weighing	some	four	or	five	pounds	.
称重	一些	四	或者	五	磅	.

重约四五磅。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['sɪmələ(r)] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['fæməli] ['sʌpə(r)] , [səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

“	We	have	half	-	a	-	dozen	similar	fish	for	our	family	supper	,	so	we	shall
"	我们	有	一半	-	一个	-	打	相似的	鱼	为了	我们的	家庭	晚餐	,	所以	我们	将

[nɒt] [stɑːv] , " [hiː; hi] [sed] ,

not	starve	,	"	he	said	,
不是	饿死	,	"	他	说	,

他说：“我们家有六条类似的鱼可以做晚餐，所以我们不会挨饿。”

[wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

with	a	tone	of	satisfaction	.
和	一个	语气	的	满意	.

语气中带着满意的神情。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [brəutʃ] [ə; eɪ][kɑːsk][ɒv; əv] [biːf] [ɔː(r)] [pɔːk] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] . ”

“	We	have	not	broached	a	cask	of	beef	or	pork	since	we	came	here	.	”
"	我们	有	不是	已提出	一个	酒桶	的	牛肉	或者	猪肉	自从	我们	来了	这里	.	"

“自从我们来到这里，就没动过一桶牛肉或猪肉。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] , [aɪ][həʊp] , [waɪl] [ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)] [biːst] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] ,

“	And	we	shall	not	,	I	hope	,	while	a	bird	or	beast	remains	to	be	shot	,
"	和	我们	将	不是	,	我	希望	,	尽管	一个	鸟	或者	兽	遗迹	到	是	射击	,

“我希望，只要还有鸟兽需要射杀，我们就不会这样做。”

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] , " [kraɪd] ['hæri] .

or	a	fish	to	be	caught	,	"	cried	Harry	.
或者	一个	鱼	到	是	捕捉	,	"	哭	哈里	.

“或者一条待钓的鱼，”哈利喊道。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][hʌt]['veɪkənt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][stɔː(r)][ðə; ði] ['leɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wægənz]

As	there	was	not	a	hut	vacant	in	which	to	store	the	lading	of	the	waggons
作为	那里	曾是	不是	一个	小屋	空缺	在	哪个	到	店铺	这	装载	的	这	马车

,

,
,

由于没有空余的小屋可以用来存放货车上的货物，

['fɪlɪp] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['fæməli] [ə'krɒs] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [wɪð] [ðeə(r)] ['bedɪŋ] [ænd; ənd]

Philip	arranged	to	take	the	family	across	in	the	boat	,	with	their	bedding	and
菲利普	安排	到	拿	这	家庭	穿过	在	这	船	,	和	他们的	寝具	和

['ʌðə(r)] ['nesəsəri] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

other	necessary	articles	,
其他	必要的	文章	,

菲利普安排用船把一家人送过河，船上还有他们的寝具和其他必需品。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] .

and	to	return	at	once	for	the	remainder	.
和	到	返回	在	一次	为了	这	余	.

然后立即返回领取剩余款项。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [dɑːr'siː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [help] ,

"	I	am	sure	that	if	D'Arcy	knew	it	he	would	help	,
"	我	是	当然	那	如果	达西	知道	它	他	会	帮助	,

“我相信如果达西知道这件事，他一定会帮忙的。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ʌp] ['prez(ə)ntli] ,

but	we	shall	have	a	full	moon	up	presently	,
但	我们	将	有	一个	满的	月亮	向上	目前	,

但我们马上就能看到满月了。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][get][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [naʊ] [ðæn; ðən][weɪt][fɔː(r); fə(r)] [deɪ] ,

and	I	would	rather	get	the	work	done	now	than	wait	for	day	,
和	我	会	相当	得到	这	工作	完毕	现在	比	等待	为了	天	,

我宁愿现在就把工作完成，也不愿等到明天。

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [wɪl] [biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

when	the	heat	on	the	lake	will	be	considerable	,	"	he	observed	.
什么时候	这	热	在	这	湖	将要	是	大量	,	"	他	观察到	.

“湖面上的温度将会相当高，”他说道。

['mɪstə(r)]['dʒʌdsn] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .

Mr	Judson	undertook	to	watch	the	luggage	.
先生	贾德森	承担	到	手表	这	行李	.

贾德森先生答应照看行李。

" [nɒt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

"	Not	that	there's	much	need	of	that	,	"	he	remarked	,
"	不是	那	有	很多	需要	的	那	,	"	他	评论	,

“不过，其实并没有什么必要，”他说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒən] [ə'baʊt] [hɪə(r)][ɪz] ['ɒnɪst] ['feloʊz] ,

"	for	the	Injuns	about	here	is	honest	fellows	,
"	为了	这	印第安人	关于	这里	是	诚实的	伙伴们	,

“因为这附近的印第安人都是诚实的人。”

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [waɪt] ['setlə(r)] [huːd] [tʌtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɒv; əv]

and	there	isn't	a	white	settler	who'd	touch	as	much	as	a	ha'porth	of
和	那里	不是	一个	白色的	定居者	谁会	触碰	作为	很多	作为	一个	哈波斯	的

['bæki] ,

baccy	,
烟草	,

没有一个白人定居者会碰哪怕一小包烟草。

- [sɛpt] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['njuːli] - [ə'raɪvd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [huː] ['hæznt] [lɜːnt] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

'	cept	maybe	a	newly	-	arrived	Irishman	,	who	hasn't	learnt	the	ways	of	the	country
-	除外	或许	一个	新	-	到达的	爱尔兰人	,	WHO	还没有	学会了	这	方式	的	这	国家

.

:
.

或许除了刚到此地的爱尔兰人，他们还不了解这个国家的风俗习惯。

" [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [gʊd] [saɪz] , ['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [leɪk] ['hjʊərən] ,

"	The	boat	was	of	good	size	,	calculated	for	the	waters	of	Lake	Huron	,
"	这	船	曾是	的	好的	尺寸	,	计算	为了	这	水	的	湖	休伦	,

“这艘船大小合适，是为休伦湖水域设计的。”

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð] [mɑːst][ænd; ənd][seɪlz] , [ðəʊ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [naʊ] [juːst] .

and	fitted	with	mast	and	sails	,	though	these	were	not	now	used	.
和	适配	和	桅杆	和	帆	,	尽管	这些	是	不是	现在	用过的	.

船上装有桅杆和帆，但这些现在都没有使用。

[ðə; ðiː] [leɪk] [wɒz; wəz] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ðiː] [braɪt] [stɑːz] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][klɪə(r)][skaɪ] ,

The	lake	was	smooth	as	glass	,	reflecting	the	bright	stars	from	the	clear	sky	,
这	湖	曾是	光滑的	作为	玻璃	,	反思	这	明亮的	明星	从	这	清除	天空	,

湖面平静如镜，倒映着晴朗夜空中的繁星。

[ænd; ənd]['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ðiː] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ðiː] ['sɜːfɪs] ,

and	broken	only	by	the	fish	which	here	and	there	rose	to	the	surface	,
和	破碎的	仅有的	经过	这	鱼	哪个	这里	和	那里	玫瑰	到	这	表面	,

只有偶尔游到水面的鱼儿会打破这片宁静。

['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)][saɪz][baɪ][ðə; ðiː][laʊd] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['splæʃɪz] [ðeɪ] [meɪd] .

showing	their	size	by	the	loud	sound	of	the	splashes	they	made	.
显示	他们的	尺寸	经过	这	大声	声音	的	这	水花	他们	制成	.

它们溅起的水花发出巨大的声响，表明了它们的体型。

[ðə; ðiː][ɪ'regjələ(r)] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [leɪk] [rəʊz][klɪə(r)][ænd; ənd] [wel] - [dɪ'faɪnd] [ɒn] ['evri] [saɪd][ə; eɪ] -

The	irregular	borders	of	the	lake	rose	clear	and	well	-	defined	on	every	side	a	-
这	不规律的	边界	的	这	湖	玫瑰	清除	和	出色地	-	定义	在	每一个	边	一个	-

[hed] ,

head	,
头	,

湖泊不规则的边界在前方四面清晰地延伸开来。

[ə'piərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] , ['ɔːlməʊst] ['maʊntənz] , [ɪn][ðə; ðiː] ['daʊtf(ə)l] [laɪt]

appearing	to	be	of	considerable	height	,	almost	mountains	,	in	the	doubtful	light
出现	到	是	的	大量	高度	,	几乎	山脉	,	在	这	疑	光

[ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .

of	morning	.
的	早晨	.

在清晨朦胧的光线下，它们显得相当高大，几乎像山一样。

['fɪlɪp] , [wɪð] ['hæri] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [læd] [ðeɪ] [hæd; həd]['haɪəd] ,

Philip	,	with	Harry	,	and	Charley	,	and	Peter	,	with	a	lad	they	had	hired	,
菲利普	,	和	哈里	,	和	查理	,	和	彼得	,	和	一个	小伙子	他们	有	雇用	,

['pʊld] ,

pulled	,
拉	,

菲利普带着哈里、查理、彼得和他们雇来的一个男孩，拉着……

[waɪl] ['mɪstə(r)] ['æʃtən] [stɪrd] .

while	Mr	Ashton	steered	.
尽管	先生	阿什顿	转向	.

阿什顿先生掌舵。

“ [rəʊ] , ['brʌðəz] , [rəʊ] , ” [sæŋ] [aʊt] ['hæri] .

“	Row	,	brothers	,	row	,	”	sang	out	Harry	.
“	排	,	兄弟	,	排	,	”	唱	出去	哈里	.

“划啊，兄弟们，划啊！”哈利唱道。

“ ['aʊə(r)] [həʊm] [ɪz][ə; eɪ] - [hed] , [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [ɪz][pɑːst] .

“	Our	home	is	a	-	head	,	and	daylight	is	past	.
“	我们的	家	是	一个	-	头	,	和	日光	是	过去的	.

“我们的家就在前方，天已经黑了。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðə; ðiː]['ræpɪdz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][nɪə(r)] , [ðəʊ] ,

I	am	glad	that	the	rapids	are	not	near	,	though	,
我	是	高兴的	那	这	急流	是	不是	靠近	,	尽管	,

我很高兴湍急的河水离这里很远。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [wel] - ['freɪtɪd] [krɑːft][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [dʒɒb] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm]

for	with	our	well	-	freighted	craft	it	would	be	a	ticklish	job	running	them
为了	和	我们的	出色地	-	货运	工艺	它	会	是	一个	痒痒的	工作	跑步	他们

, [ai] [ges] .

,	I	guess	.
,	我	猜测	.

我想，对于我们这些满载货物的船只来说，驾驶它们应该是一件棘手的事情。

" [ðə; ði] [muːn] [suːn] [rəʊz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

"	The	moon	soon	rose	large	and	clear	,
"	这	月亮	很快	玫瑰	大的	和	清除	,

“月亮很快又大又亮地升了起来，

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [gləʊb] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] ['iːθə(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [peɪl] - ['kʌləd] [dɪsk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

a	brilliant	globe	floating	in	aether	rather	than	the	pale	-	coloured	disc	which	it
一个	杰出的	地球	漂浮的	在	醚	相当	比	这	苍白	-	有色	光盘	哪个	它

[ə'pɪəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

appears	in	England	.
出现	在	英格兰	.

在英国，人们看到的不是苍白的圆盘，而是一个漂浮在以太中的璀璨球体。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] ['ʌpwəd] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ][ˌaɪ 'tiː] [ʃed] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] ,

As	it	shot	upward	in	the	clear	sky	it	shed	a	silvery	light	over	the	scene	,
作为	它	射击	向上	在	这	清除	天空	它	棚	一个	银色	光	超过	这	场景	,

它冲向晴朗的天空，将银色的光芒洒向远方。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['pɜːfɪktli] ['feəri] - [laɪk] [ɪn] [ɪts] ['bjuːti] .

which	became	perfectly	fairy	-	like	in	its	beauty	.
哪个	成为	完美	仙女	-	喜欢	在	它是	美丽	.

它变得美得像仙女一样。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːθ] ['liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][gleə(r)][ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

“	It	is	well	worth	leaving	all	the	glare	and	bustle	of	London	for	the	sake
“	它	是	出色地	值得	离开	全部	这	强光	和	忙碌	的	伦敦	为了	这	清酒

[ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ðɪs] ,

of	enjoying	such	a	scene	as	this	,
的	享受	这样的	一个	场景	作为	这	,

“为了欣赏这样的美景，离开伦敦的喧嚣和灯红酒绿真是太值得了。”

" [sed] ['səufi; 'sɔ-] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ['ekəud] [ðə; ði] ['sentɪmənt] .

"	said	Sophy	,	and	her	sisters	echoed	the	sentiment	.
"	说	索菲	,	和	她	姐妹	回声	这	情绪	.

索菲说道，她的姐妹们也纷纷表示赞同。

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɒn]['kəʊməʊ] , " [əb'zɜːvd] ['fɪlɪp] ,

“	I	remember	just	such	an	one	on	Como	,	"	observed	Philip	,
“	我	记住	只是	这样的	一个	一	在	科莫	,	"	观察到	菲利普	,

“我记得在科莫岛上就有一个这样的例子，”菲利普说道。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

who	had	made	a	tour	on	the	Continent	during	the	last	long	vacation	.
WHO	有	制成	一个	旅游	在	这	大陆	期间	这	最后的	长的	假期	.

在上一次长假期间，他曾游览过欧洲大陆。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [siːn] [wiː; wi][hæv; həv] [left] ['iːkwəld] [ðɪs] [ɪn] ['bjuːti] ,

“	But	even	if	the	scene	we	have	left	equalled	this	in	beauty	,
“	但	甚至	如果	这	场景	我们	有	左边	等于	这	在	美丽	,

“但即便我们所看到的景象在美丽程度上能与之媲美，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [praɪz] [ðɪs] [fɑː(r)][mɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

I	should	prize	this	far	more	,	"	replied	his	sister	.
我	应该	奖	这	远的	更多的	,	"	回复	他的	姐姐	.

“我应该更加珍惜它，”他的妹妹回答道。

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
“ I will tell you why .
” 我 将要 告诉 你 为什么 .

我会告诉你为什么。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] ,
I feel that this is our own ; we are at home here ,
我 感觉 那 这 是 我们的 自己的 ; 我们 是 在 家 这里 ,

我觉得这里就像我们自己的家一样；我们在这里感觉很自在。

[ænd; ənd] [meɪ] [əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] ,
and may admire it without regret ,
和 可能 钦佩 它 没有 后悔 ,

并可以毫无遗憾地欣赏它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] . ”
because we know that we may enjoy it over and over again . ”
因为 我们 知道 那 我们 可能 享受 它 超过 和 超过 再次 . ”

因为我们知道我们可以一次又一次地享受它。”

“ ['hɪləʊ] !
“ Hillo !
” 希洛 !

“你好！”

[wɒt] [bəʊt] [ɪz] [ðæt] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
what boat is that ? ” shouted a voice from some distance ,
什么 船 是 那 ? ” 喊叫 一个 嗓音 从 一些 距离 ,

“那是什么船？”远处传来一个声音喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][glaidid][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] - ['kʌvəd] ['aɪlət] [ðeɪ]
and a dark object glided from behind a tree - covered islet they
和 一个 黑暗的 目的 滑翔 从 在后面 一个 树 - 涵盖 小岛 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ,
were passing ,
是 通过 ,

他们经过一座树木繁茂的小岛时，一个黑色的物体从岛后滑了出来。

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [braɪt] ['pɑːθweɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [kɑːst] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [leɪk] .
and crossed the bright pathway which the moon cast athwart the lake .
和 交叉 这 明亮的 路径 哪个 这 月亮 投掷 横穿 这 湖 .

然后穿过月光洒在湖面上的明亮小路。

“ [wɒt] , [dɑːr'siː] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['fɪlɪp] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
“ What , D'Arcy ! is that you ? ” shouted Philip , in return .
” 什么 , 达西 ! 是 那 你 ? ” 喊叫 菲利普 , 在 返回 .

“什么，达西！是你吗？”菲利普大声回应道。

“ [ɪts] [maɪ'self] , [ən'les] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]
“ It's myself , unless I happen to be changed into another gintleman , ” was the
” 它是 我 , 除非 我 发生 到 是 已更改 进入 其他 金特尔曼 , ” 曾是 这
['aɪrɪʃ] - [laɪk] [rɪ'plaɪ] .
Irish - like reply .
爱尔兰 - 喜欢 回复 .

“那就是我，除非我碰巧变成了另一个绅士，”一个带着爱尔兰口音的回答道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] ['feləʊ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] .
“ All right , old fellow , come along .
” 全部 正确的 , 老的 同伴 , 来 沿着 .

“好吧，老伙计，跟我来。”

[ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪst] [eɪd] , ” [sed] ['fɪlɪp] .

I	want	your	promised	aid	,	”	said	Philip	.
我	想	你的	承诺	援助	,	”	说	菲利普	.

“我想要你承诺的援助，”菲利普说。

“ [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [fjuː] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] [gʊdz] [tuː; tə][biː; bi] [trænsˈpɔːtid] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [leɪk] [bɪˈfɔː(r)]

“	I	have	some	few	cargoes	of	goods	to	be	transported	across	the	lake	before
”	我	有	一些	很少	货物	的	商品	到	是	运输	穿过	这	湖	前

[ðə; ði] [muːn] [sets] ,

the	moon	sets	,
这	月亮	套	,

“在月亮落山之前，我需要把几批货物运过湖去。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [mæn][ai][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . ”

and	you	are	the	very	man	I	was	wishing	for	.	”
和	你	是	这	非常	男人	我	曾是	祝	为了	.	”

你正是我梦寐以求的那个人。

“ [waɪ] , ['fɪlɪp] ,

“	Why	,	Philip	,
”	为什么	,	菲利普	,

“为什么，菲利普，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]

are	you	not	asking	too	much	of	a	gentleman	who	must	be	almost	a
是	你	不是	问	也	很多	的	一个	绅士	WHO	必须	是	几乎	一个

['streɪndʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?

stranger	to	you	?
陌生人	到	你	?

你对一位几乎是陌生人的绅士要求是不是太高了？

” [ɪnˈkwaɪəd] ['səufi; 'sɔ-] , [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [təʊn] .

”	enquired	Sophy	,	in	a	doubtful	tone	.
”	询问	索菲	,	在	一个	疑	语气	.

“索菲用怀疑的语气问道。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ; [wiː; wi][ɔːl] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] ; [ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ,

“	Not	at	all	;	we	all	help	each	other	out	here	;	I	have	found	out	that	,
”	不是	在	全部	;	我们	全部	帮助	每个	其他	出去	这里	;	我	有	成立	出去	那	,

“完全不是；我们这里的人都互相帮助；我发现，

” ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

”	answered	her	brother	.
”	回答	她	兄弟	.

“她哥哥回答道。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækbəʊn] ,

“	He	is	a	capital	fellow	,	a	gentleman	to	the	backbone	,
”	他	是	一个	首都	同伴	,	一个	绅士	到	这	骨干	,

“他是个很棒的人，一位真正的绅士，

[ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] [ai] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] ['iːkwəl] ['pleʒə(r)] .

and	knows	that	I	will	do	the	same	for	him	with	equal	pleasure	.
和	知道	那	我	将要	做	这	相同的	为了	他	和	平等的	乐趣	.

并且知道我也会同样乐意为他做同样的事。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [telz]

We	are	fortunate	in	having	such	a	neighbour	,	and	from	what	he	tells
我们	是	幸运	在	拥有	这样的	一个	邻居	,	和	从	什么	他	讲述

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我们很幸运能有这样一位邻居，而且据他所说，

[hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [aʊt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [θɪŋz]

he	hopes	to	have	his	mother	and	sisters	out	when	he	has	got	things
他	希望	到	有	他的	母亲	和	姐妹	出去	什么时候	他	有	得到	事物

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skweə(r)] .

a	little	square	.
一个	小的	正方形	.

他希望等家里情况稍微稳定一些后，能让他的母亲和姐妹们出来透透气。

〞 - [bəʊt] [wɒz; wəz] [suːn] [əˌlɒŋ'saɪd] .

〞	D'Arcy's	boat	was	soon	alongside	.
〞	-	船	曾是	很快	旁边	.

“达西的船很快就靠了过来。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

When	he	heard	who	had	arrived	,
什么时候	他	听到	WHO	有	到达的	,

当他听到来者是谁时，

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

he	volunteered	at	once	to	go	to	the	settlement	to	begin	loading	his	boat	,
他	自愿	在	一次	到	去	到	这	沉降	到	开始	加载中	他的	船	,

他立即自告奋勇前往定居点开始装载他的船。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ə'sɪst] ['fɪlɪp] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ləʊd] [hɪz; ɪz] .

that	he	might	assist	Philip	when	he	wanted	to	load	his	.
那	他	可能	协助	菲利普	什么时候	他	通缉	到	加载	他的	.

这样他或许能在菲利普想装卸行李的时候帮上忙。

“ [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'dɪə] , [dɑːr'siː] , [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] ; [duː; də][səʊ] , [əʊld] ['feləʊ] ,

“	A	capital	idea	,	D'Arcy	,	just	like	you	;	do	so	,	old	fellow	,
〞	一个	首都	主意	,	达西	,	只是	喜欢	你	;	做	所以	,	老的	同伴	,

“这主意真棒，达西，跟你一样棒；就这么做吧，老伙计。”

〞 [wɒz; wəz][ɔːl] ['fɪlɪp] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

〞	was	all	Philip	said	as	they	parted	.
〞	曾是	全部	菲利普	说	作为	他们	分手了	.

“这就是菲利普临别时说的全部话。”

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn] [pɪə(r)] , [wɪtʃ] [əˈfɔːd; əˈfɔrd]

In	a	short	time	the	boat	was	alongside	a	small	wooden	pier	,	which	afforded
在	一个	短的	时间	这	船	曾是	旁边	一个	小的	木制的	码头	,	哪个	提供

[ə; eɪ] [kənˈviːniənt] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

a	convenient	landing	-	place	.
一个	方便的	降落	-	地方	.

很快，船就停靠在一个小型木制码头旁，那里提供了一个方便的登陆点。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][sʌm; səm] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ; [ai] [wɪl] [stɪə(r)][juː; jʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stʌmps] ,

“	The	house	is	some	way	up	the	hill	;	I	will	steer	you	between	the	stumps	,
〞	这	房子	是	一些	方式	向上	这	爬坡道	;	我	将要	转向	你	之间	这	树桩	,

房子在山坡上，我带你从树桩间穿过去。

〞 [sed] ['fɪlɪp] , ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] ['fɒləʊd] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk]

〞	said	Philip	,	offering	his	arm	to	his	mother	,	while	the	rest	followed	in	their	wake
〞	说	菲利普	,	提供	他的	手臂	到	他的	母亲	,	尽管	这	休息	随后	在	他们的	唤醒

.

:
.

菲利普说着，伸出胳膊扶住母亲，其他人则跟在后面。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæŋk] ['edɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs]
A few minutes ' walk brought them in front of a plank edifice of the Swiss
一个 很少 分钟 - 走 带来 他们 在 正面 的 一个 板 大厦 的 这 瑞士
['kɒtɪdʒ] [staɪl] ;
cottage style ;
小屋 风格 ;

步行几分钟后，他们来到了一座瑞士乡村风格的木板房前；

[ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['vɪzəb(ə)l][baɪ] ['muːnlaɪt] .
the defects of which , whatever they were , were not visible by moonlight .
这 缺陷 的 哪个 , 任何 他们 是 , 是 不是 可见的 经过 月光 .

无论是什么缺陷，在月光下都看不见。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [dɔːz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['rɑːðə(r)] [dɪ'mɪnjətɪv] ['wɪndəʊz] .
There were four doors , and as many rather diminutive windows .
那里 是 四 门 , 和 作为 许多 相当 小字 视窗 .

那里有四扇门，还有同样多扇相当小的窗户。

" [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [haʊs] , [rɪ'membə(r)] , " [sed] ['fɪlɪp] ,
" This is but a summer house , remember , " said Philip ,
" 这 是 但 一个 夏天 房子 , 记住 , " 说 菲利普 ,

“记住，这只是一栋避暑别墅，”菲利普说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ləʊ] ['bɪldɪŋ] .
as they stood before the long low building .
作为 他们 站立 前 这 长的 低的 建筑 .

他们站在那栋低矮的长楼前。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] ['aʊə(r)] [haʊs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][plæŋks] ; [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ɪz][æt; ət]
" We had to build our house according to our planks ; your room is at
" 我们 有 到 建造 我们的 房子 根据 到 我们的 木板 ; 你的 房间 是 在
[wʌn] [end] ,
one end ,
一 结尾 ,

“我们必须按照木板的尺寸来建造房子；你的房间在一端，

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] - .
then comes the sitting - room , and then ours , and the girls ' .
然后 来 这 坐着 - 房间 , 和 然后 我们的 , 和 这 女孩们 - .

然后是客厅，然后是我们的房间，最后是女孩们的房间。

[rɪ'membə(r)] , [faɪv] [deɪz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kə'menst] .
Remember , five days ago the foundations were not commenced .
记住 , 五 天 前 这 基础 是 不是 开始 .

请记住，五天前地基工程尚未开始。

[wiː; wi][doʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ; — [bʌt; bət] , ['entə(r)] .
We don't take long to raise a house in this country ; — but , enter .
我们 不 拿 长的 到 增加 一个 房子 在 这 国家 ; 一 但 , 进入 .

在这个国家，我们盖房子不需要很长时间；——但是，进来吧。

" [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [drˈlaɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ]
" All were delighted , for although the cottage was but a long narrow
" 全部 是 高兴极了 , 为了 虽然 这 小屋 曾是 但 一个 长的 狭窄的
[ʃed] ,
shed ,
棚 ,

“大家都很高兴，因为虽然那间小屋只不过是一个狭长的棚子，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [θriː] [drˈvɪʒnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [juːz][ɒv; əv]['kænvəs][ænd; ənd]['peɪpə(r)] ,
by means of three divisions and a liberal use of canvas and paper ,
经过 方法 的 三 部门 和 一个 自由主义 使用 的 帆布 和 纸 ,

通过三个部分以及大量使用画布和纸张，

['fɪlɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [hæd; həd] [fɔ:md] [ə; eɪ] [ni:t] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [tu:]

Philip	and	his	assistants	had	formed	a	neat	sitting	-	room	and	two
菲利普	和	他的	助理	有	形成	一个	整洁的	坐着	-	房间	和	二

['bedrʊmz; 'bedru:mz] ,

bedrooms	,
卧室	,

菲利普和他的助手们布置了一个整洁的起居室和两间卧室。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['rʌfə(r)] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

besides	a	rougher	one	for	himself	and	his	brothers	.
除了	一个	粗糙	一	为了	他自己	和	他的	兄弟	.

除了他自己和他的兄弟们所面临的更严峻的处境之外。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ə'træktɪv] ['lʊkɪŋ] [mi:l] ,

In	the	sitting	-	room	was	a	table	covered	with	a	most	attractive	looking	meal	,
在	这	坐着	-	房间	曾是	一个	桌子	涵盖	和	一个	最多	吸引人的	寻找	一顿饭	,

客厅里摆着一张桌子，上面放着一顿看起来非常诱人的饭菜。

[ðəʊ] [dekt] [wɪð] ['naɪðə(r)] ['tʃaɪnə] , [glɑ:s] , [nɔ:(r)] [pleɪt] .

though	decked	with	neither	china	,	glass	,	nor	plate	.
尽管	甲板	和	两者都不	中国	,	玻璃	,	也不	盘子	.

虽然摆放的餐具既不是瓷器、玻璃器皿，也不是盘子。

[ə; eɪ] [braɪt] [læmp] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] ,

A	bright	lamp	hanging	from	the	roof	lighted	up	the	little	room	,
一个	明亮的	灯	绞刑	从	这	屋顶	照明	向上	这	小的	房间	,

一盏从屋顶垂下的明亮台灯照亮了这间小屋。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] .

and	gave	it	much	of	the	appearance	of	a	cabin	.
和	给予	它	很多	的	这	外貌	的	一个	舱	.

使它看起来很像一间小木屋。

“ [wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə]['fænsi] , ” [sed] ['fɪlɪp] ,

“	We	have	only	to	fancy	,	”	said	Philip	,
“	我们	有	仅有的	到	想要	,	”	说	菲利普	,

“我们只需要发挥想象力，”菲利普说。

“ [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒn] [bɔ:d] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['ʃɪprek] ,

“	that	we	are	on	board	ship	without	the	danger	of	shipwreck	,
“	那	我们	是	在	木板	船	没有	这	危险	的	海难	,

“我们目前在船上，没有遭遇海难的危险。”

[ɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] ,

or	being	tumbled	about	in	a	storm	,
或者	存在	翻滚	关于	在	一个	风暴	,

或者在暴风雨中翻滚，

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ɑ:'selvz] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'stent][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] .

and	we	may	congratulate	ourselves	on	the	extent	of	our	accommodation	.
和	我们	可能	祝贺	我们自己	在	这	程度	的	我们的	住宿	.

我们或许应该为我们拥有的住宿条件感到自豪。

[wi:; wi][hæv; həv] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['kju:bɪk] [fi:t] [ɒv; əv][eə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

We	have	twice	as	many	cubic	feet	of	air	for	each	person	as	the
我们	有	两次	作为	许多	立方体	脚	的	空气	为了	每个	人	作为	这

['pæsndʒər] [ɒn] [bɔ:d] [æn; ən] ['emɪgrənt] [ʃɪp] ,

passengers	on	board	an	emigrant	ship	,
乘客	在	木板	一个	移民	船	,

我们每个人拥有的空气立方英尺数是移民船上乘客人数的两倍。

[ænd; ənd][kæn; kən][ədˈmɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .

and	can	admit	as	much	more	as	we	please	.
和	能	承认	作为	很多	更多的	作为	我们	请	.

我们还可以随意承认更多。

[ðeə(r)] , [meɪk] [jɔːˈselvz] [æt; ət] [həʊm] .

There	,	make	yourselves	at	home	.
那里	,	制作	你们自己	在	家	.

请随意，就当自己家一样。

[ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [naʊ] [duː; də][ðə; ði] [ˈɒnəz] , [ænd; ənd][ˈdʒɛm][ɪz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈket(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ɪn]

Father	will	now	do	the	honours	,	and	Jem	is	boiling	the	kettle	for	tea	in
父亲	将要	现在	做	这	荣誉	,	和	杰姆	是	沸腾	这	壶	为了	茶	在

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

现在轮到父亲主持仪式了，杰姆正在厨房烧水泡茶。

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] , [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [suːn] [wɪð] [dɑːrˈsiː][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][træps]

I	must	be	off	,	and	hope	to	be	back	soon	with	D'Arcy	and	your	traps
我	必须	是	离开	,	和	希望	到	是	后退	很快	和	达西	和	你的	陷阱

.

:
.

我得走了，希望很快能和达西以及你的陷阱们一起回来。

〞 [əˈweɪ] [went] [ˈfɪlɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ,

〞	Away	went	Philip	down	to	the	boat	,
〞	离开	去	菲利普	向下	到	这	船	,

菲利普径直走向船边。

[wens] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rest][hæd; həd] [biːn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdɪŋ] .

whence	his	father	with	the	rest	had	been	bringing	up	her	lading	.
何处	他的	父亲	和	这	休息	有	到过	带来	向上	她	装载	.

他的父亲和其他人就是从那里把她的货物运上来的。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˌenəˈdʒetɪk] , [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈbækwʊdzmən] [ˈfɪlɪp]

Who	could	have	recognised	in	the	energetic	,	high	-	spirited	backwoodsman	Philip
WHO	可以	有	已确认	在	这	精力充沛	,	高的	-	精神抖擞	乡下人	菲利普

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] ,

had	become	,
有	变得	,

谁能从精力充沛、热情奔放的乡野汉菲利普身上，看出他曾经的影子呢?

[ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [sɪˈdeɪt] [ænd; ənd] [stɪf] [jʌŋ] [ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ] .

the	refined	and	somewhat	sedate	and	stiff	young	student	of	a	year	ago	.
这	精制	和	有些	稳重	和	僵硬的	年轻的	学生	的	一个	年	前	.

一年前那个举止优雅、略显沉稳、略显拘谨的年轻学生。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə][ɒv; əv] [bɜːtʃ] - [bɑːk] ,

By	-	the	-	bye	,	the	kitchen	of	which	he	spoke	was	a	lean	-	to	of	birch	-	bark	,
经过	-	这	-	再见	,	这	厨房	的	哪个	他	辐	曾是	一个	倾斜	-	到	的	桦木	-	吠	,

顺便一提，他提到的那个厨房是用桦树皮搭建的简易棚子。

[ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kæmp] [stəʊv] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ;

under	which	a	camp	stove	had	been	placed	;
在下面	哪个	一个	营	火炉	有	到过	放置	;

下面放置了一个野营炉;

[nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃed] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] ,

near	it	was	a	shed	prepared	for	the	reception	of	the	stores	,
靠近	它	曾是	一个	棚	准备	为了	这	接待	的	这	商店	,

附近有一个棚子，是用来接收货物的。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ˈpiːtə(r)] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əˈbəʊd] .

among	which	Peter	proposed	to	take	up	his	abode	.
之中	哪个	彼得	建议的	到	拿	向上	他的	住所	.

其中彼得提议在此定居。

[ˈfɪlɪps] [plæn][ɒv; əv] [ˈfɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] .

Philip's	plan	of	fitting	up	the	cottage	was	much	admired	.
菲利普的	计划	的	配件	向上	这	小屋	曾是	很多	钦佩	.

菲利普的小屋装修方案备受赞赏。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst] [neɪld] [sʌm; səm] [ˈkɒmən] [ˈkænvəs] ,

To	the	walls	and	roof	he	had	first	nailed	some	common	canvas	,
到	这	墙壁	和	屋顶	他	有	第一的	钉子	一些	常见的	帆布	,

他先在墙壁和屋顶上钉了一些普通的帆布，

[ɒn] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpeɪstɪd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈgen] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]

on	this	he	had	pasted	newspapers	,	which	he	had	again	covered	with	a
在	这	他	有	粘贴	报纸	,	哪个	他	有	再次	涵盖	和	一个

[ˈkɒmən] [ˈtʃɪəf(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] ,

common	cheerful	-	looking	paper	,
常见的	快乐	-	寻找	纸	,

他在上面粘贴了报纸，然后又用一种普通的、看起来很喜庆的报纸盖住了报纸。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [ˈdʒen(ə)rəli][fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌvərɪŋ] [wɔːlz] .

such	as	is	used	generally	for	covering	walls	.
这样的	作为	是	用过的	一般来说	为了	覆盖	墙壁	.

例如通常用于墙面覆盖。

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [ɪtˈself] [kənˈsistid] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rʌf] [plæŋks] [neɪld] [tuː; tə] [ˈtresl] ,

The	table	itself	consisted	of	some	rough	planks	nailed	to	tressels	,
这	桌子	本身	由……组成	的	一些	粗糙的	木板	钉子	到	桁架	,

桌子本身是由一些粗糙的木板钉在支架上制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bedsted] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv] [rʌf] [paɪn] [pəʊlz] [wɪð] [ˈkænvəs] [stretʃt]

and	the	bedsteads	were	formed	of	rough	pine	poles	with	canvas	stretched
和	这	床架	是	形成	的	粗糙的	松树	杆子	和	帆布	拉伸

[əˈkrɒs] [ðem; ðəm] .

across	them	.
穿过	他们	.

床架是用粗糙的松木杆做成的，上面绷着帆布。

[ʃelvz] [ænd; ənd] [pegz] [raʊnd] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][ðeə(r)] [ˈinmeits] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

Shelves	and	pegs	round	the	rooms	would	enable	their	inmates	to	keep	them
货架	和	钉子	圆形的	这	房间	会	使能够	他们的	囚犯	到	保持	他们

[æz; əz] [niːt] [æz; əz]['kæbinz] .

as	neat	as	cabins	.
作为	整洁的	作为	小木屋	.

房间周围的架子和挂钩可以让囚犯们把房间保持得像小木屋一样整洁。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]

The	voices	of	the	rest	of	the	party	were	heard	sooner	than	was
这	声音	的	这	休息	的	这	派对	是	听到	很快	比	曾是

[ɪkˈspektɪd] .

expected	.
预期的	.

党内其他成员的声音比预期来得更早。

“ [wiː; wi] [prest] [ðə; ði] [θɜːd] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt]
“ We pressed the third boat on the lake into our service and have brought
“ 我们 按下 这 第三 船 在 这 湖 进入 我们的 服务 和 有 带来
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

“我们把湖上的第三艘船投入使用，并带来了所有必需品。”

” [sed] ['fɪlɪp] , ['entərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] ,
” said Philip , entering with a slight young man , who , in spite of a very rough ,
” 说 菲利普 , 进入 和 一个 轻微 年轻的 男人 , WHO , 在 尽管如此 的 一个 非常 粗糙的 ,

菲利普说着，带着一个身材瘦小的年轻人走了进来，尽管他举止粗鲁，

[mʌtʃ] [wɔːn] ['kɒstjuːm] , [lʊkt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
much worn costume , looked the gentleman .
很多 磨损 戏服 , 看起来 这 绅士 .

那身衣服虽然破旧，但看起来很像一位绅士。

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] ['lɒrəns] [dɑːr'siː] , [maɪ] ['feləʊ]
“ I have the pleasure of introducing my friend Mr Lawrence D'Arcy , my fellow
“ 我 有 这 乐趣 的 介绍 我的 朋友 先生 劳伦斯 达西 , 我的 同伴
['leɪbərə(r)] , [huː] ,
labourer , who ,
劳动者 , WHO ,

“我很高兴向大家介绍我的朋友劳伦斯·达西先生，他也是我的工友，他

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
let me tell you ,
让 我 告诉 你 ,

让我告诉你，

[meɪd] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mænʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [briːf] [taɪm] .
made every inch of the furniture of our mansion in a wondrous brief time .
制成 每一个 英寸 的 这 家具 的 我们的 大厦 在 一个 奇妙的 简短的 时间 .

在极短的时间内，他们为我们打造了豪宅里的每一件家具。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
He had not begun it yesterday morning ,
他 有 不是 开始 它 昨天 早晨 ,

他昨天早上还没开始做这件事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['peɪpə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [tɪl] ['nɪəli] [nuːn] . ”
for he was helping me to paper the walls till nearly noon . ”
为了 他 曾是 帮助 我 到 纸 这 墙壁 直到 几乎 中午 . ”

因为他一直帮我贴墙纸到快中午。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][self] - [tɔːt] ['ɑːtɪst] , ” [sed] ['lɒrəns] [dɑːr'siː] .
“ It is the work of a self - taught artist , ” said Lawrence D'Arcy .
“ 它 是 这 工作 的 一个 自己 - 教授 艺术家 , ” 说 劳伦斯 达西 .

“这是自学成才的艺术家的作品，”劳伦斯·达西说道。

“ [bʌt; bət] , ['riːəli] , [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][ɪn] ['hævɪŋ] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [rʌf] [pəulz]
“ But , really , there is little to boast of in having put together a few rough poles
“ 但 , 真的 , 那里 是 小的 到 夸 的 在 拥有 放 一起 一个 很少 粗糙的 杆子
.
:
.

“但说真的，组装几根粗糙的杆子没什么值得炫耀的。”

[ðə; ði][plæn][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə]['merɪt] [ˌkɒmen'deɪʃn] .
The plan is the only thing to merit commendation .
这 计划 是 这 仅有的 事物 到 优点 表彰 .

唯一值得称赞的就是这个计划。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['evribɒdi] [θæŋkt] ['mɪstə(r)] [dɑːr'siː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [felt] [hɪm'self]

"	Of	course	everybody	thanked	Mr	D'Arcy	,	and	he	at	once	felt	himself
"	的	课程	大家	谢谢	先生	达西	,	和	他	在	一次	毛毡	他自己

['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] .

perfectly	at	home	.
完美	在	家	.

“当然，大家都感谢了达西先生，他立刻感到宾至如归。”

['nevə(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [bə'rəʊniəl] ['mænʃ(ə)n] [ə'fɔːd] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔkjupaiə]

Never	did	the	finest	baronial	mansion	afford	more	satisfaction	to	the	occupiers
绝不	做过	这	最好的	男爵	大厦	买得起	更多的	满意	到	这	占领者

[ðæn; ðən] [dɪd] ['fɪlɪps] ['kwɪkli] - [bɪlt] ['kɒtɪdʒ] .

than	did	Philip's	quickly	-	built	cottage	.
比	做过	菲利普的	迅速地	-	建造	小屋	.

即使是最精美的男爵府邸，也比不上菲利普匆匆建成的农舍给居住者带来的满足感。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , ['lʊkɪŋ] [saʊθ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [leɪk] ,

It	stood	on	a	platform	on	the	side	of	the	hill	,	looking	south	over	the	lake	,
它	站立	在	一个	平台	在	这	边	的	这	爬坡道	,	寻找	南	超过	这	湖	,

它矗立在山坡上的一个平台上，向南俯瞰着湖泊。

[ænd; ənd] ['ʃeltəd] [baɪ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪsi] [blɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] .

and	sheltered	by	the	ground	above	it	from	the	icy	blast	of	the	north	.
和	避难所	经过	这	地面	多于	它	从	这	冰冷的	爆炸	的	这	北	.

并且由于上方地面的遮蔽，免受北方凛冽寒风的侵袭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [speɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['bɪldɪŋ] ;

There	was	not	space	on	the	platform	for	a	larger	building	;
那里	曾是	不是	空间	在	这	平台	为了	一个	更大的	建筑	;

站台上没有足够的空间建造更大的建筑物；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['lev(ə)l] [graʊnd] ,

but	a	little	way	off	was	a	much	wider	piece	of	level	ground	,
但	一个	小的	方式	离开	曾是	一个	很多	更广泛	片	的	等级	地面	,

但稍远一点的地方，是一片宽阔的平地。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɔːl'redi] [lɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒg] [haʊs] .

and	here	already	logs	were	laid	for	a	log	house	.
和	这里	已经	日志	是	铺设	为了	一个	日志	房子	.

这里已经铺设好了建造木屋的木材。

“ [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːftə(r)] - [θɔːt] , ” [sed] ['fɪlɪp] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	The	cottage	was	an	after	-	thought	,	”	said	Philip	,	showing	the	plan	of	the
“	这	小屋	曾是	一个	后	-	想法	,	”	说	菲利普	,	显示	这	计划	的	这

[lɒg] [haʊs] .

log	house	.
日志	房子	.

“这间小屋是后来才想到的，”菲利普说着，展示了木屋的平面图。

“ [aɪ] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ðɪs] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [taɪm] ,

“	I	knew	that	we	could	not	get	this	fitted	up	in	time	,
“	我	知道	那	我们	可以	不是	得到	这	适配	向上	在	时间	,

我知道我们不可能及时完成安装，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

湖边的小木屋：一个加拿大故事(The Log House by the Lake A Tale of Canada)

[ænd; ənd] ['plæŋkɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [tʃiːp] ,
and **planking** **being** **abundant** **and** **cheap** **,**
和 木板 存在 丰富 和 便宜的 ,

而且木板数量充足且价格低廉，

[ai] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [plæŋk] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [sɜːv] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ]
I **bethought** **me** **of** **running** **up** **a** **plank** **cottage** **which** **will** **serve** **you** **till** **you**
我 思考 我 的 跑步 向上 一个 板 小屋 哪个 将要 服务 你 直到 你
[kæn; kən] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] ['mænʃ(ə)n] .
can **get** **into** **the** **more** **substantial** **mansion** **.**
能 得到 进入 这 更多的 重大的 大厦 .

我想到可以搭个木板房给你住一段时间，直到你能住进更像样的豪宅为止。

[wɪð] [ə; eɪ] [stəʊv] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bæŋkɪŋ] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɔːm] [ɪ'nʌf]
With **a** **stove** **and** **additional** **banking** **up** **outside** **it** **may** **be** **made** **warm** **enough**
和 一个 火炉 和 额外的 银行业 向上 外部 它 可能 是 制成 温暖的 足够的
['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] .
even **for** **winter** **.**
甚至 为了 冬天 .

如果用炉子取暖，并在外面加固隔热层，即使是冬天也能足够温暖。

" ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fæməli] [mɔː(r)] ['bɪzi] , [ɔː(r)] [wʌn] [mɔː(r)] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
" **Never** **was** **a** **family** **more** **busy** **,** **or** **one** **more** **contented** **and** **happy** **.**
" 绝不 曾是 一个 家庭 更多的 忙碌的 , 或者 一 更多的 满足 和 快乐的 .

“从来没有哪个家庭比这更忙碌，也没有哪个家庭比这更满足、更幸福。”

“ ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [ə'bəʊd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['deəri] [wen] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg]
“ **Our** **present** **abode** **will** **make** **a** **magnificent** **dairy** **when** **we** **get** **into** **the** **big**
" 我们的 展示 住所 将要 制作 一个 壮丽 奶制品 什么时候 我们 得到 进入 这 大的
['mænʃ(ə)n] ,
mansion **,**
大厦 ,

“等我们搬进大宅子后，我们现在的住处将改造成一个很棒的乳品厂。”

" [kraɪd] ['ægnəs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒg] [haʊs] ['kwɪkli] ['raɪzɪŋ] .
" **cried** **Agnes** **,** **as** **she** **saw** **the** **walls** **of** **the** **log** **house** **quickly** **rising** **.**
" 哭 艾格尼丝 , 作为 她 锯 这 墙壁 的 这 日志 房子 迅速地 上升 .

“艾格尼丝惊叫道，她看到小木屋的墙壁迅速拔地而起。”

“ [haʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [naɪs] [ðə; ði] [pænz] [wɪl] [lʊk] [ə'reɪndʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːn]
“ **How** **clean** **and** **nice** **the** **pans** **will** **look** **arranged** **round** **the** **walls** **and** **the** **churn**
" 如何 干净的 和 好的 这 平底锅 将要 看 安排 圆形的 这 墙壁 和 这 搅动
[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] . "
in **the** **middle** **.** **"**
在 这 中间 . "

“这些平底锅沿着墙壁整齐排列，中间放着搅拌器，看起来该有多干净漂亮啊。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [tuː] [grænd] , [ai] [fɪə(r)] , [dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
“ **Your** **notions** **are** **rather** **too** **grand** **,** **I** **fear** **,** **dear** **,** **"** **said** **her** **mother** **.**
" 你的 概念 是 相当 也 盛大 , 我 害怕 , 亲爱的 , " 说 她 母亲 .

“恐怕你的想法太宏大了，亲爱的，”她母亲说。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][gɒt][wʌn] [kaʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪlk]

“	We	have	only	got	one	cow	,	and	there	will	be	room	here	for	the	milk
”	我们	有	仅有的	得到	一	奶牛	,	和	那里	将要	是	房间	这里	为了	这	牛奶

[ɒv; əv] ['fɪfti] . ”

of	fifty	.	”
的	五十	.	”

“我们只有一头奶牛，但这里可以容纳五十头奶牛的牛奶。”

“ [ɑː] ! [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['fɪfti] .

“	Ah	!	but	the	day	will	come	when	we	may	have	fifty	.
”	啊	!	但	这	天	将要	来	什么时候	我们	可能	有	五十	.

“啊！但总有一天我们会拥有五十个。”

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['medəʊ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪl] [fiːd] ['ɔːlməʊst]

That	beautiful	meadow	by	the	side	of	the	stream	to	the	right	will	feed	almost
那	美丽的	草地	经过	这	边	的	这	溪流	到	这	正确的	将要	喂养	几乎

[ðæt] ['nʌmbə(r)] ,

that	number	,
那	数字	,

右边溪边那片美丽的草地几乎可以养活那么多人。

” [sed] ['ægnəs] .

”	said	Agnes	.
”	说	艾格尼丝	.

“艾格尼丝说道。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ,

“	I	should	be	content	with	four	or	five	,
”	我	应该	是	内容	和	四	或者	五	,

“四五个我就应该满足了，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kriːm] [ænd; ənd]

so	that	we	may	make	our	own	butter	and	cheese	,	and	have	cream	and
所以	那	我们	可能	制作	我们的	自己的	黄油	和	奶酪	,	和	有	奶油	和

[mɪlk] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

milk	in	abundance	,
牛奶	在	丰富	,

这样我们就可以自己制作黄油和奶酪，并有充足的奶油和牛奶。

” [əb'zɜːvd] ['fæni] .

”	observed	Fanny	.
”	观察到	舢	.

“范妮说道。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['pəʊltri] ,

“	I	should	like	to	have	time	to	attend	to	our	garden	,	and	poultry	,
”	我	应该	喜欢	到	有	时间	到	出席	到	我们的	花园	,	和	家禽	,

[ænd; ənd][pɪgz] ;

and	pigs	;
和	猪	;

“我希望有时间照料我们的花园、家禽和猪；

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'membə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [grəʊ] ['ɪntuː]['sævɪdʒɪz] , [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst]

and	then	,	remember	,	we	are	not	to	grow	into	savages	,	so	we	must
和	然后	,	记住	,	我们	是	不是	到	生长	进入	野蛮人	,	所以	我们	必须

[hæv; həv] ['riːdɪŋ] ,

have	reading	,
有	阅读	,

还有，记住，我们不能变成野蛮人，所以我们必须读书。

[ænd; ənd] [ki:p] [ʌp] ['aʊə(r)]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] ,

and	keep	up	our	music	and	drawing	,
和	保持	向上	我们的	音乐	和	绘画	,

继续我们的音乐和绘画创作。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [wɜ:k] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] .

and	then	there	will	be	all	sorts	of	household	work	to	attend	to	.
和	然后	那里	将要	是	全部	排序	的	家庭	工作	到	出席	到	.

然后还有各种各样的家务要做。

" ['səufi; 'sɔ-]['saɪdɪd] [wɪð] ['fæni] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði]

"	Sophy	sided	with	Fanny	,	and	Philip	put	an	end	to	the	discussion	about	the
"	索菲	侧面	和	舢	,	和	菲利普	放	一个	结尾	到	这	讨论	关于	这

['deəri] ,

dairy	,
奶制品	,

索菲站在范妮一边，菲利普结束了关于奶牛场的讨论。

[baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ɒn] ['ju:zɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][plæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

by	telling	them	that	he	had	calculated	on	using	up	the	planks	of	the	cottage
经过	讲述	他们	那	他	有	计算	在	使用	向上	这	木板	的	这	小屋

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] [ɒv; əv] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [haʊs] .

for	the	flooring	of	part	of	the	new	house	.
为了	这	地板	的	部分	的	这	新的	房子	.

他告诉他们，他计划用小屋的木板来铺设新房子的一部分地板。

[ðæt] ['bɪldɪŋ] [gɒt] [ɒn] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [rə'pɪdəti] .

That	building	got	on	with	wonderful	rapidity	.
那	建筑	得到	在	和	精彩的	快速	.

那栋楼的建设速度非常快。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] ['mɪstə(r)] ['lɒrəns] [dɑ:r'si:] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][mæn] ['teri] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l]

Day	after	day	Mr	Lawrence	D'Arcy	came	over	with	his	man	Terry	,	a	faithful
天	后	天	先生	劳伦斯	达西	来了	超过	和	他的	男人	特里	,	一个	忠实

['feləʊ] ,

fellow	,
同伴	,

劳伦斯·达西先生每天都带着他的助手特里过来，特里是个忠实的家伙。

[bɔ:n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['aɪələnd] ,

born	on	his	father's	estate	in	Ireland	,
出生	在	他的	父亲的	财产	在	爱尔兰	,

出生于爱尔兰父亲的庄园里，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

who	had	been	his	servant	in	the	army	for	several	years	.
WHO	有	到过	他的	仆人	在	这	军队	为了	一些	年	.

他曾在军队里当过他多年的仆人。

['fɪlɪp] [hæd; həd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [i'kɔnəmaiz] [hi:t] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['ru:fɪŋ] ,

Philip	had	,	for	the	purpose	of	economising	heat	and	saving	roofing	,
菲利普	有	,	为了	这	目的	的	节约	热	和	保存	屋顶	,

为了节约供暖和保护屋顶，菲利普.....

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [tu:] ['stɔ:riz] .

resolved	to	make	the	house	of	two	stories	.
已解决	到	制作	这	房子	的	二	故事	.

决定建造一栋两层楼的房子。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [ɒv; əv][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [lɒgz] ;

The	walls	were	formed	of	horizontal	logs	;
这	墙壁	是	形成	的	水平的	日志	;

墙体由水平原木构成；

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [lɒg] [wɒz; wəz] [sku:p] [aʊt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv]

the	upper	part	of	each	log	was	scooped	out	so	as	to	admit	the	round	of
这	上	部分	的	每个	日志	曾是	抢先报道	出去	所以	作为	到	承认	这	圆形的	的

[ðə; ði] [wʌn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fɪt] [ɪn] ,

the	one	above	it	to	fit	in	,
这	一	多于	它	到	合身	在	,

每根原木的上半部分都被挖空，以便让上面那根原木的圆木能够嵌入其中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [endz] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [nɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒgz] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət] [ə; eɪ]

and	the	ends	were	deeply	notched	for	the	logs	forming	the	walls	at	a
和	这	结束	是	深	缺口	为了	这	日志	成型	这	墙壁	在	一个

[raɪt] ['æŋg(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

right	angle	to	it	.
正确的	角度	到	它	.

两端都开了很深的凹槽，用来放置与它成直角的墙壁原木。

[ə; eɪ] [haɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ['tʃeɪmbəz] ['hævɪŋ] [biːn] [geɪnd] ,

A	height	sufficient	for	the	ground	floor	chambers	having	been	gained	,
一个	高度	充足的	为了	这	地面	地面	房间	拥有	到过	获得	,

已达到建造底层房间所需的高度，

['nɒtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːftəz] [pleɪst] [ə'krɒs] .

notches	were	cut	and	the	rafters	placed	across	.
缺口	是	切	和	这	椽子	放置	穿过	.

在木梁上开槽，然后将椽子横跨其上。

[ʃɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [lɒgz] , [ænd; ənd] ['ʃɪŋglz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪn]

Shears	were	erected	to	raise	the	higher	logs	,	and	shingles	,	which	are	thin
剪	是	竖立	到	增加	这	更高	日志	,	和	带状疱疹	,	哪个	是	薄的

[splɪt] [plæŋks] [ɒv; əv] [fɜː(r)] ,

split	planks	of	fir	,
分裂	木板	的	冷杉	,

为了抬升较高的原木，人们架设了升降机，并用薄薄的劈开的杉木板（即木瓦）进行固定。

[fɔːmd] [ðə; ði] [ruːf] .

formed	the	roof	.
形成	这	屋顶	.

形成了屋顶。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snəʊ] ;

The	house	stood	on	a	platform	to	raise	it	above	the	snow	;
这	房子	站立	在	一个	平台	到	增加	它	多于	这	雪	;

房子建在高台上，使其高于积雪；

[ðə; ði] [flɔː(r)] ['biːɪŋ] [ðʌs] [sʌm; səm] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	floor	being	thus	some	way	from	the	ground	.
这	地面	存在	因此	一些	方式	从	这	地面	.

因此，地板离地面有一段距离。

[ə; eɪ] [və'rændə] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] ,

A	verandah	ran	round	the	whole	building	,
一个	阳台	跑	圆形的	这	所有的	建筑	,

整栋建筑都环绕着一条走廊。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [wɔːk] [wen] [ðə; ði] ['inmeits] [mait] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

affording	a	sheltered	walk	when	the	inmates	might	not	otherwise	be	able	to
负担得起	一个	避难所	走	什么时候	这	囚犯	可能	不是	否则	是	有能力的	到

[get] [freʃ] [eə(r)] .

get	fresh	air	.
得到	新鲜的	空气	.

为囚犯提供遮蔽的散步场所，使他们能够在其他情况下无法呼吸到新鲜空气。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['setləz] [biːn] [səʊ] [strɒŋ] ['hændɪd] ,

Had	not	the	settlers	been	so	strong	handed	,
有	不是	这	定居者	到过	所以	强的	递交	,

如果殖民者们没有那么强硬，

[ðə; ði] [wɜːk] [naʊ] [ə'kʌmplɪʃt] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [pə'fɔːmd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ;

the	work	now	accomplished	could	not	have	been	performed	before	the	winter	;
这	工作	现在	完成	可以	不是	有	到过	执行	前	这	冬天	;

现在完成的工作在冬季之前是不可能完成的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stɪks] [ig'zemplifai] .

but	it	was	the	fable	of	the	bundle	of	sticks	exemplified	.
但	它	曾是	这	寓言	的	这	捆	的	棍子	举例说明	.

但这恰恰体现了捆柴的寓言故事。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'temptɪd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Such	a	building	would	not	have	been	attempted	except	for	the	sake	of	the
这样的	一个	建筑	会	不是	有	到过	尝试过	除了	为了	这	清酒	的	这

['leɪdɪz] ,

ladies	,
女士们	,

若非为了女士们的缘故，这样的建筑是不会有人尝试建造的。

[æz; əz][ðə; ði] ['setləz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][ðeə(r)] [streŋθ] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

as	the	settlers	would	have	employed	all	their	strength	in	preparing	the	ground
作为	这	定居者	会	有	受雇	全部	他们的	力量	在	准备	这	地面

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

for	cultivation	.
为了	栽培	.

因为定居者们会竭尽全力去开垦土地。

[ðæt] ['nesəsəri] [prə'siːdɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [haʊ'evə(r)] [nɪ'glektɪd] ,

That	necessary	proceeding	was	not	however	neglected	,
那	必要的	进行中	曾是	不是	然而	被忽视的	,

然而，必要的程序并没有被忽略。

[ænd; ənd][sɪks] ['eɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɒpt] [ænd; ənd] [bɜːnt] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [snəʊ] ['kʌvəd] [ʌp] [ðə; ði]

and	six	acres	were	chopped	and	burnt	off	before	the	snow	covered	up	the
和	六	英亩	是	切碎	和	烧焦的	离开	前	这	雪	涵盖	向上	这

['brʌʃwʊd] .

brushwood	.
灌木丛	.

在积雪覆盖灌木丛之前，六英亩的灌木丛被砍伐并烧毁。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['feəli] ['set(ə)ld][ɪn]['aʊə(r)][lɒg] [haʊs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['æʃtən] ,

“	Here	we	are	,	fairly	settled	in	our	log	house	,	”	said	Mr	Ashton	,
“	这里	我们	是	,	相当	定居	在	我们的	日志	房子	,	”	说	先生	阿什顿	,

阿什顿先生说：“我们现在基本安顿在小木屋里了。”

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [skɪl] .

as	he	surveyed	the	result	of	his	son's	architectural	skill	.
作为	他	调查	这	结果	的	他的	儿子的	建筑	技能	.

他环顾着儿子展现的建筑才华。

“ [let] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [hɑːts] [θæŋk] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [huː] [hæz; həz][led][ˌjuː 'es] [ðʌs] [fɑː(r)]

“	Let	us	with	grateful	hearts	thank	our	Heavenly	Father	who	has	led	us	thus	far
“	让	我们	和	感激的	心	感谢	我们的	天上	父亲	WHO	有	引领	我们	因此	远的

[ɪn] ['seɪfti] .

in	safety	.
在	安全	.

“让我们怀着感恩的心感谢天父，感谢他一路带领我们平安走到今天。”

〃 ['tʃæptə(r)] [faɪv] .

〃	Chapter	Five	.
〃	章	五	.

第五章。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

There	were	signs	that	the	winter	was	about	to	begin	.
那里	是	标志	那	这	冬天	曾是	关于	到	开始	.

种种迹象表明，冬天即将到来。

[snəʊ] - [stɔːrmz] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .

Snow	-	storms	had	appeared	from	over	the	hill	and	swept	across	the	lake	.
雪	-	暴风雨	有	出现	从	超过	这	爬坡道	和	扫荡	穿过	这	湖	.

暴风雪从山那边袭来，席卷了整个湖面。

[aɪs] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɪn] ['ʃæləʊ] [puːlz] ,

Ice	had	formed	around	the	edges	in	shallow	pools	,
冰	有	形成	大约	这	边缘	在	浅的	游泳池	,

浅水池边缘结了冰，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [θɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	hot	sun	had	come	out	and	completely	thawed	it	.
但	这	热的	太阳	有	来	出去	和	完全地	解冻	它	.

但是烈日当空，冰雪完全融化了。

['ɒf(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪv] .

Often	among	the	pine	woods	the	heat	was	excessive	.
经常	之中	这	松树	树林	这	热	曾是	过多的	.

松树林里常常酷热难耐。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] ['greɪʊɪŋ] [tɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði]

Had	it	not	been	for	the	rich	growing	tints	of	the	trees	which	fringed	the
有	它	不是	到过	为了	这	富有的	生长	色调	的	这	树木	哪个	流苏	这

[leɪk] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ɪts] ['aɪləts] ,

lake	and	covered	its	islets	,
湖	和	涵盖	它是	岛屿	,

若非湖畔及湖中小岛上树木那浓郁的色彩，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] .

it	would	have	been	difficult	to	suppose	that	summer	had	passed	away	.
它	会	有	到过	难的	到	认为	那	夏天	有	通过了	离开	.

很难想象夏天已经过去了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [braɪt] [redz] [ænd; ənd] ['jeloʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] , [ðə; ði] [peɪl] [strɔː] -

There	were	the	bright	reds	and	yellows	of	the	maple	,	the	pale	straw	-
那里	是	这	明亮的	红色	和	黄色	的	这	枫	,	这	苍白	稻草	-

['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,

colour	of	the	beech	,
颜色	的	这	山毛榉	,

有枫树鲜艳的红色和黄色，还有山毛榉淡淡的稻草色。

[ðə; ði] ['kɒpə(r)] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊks] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

the	copper	hues	of	the	oaks	;	and	,	indeed	,
这	铜	色调	的	这	橡树	;	和	,	的确	,

橡树的铜色；而且，的确，

['səufi; 'sɔ-] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪg'zɔːst] [ɔːl][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['kʌləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [peɪnt] - [bɒks]

Sophy	found	that	she	could	exhaust	all	the	brightest	colours	of	her	paint	-	box
索菲	成立	那	她	可以	排气	全部	这	最亮的	颜色	的	她	画	-	盒子

,

,

,

索菲发现她可以把颜料盒里所有最鲜艳的颜色都用光。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [gɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [və'raɪəti] [ɔ:(r)] ['brɪljənsi] [tu:; tə] [pɔ:'treɪ] [kə'rektli] [ðə; ði] ['gɔ:dʒəs]

and 和 **yet** 然而 **not** 不是 **give** 给 **sufficient** 充足的 **variety** 种类 **or** 或者 **brilliancy** 才华横溢 **to** 到 **portray** 写真 **correctly** 正确 **the** 这 **gorgeous** 华丽的

[tɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

tints 色调 **of** 的 **the** 这 **landscape** 景观 **spread** 传播 **out** 出去 **before** 前 **the** 这 **window** 窗户 **;** ;

然而，画面却缺乏足够的丰富性和光彩，无法正确地描绘出窗外壮丽的风景色彩；

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [blu:] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

nor 也不 **was** 曾是 **there** 那里 **blue** 蓝色的 **to** 到 **be** 是 **found** 成立 **equal** 平等的 **to** 到 **the** 这 **blue** 蓝色的 **of** 的 **the** 这 **lake** 湖 **,** ,

世间再也找不到能与湖水蓝媲美的蓝色了。

[stɪl] [les] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

still 仍然 **less** 较少的 **of** 的 **the** 这 **sky** 天空 **above** 多于 **it** 它 **.** .

它头顶的天空就更少了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn] [taɪm] ,

She 她 **was** 曾是 **glad** 高兴的 **that** 那 **she** 她 **had** 有 **finished** 完成的 **her** 她 **drawing** 绘画 **in** 在 **time** 时间 **,** ,

她很高兴自己及时完成了绘画。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [nɔ:θ] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [frɒst] [sent] ['evri] [li:f] ,

for 为了 **a** 一个 **strong** 强的 **north** 北 **wind** 风 **sprang** 弹簧 **up** 向上 **,** , **and** 和 **a** 一个 **sharp** 锋利的 **frost** 霜 **sent** 发送 **every** 每一个 **leaf** 叶子 **,** ,

[pɪntʃt] [ɒf] ,

pinched 捏 **off** 离开 **,** ,

一阵强劲的北风刮了起来，凛冽的寒霜吹落了所有的叶子，将它们全部冻伤。

['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] ,

flying 飞行 **away** 离开 **,** ,

飞走了，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['əʊnli] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə] [ded] [bau] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt]

and 和 **the** 这 **next** 下一个 **morning** 早晨 **a** 一个 **few** 很少 **only** 仅有的 **hanging** 绞刑 **to** 到 **dead** 死的 **boughs** 树枝 **gave** 给予 **a** 一个 **somewhat** 有些

[wɔ:m] [tɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] [dɑ:k] [gri:n] [ænd; ənd] [dɑ:k] [braʊn] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]

warm 温暖的 **tinge** 色调 **to** 到 **the** 这 **otherwise** 否则 **dark** 黑暗的 **green** 绿色的 **and** 和 **dark** 黑暗的 **brown** 棕色的 **appearance** 外貌 **of** 的 **the** 这 **lake** 湖

[ʃɔ:(r)] .

shore 支撑 **.** .

第二天早上，只有几株挂在枯枝上的花朵给原本深绿色和深棕色的湖岸增添了一丝温暖的色调。

“ ['eksələnt] !

“ Excellent !

“ 出色的 !

“出色的!

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [maɪ][dɪə(r)] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [bj'u:tɪz] [wi:; wi][hæv; həv]

it 它 **would** 会 **give** 给 **my** 我的 **dear** 亲爱的 **people** 人们 **at** 在 **home** 家 **some** 一些 **idea** 主意 **of** 的 **the** 这 **beauties** 美女 **we** 我们 **have** 有

[aʊt] [hɪə(r)] ,

out 出去 **here** 这里 **,** ,

这可以让家乡的亲人们了解我们这里的美丽景色。

" [ɪk'skleɪmd] [dɑːr'siː] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['səufi; 'sɔ-][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
" exclaimed D'Arcy , who happened to look in the day Sophy had finished
" 惊呼 达西 , WHO 发生 到 看 在 这 天 索菲 有 完成的
[hɜː(r); hə(r)] [sketʃ] .
her sketch .
她 草图 .

"！"达西惊呼道，他恰巧在索菲完成素描的那天看到了这一幕。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['θæŋkfl] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒpi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
" I should be so thankful if you could make a copy for me ;
" 我 应该 是 所以 感恩 如果 你 可以 制作 一个 复制 为了 我 ;

"如果您能帮我复印一份，我将万分感激；

[stɪl] [mɔː(r)][səʊ] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . "
still more so if I might aspire to possess the original . "
仍然 更多的 所以 如果 我 可能 渴望 到 具有 这 原来的 . "

如果我有机会拥有原作，那就更是如此了。

" [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['səufi; 'sɔ-] [blʌʃ] [səʊ][dʒʌst] [naʊ] ? " [sed] ['tʃɑːrli] [tuː; tə]['ægnəs] ,
" What could have made Sophy blush so just now ? " said Charley to Agnes ,
" 什么 可以 有 制成 索菲 脸红 所以 只是 现在 ? " 说 查理 到 艾格尼丝 ,

"刚才是什么事让索菲脸红了呢？"查理问艾格尼丝。

['ɑːftə(r)][dɑːr'siː][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [liːv] .
after D'Arcy had taken his leave .
后 达西 有 已采取 他的 离开 .

在达西离开之后。

" [ðeə(r)] [ðə; ði][dɪə(r)] [θɪŋ] [stændz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] : [wɒt] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə] [siː]
" There the dear thing stands looking at the lake : what a wonder to see
" 那里 这 亲爱的 事物 站立 寻找 在 这 湖 : 什么 一个 想知道 到 看
[hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
her doing nothing .
她 正在做 没有什么 .

"那可怜的小家伙站在那里望着湖：看到她什么也不做，真是令人惊奇。"

" [dɑːr'siː] [liːpt] ['geɪli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bəʊt] , ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [meɪn] - [seɪl] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]
" D'Arcy leaped gaily into his boat , hoisted the main - sail , a large one for
" 达西 跳跃 兴高采烈地 进入 他的 船 , 吊起 这 主要的 - 帆 , 一个 大的 一 为了
[hɜː(r); hə(r)][saɪz] ,
her size ,
她 尺寸 ,

"达西兴高采烈地跳上他的船，升起了主帆，那张帆对她来说太大了。"

[kɑːst] [ɒf] [ðə; ði]['peɪntə(r)] , [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ɑːft][ðə; ði] [meɪn] - [ʃiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [peɪd] - [ɒf] [wɪð]
cast off the painter , and hauling aft the main - sheet as she paid - off with
投掷 离开 这 画家 , 和 运输 后部 这 主要的 - 床单 作为 她 有薪酬的 - 离开 和
[ðə; ði][fɔː(r)] - [seɪl] ,
the fore - sail ,
这 前 - 帆 ,

她解开系缆绳，向后拉起主帆索，同时收起前帆。

[weɪvd] [æn; ən] [ə'djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
waved an adieu to his friends on shore .
挥手 一个 再见 到 他的 朋友们 在 支撑 .

他向岸上的朋友们挥手告别。

[ðə; ði] [leɪk] [ˈspɑːkl] ['braɪtli] [æz; əz] ['mɪnɪtʃə(r)] [weɪvz] [kɜːld] ['əʊvə(r)][ɪts] ['sɜːfɪs] ;
The lake sparkled brightly as miniature waves curled over its surface ;
这 湖 闪闪发光 明亮地 作为 微型 波浪 卷曲 超过 它是 表面 ;

湖面波光粼粼，细小的波浪在水面上荡漾；

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ðə; ði][bəʊt] [fluː] [əˈmɪd][ðem; ðəm] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

faster	and	faster	the	boat	flew	amid	them	,	seeming	to	delight	in	her
快点	和	快点	这	船	飞翔	之中	他们	,	似乎	到	喜	在	她

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

小船在他们中间飞驰，速度越来越快，似乎很享受这种自由。

[ðə; ði] [briːz] ['freʃənd] ; [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [keɪm] [ʌp] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

The	breeze	freshened	;	a	black	cloud	came	up	along	the	course	of	the	river
这	微风	清新	;	一个	黑色的	云	来了	向上	沿着	这	课程	的	这	河

[frɒm; frəm] [leɪk] ['hjʊərən] ;

from	Lake	Huron	;
从	湖	休伦	;

微风渐强；一团黑云从休伦湖沿河而上；

[ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][skaɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)z] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] .

it	rushed	across	the	sky	,	followed	by	others	,	casting	a	shadow	over	the	lake	.
它	匆忙	穿过	这	天空	,	随后	经过	其他的	,	铸件	一个	阴影	超过	这	湖	.

它划过天空，后面跟着其他的云朵，在湖面上投下阴影。

[ə; eɪ] [ʃriːk] [frɒm; frəm]['səʊfi; 'sɔ-] [meɪd] ['fɪlɪp] [rʌʃ] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] , [sɔː] [ɪn][hænd] ,

A	shriek	from	Sophy	made	Philip	rush	out	from	his	workshop	,	saw	in	hand	,
一个	尖叫	从	索菲	制成	菲利普	匆忙	出去	从	他的	车间	,	锯	在	手	,

['fɒləʊd] [baɪ] ['hæri] .

followed	by	Harry	.
随后	经过	哈里	.

索菲的一声尖叫让菲利普拿着锯子从工作室里冲了出来，哈利紧随其后。

[ðə; ði] [waɪt] [seɪl][ɒv; əv] - [bəʊt][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

The	white	sail	of	D'Arcy's	boat	had	disappeared	,
这	白色的	帆	的	-	船	有	消失	,

达西船上的白色船帆消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] [mæs] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] ['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] .

and	a	dark	mass	was	alone	visible	on	the	spot	where	she	had	been	.
和	一个	黑暗的	大量的	曾是	独自的	可见的	在	这	点	在哪里	她	有	到过	.

在她刚才所在的地方，只剩下一团黑影。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][gɒt] [əˈpɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] , ” [kraɪd] ['fɪlɪp] ;

“	He	is	a	good	swimmer	,	and	will	have	got	upon	the	bottom	,	”	cried	Philip	;
“	他	是	一个	好的	游泳运动员	,	和	将要	有	得到	之上	这	底部	,	”	哭	菲利普	;

“他游泳游得很好，肯定已经沉到水底了，”菲利普喊道；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [mɪsˈgeɪv] [hɪm] ,

but	his	heart	misgave	him	,
但	他的	心	错失	他	,

但他的心却让他失望了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld][wɪnd][hæd; həd][meɪd] [dɑːrˈsiː] [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [θɪk] [kəʊt][ænd; ənd] ['hevi] [buːts] ;

for	the	cold	wind	had	made	D'Arcy	put	on	his	thick	coat	and	heavy	boots	;
为了	这	寒冷的	风	有	制成	达西	放	在	他的	厚的	外套	和	重的	靴子	;

因为寒风凛冽，达西不得不穿上厚外套和沉重的靴子；

['hæri] [ræn] [təˈwɔːdz] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] [bəʊt] .

Harry	ran	towards	their	large	boat	.
哈里	跑	向	他们的	大的	船	.

哈利朝他们的大船跑去。

[ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ʃɔː(r)] .

The	sails	and	oars	were	on	shore	.
这	帆	和	桨	是	在	支撑	.

帆和桨都放在岸上。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , — [ðə; ði] [kə'nuː] ！ ” [kraɪd] ['fɪlɪp] .

“	No	,	no	,	—	the	canoe	!	”	cried	Philip	.
“	不	,	不	,	一	这	独木舟	！	”	哭	菲利普	.

“不，不，——是独木舟！”菲利普喊道。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['hʌntə(r)] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - , [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn]

An	Indian	hunter	,	a	friend	of	D'Arcy's	,	had	left	his	canoe	on	the	beach	in
一个	印度	猎人	,	一个	朋友	的	-	,	有	左边	他的	独木舟	在	这	海滩	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

达西的朋友，一位印第安猎人，早上把他的独木舟留在了沙滩上。

[ðə; ði] ['pæd(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

The	paddles	were	in	her	.
这	桨	是	在	她	.

她身上带着桨。

[tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [step] ['dʒɪndʒəli] [ɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnstənt] ;

To	launch	her	and	step	gingerly	in	was	the	work	of	an	instant	;
到	发射	她	和	步	小心翼翼地	在	曾是	这	工作	的	一个	立即的	;

让她小心翼翼地走上前去，只需一瞬间；

[ænd; ənd] [fɑːst] [æz; əz] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['hæri] [kʊd; kəd] [plaɪ] [ðeə(r)] ['pæd(ə)lz] , [ðə; ði] [laɪt] [kə'nuː] [fluː]

and	fast	as	Philip	and	Harry	could	ply	their	paddles	,	the	light	canoe	flew
和	快速地	作为	菲利普	和	哈里	可以	胶合板	他们的	桨	,	这	光	独木舟	飞翔

[ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .

across	the	lake	.
穿过	这	湖	.

菲利普和哈里奋力划桨，轻便的独木舟飞快地划过湖面。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; ['mɪstə(r)] ['æʃtən] ,

The	rest	of	the	family	were	soon	on	the	shore	;	Mr	Ashton	,
这	休息	的	这	家庭	是	很快	在	这	支撑	;	先生	阿什顿	,

其余家人很快也上了岸；阿什顿先生，

[huː] [sɔː] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] [ɪn] [ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə]

who	saw	the	danger	to	which	his	sons	were	exposed	in	their	eagerness	to
WHO	锯	这	危险	到	哪个	他的	儿子们	是	裸露	在	他们的	渴望	到

[seɪv] [ðeə(r)] [frend] ,

save	their	friend	,
节省	他们的	朋友	,

他看到儿子们急于救朋友而身处险境，

['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [æŋ'zaɪəti] .

watching	their	progress	with	the	greatest	anxiety	.
观看	他们的	进步	和	这	最	焦虑	.

怀着无比焦虑的心情关注着他们的进展。

[hiː; hi] [ʌn'fɔːtʃənətli] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] [æz; əz] [dɪd] [hɪz; ɪz]

He	unfortunately	did	not	understand	the	management	of	a	boat	as	did	his
他	很遗憾	做过	不是	理解	这	管理	的	一个	船	作为	做过	他的

[sʌnz] ; [nɔː(r)] [dɪd] ['piːtə(r)] ,

sons	;	nor	did	Peter	,
儿子们	;	也不	做过	彼得	,

不幸的是，他不像他的儿子们那样懂得如何驾驭船只；彼得也不懂。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

or	he	would	have	gone	after	them	.
或者	他	会	有	已消失	后	他们	.

否则他就会追上去。

[ðə; ði] [kə'nuː] [tʊst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ə'pærəntli] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [wɪð] ['iːv(ə)n]

The	canoe	tossed	up	and	down	,	apparently	scarcely	able	to	buffet	with	even
这	独木舟	抛掷	向上	和	向下	,	显然	几乎	有能力的	到	自助餐	和	甚至

[ðə; ði] [smɔːl] [weɪvz] ,

the	small	waves	,
这	小的	波浪	,

独木舟上下颠簸，似乎连小浪都难以撼动。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] .

to	the	lashing	of	which	she	was	exposed	.
到	这	鞭打	的	哪个	她	曾是	裸露	.

她被迫遭受鞭笞。

[stɪl] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['hæri] ['breɪvli] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [kɔːs] , [ðeə(r)] [aɪz] ['streɪnɪŋ] [ə; eɪ] - [hed] ,

Still	Philip	and	Harry	bravely	pursued	their	course	,	their	eyes	straining	a	-	head	,
仍然	菲利普	和	哈里	勇敢地	追击	他们的	课程	,	他们的	眼睛	紧张	一个	-	头	,

尽管如此，菲利普和哈里仍然勇敢地继续前进，他们目不转睛地盯着前方。

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] .

and	utterly	regardless	of	the	danger	they	themselves	were	running	.
和	完全地	不管	的	这	危险	他们	他们自己	是	跑步	.

完全不顾自身所处的危险境地。

“ ['fɪl] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? ” [kraɪd] ['hæri] .

“	Phil	,	can	you	see	him	?	”	cried	Harry	.
“	菲尔	,	能	你	看	他	?	”	哭	哈里	.

“菲尔，你能看到他吗？”哈利喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [duː; də] .

“	I	think	I	do	.
“	我	思考	我	做	.

“我想我是的。”

[jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['boʊts] [kiːl] . ”

Yes	,	surely	,	there's	something	moving	on	the	boat's	keel	.	”
是的	,	一定	,	有	某物	移动	在	这	船的	龙骨	.	”

“没错，船底龙骨上肯定有什么东西在动。”

“ [jes] , [aɪ] [həʊp] [səʊ] : [hiːz] ['laɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [leŋkθ; leŋθ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪt] [ʌp] ,

“	Yes	,	I	hope	so	:	he's	lying	his	length	along	it	;	he	could	not	sit	up	,
“	是的	,	我	希望	所以	:	他是	说谎	他的	长度	沿着	它	;	他	可以	不是	坐	向上	,

“是的，我希望如此：他正横躺在上面；他无法坐起来，

” ['ɑːnsə(r)d] ['fɪlɪp] .

”	answered	Philip	.
”	回答	菲利普	.

“菲利普回答道。”

“ [haʊ] ['bɪtəli] [kəʊld] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [aʊt] [hɪə(r)] . ”

“	How	bitterly	cold	the	wind	blows	out	here	.	”
“	如何	苦涩地	寒冷的	这	风	打击	出去	这里	.	”

“这里的风真冷啊。”

“ [jes] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] ['frəʊz(ə)n] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ; [hiː; hi] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] [bəʊt] , [tuː] , ”

“	Yes	,	he	will	be	almost	frozen	,	poor	fellow	;	he	will	lose	his	boat	,	too	,	”
“	是的	,	他	将要	是	几乎	冷冻	,	贫穷的	同伴	;	他	将要	失去	他的	船	,	也	,	”

[sed] ['hæri] .

said	Harry	.
说	哈里	.

“是的，他几乎要被冻僵了，可怜的家伙；他的船也会被冻坏，”哈里说。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['kæri] [hɪm][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ɔː(r)] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ? ”

“	Shall	we	carry	him	on	to	his	place	,	or	back	to	our	own	?	”
”	将	我们	携带	他	在	到	他的	地方	,	或者	后退	到	我们的	自己的	?	”

“我们是把他送回他的地方，还是送回我们自己的地方？”

“ ['sɜːt(ə)nli] , [tuː; tə]['aʊəz] .

“	Certainly	,	to	ours	.
”	当然	,	到	我们的	.

“当然，对我们来说是这样。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hʌt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] ['prɒpəli] ;

In	his	own	hut	he	has	no	one	to	look	after	him	properly	;
在	他的	自己的	小屋	他	有	不	一	到	看	后	他	适当地	;

他自己的小屋里没有人好好照顾他；

[waɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['nɜːsɪz] , ” [ri'mɑːk] ['fɪlɪp] .

while	with	us	he	will	have	no	lack	of	nurses	,	”	remarked	Philip	.
尽管	和	我们	他	将要	有	不	缺少	的	护士	,	”	评论	菲利普	.

“在我们这里，他不会缺少护士，”菲利普说道。

“ ['pæd(ə)l] [ə'weɪ] , ['hæri] ; [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] . ”

“	Paddle	away	,	Harry	;	he	sees	us	.	”
”	桨	离开	,	哈里	;	他	看到	我们	.	”

“快划走，哈里；他看见我们了。”

“ [hə'rɑː] , [dɑːr'siː] ! ” [kraɪd] ['hæri] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [əʊld] ['feləʊ] .

“	Hurrah	,	D'Arcy	!	”	cried	Harry	,	“	we	are	coming	to	you	,	old	fellow	.
”	欢呼	,	达西	!	”	哭	哈里	,	“	我们	是	未来	到	你	,	老的	同伴	.

“好啊，达西！”哈利喊道，“我们来找你了，老伙计。”

” [ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [weɪv] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['hæriz] [tʃɪə(r)] .

”	A	hand	was	seen	to	wave	in	return	to	Harry's	cheer	.
”	一个	手	曾是	已见	到	海浪	在	返回	到	哈利的	欢呼	.

“有人挥手回应哈利的欢呼。”

“ [ɔːl] [raɪt] — [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	—	all	right	!
”	全部	正确的	—	全部	正确的	!

“好吧——好吧！”

” [kraɪd] ['hæri] , [dɪ'laɪtɪd] , “ [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)][ænd; ənd][ə'laɪv] !

”	cried	Harry	,	delighted	,	“	he	is	there	and	alive	!
”	哭	哈里	,	高兴极了	,	“	他	是	那里	和	活	!

“哈利高兴地喊道，‘他就在那里，还活着！’”

” [dɑːr'siː][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [ɒf] ,

”	D'Arcy	had	managed	to	get	one	of	his	boots	off	,
”	达西	有	管理	到	得到	一	的	他的	靴子	离开	,

“达西设法脱掉了一只靴子，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːl] .

but	he	had	great	difficulty	in	clinging	to	the	keel	.
但	他	有	伟大的	困难	在	依恋	到	这	龙骨	.

但他很难抓住龙骨。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][kraɪ][aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ,

He	did	not	cry	out	to	his	friends	to	make	haste	,
他	做过	不是	哭	出去	到	他的	朋友们	到	制作	匆忙	,

他没有呼唤朋友们赶紧行动，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] .

for	he	knew	that	they	were	doing	their	utmost	to	reach	him	.
为了	他	知道	那	他们	是	正在做	他们的	极致	到	抵达	他	.

因为他知道他们正在竭尽全力联系他。

[ðeɪ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][həʊld][ɒn] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] ,

They	encouraged	him	,	however	,	to	hold	on	;	for	they	judged	,
他们	鼓励	他	,	然而	,	到	抓住	在	;	为了	他们	评判	,

然而，他们鼓励他坚持下去；因为他们判断，

[baɪ][ðə; ði] ['tʃɪli] [blɑ:st] [wɪtʃ] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] , [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [nʌm]

by	the	chilly	blast	which	swept	across	the	lake	,	that	he	must	be	numbed
经过	这	寒冷	爆炸	哪个	扫荡	穿过	这	湖	,	那	他	必须	是	麻木

[ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] .

and	fainting	.
和	昏厥	.

湖面上刮来的寒风让他感到麻木和昏厥。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [gɒt] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [bəʊt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

At	length	they	got	alongside	the	boat	;	and	now	the	greatest	caution	was
在	长度	他们	得到	旁边	这	船	;	和	现在	这	最	警告	曾是

['nesəsəri] , [lest] ,

necessary	,	lest	,
必要的	,	免得	,

他们终于靠上了船；现在必须格外小心，以免.....

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ɪn] , [ðə; ði] [kə'nu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][kæp'saɪzd] .

in	taking	him	in	,	the	canoe	should	be	capsized	.
在	采取	他	在	,	这	独木舟	应该	是	倾覆	.

把他带上船时，应该把独木舟弄翻。

[ðə; ði] [bəʊt] ['laɪkwaɪz] , [ɒn] ['bi:ɪŋ] [tʌtʃt] , [maɪt] [rəʊl] [ʌp] ,

The	boat	likewise	,	on	being	touched	,	might	roll	up	,
这	船	同样地	,	在	存在	感动	,	可能	卷	向上	,

同样，船一被触碰就可能翻滚。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][mɑ:st] [steɪv] [ɪn][ðə; ði]['frædʒaɪl][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] .

and	with	her	mast	stave	in	the	fragile	side	of	the	canoe	.
和	和	她	桅杆	五线谱	在	这	脆弱的	边	的	这	独木舟	.

她的桅杆横木插在独木舟脆弱的一侧。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪ'ðaʊt] [ʌp'setɪŋ]

It	seemed	almost	impossible	to	accomplish	their	object	without	upsetting
它	似乎	几乎	不可能的	到	完成	他们的	目的	没有	镦

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们似乎很难在不让自己心烦意乱的情况下实现他们的目标。

[ðəʊz] [hu:] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [bɜ:tʃ] - [bɑ:k] [kə'nu:] [ɪz] [laɪk] [wɪl] [best] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

Those	who	know	what	a	birch	-	bark	canoe	is	like	will	best	understand	the	difficulty	.
那些	WHO	知道	什么	一个	桦木	-	吠	独木舟	是	喜欢	将要	最好的	理解	这	困难	.

那些了解桦树皮独木舟的人，最能体会其中的难处。

“ [teɪk] [ˌem 'i:][ɪn][baɪ][ðə; ði] [hed] , ” [sed] [dɑ:r'si:] ; “ [aɪl] [krɔ:l] [ɪn] .

“	Take	me	in	by	the	head	,	”	said	D'Arcy	;	“	I'll	crawl	in	.
“	拿	我	在	经过	这	头	,	”	说	达西	;	“	患病的	爬行	在	.

“抓住我的头把我带进去，”达西说；“我会爬进去。”

” [ðeɪ] [ə'kɔ:dɪŋli] ['pæd(ə)ld] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

”	They	accordingly	paddled	round	to	the	stern	of	the	boat	,
”	他们	因此	划桨	圆形的	到	这	船尾	的	这	船	,

于是他们划桨绕到船尾，

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['fɪlɪp] [meɪd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [fɑ:st] ,

to	which	Philip	made	the	bow	of	the	canoe	fast	,
到	哪个	菲利普	制成	这	弓	的	这	独木舟	快速地	,

于是菲利普将独木舟的船头系紧了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['əʊvə(r)] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv]

and	he	was	then	able	to	reach	over	sufficiently	to	take	hold	of
和	他	曾是	然后	有能力的	到	抵达	超过	足够	到	拿	抓住	的

\- [hændz] ,

D'Arcy's	hands	,
-	双手	,

然后他便能够伸手抓住达西的手。

[ænd; ənd][tuː; tə][dræg][hɪm][ɒn] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [wʌn] [fʊt] [ɒn] [iːtʃ] ['gʌnl] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	drag	him	on	till	he	could	place	one	foot	on	each	gunwale	of	the
和	到	拖	他	在	直到	他	可以	地方	一	脚	在	每个	舷缘	的	这

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

把他拖到船舷上，直到他能一只脚踩在独木舟的舷缘上为止。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [bæk] ,

and	then	,	by	drawing	himself	back	,
和	然后	, 经过		绘画	他自己	后退	,

然后，他退缩了，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [weɪt] [ɒf] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['grædʒuəli] [druː] [hɪz; ɪz] [frend] [ɒn] [bɔːd] .

he	took	the	weight	off	the	bow	and	gradually	drew	his	friend	on	board	.
他	采取	这	重量	离开	这	弓	和	逐步地	画	他的	朋友	在	木板	.

他卸下船头的重物，慢慢地把他的朋友拉上了船。

\- [niːz] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] ['nɪəli] [went] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['bɒtəm] .

D'Arcy's	knees	,	however	,	very	nearly	went	through	the	thin	bottom	.
-	膝盖	,	然而	,	非常	几乎	去	通过	这	薄的	底部	.

然而，达西的膝盖差点就踩穿了那薄薄的底部。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klɪərɪŋ] ,

He	asked	them	to	continue	on	to	his	clearing	,
他	问	他们	到	继续	在	到	他的	清理	,

他让他们继续前往他的空地，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [get] [ɒf] [ə'gen] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ;

that	he	might	get	off	again	and	try	to	save	his	boat	;
那	他	可能	得到	离开	再次	和	尝试	到	节省	他的	船	;

他或许会再次下船，并试图挽救他的船；

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	Philip	would	not	hear	of	it	.
但	菲利普	会	不是	听到	的	它	.

但菲利普坚决不肯接受。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [drɪft] [ɒn] [ʃɔː(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] ,

“	No	,	no	,	”	he	answered	,	“	she	will	drift	on	shore	not	far	off	,
“	不	,	不	,	”	他	回答	,	“	她	将要	漂移	在	支撑	不是	远的	离开	,

“不，不，”他回答说，“她会漂到离岸边不远的地方。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['iːzəli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ;

and	we	shall	easily	be	able	to	find	her	;
和	我们	将	容易地	是	有能力的	到	寻找	她	;

我们很容易就能找到她；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lʊkt] ['ɑːftə(r)]

and	you	will	catch	your	death	of	cold	if	you	are	not	looked	after
和	你	将要	抓住	你的	死亡	的	寒冷的	如果	你	是	不是	看起来	后

[ɪ'miːdiətli] . ”

immediately	.	”
立即地	.	”

如果你不立即得到照顾，你会冻死的。

“ [bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)] ['teri] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪf] [hi:; hi] [sə'pəuz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] ,
“ But poor Terry will go out of his mind if he supposes that I am lost ,
” 但 贫穷的 特里 将要 去 出去 的 他的 头脑 如果 他 假设 那 我 是 丢失的 ,

“但是可怜的特里如果以为我迷路了，他会疯掉的。”

” ['ɑ:gju:d] [dɑ:r'si:] .
” argued D'Arcy .
” 争论 达西 .

达西辩称。

“ [wi:; wi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] , ” [sed] ['fɪlɪp] .
“ We will try to let him know , ” said Philip .
” 我们 将要 尝试 到 让 他 知道 , ” 说 菲利普 .

“我们会想办法让他知道，”菲利普说。

“ [bɪ'saɪdz] , [æt; ət]['aʊə(r)] [pleɪs] , [ɪf] [wi:; wi][gəʊ][ɒn] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]
“ Besides , at our place , if we go on , they will not know whether we are all
” 除了 , 在 我们的 地方 , 如果 我们 去 在 , 他们 将要 不是 知道 无论 我们 是 全部
[lɒst] ,
lost ,
丢失的 ,

“此外，在我们这里，如果我们继续前进，他们不会知道我们是否都迷失了方向。”

[ɔ:(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [seɪvd] .
or you are saved .
或者 你 是 已保存 .

否则你就得救了。

” [ðɪs] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
” This settled the question .
” 这 定居 这 问题 .

“这个问题就此解决了。”

“ [ðeə(r)] , [laɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] ['kʌvə(r)][ju:; jʊ] [ʌp] [wɪð] ['aʊə(r)]['dʒækɪts] ,
“ There , lie down at the bottom , and we will cover you up with our jackets ,
” 那里 , 说谎 向下 在 这 底部 , 和 我们 将要 覆盖 你 向上 和 我们的 夹克 ,

“你躺到下面去，我们会用外套盖住你。”

” [sed] ['fɪlɪp] .
” said Philip .
” 说 菲利普 .

菲利普说道。

“ [gɪv] [wei] , ['hæri] .
“ Give way , Harry .
” 给 方式 , 哈里 .

“让开，哈利。”

” [tu:; tə]['pæd(ə)l] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [wɪnd] [wɒz; wəz][nəʊ] ['i:zi] [wɜ:k] ,
” To paddle back in the teeth of the freezing wind was no easy work ,
” 到 桨 后退 在 这 牙齿 的 这 冷冻 风 曾是 不 简单的 工作 ,

“顶着凛冽的寒风划船返回绝非易事。”

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ['fɪlɪp] [wɪʃt] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frɛndz] [seɪk] ,
and more than once Philip wished that , for his friend's sake ,
和 更多的 比 一次 菲利普 希望 那 , 为了 他的 朋友们 清酒 ,

菲利普不止一次地希望，为了他的朋友，

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['klɪərɪŋ] ; [stɪl] , [hi:; hi] [gest] ['raɪtli] ,
he had gone on to his clearing ; still , he guessed rightly ,
他 有 已消失 在 到 他的 清理 ; 仍然 , 他 猜对了 没错 ,

他继续前往他的空地；不过，他的猜测是正确的，

[ðæt] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪn'dʒʊəriəs] [ɪ'fekts] [wʊd] [biː; bi] [gɒt] ['redi] .

that	every	means	to	prevent	injurious	effects	would	be	got	ready	.
那	每一个	方法	到	防止	有害的	效果	会	是	得到	准备好	.

将会做好一切准备，防止造成有害影响。

['mænfəli] [ðeɪ] ['pæd(ə)ld] [ɒn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [spreɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] [kwɪk] - ['kʌmɪŋ]

Manfully	they	paddled	on	,	but	the	spray	from	the	small	but	quick	-	coming
勇敢地	他们	划桨	在	,	但	这	喷	从	这	小的	但	快的	-	未来

[weɪvz] [dæʃt] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,

waves	dashed	in	their	faces	,
波浪	虚线	在	他们的	面孔	,

他们奋力划水，但小而急的浪花溅到脸上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv] [ɪgˈzɜːʃn] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [laɪt] [kəˈnuː] [tuː; tə] [biː; bi] [bləʊn]

and	the	slightest	cessation	of	exertion	allowed	the	light	canoe	to	be	blown
和	这	丝毫	停止	的	用力	允许	这	光	独木舟	到	是	吹

[bæk] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [briːz] .

back	again	like	a	feather	before	the	breeze	.
后退	再次	喜欢	一个	羽毛	前	这	微风	.

稍稍停止用力，轻巧的独木舟就会像羽毛一样被微风吹回水面。

['nəʊbli] [ðeɪ] [ˌpəːsi'viə] .

Nobly	they	persevered	.
高贵地	他们	坚持不懈	.

他们英勇地坚持了下来。

[wʌns] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)]

Once	under	the	lee	of	the	land	,	they	knew	that	their	progress	would	be	more
一次	在下面	这	李	的	这	土地	,	他们	知道	那	他们的	进步	会	是	更多的

['ræpɪd] .

rapid	.
迅速的	.

他们知道，一旦到了地势的背风处，他们的行进速度就会更快。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

At	last	they	caught	sight	of	their	own	landing	-	place	.
在	最后的	他们	捕捉	视线	的	他们的	自己的	降落	-	地方	.

他们终于看到了自己的着陆点。

['fɪlɪp] [geɪv] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Philip	gave	a	flourish	with	his	paddle	,	and	pointed	to	the	bottom	of	the
菲利普	给予	一个	繁荣	和	他的	桨	,	和	尖	到	这	底部	的	这

[kə'nuː] .

canoe	.
独木舟	.

菲利普挥动船桨，指着独木舟底部。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] , [wɪð] ['blæŋkɪts] ,

The	communication	was	understood	,	and	a	door	,	with	blankets	,
这	沟通	曾是	理解	,	和	一个	门	,	和	毯子	,

沟通达成了共识，一扇门，上面放着毯子。

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [dɑːr'siː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

were	ready	to	carry	D'Arcy	up	to	the	house	.
是	准备好	到	携带	达西	向上	到	这	房子	.

准备把达西抬到房子里。

[hiː; hi] [begd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] ,

He	begged	,	however	,	to	be	allowed	to	walk	up	,
他	乞求	,	然而	,	到	是	允许	到	走	向上	,

但他恳求允许他走上去。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

declaring	that	he	was	well	able	to	do	so	,
声明	那	他	曾是	出色地	有能力的	到	做	所以	,

他宣称自己完全有能力做到这一点，

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [θrəʊn] ['əʊvə(r)]

though	he	did	not	object	to	having	a	couple	of	blankets	thrown	over
尽管	他	做过	不是	目的	到	拥有	一个	夫妻	的	毯子	抛掷	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

his	shoulders	.
他的	肩膀	.

不过他并不反对别人把几条毯子披在他的肩上。

[hiː; hi] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌmis'kælkjuleit] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

He	found	,	however	,	that	he	had	miscalculated	his	strength	,	and	without
他	成立	,	然而	,	那	他	有	误算	他的	力量	,	和	没有

[help] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [muːv] .

help	he	could	scarcely	move	.
帮助	他	可以	几乎	移动	.

然而，他发现自己低估了自己的力量，没有帮助他几乎动弹不得。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wetɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]

The	next	morning	the	effects	of	the	wetting	and	exposure	were	more
这	下一个	早晨	这	效果	的	这	润湿	和	接触	是	更多的

[kən'spɪkjuəs] ,

conspicuous	,
显眼的	,

第二天早上，淋雨和日晒的影响更加明显了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [nɜːs] ['sʌməz] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [raʊnd] .

and	all	the	skill	of	Nurse	Summers	was	required	to	bring	him	round	.
和	全部	这	技能	的	护士	萨默斯	曾是	必需的	到	带来	他	圆形的	.

护士萨默斯使尽浑身解数才把他救醒。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]

For	several	days	he	was	kept	in	bed	,	and	even	when	he	was	able
为了	一些	天	他	曾是	保留	在	床	,	和	甚至	什么时候	他	曾是	有能力的

[tuː; tə][get] [ʌp] ,

to	get	up	,
到	得到	向上	,

他卧床数日，即使后来能够起床了，

[ðə; ði] ['æʃtən] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [liːv] [ðem; ðəm] .

the	Ashtons	would	not	let	him	leave	them	.
这	阿什顿	会	不是	让	他	离开	他们	.

阿什顿一家不让他离开。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , ” [sed] ['fɪlɪp] .

“	You	are	utterly	unfit	for	work	,	my	dear	fellow	,	”	said	Philip	.
“	你	是	完全地	不合格	为了	工作	,	我的	亲爱的	同伴	,	”	说	菲利普	.

“你完全不适合工作，我的朋友，”菲利普说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [get] [wel] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

“	You	will	get	well	here	much	faster	than	sitting	over	the	fire	in	your	own
“	你	将要	得到	出色地	这里	很多	快点	比	坐着	超过	这	火	在	你的	自己的

['ʃænti] ,

shanty	,
棚屋	,

“你在这里康复的速度会比在你自己的小棚屋里围着火堆坐着快得多。”

[ænd; ənd] [liːv] ['teri] [mɔː(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

and	leave	Terry	more	at	liberty	to	go	on	with	your	house	.
和	离开	特里	更多的	在	自由	到	去	在	和	你的	房子	.

这样，特里就能更自由地继续打理你的房子了。

[hiː; hi][ɪz] [kən'tentɪd] [ɪ'nʌf] [naʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .

He	is	contented	enough	now	he	knows	we	have	you	in	safe	keeping	.
他	是	满足	足够的	现在	他	知道	我们	有	你	在	安全的	保持	.

他现在很满足了，因为他知道我们会好好保护你。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [wɪð] [wɒt] [ˌekwə'nɪməti] ['mɪstə(r)][dɑːr'siː] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]

"	It	was	wonderful	with	what	equanimity	Mr	D'Arcy	consented	to	remain	the
"	它	曾是	精彩的	和	什么	平静	先生	达西	同意	到	保持	这

[gest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æʃtən] .

guest	of	the	Ashtons	.
客人	的	这	阿什顿	.

“达西先生如此平静地同意继续做阿什顿家的客人，真是太好了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['aɪd(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [riːd] [waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜːkt] , [tɔːt] ['tʃɑːrli] [tuː; tə]

He	was	not	idle	,	for	he	read	while	the	ladies	worked	,	taught	Charley	to
他	曾是	不是	闲置的	,	为了	他	读	尽管	这	女士们	工作	,	教授	查理	到

[net] ,

net	,
网	,

他并不闲着，因为女人们干活的时候他就在看书，还教查理用网捕鱼。

[ænd; ənd] [tʊk] ['fɪlɪps] [pleɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	took	Philip's	place	as	his	schoolmaster	in	the	evening	,
和	采取	菲利普的	地方	作为	他的	校长	在	这	晚上	,

晚上，他代替菲利普担任他的老师。

[ænd; ənd] [im'paːtid] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk] [ɒv; əv] - [lɔː(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] .

and	imparted	a	large	stock	of	backwoodsman's	lore	to	all	the	family	.
和	传授	一个	大的	库存	的	-	知识	到	全部	这	家庭	.

并将大量的野外生存经验传授给了全家人。

['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] , [də'rektli] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)] ['reskjuːɪŋ] [hɪm] , [set] [ɒf] [ɪn][ðeə(r)]

Philip	and	Harry	had	,	directly	they	returned	after	rescuing	him	,	set	off	in	their
菲利普	和	哈里	有	,	直接地	他们	返回	后	救援	他	,	放	离开	在	他们的

[bɪg] [bəʊt] ,

big	boat	,
大的	船	,

菲利普和哈里救了他之后，立刻乘着他们的大船出发了。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['klɪərɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [pɔː(r); pʊə(r)] ['teri] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ]

and	arrived	at	his	clearing	in	time	to	prevent	poor	Terry	from	going
和	到达的	在	他的	清理	在	时间	到	防止	贫穷的	特里	从	去

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

out	of	his	mind	,
出去	的	他的	头脑	,

他及时赶到空地，阻止了可怜的特里发疯。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['duːɪŋ] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [bəʊt] [drɪft] [baɪ] , [ænd; ənd]

which	he	was	nearly	doing	at	seeing	his	master's	boat	drift	by	,	and
哪个	他	曾是	几乎	正在做	在	看到	他的	硕士学位	船	漂移	经过	,	和

[bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] .

believing	he	was	lost	.
相信	他	曾是	丢失的	.

当他看到主人的船漂过，以为自己迷路了时，他几乎就要这么做了。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
They found him wringing his hands ,
他们 成立 他 拧干 他的 双手 ,

他们发现他正双手紧握。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['truːli] ['aɪrɪʃ] [lə'ment] [æz; əz][hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ðɪ][bəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and uttering a truly Irish lament as he contemplated the boat which had
和 发出声音 一个 真的 爱尔兰 哀叹 作为 他 思考 这 船 哪个 有
['drɪvn] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] ['ʃænti] .
driven on shore a short distance from the cottage shanty .
驱动 在 支撑 一个 短的 距离 从 这 小屋 棚屋 .

他望着停泊在离小屋不远的岸边的船，发出了一声典型的爱尔兰式哀叹。

[səʊ] ['ɒkjupaɪd] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌʌp'set] [bəʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
So occupied had he been in watching the upset boat that he had not
所以 占领 有 他 到过 在 观看 这 沮丧的 船 那 他 有 不是
[əb'zɜːvd] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
observed their approach .
观察到 他们的 方法 .

他当时正全神贯注地观察那艘倾覆的船，以至于没有注意到他们靠近。

“ [ɒk; ɒx] ! [sædz][ðə; ðɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)][mɔː(r)][biː; bi]['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'gen] , [ðə; ðɪ][dɪə(r)]
“ Och ! sad's the day ; and I'll never more be after seeing him again , the dear
“ 奥赫 ! 悲伤的 这 天 ; 和 患病的 绝不 更多的 是 后 看到 他 再次 , 这 亲爱的
[jʌŋ] - ,
young masther ,
年轻的 - ,

“唉！真是令人悲伤的一天；我再也见不到他了，亲爱的年轻主人。”

['bɑːrɪn] - [ɪts] [hɪz; ɪz] [kɔːps] [ɪz] [sent] [ʌp] [baɪ][ðə; ðɪ]['kruːəl] [weɪvz] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ,
barrin ' it's his corpse is sent up by the cruel waves on the shore ,
巴林 - 它是 他的 尸体 是 发送 向上 经过 这 残忍的 波浪 在 这 支撑 ,

巴林说，他的尸体被无情的海浪冲上岸。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zɑːrt] [tuː; tə] ['beri] [hɪm] ,
and I'll be left all alone in this desart counthry to bury him ,
和 患病的 是 左边 全部 独自的 在 这 德萨特 国家 到 埋葬 他 ,

而我将被独自一人留在这片荒凉的乡村，埋葬他。

[ðə; ðɪ][lɑːst] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ðɪ] [tuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz]
the last hope of the D'Arcys , instead of in the tomb of his ancestors
这 最后的 希望 的 这 - , 反而 的 在 这 墓 的 他的 祖先
[ɪn] [oʊld] ['aɪələnd] .
in ould Ireland .
在 可以 爱尔兰 .

达西家族最后的希望，而不是在他祖先位于古老爱尔兰的陵墓中。

[ænd; ənd] ['hwʌtəl] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - [biː; bi] ['duːɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðə; ðɪ] [njuːz] ?
And what'll the poor misthress be doing when she hears the news ?
和 什么会 这 贫穷的 - 是 正在做 什么时候 她 听到 这 消息 ?

可怜的女主人听到这个消息后会作何反应呢?

['sɒrəʊ] [ə; eɪ][bɪt][kʊd; kəd][maɪ][hænd] [raɪt] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] ;
sorrow a bit could my hand write the words ;
悲哀 一个 少量 可以 我的 手 写 这 字 ;

一丝悲伤，我的手能否写下这些话；

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] - [ɑːt] , [nɔː(r)][maɪ] [tʌŋ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
I couldn't do it even if I had the ' art , nor my tongue tell it ,
我 不能 做 它 甚至 如果 我 有 这 - 艺术 , 也不 我的 舌头 告诉 它 ,

即使我拥有这种技艺，我也做不到；我的舌头也无法表达出来。

[aɪ'd]['suːnə(r)] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maʊθ] ; [ænd; ənd] [swiːt] - ['kæθərɪn] [ænd; ənd]

I'd	sooner	cut	it	out	of	my	mouth	;	and	sweet	Misthress	Katharine	and
ID	很快	切	它	出去	的	我的	嘴	;	和	甜的	-	凯瑟琳	和

- ['lɪli] ,

Misthress	Lily	,
-	百合	,

我宁愿把它从嘴里割出来；还有亲爱的凯瑟琳夫人和莉莉夫人，

[ðel] [kraɪ][ðeə(r)] ['prɪti] [aɪz] [aʊt] , [ðeɪ] [wɪl] .

they'll	cry	their	pretty	eyes	out	,	they	will	.
他们会	哭	他们的	漂亮的	眼睛	出去	,	他们	将要	.

她们会哭得撕心裂肺，真的。

" [ə'gen] [hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['meləŋkəli] [haʊl] ,

"	Again	he	set	up	a	long	,	melancholy	howl	,
"	再次	他	放	向上	一个	长的	,	忧郁	嗥	,

他又发出了一声悠长而忧郁的嚎叫，

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [bei] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] .

not	unlike	that	of	a	dog	baying	at	the	moon	.
不是	与此不同	那	的	一个	狗	吠叫	在	这	月亮	.

就像狗对着月亮狂吠一样。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æʃtən] - [bəʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ʌp] ,

The	sound	of	the	Ashtons	'	boat	touching	the	shore	made	him	look	up	,
这	声音	的	这	阿什顿	-	船	接触	这	支撑	制成	他	看	向上	,

阿什顿家的船靠岸的声音让他抬起头来。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː]

with	an	expression	of	hope	in	his	countenance	,	as	if	he	expected	to	see
和	一个	表达	的	希望	在	他的	面容	,	作为	如果	他	预期的	到	看

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

his	master	,
他的	掌握	,

他脸上带着希望的神情，仿佛期待见到他的主人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['sɒrəʊ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt]

but	it	suddenly	changed	to	one	of	still	greater	sorrow	when	he	discovered	that
但	它	突然	已更改	到	一	的	仍然	更大的	悲哀	什么时候	他	发现	那

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

he	was	not	of	the	party	.
他	曾是	不是	的	这	派对	.

但当他发现自己并非党员时，悲伤之情骤然涌上心头。

['fɪlɪp] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɒn] [ʃɔː(r)] , "

Philip	,	eager	to	soothe	his	anxiety	,	shouted	out	,	as	he	stepped	on	shore	,	"
菲利普	,	渴望的	到	舒缓	他的	焦虑	,	喊叫	出去	,	作为	他	步	在	支撑	,	"

[kʌm] [ʌp] ,

Come	up	,
来	向上	,

为了缓解焦虑，菲利普踏上岸边，大声喊道："上来吧！"

['teri] , [wiː; wi][hæv; həv][hɪm][ɔːl] [seɪf] [ɒn] [ʃɔː(r)] , ['əʊnli]['rɑːðə(r)][wet][ænd; ənd][kəʊld] . "

Terry	,	we	have	him	all	safe	on	shore	,	only	rather	wet	and	cold	.	"
特里	,	我们	有	他	全部安全的		在	支撑	,	仅有的	相当	湿的	和	寒冷的	.	"

特里，我们已经把他安全送上岸了，只是有点湿冷。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θruːθ] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [speɪkɪŋ] , - ['fɪlɪp] ?

"	Is	it	the	thruth	ye	are	spaking	,	Masther	Philip	?
"	是	它	这	真相	是的	是	说话	,	-	菲利普	?

"菲利普先生，您说的是真话吗？"

['ærə] , [æn; ən] - [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [kraɪd] ['teri] , ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] ['fræntɪk] ['dʒestʃəz]
Arrah , an ' I'm shure it is , ” cried Terry , rushing towards him with frantic gestures
阿拉 , 一个 - 我是 舒尔 它 是 , ” 哭 特里 , 匆忙 向 他 和 疯狂的 手势
[ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
of delight .
的 喜 .

“啊，我肯定就是这样！”特里喊道，一边兴奋地向他冲过去，一边做出疯狂的手势。

“ [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [wɜːd] [ə'gen] , [hiːz] [seɪf] , [æn; ən] - - [ɒn][jə(r)] ['ɒnɪst] [feɪs] ,
“ Just say that word again , he's safe , an ' blessins on yer honest face ,
” 只是 说 那 单词 再次 , 他是 安全的 , 一个 - - 在 你的 诚实的 脸 ,

“你再说一遍那个词，他就安全了，愿上帝保佑你诚实的脸庞。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] [ʃʊr] [jiː; ji][kʊd; kəd][nɒt] - [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [gɒ'suːn] [laɪk][maɪ'self] .
for I'm shure ye could not desave a poor gossoon like myself .
为了 我是 舒尔 是的 可以 不是 - 一个 贫穷的 戈松 喜欢 我 .

因为我确信你们救不了我这样可怜的鹅。

” ['fɪlɪp] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd]
” Philip repeated his assertion , and was not a little astonished to find
” 菲利普 重复 他的 断言 , 和 曾是 不是 一个 小的 惊讶 到 寻找
[hɪm'self] [siːzd] [ɪn] ['tɛriz] [ɑːmz] ,
himself seized in Terry's arms ,
他自己 查获 在 特里的 武器 ,

菲利普重复了他的说法，却惊讶地发现自己被特里抱在了怀里。

[ænd; ənd] [hʌgd] [tɪl] [ðə; ði] [breθ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
and hugged till the breath was nearly out of his body .
和 拥抱 直到 这 气息 曾是 几乎 出去 的 他的 身体 .

他紧紧地拥抱着，直到几乎喘不过气来。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['fɛloʊz] ['fiːlɪŋz] [ðen] [geɪv] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
The honest fellow's feelings then gave way in a burst of tears ,
这 诚实的 同伴们 情怀 然后 给予 方式 在 一个 爆裂 的 眼泪 ,

这位诚实的家伙随即泪流满面，难以自持。

[wɪtʃ] [fləʊd] [waɪl] [hiː; hi] [əˈpɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [hiː; hi]
which flowed while he apologised for the liberty he became conscious he
哪个 流动 尽管 他 道歉 为了 这 自由 他 成为 有意识的 他
[hæd; həd]['teɪkən] .
had taken .
有 已采取 .

当他意识到自己所采取的自由行为时，他一边道歉一边说道。

- [steɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɒz; wəz] [prə'lɒŋd] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,
D'Arcy's stay with his friends was prolonged over several days ,
- 停留 和 他的 朋友们 曾是 延长 超过 一些 天 ,

达西在朋友们家住了好几天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [rɪ'kʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm]
and it was not till he was perfectly recovered that they would allow him
和 它 曾是 不是 直到 他 曾是 完美 恢复 那 他们 会 允许 他
[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klɪərɪŋ] .
to go back to his clearing .
到 去 后退 到 他的 清理 .

直到他完全康复后，他们才允许他回到他的空地。

[hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] ['sʌbdʒɪkts][tuː; tə]['pɒndə(r)][ɒn] [wen] [hiː; hi][gɒt] [ðeə(r)] .
He found several subjects to ponder on when he got there .
他 成立 一些 主题 到 思考 在 什么时候 他 得到 那里 .

他到达那里后，发现有很多事情值得思考。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .

Chapter Six .

章 六 .

第六章

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [bluː] ['sɒftli] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['bɑːmi] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn]

The south wind blew softly , the air was pure and balmy , the sun shone

这 南 风 吹 轻轻 , 这 空气 曾是 纯的 和 芳香 , 这 太阳 闪耀

['braɪtli] ,

brightly ,

明亮地 ,

南风轻拂，空气清新宜人，阳光灿烂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [vaɪd] [wɪð] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv][ɪts]['æʒə(r)]

and the waters of the lake vied with the sky in the clearness of its azure

和 这 水 的 这 湖 竞争 和 这 天空 在 这 清晰度 的 它是 蔚蓝

[tɪnts] .

tints .

色调 .

湖水湛蓝清澈，与天空交相辉映。

[ðə; ði] [bɝdz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːblɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['hæpi] [sɒŋ] ; [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

The birds too were warbling forth a happy song ; not , however ,

这 鸟类 也 是 鸣唱 前进 一个 快乐的 歌曲 ; 不是 , 然而 ,

鸟儿们也唱着欢快的歌；然而，

[wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['swelɪŋ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

with the full swelling chorus of spring ,

和 这 满的 肿胀 合唱 的 春天 ,

伴随着春天万物复苏的合唱，

[bʌt; bət] [jet] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [gɪv] ['tʃɪəflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] ['saɪlənt] [wʊdz] .

but yet sufficiently to give cheerfulness to the otherwise silent woods .

但 然而 足够 到 给 愉悦 到 这 否则 沉默的 树林 .

但又足以给原本寂静的树林带来一丝生机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kæləmni] [ɒn][ðə; ði] ['feðəd] [traɪbz] [ɒv; əv]['kænədə][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

It is a calumny on the feathered tribes of Canada to assert that they have

它 是 一个 诽谤 在 这 羽毛 部落 的 加拿大 到 断言 那 他们 有

[nəʊ] [sɒŋ] ;

no song ;

不 歌曲 ;

断言加拿大鸟类没有歌声是对它们的诽谤；

[ðə; ði] ['blækbɜːd] [kæn; kən] [sɪŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'klaɪnd] , [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn]

the blackbird can sing when he is inclined , as sweetly as his brother in

这 黑鸟 能 唱歌 什么时候 他 是 倾斜 , 作为 甜蜜地 作为 他的 兄弟 在

['ɪŋglənd] ,

England ,

英格兰 ,

黑鸟想唱歌的时候就能唱歌，而且唱得和它在英国的兄弟一样甜美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['rɑːbɪnz] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [gliː] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and the Canadian robin's notes are as full of glee as those of his

和 这 加拿大 罗宾的 笔记 是 作为 满的 的 高兴 作为 那些 的 他的

[smɔːlə(r)] ['neɪmseɪk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] .

smaller namesake in the old country .

较小的 同名者 在 这 老的 国家 .

加拿大知更鸟的鸣叫声和它在故乡的同名小鸟一样，充满了喜悦。

“ [baɪ] ['tɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][beə(r)][m'eɪpəlz] , ['biːtʃ] , [ænd; ənd] [əʊks] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
“ By turning our eyes from the bare maples , beeches , and oaks , towards the
“ 经过 转弯 我们的 眼睛 从 这 裸 枫树 , 山毛榉 , 和 橡树 , 向 这
[paɪn] [triːz] ,
pine trees ,
松树 树木 ,

“当我们把目光从光秃秃的枫树、山毛榉和橡树转向松树时，

[wiː; wi] [mait] ['fænsi] [ðæt] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , ” [sed] ['fɪlɪp] ;
we might fancy that summer had come back again , ” said Philip ;
我们 可能 想要 那 夏天 有 来 后退 再次 , ” 说 菲利普 ;

菲利普说：“我们或许会觉得夏天又回来了。”

“ [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
“ the Indian summer at all events .
“ 这 印度 夏天 在 全部 活动 .

“无论如何，这都是印度夏季。”

[ʃʊd; ʃəd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] , [ai] [prə'pəʊz] ['nɒkɪŋ] [ʌp] [dɑːr'siː] .
Should to - morrow be like this , I propose knocking up D'Arcy .
应该 到 - 明天 是 喜欢 这 , 我 提出 敲门 向上 达西 .

如果明天还是这样，我建议让达西怀孕。

[ɪts] [sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
It's some days since we heard of him ,
它是 一些 天 自从 我们 听到 的 他 ,

我们已经好几天没听到他的消息了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [hɪə(r)] ,
and he will be feeling that we got tired of him with his visit here ,
和 他 将要 是 感觉 那 我们 得到 疲劳的 的 他 和 他的 访问 这里 ,
[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] . ”
poor fellow . ”
贫穷的 同伴 . ”

他肯定会觉得我们因为他这次来访而厌烦了他，可怜的家伙。

“ [əʊ] ! [doʊnt] [let] [hɪm] [θɪŋk] [ðæt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['səufi; 'sɔ-] , ['ɜːnɪstli] .
“ Oh ! don't let him think that , ” exclaimed Sophy , earnestly .
“ 哦 ! 不 让 他 思考 那 , ” 惊呼 索菲 , 切实 .

“哦！千万别让他这么想，”索菲认真地说道。

“ [nəʊ] , [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] , ” [sed] ['fɪlɪp] .
“ No , that I will not , ” said Philip .
“ 不 , 那 我 将要 不是 , ” 说 菲利普 .

“不，我不会，”菲利普说。

“ [huːl] [gəʊ] ?
“ Who'll go ?
“ 谁会 去 ?

谁愿意去?

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [wɪl] [duː; də] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː 'es] [gʊd] ,
A little recreation will do some of us good ,
一个 小的 娱乐 将要 做 一些 的 我们 好的 ,

适当放松一下对我们中的一些人来说是有益的。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [wɜːk] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .
and we'll work all the better when we come back .
和 出色地 工作 全部 这 更好的 什么时候 我们 来 后退 .

我们回来后会工作得更好。

" ['sʌmθɪŋ] [kept] ['səufi; 'sɔ-][frɒm; frəm] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

"	Something	kept	Sophy	from	volunteering	to	be	of	the	party	,
"	某物	保留	索菲	从	志愿服务	到	是	的	这	派对	,

“是什么原因让索菲没有自愿加入派对呢？”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstəz] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .

but	her	younger	sisters	jumped	at	the	proposal	.
但	她	年轻	姐妹	跳了起来	在	这	提议	.

但她的妹妹们却欣然接受了这个提议。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['keəflnəs] [ɪt'self] , ['fɪlɪp] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['æʃtən] ;

“	I	know	that	you	are	carefulness	itself	,	Philip	,	”	said	Mrs	Ashton	;
"	我	知道	那	你	是	谨慎	本身	,	菲利普	,	”	说	太太	阿什顿	;

“我知道你做事非常谨慎，菲利普，”阿什顿夫人说；

“ [bʌt; bət][ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [seɪl] [set] . ”

“	but	I	entreat	you	to	have	but	very	little	sail	set	.	”
"	但	我	恳求	你	到	有	但	非常	小的	帆	放	.	”

但我恳请你们尽量少扬帆。

“ [ɪn'diːd] , ['mʌðə(r)] , [ai] [wɪl] ['kæri] ['əʊnli] [wɒt] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['fɪlɪp] .

“	Indeed	,	mother	,	I	will	carry	only	what	is	absolutely	necessary	,	”	answered	Philip	.
"	的确	,	母亲	,	我	将要	携带	仅有的	什么	是	绝对地	必要的	,	”	回答	菲利普	.

“的确，母亲，我只会携带绝对必要的东西，”菲利普回答道。

“ [wiː; wi] [niːd] [biː; bi][ɪn][nəʊ] ['hʌri] — [ɪf] [ðə; ði] [briːz] [həʊldz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['soʊldʒərz]

“	We	need	be	in	no	hurry	—	if	the	breeze	holds	,	we	shall	have	a	soldier's
"	我们	需要	是	在	不	匆忙	—	如果	这	微风	持有	,	我们	将	有	一个	士兵的

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

“我们不必着急——如果微风持续，我们就能乘风破浪，一路高歌猛进。”

[feə(r)] [iːtʃ] [wei] .

fair	each	way	.
公平的	每个	方式	.

双方都公平。

" [ðə; ði] [briːz] [dɪd] [nɒt] [həʊld] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] [keɪm] [ɒn] .

"	The	breeze	did	not	hold	,	and	towards	evening	a	thick	fog	came	on	.
"	这	微风	做过	不是	抓住	,	和	向	晚上	一个	厚的	多雾路段	来了	在	.

“微风停了，到了傍晚，浓雾弥漫开来。”

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [wen] ['deɪlaɪt]

During	the	night	a	curious	crackling	sound	was	heard	,	and	when	daylight
期间	这	夜晚	一个	好奇的	噼啪作响	声音	曾是	听到	,	和	什么时候	日光

[rɪ'tɜːnd] ,

returned	,
返回	,

夜里传来一阵奇怪的噼啪声，当天亮时，

[ðə; ði] [həʊl] [leɪk] [ə'pɪəd] ['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] .

the	whole	lake	appeared	frozen	over	.
这	所有的	湖	出现	冷冻	超过	.

整个湖面似乎都结冰了。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [suːn] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [kiːn] ['frɒsti] [eə(r)] ,

The	entire	household	was	soon	on	foot	and	braving	the	keen	frosty	air	,
这	全部的	家庭	曾是	很快	在	脚	和	勇敢	这	敏锐的	霜冻	空气	,

全家人很快步行出发，冒着凛冽的寒风。

[tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [ˈaʊəz] [hæd; həd] [rɔːt] .

to	observe	the	change	which	a	few	short	hours	had	wrought	.
到	观察	这	改变	哪个	一个	很少	短的	小时	有	锻	.

观察短短几个小时内发生的变化。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [kɑːm] [wen] [ðə; ði][aɪs] [tʊk] ,

There	must	have	been	a	perfect	calm	when	the	ice	took	,
那里	必须	有	到过	一个	完美的	冷静的	什么时候	这	冰	采取	,

冰层覆盖时，现场一定一片平静。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɒlɪʃt] [ˈmɪrə(r)]

for	the	entire	surface	of	the	lake	was	smooth	as	a	polished	mirror
为了	这	全部的	表面	的	这	湖	曾是	光滑的	作为	一个	抛光	镜子

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hjuː] ;

and	of	the	same	hue	;
和	的	这	相同的	色调	;

因为整个湖面光滑如镜，颜色也一样；

[waɪl] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [ˈevri] [ʃrʌb] [ænd; ənd] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

while	the	surrounding	trees	and	every	shrub	and	blade	of	grass	to	be	seen
尽管	这	周围	树木	和	每一个	灌木	和	刀刃	的	草	到	是	已见

[wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkəʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpjʊərɪst] [waɪt] .

was	covered	with	a	coating	of	the	purest	white	.
曾是	涵盖	和	一个	涂层	的	这	最纯净的	白色的	.

周围的树木、灌木和草叶都被一层纯白的白光覆盖着。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

Suddenly	the	sun	rose	above	the	wooded	hill	to	the	east	,
突然	这	太阳	玫瑰	多于	这	树木繁茂的	爬坡道	到	这	东方	,

突然，太阳从东方的林木葱郁的山丘上升起了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒn] [wɪtʃ] [ɪts] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst] ,

and	the	whole	side	of	the	lake	on	which	its	beams	were	cast	,
和	这	所有的	边	的	这	湖	在	哪个	它是	光束	是	投掷	,

以及湖的整个一侧，也就是它的梁柱所在的地方，

[bɪˈgæn] [tuː; tə]['spɑːk(ə)l][ænd; ənd] [flæʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˈkʌvəd] [wɪð] [dʒemz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpjʊərɪst]['wɔːtə(r)] .

began	to	sparkle	and	flash	as	if	covered	with	gems	of	the	purest	water	.
开始	到	火花	和	闪光	作为	如果	涵盖	和	宝石	的	这	最纯净的	水	.

开始闪闪发光，仿佛被最纯净的水宝石覆盖着一样。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

A	light	breeze	waved	the	branches	to	and	fro	,
一个	光	微风	挥手	这	分支	到	和	弗	,

微风轻拂，树枝随风摇曳。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [flæʃt] [ænd; ənd] [ʃɒn] [wɪð] [ɪnˈkriːst] [ˈbrɪljənsi] ,

and	now	they	flashed	and	shone	with	increased	brilliancy	,
和	现在	他们	闪光灯	和	闪耀	和	增加	才华横溢	,

现在它们闪烁着更加耀眼的光芒，

[freʃ] [ˈkʌləs] [bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː] [saɪt] [tɪl] [nɒt][ə; eɪ][dʒem][wɒz; wəz] [ˌʌnreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈgɔːdʒəs]

fresh	colours	bursting	into	sight	till	not	a	gem	was	unrepresented	in	this	gorgeous
新鲜的	颜色	爆发	进入	视线	直到	不是	一个	宝石	曾是	未代表	在	这	华丽的

[dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] “ [ˈneɪtʃərz] ['dʒuːəl] - [bɒks] ,

display	of	“	nature's	jewel	-	box	,
展示	的	“	自然的	宝石	-	盒子	,

鲜艳的色彩跃然眼前，直至这绚丽多彩的“大自然的珠宝盒”中没有一颗宝石缺席。

” [æz; əz] [ˈhæri] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	as	Harry	called	it	.
”	作为	哈里	称为	它	.

正如哈里所说。

“ [wel] , ['fæni] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [rɪ'gret] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
“ Well , Fanny , ” he exclaimed , “ you need not regret being unable to go to
“ 出色地 , 舢 , ” 他 惊呼 , “ 你 需要 不是 后悔 存在 无法 到 去 到
[kɔːt] ,
court ,
法庭 ,

“好了，范妮，”他喊道，“你不必为无法上法庭而感到遗憾。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dʌtʃɪs] , [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ænd; ənd]['leɪdi]
for I am very certain that all the duchesses , and countesses , and lady
为了 我 是 非常 肯定 那 全部 这 公爵夫人 , 和 伯爵夫人 , 和 女士
[meə'res] [tuː; tə] [buːt] ,
mayoresses to boot ,
女市长 到 启动 ,

因为我非常肯定，所有的公爵夫人、伯爵夫人，还有女市长们，

['kʊd(ə)nt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [æz; əz] [ðæt] .
couldn't make such a display as that .
不能 制作 这样的 一个 展示 作为 那 .

我做不出那样的表演。

” [æz; əz][ðə; ðɪ] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪn'kriːst] , [ðə; ðɪ] [triːz] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɪp] ,
” As the warmth of the sun increased , the trees began to drip ,
” 作为 这 温暖 的 这 太阳 增加 , 这 树木 开始 到 滴 ,

随着太阳越照越热，树木开始滴水。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['spektək(ə)l] ['vænɪʃd] [baɪ] [nuːn] .
and the lovely spectacle vanished by noon .
和 这 迷人的 奇观 消失了 经过 中午 .

到了中午，这美丽的景象就消失了。

“ [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
“ We need not regret it , for beautiful as it was ,
“ 我们 需要 不是 后悔 它 , 为了 美丽的 作为 它 曾是 ,

我们不必为此感到后悔，因为它曾经如此美好。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] ['meni] [mɔː(r)][tuː; tə] [sə'pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ]
I believe that we may see many more to surpass it before the return of spring
我 相信 那 我们 可能 看 许多 更多的 到 超过 它 前 这 返回 的 春天
,
,
,

我相信在春天到来之前，我们可能会看到更多超过它的数字。

” [sed] ['mɪstə(r)] ['æʃtən] .
” said Mr Ashton .
” 说 先生 阿什顿 .

阿什顿先生说道。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

['lɪt(ə)l][duː; də]['aʊə(r)] ['pɪtiɪŋ] [frendz] [æt; ət] [həʊm] [ges] [ðə; ðɪ] ['æmpl] [ə'mendz] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [meɪks]
little do our pitying friends at home guess the ample amends which nature makes
小的 做 我们的 怜悯 朋友们 在 家 猜测 这 充足 修改 哪个 自然 制作
[tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] .
to us for what we have lost .
到 我们 为了 什么 我们 有 丢失的 .

我们那些可怜的家乡朋友丝毫没有意识到，大自然会为我们所失去的一切做出多么丰厚的补偿。

[ai] [praɪz] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,

I	prize	the	blessings	we	enjoyed	in	England	;	but	,	after	all	,
我	奖	这	祝福	我们	享受	在	英格兰	;	但	,	后	全部	,

我珍惜我们在英国所享有的种种幸福；但是，归根结底，

[wi:; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['meɪkə(r)]

we	have	only	exchanged	them	for	others	which	our	beneficent	Maker
我们	有	仅有的	交换	他们	为了	其他的	哪个	我们的	仁慈的	制造商

[hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ˌju: 'es] [ɒv; əv] ['i:kwəl] ['vælju:] .

has	bestowed	on	us	of	equal	value	.
有	授予	在	我们	的	平等的	价值	.

我们只是用它们交换了仁慈的造物主赐予我们的同等价值的东西。

" [ðə; ði] [aɪs] , [ðəʊ] ['beərɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['trʌstɪd] ,

"	The	ice	,	though	bearing	in	some	places	,	could	not	be	trusted	,
"	这	冰	,	尽管	轴承	在	一些	地方	,	可以	不是	是	可信	,

“虽然有些地方的冰层能够起到支撑作用，但总体来说并不可靠。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] - ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	of	course	the	expedition	to	D'Arcy's	clearing	was	given	up	for	the
和	的	课程	这	远征	到	-	清理	曾是	给定	向上	为了	这

['prez(ə)nt] ;

present	;
展示	;

当然，前往达西空地的探险暂时搁置了；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wen] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [skeɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'pækt] , [klɪəd]

but	in	the	evening	,	when	work	was	over	,	skates	were	unpacked	,	cleared
但	在	这	晚上	,	什么时候	工作	曾是	超过	,	冰鞋	是	拆开包装	,	已清除

[ɒv; əv] [rʌst] ,

of	rust	,
的	锈	,

但到了晚上，工作结束后，人们会把溜冰鞋从包装里拿出来，清除上面的锈迹。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tu:; tə] ['ʃu:z] .

and	fitted	to	shoes	.
和	适配	到	鞋	.

并适配鞋子。

[ɔ:l] [hændz] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [ɪn'kri:st] ['vɪgə(r)] [tu:; tə] [fel] [ðə; ði] [tri:z] ,

All	hands	set	to	work	with	increased	vigour	to	fell	the	trees	,
全部	双手	放	到	工作	和	增加	活力	到	跌倒	这	树木	,

所有人加紧工作，更加卖力地砍伐树木。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi] [bɜ:nt] [ɒf] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt]

that	they	might	be	burnt	off	before	the	snow	should	make	the	operation	more	difficult
那	他们	可能	是	烧焦的	离开	前	这	雪	应该	制作	这	手术	更多的	难的

.

:
.

它们可能会在下雪前被烧毁，这会使作业更加困难。

“ [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [laɪk] [ðə; ði] [lɑ:st] , [ænd; ənd] [ai] ['verɪli] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [mait] [skeɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk]

“	Another	night	like	the	last	,	and	I	verily	believe	we	might	skate	across	the	lake
“	其他	夜晚	喜欢	这	最后的	,	和	我	确实	相信	我们	可能	滑冰	穿过	这	湖

,

,
,

“又是一个像昨晚一样的夜晚，我真的相信我们或许可以滑过湖面。”

" [kraɪd] ['hæri] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəʊld]

"	cried	Harry	,	rubbing	his	hands	to	restore	the	circulation	of	which	the	cold
"	哭	哈里	,	擦	他的	双手	到	恢复	这	循环	的	哪个	这	寒冷的

[hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm] .

had	deprived	them	.
有	被剥夺的	他们	.

“哈利叫了一声，一边搓着手，试图恢复因寒冷而受损的血液循环。

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [frɒst] - [baɪts] , [maɪ] [bɔɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] ['æʃtən] ;

"	Look	out	for	frost	-	bites	,	my	boys	,	"	said	Mr	Ashton	;
"	看	出去	为了	霜	-	咬	,	我的	男孩们	,	"	说	先生	阿什顿	;

“孩子们，小心冻伤，”阿什顿先生说；

" ['mɪstə(r)] ['nɔːmən] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kept] [jɔː(r); jə(r)][hændz]

"	Mr	Norman	charged	me	above	all	things	to	see	that	you	kept	your	hands
"	先生	诺曼	带电	我	多于	全部	事物	到	看	那	你	保留	你的	双手

[ænd; ənd] [fiːt] [wɔːm] .

and	feet	warm	.
和	脚	温暖的	.

“诺曼先生嘱咐我，最重要的事就是确保你们的手脚保持温暖。”

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['laɪnɪŋ][ðə; ði] [bɔɪz] - [kæps] ,

"	The	ladies	of	the	family	were	busily	employed	in	lining	the	boys	'	caps	,
"	这	女士们	的	这	家庭	是	忙碌地	受雇	在	衬垫	这	男孩们	-	帽子	,

家里的女人们正忙着给男孩们的帽子缝衬里，

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [flæps][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mɪt(ə)nz] [ænd; ənd] ['kʌmfətəz] .

and	fixing	flaps	for	their	ears	,	and	in	making	mittens	and	comforters	.
和	定影	襟翼	为了	他们的	耳朵	,	和	在	制作	连指手套	和	被子	.

并为他们缝制耳朵的皮瓣，以及制作手套和被子。

[wʌn] [pɔɪnt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,

One	point	they	had	not	discovered	,	and	had	to	learn	by	experience	,
一	观点	他们	有	不是	发现	,	和	有	到	学习	经过	经验	,

有一点他们之前没有发现，只能通过经验来学习。

[ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] , [haʊ'evə(r)] [θɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn]

the	uselessness	of	English	boots	and	shoes	,	however	thick	,	for	the	bush	in
这	无用性	的	英语	靴子	和	鞋	,	然而	厚的	,	为了	这	衬套	在

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

即使再厚实的英式靴子和鞋子，在冬季的丛林中也毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sə'pɑːs] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['eni] [fʊt] - [gɪə(r)]['iːkwəl] , [ə; eɪ] [laɪt]

and	that	nothing	can	surpass	,	and	scarcely	any	foot	-	gear	equal	,	a	light
和	那	没有什么	能	超过	,	和	几乎	任何	脚	-	齿轮	平等的	,	一个	光

[ʃuː] [ɔː(r)] ['slɪpə(r)] ,

shoe	or	slipper	,
鞋	或者	拖鞋	,

而且，没有什么能比得上轻便的鞋子或拖鞋，也几乎没有什么鞋类装备能与之媲美。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [rɪbd] ['wʊstɪd] [sɒk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [pʊt] ['ɪntuː][æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [gə'lɒʃ] ,

with	a	very	thick	ribbed	worsted	sock	over	it	,	put	into	an	india	-	rubber	golosh	,
和	一个	非常	厚的	罗纹	最差	短袜	超过	它	,	放	进入	一个	印度	-	橡皮	戈洛什	,

套上很厚的罗纹羊毛袜，再放进橡胶套里。

[wɪtʃ] [ɪz] [kept] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [sprɪŋ] ['geɪtə(r)] .

which	is	kept	on	by	a	high	spring	gaiter	.
哪个	是	保留	在	经过	一个	高的	春天	护腿套	.

它由高弹簧护套固定。

([siː] [nəʊt] [wʌn] .)
(See Note 1 .)
(看 笔记 1 .)

（参见注释1。）

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪs] ['beərɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] ,
There was no longer any doubt about the ice bearing , and so ,
那里 曾是 不 更长 任何 怀疑 关于 这 冰 轴承 , 和 所以 ,

冰的承载力已毋庸置疑，因此，

['hævɪŋ] [wɜːkt] [hɑːd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['fɪlɪp] , ['hæri] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [set] [ɒf] [wɪð] [skeɪts]
having worked hard all the morning , Philip , Harry , and Charley set off with skates
拥有 工作 难的 全部 这 早晨 , 菲利普 , 哈里 , 和 查理 放 离开 和 冰鞋
[ɒn] [fiːt] ,
on feet ,
在 脚 ,

菲利普、哈里和查理辛勤工作了一上午，然后穿上溜冰鞋出发了。

[ðə; ði] [tuː] ['lætə(r)][ɪn] [haɪ] [gliː] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['əʊvə(r)]
the two latter in high glee at the thought of going so great a distance over
这 二 后者 在 高的 高兴 在 这 想法 的 去 所以 伟大的 一个 距离 超过
[ðə; ði][aɪs] .
the ice .
这 冰 .

两人一想到要在冰上行进这么远的距离，就兴奋不已。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [beɪ] [nɪə(r)][ðə; ði]
They had been practising for the last three days in a shallow bay near the
他们 有 到过 练习 为了 这 最后的 三 天 在 一个 浅的 湾 靠近 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

过去三天，他们一直在房子附近的一个浅湾里练习。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][tuː; tə] ['həʊldɪŋ] [aʊt] .
and had no misgivings as to holding out .
和 有 不 疑虑 作为 到 保持 出去 .

并且毫不犹豫地坚持了下来。

['fɪlɪp] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [gɒn] [ə'ləʊn] , [ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wɪð] ['hæri] ['əʊnli] ;
Philip would rather have gone alone , or at all events , with Harry only ;
菲利普 会 相当 有 已消失 独自的 , 或者 在 全部 活动 , 和 哈里 仅有的 ;

菲利普宁愿独自前往，或者至少只和哈利一起去；

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [begd] [gəʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]
but Charley begged go hard to be allowed to accompany them that he did
但 查理 乞求 去 难的 到 是 允许 到 陪伴 他们 那 他 做过
[nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm] .
not like to refuse him .
不是 喜欢 到 拒绝 他 .

但查理苦苦哀求，希望能够陪同他们一起去，他实在不愿拒绝他。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
They expected not to be more than three hours away at the utmost .
他们 预期的 不是 到 是 更多的 比 三 小时 离开 在 这 极致 .

他们预计最多三个小时就能到达。

[ðə; ði] [skeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði] [fiːt] .
The skates were fixed firmly on the feet .
这 冰鞋 是 固定的 牢牢 在 这 脚 .

冰鞋牢牢地固定在脚上。

['fɪlɪp] ['waɪzli] [traɪd] [hɪz; ɪz][baɪ] ['meɪkɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌaʊt'saɪd] [edʒ] ['sɜːklz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɒv; əv]

Philip	wisely	tried	his	by	making	two	or	three	outside	edge	circles	and	figures	of
菲利普	明智地	尝试	他的	经过	制作	二	或者	三	外部	边缘	界	和	数据	的

[eɪt] .

eight	.
八	.

菲利普明智地尝试画两三个外边缘圆圈和8字形。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] , [bɔɪz] ?

"	Are	you	ready	,	boys	?
"	是	你	准备好	,	男孩们	?

“孩子们，准备好了吗？”

['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi][gəʊ] .

Follow	your	leader	,	and	away	we	go	.
跟随	你的	领导者	,	和	离开	我们	去	.

跟随你的领队，我们出发吧。

" [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

"	Away	they	went	.
"	离开	他们	去	.

他们走了。

[raɪt] [leg] — [left] [leg] — ['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɔː(r)][səʊ][ɒn] [iːtʃ] — [ðeə(r)]

Right	leg	—	left	leg	—	resting	for	fifteen	seconds	or	so	on	each	—	their
正确的	腿	—	左边	腿	—	休息	为了	十五	秒	或者	所以	在	每个	—	他们的

['bɒdɪz] [naʊ] ['slaɪtli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

bodies	now	slightly	inclined	to	one	side	,
身体	现在	轻微地	倾斜	到	一	边	,

右腿——左腿——每条腿休息大约十五秒——他们的身体现在略微向一侧倾斜，

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [laɪk] [ʃɪps] ['meɪkɪŋ] [ʃɔːt] [tæks] .

now	to	the	other	,	like	ships	making	short	tacks	.
现在	到	这	其他	,	喜欢	船舶	制作	短的	图钉	.

现在转向另一边，就像船只进行短距离转向一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['eksəsaɪz] .

It	was	exhilarating	exercise	.
它	曾是	令人振奋	锻炼	.

这是一次令人兴奋的锻炼。

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [ɒn] — [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd]

Their	spirits	rose	to	the	highest	pitch	as	they	glided	on	—	they	shouted	and
他们的	烈酒	玫瑰	到	这	最高	沥青	作为	他们	滑翔	在	—	他们	喊叫	和

[lɑːft] [wɪð] [gliː] — ['tʃɑːrli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,

laughed	with	glee	—	Charley	managed	to	keep	up	,
笑了	和	高兴	—	查理	管理	到	保持	向上	,

随着他们继续滑翔，他们的情绪也达到了顶峰——他们欢呼雀跃，笑声不断——查理勉强跟上了他们。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [spɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][hɪm] ;

but	what	was	sport	to	his	brothers	,	was	rather	hard	work	to	him	;
但	什么	曾是	运动	到	他的	兄弟	,	曾是	相当	难的	工作	到	他	;

但对他的兄弟们来说是玩耍的事情，对他来说却是相当辛苦的工作；

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [beg][ðem; ðəm][tuː; tə] ['slækən] [ðeə(r)] [spiːd] ,

still	he	would	not	beg	them	to	slacken	their	speed	,
仍然	他	会	不是	求	他们	到	放松	他们的	速度	,

但他仍然没有请求他们放慢速度。

[bʌt; bət] [kept] [ɒn] ['breɪvli] [tɪl] [hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [eɪk] .

but	kept	on	bravely	till	his	legs	began	to	ache	.
但	保留	在	勇敢地	直到	他的	腿	开始	到	疼痛	.

但他勇敢地坚持了下来，直到双腿开始疼痛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['fɪlɪp] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['meni] [sʌtʃ] [deɪz]

They	had	heard	Philip	say	that	they	were	not	likely	to	have	many	such	days
他们	有	听到	菲利普	说	那	他们	是	不是	可能	到	有	许多	这样的	天

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['skeɪtɪŋ] ;

during	the	winter	for	skating	;
期间	这	冬天	为了	溜冰	;

他们曾听菲利普说过，冬天里不太可能有很多这样适合滑冰的日子；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [aɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [suːn] [səʊ] ['kʌvəd]

for	though	there	would	be	no	want	of	ice	,	it	would	be	soon	so	covered
为了	尽管	那里	会	是	不	想	的	冰	,	它	会	是	很快	所以	涵盖

[wɪð] [snəʊ] ,

with	snow	,
和	雪	,

虽然不乏冰，但很快就会被积雪覆盖。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

that	it	would	be	impossible	to	get	over	it	.
那	它	会	是	不可能的	到	得到	超过	它	.

这件事永远也无法释怀。

[ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [swiːp] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

They	might	easily	,	to	be	sure	,	sweep	a	space	in	the	ice	clear	of	snow	,
他们	可能	容易地	,	到	是	当然	,	扫	一个	空间	在	这	冰	清除	的	雪	,

他们当然很容易就能把冰面上的积雪扫干净。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [teɪm] [wɜːk] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [aɪs] [æz; əz]

but	that	would	be	very	tame	work	compared	to	flying	over	miles	of	ice	as
但	那	会	是	非常	驯服	工作	比较的	到	飞行	超过	英里	的	冰	作为

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['duːɪŋ] .

they	were	now	doing	.
他们	是	现在	正在做	.

但与他们现在正在做的飞越数英里冰面相比，那简直是小巫见大巫。

['tʃɑːrli] , ['ðeəfɔː(r)] , [wʊd] [nɒt] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːsk] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [tuː; tə] [stɒp] .

Charley	,	therefore	,	would	not	,	if	he	could	help	it	,	ask	his	brothers	to	stop	.
查理	,	所以	,	会	不是	,	如果	他	可以	帮助	它	,	问	他的	兄弟	到	停止	.

因此，如果可以的话，查理绝不会要求他的兄弟们停下来。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

At	last	he	found	himself	falling	behind	.
在	最后的	他	成立	他自己	坠落	在后面	.

最终，他发现自己落后了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌtməʊst] [ig'zəːʃən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

With	his	utmost	exertions	he	could	not	keep	up	with	them	.
和	他的	极致	努力	他	可以	不是	保持	向上	和	他们	.

他竭尽全力也无法跟上他们。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [aʊt] ,

While	he	was	thinking	whether	he	should	call	out	,
尽管	他	曾是	思维	无论	他	应该	称呼	出去	,

当他还在犹豫是否应该喊叫时，

[hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

his	foot	struck	something	(	it	was	the	thick	part	of	a	branch	which	had
他的	脚	击	某物	(	它	曾是	这	厚的	部分	的	一个	分支	哪个	有

[biːn] ['fləʊtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [leɪk] [frəʊz]) ,

been	floating	when	the	lake	froze	)	,
到过	漂浮的	什么时候	这	湖	冻住了	)	,

他的脚踢到了什么东西（那是湖面结冰时漂浮在水面上的一根粗树枝的部分），

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] .

and	down	he	came	.
和	向下	他	来了	.

他摔了下来。

“ [əʊ] , ['hæri] , ['hæri] !

“	O	,	Harry	,	Harry	!
”	哦	,	哈里	,	哈里	!

“哦，哈利，哈利！

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .

”	he	cried	out	.
”	他	哭	出去	.

他喊道。

['hæri] [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['sɜːklɪŋ] [raʊnd] , [skeit] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

Harry	heard	him	,	and	circling	round	,	skated	back	to	his	assistance	.
哈里	听到	他	,	和	盘旋	圆形的	,	滑冰	后退	到	他的	协助	.

哈利听到了他的呼喊，绕到他身边，滑回去帮忙。

['fɪlɪp] [hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] [wei] , [wen] [nɒt] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] - ['vɔɪsɪz] ,

Philip	had	gone	some	way	,	when	not	hearing	his	brothers	'	voices	,
菲利普	有	已消失	一些	方式	,	什么时候	不是	听力	他的	兄弟	-	声音	,

当听不到兄弟们的声音时，菲利普已经走了一段路了。

[hiː; hi] [swept] [raʊnd] [ɒn][ə; eɪ][hɑːf]['sɜːk(ə)l][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ]

he	swept	round	on	a	half	circle	to	ask	them	why	they	had	become	so
他	扫荡	圆形的	在	一个	一半	圆圈	到	问	他们	为什么	他们	有	变得	所以

['sʌd(ə)nli] [dʌl] .

suddenly	dull	.
突然	乏味的	.

他绕着他们转了半圈，问他们为什么突然变得如此无精打采。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][nɪə(r)][hɪm] .

What	was	his	dismay	to	find	that	they	were	not	near	him	.
什么	曾是	他的	沮丧	到	寻找	那	他们	是	不是	靠近	他	.

他沮丧地发现他们并不在他附近。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [ðeə(r)][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɒn][ðə; ði][aɪs] , [æt; ət][ə; eɪ]

Both	were	stretched	their	length	,	as	it	seemed	,	on	the	ice	,	at	a
两个都	是	拉伸	他们的	长度	,	作为	它	似乎	,	在	这	冰	,	在	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

considerable	distance	.
大量	距离	.

两人似乎都伸展着身体，站在冰面上，相距相当远的距离。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [nɔɪz] ,

As	he	turned	he	was	conscious	of	a	cracking	noise	,
作为	他	转向	他	曾是	有意识的	的	一个	裂纹	噪音	,

他转身时听到一声脆响。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; fræm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

which	seemed	to	pass	from	one	end	of	the	lake	to	the	other	.
哪个	似乎	到	经过	从	一	结尾	的	这	湖	到	这	其他	.

它似乎从湖的一端流到了另一端。

[stɪl] [hiː; hi][mʌst; məst] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [ɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

Still	he	must	reach	his	brothers	,	or	attempt	to	do	so	,
仍然	他	必须	抵达	他的	兄弟	,	或者	试图	到	做	所以	,

但他必须找到他的兄弟们，或者至少尝试这样做。

['i:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [aɪs] [bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [wei] ['evri] [strəʊk] [hi:; hi] [meɪd] .

even	should	the	ice	be	giving	way	every	stroke	he	made	.
甚至	应该	这	冰	是	给予	方式	每一个	中风	他	制成	.

即使他每次划水冰面都会裂开。

" [əʊ] , [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [wei] !

"	Oh	,	the	ice	is	giving	way	!
"	哦	,	这	冰	是	给予	方式	!

"哦，冰层要裂开了！"

[ðə; ði] [aɪs] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [wei] !

the	ice	is	giving	way	!
这	冰	是	给予	方式	!

冰层正在融化!

" [kraɪd] ['tʃɑ:rli] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [saʊnd] [ɪn'kri:st] ,

"	cried	Charley	;	but	though	the	cracking	sound	increased	,
"	哭	查理	;	但	尽管	这	裂纹	声音	增加	,

"查理喊道；但尽管噼啪声越来越大，

['fɪlɪp] [dɪd] [nɒt] [pə'si:v] ['eni] ['ʌðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .

Philip	did	not	perceive	any	other	sign	of	this	being	the	case	.
菲利普	做过	不是	感知	任何	其他	符号	的	这	存在	这	案件	.

菲利普没有发现任何其他迹象表明情况确实如此。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['hæri] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	What	is	the	matter	with	you	,	Harry	?	"	he	asked	.
"	什么	是	这	事情	和	你	,	哈里	?	"	他	问	.

"哈利，你怎么了？"他问道。

" [əʊ] , [ai] [went] [tu:; tə] [help] ['tʃɑ:rli] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [lɒg] [wɪtʃ] [kæp'saɪzd]

"	Oh	,	I	went	to	help	Charley	,	and	tumbled	over	the	same	log	which	capsized
"	哦	,	我	去	到	帮助	查理	,	和	翻滚	超过	这	相同的	日志	哪个	倾覆

[hɪm] ,

him	,
他	,

"哦，我去帮查理，结果也被压翻他的那根圆木绊倒了。"

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是……"

" [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [wei] ,

"	He	says	that	the	ice	is	giving	way	,
"	他	说道	那	这	冰	是	给予	方式	,

他说冰层正在融化，

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [dʌz] [lʊk] ['terəbli] [nɪə(r)] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

and	certainly	the	water	does	look	terribly	near	to	it	.
和	当然	这	水	做	看	可怕	靠近	到	它	.

而且水面看起来确实离它很近。

" [sʌtʃ] , [ɪn'di:d] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] .

"	Such	,	indeed	,	was	the	case	.
"	这样的	,	的确	,	曾是	这	案件	.

事实的确如此。

['fɪlɪp] , [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] - [mɑ:rks] [ə'baʊt] - ['klɪərɪŋ] ,

Philip	,	from	having	kept	his	eyes	fixed	on	the	land	-	marks	about	D'Arcy's	clearing	,
菲利普	,	从	拥有	保留	他的	眼睛	固定的	在	这	土地	-	标记	关于	-	清理	,

菲利普的目光一直紧盯着达西空地周围的地标，

[hæd; həd] [nɒt] [əb'zɜːvd] [ðɪs] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hæri] [naʊ] [dɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [kləʊz] [daʊn] [tuː; tə]

had	not	observed	this	so	much	as	Harry	now	did	,	with	his	nose	close	down	to
有	不是	观察到	这	所以	很多	作为	哈里	现在	做过	,	和	他的	鼻子	关闭	向下	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

哈利以前并没有像现在这样仔细观察过这件事，他的鼻子几乎贴到了它上面。

['waɪzli] ['kiːpɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

Wisely	keeping	at	a	little	distance	,
明智地	保持	在	一个	小的	距离	,

明智地保持一点距离，

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

he	advised	them	to	crawl	away	from	the	spot	where	they	had	fallen	,
他	建议	他们	到	爬行	离开	从	这	点	在哪里	他们	有	倒下	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他建议他们从跌倒的地方爬走，然后，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [tuː; tə] [get] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [prə'siːd] .

a	little	apart	from	each	other	,	to	get	on	their	feet	and	proceed	.
一个	小的	除	从	每个	其他	,	到	得到	在	他们的	脚	和	继续	.

他们彼此稍稍分开，站起来继续前进。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [kɔːs] ,

Once	more	they	were	on	their	course	,
一次	更多的	他们	是	在	他们的	课程	,

他们再次踏上了旅程。

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] [meɪd] [ðem; ðəm] [kiːp] [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

but	Philip	made	them	keep	one	on	each	side	of	him	,
但	菲利普	制成	他们	保持	一	在	每个	边	的	他	,

但菲利普让他们在他两侧各留一个。

['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [les] [spiːd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

going	at	a	less	speed	than	before	.
去	在	一个	较少的	速度	比	前	.

速度比以前慢了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [wɜːk] , [ðəʊ] ,

It	was	nervous	work	,	though	,
它	曾是	紧张的	工作	,	尽管	,

但这的确是一项令人紧张的工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [nɔɪz] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['laʊdnəs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪvld] [ðæt] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] —

for	the	cracking	noise	increased	in	loudness	till	it	rivalled	that	of	thunder	—
为了	这	裂纹	噪音	增加	在	响度	直到	它	竞争对手	那	的	雷	—

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['veri] [fiːt] .

seeming	to	pass	under	their	very	feet	.
似乎	到	经过	在下面	他们的	非常	脚	.

噼啪声越来越大，几乎与雷声不相上下，仿佛就从他们脚下传来。

[spiːd] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [tred] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] .

Speed	and	lightness	of	tread	was	everything	.
速度	和	亮度	的	踏	曾是	一切	.

速度和步幅的轻盈至关重要。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [nəʊ] [fɪə(r)] .

For	himself	Philip	had	no	fear	.
为了	他自己	菲利普	有	不	害怕	.

菲利普本人毫无畏惧。

[hiː; hi] ['dredɪd] ['əʊnli] [lest] ['tʃɑːrli] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [fɔːl] ,

He	dreaded	only	lest	Charley	should	again	fall	,
他	令人恐惧的	仅有的	免得	查理	应该	再次	落下	,

他唯一担心的是查理会再次摔倒。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,

and	so	did	his	best	to	keep	up	his	spirits	,
和	所以	做过	他的	最好的	到	保持	向上	他的	烈酒	,

于是他竭尽全力保持乐观。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] ['nɜːvəsnəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ]

and	to	banish	the	nervousness	from	which	he	saw	that	he	was	suffering
和	到	放逐	这	紧张	从	哪个	他	锯	那	他	曾是	痛苦

.

:

.

并消除他所感受到的紧张情绪。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [siːst] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [rəʊz] ,

As	they	neared	the	shore	the	noises	ceased	and	their	spirits	rose	,
作为	他们	接近	这	支撑	这	噪音	停止	和	他们的	烈酒	玫瑰	,

当他们靠近岸边时，喧闹声停止了，他们的精神也振奋起来。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [dɑːr'siː] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

though	they	were	not	sorry	to	see	D'Arcy	standing	on	the	beach	to	receive
尽管	他们	是	不是	对不起	到	看	达西	常设	在	这	海滩	到	收到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

不过，当他们看到达西站在海滩上迎接他们时，他们并不感到遗憾。

[hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɔːdiəl] .

His	greeting	was	cordial	.
他的	问候	曾是	亲切	.

他的问候很热情。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

“	I	have	been	watching	you	for	some	time	,
“	我	有	到过	观看	你	为了	一些	时间	,

“我观察你已经有一段时间了，

[ænd; ənd][dɪd][aɪ] [əʊn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skeɪts] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

and	did	I	own	a	pair	of	skates	I	should	have	come	out	to	meet	you	,
和	做过	我	自己的	一个	一对	的	冰鞋	我	应该	有	来	出去	到	见面	你	,

如果我有一双溜冰鞋，我就应该出来见你。

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wen] [juː; jʊ][ɔːl] [stɒpt] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [sleɪ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

“	When	you	all	stopped	,	I	began	to	form	a	sleigh	to	push	off	to	your
“	什么时候	你	全部	停止	,	我	开始	到	形式	一个	雪橇	到	推	离开	到	你的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

“当你们都停下来的时候，我开始做雪橇，准备推着它去帮助你们。”

[ɪn] [keɪs] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [hɜːt] ,

in	case	any	one	of	you	should	have	been	hurt	,
在	案件	任何	一	的	你	应该	有	到过	伤害	,

万一你们当中有人受伤了，

[wen] [ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [muːv] [ə'gen] .

when	I	observed	that	you	were	all	on	the	move	again	.
什么时候	我	观察到	那	你	是	全部	在	这	移动	再次	.

当我看到你们又都动起来的时候。

[ɪn'sted] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sent] [ɪn] ['teri] [tuː; tə] [kʊk] [sʌm; səm] ['dɪnə(r)] ,

Instead	,	therefore	,	of	going	on	with	it	,	I	sent	in	Terry	to	cook	some	dinner	,
反而	,	所以	,	的	去	在	和	它	,	我	发送	在	特里	到	厨师	一些	晚餐	,

因此，我没有继续做这件事，而是让特里去做晚饭。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [flaɪ] .

which	you	will	be	wanting	after	your	long	fly	.
哪个	你	将要	是	想要	后	你的	长的	飞	.

长途飞行后，你会想要这个。

" [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [bʊʃ] [feə(r)] — [pɔːk] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] (['fɔːmɪŋ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ]

"	The	dinner	was	the	usual	bush	fare	—	pork	and	potatoes	(	forming	an	Irish
"	这	晚餐	曾是	这	通常	衬套	票价	—	猪肉	和	土豆	(	成型	一个	爱尔兰

[stjuː]) , [fɪʃ] ,

stew	)	,	fish	,
炖	)	,	鱼	,

晚餐是常见的丛林食物——猪肉和土豆（做成爱尔兰炖菜）、鱼，

[kɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [frɒst] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] ,

caught	before	the	frost	began	,	and	a	dumpling	,
捕捉	前	这	霜	开始	,	和	一个	饺子	,

在霜冻来临之前捕获的，还有一个饺子，

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [dɪ'skraɪd]

which	probably	had	been	thought	of	only	when	the	guests	were	first	descried
哪个	大概	有	到过	想法	的	仅有的	什么时候	这	客人	是	第一的	描述

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

in	the	distance	.
在	这	距离	.

这大概是在远远地看到客人的身影时才想到的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [dɪd] ['æmpl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] ,

The	young	men	did	ample	justice	to	the	feast	,
这	年轻的	男人	做过	充足	正义	到	这	盛宴	,

这些年轻人把宴席办得尽善尽美。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [taɪm] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] .

and	perhaps	spent	a	longer	time	over	it	than	they	intended	.
和	也许	花费	一个	更长	时间	超过	它	比	他们	故意的	.

而且可能花费的时间比他们预想的要长。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] , [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪ'speʃəli] ;

They	had	plenty	to	say	,	about	their	own	experiences	especially	;
他们	有	很多	到	说	,	关于	他们的	自己的	经历	尤其	;

他们有很多话要说，尤其是关于他们自己的经历；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æʃtən] [kəm'peəd] [nəʊts] [wɪð] [dɑːr'siː] ,

and	when	the	young	Ashtons	compared	notes	with	D'Arcy	,
和	什么时候	这	年轻的	阿什顿	比较的	笔记	和	达西	,

当年轻的阿什顿兄弟与达西交流心得时，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['traɪəlz] [fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] .

they	had	reason	to	consider	their	own	trials	far	less	than	his	.
他们	有	原因	到	考虑	他们的	自己的	试验	远的	较少的	比	他的	.

他们有理由认为自己的遭遇远不及他的遭遇。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [left] [əˈləʊn] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] ,

He	had	been	left	alone	to	fight	the	battle	of	life	,
他	有	到过	左边	独自的	到	斗争	这	战斗	的	生活	,

他被独自留下，独自面对人生的挑战。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] [dɪˈpendɪŋ] [ɒn] [hɪm] .

or	rather	with	a	mother	and	sister	depending	on	him	.
或者	相当	和	一个	母亲	和	姐姐	取决于	在	他	.

或者更确切地说，他还有母亲和妹妹需要照顾。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [wʌns] [faɪn] [ˈprɒpəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɒmɪnəli] [ɪnˈherɪtɪd] [hæd; həd] [biːn] [səʊld][ɪn]

After	a	once	fine	property	which	he	had	nominally	inherited	had	been	sold	in
后	一个	一次	美好的	财产	哪个	他	有	名义上	遗传	有	到过	卖	在

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ɪnˈkʌmbə(r)] [ɪstˈeɪts] [kɔːt] ,

the	Irish	Incumbered	Estates	Court	,
这	爱尔兰	负担	庄园	法庭	,

在他名义上继承的一处曾经不错的房产被爱尔兰财产抵押法庭出售之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði][mˈiəɹəst] [ˈpɪt(ə)ns] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðem; ðəm] .

he	had	found	himself	with	the	merest	pittance	on	which	to	support	them	.
他	有	成立	他自己	和	这	最	微不足道	在	哪个	到	支持	他们	.

他发现自己身上只剩下微薄的收入来维持生计。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [hiː; hi][hæd; həd][em'bɑːk, im-][fɔː(r); fə(r)][ˈkænədə] ,

With	a	small	sum	he	had	embarked	for	Canada	,
和	一个	小的	和	他	有	启航	为了	加拿大	,

他带着一小笔钱启程前往加拿大。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] .

and	was	now	forming	a	home	for	those	he	loved	so	well	.
和	曾是	现在	成型	一个	家	为了	那些	他	喜爱	所以	出色地	.

他现在正在为他深爱的人们建立一个家。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ˈsɪmələ(r)] [pəˈzɪʃnz] ,

There	were	numbers	of	men	in	similar	positions	,
那里	是	数字	的	男人	在	相似的	职位	,

有不少男性也处于类似的境地。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ænd; ənd][ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒvɪns]

of	whom	he	knew	in	the	neighbourhood	and	in	different	parts	of	the	province
的	谁	他	知道	在	这	邻里	和	在	不同的	部分	的	这	省

— [nɒt] [ɔːl] ,

—	not	all	,
—	不是	全部	,

他认识附近居民以及省内其他地区的人——并非全部，

[haʊˈevə(r)] , [ˈduːɪŋ] [ˈiːkwəli] [wel] — [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [səkˈsesf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

however	,	doing	equally	well	—	some	were	successful	,	and	they	were	the
然而	,	正在做	同样地	出色地	—	一些	是	成功的	,	和	他们	是	这

[ˈsəʊbə(r)] , [ɪnˈdʌstriəs] , [ænd; ənd] [dʒuːˈdɪʃəs] ;

sober	,	industrious	,	and	judicious	;
清醒	,	勤劳	,	和	明智的	;

然而，也有一些人做得同样出色——他们很成功，而且他们都很清醒、勤奋、明智；

[ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , [ˈməʊstli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)nz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ]

others	were	in	a	bad	way	,	mostly	for	the	best	of	reasons	,	because	they
其他的	是	在	一个	坏的	方式	,	大多	为了	这	最好的	的	原因	,	因为	他们

[wɜː(r); wə(r)][ˈaɪd(ə)l] ,

were	idle	,
是	闲置的	,

其他人则处境不佳，但大多是出于好意，因为他们无所事事。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] — [nɒt] [hɑːd] ['drɪŋkɪŋ] , [pə'hæps] .

and	had	taken	to	drinking	—	not	hard	drinking	,	perhaps	.
和	有	已采取	到	喝	—	不是	难的	喝	,	也许	.

他开始喝酒——或许不是酗酒。

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə]['ruːɪn][ə; eɪ] ['feləʊ] , ” [sed] [dɑːr'siː] .

“	That	is	not	necessary	to	ruin	a	fellow	,	”	said	D'Arcy	.
”	那	是	不是	必要的	到	废墟	一个	同伴	,	”	说	达西	.

“没必要那样毁了一个人，”达西说道。

“ [aɪ] [nəʊ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] , — ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd]

“	I	know	several	of	the	description	I	speak	of	,	—	gentlemen	of	birth	and
”	我	知道	一些	的	这	描述	我	说话	的	,	—	先生们	的	出生	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

“我认识几个我所说的这种人——出身和教育都很好的绅士。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɪ'speʃəli] , [huː] , ['prɒbəbli] , [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [baɪ] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ]

There	is	one	especially	,	who	,	probably	,	begins	the	day	after	breakfast	by	smoking	a
那里	是	一	尤其	,	WHO	,	大概	,	开始	这	天	后	早餐	经过	吸烟	一个

[paɪp] [ɔː(r)] [tuː] ,

pipe	or	two	,
管道	或者	二	,

其中有一个人尤其如此，他很可能每天早餐后都会抽上一两斗烟。

[ðen] [teɪks] [æks][ɔː(r)] [speɪd] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] [fiːlz] [hɪz; ɪz]

then	takes	axe	or	spade	in	hand	,	and	coming	in	to	an	early	dinner	feels	his
然后	需要	斧头	或者	铲	在	手	,	和	未来	在	到	一个	早期的	晚餐	感觉	他的

['sɒlətjuːd] ,

solitude	,
孤独	,

然后他拿起斧头或铁锹，独自一人享用早晚餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] ['sʌmbədi] .

and	that	he	must	have	a	talk	with	somebody	.
和	那	他	必须	有	一个	讲话	和	某人	.

他必须找人谈谈。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hiː; hi] [maʊnts] [hɪz; ɪz][kɒb] ,

Instead	of	continuing	his	work	,	he	mounts	his	cob	,
反而	的	继续	他的	工作	,	他	安装	他的	玉米	,

他没有继续干活，而是骑上了他的小马。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [rʌm] [ɔː(r)] ['wɪski] [grɒg] — [ðə; ði][mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt]

after	taking	a	glass	or	two	of	rum	or	whiskey	grog	—	the	more	out	of	spirits
后	采取	一个	玻璃	或者	二	的	朗姆酒	或者	威士忌酒	格罗格酒	—	这	更多的	出去	的	烈酒

[hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] ['stɪfər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd] [raɪdz] [ɒf] [tuː; tə] [nɒk] [ʌp] [sʌm; səm] ['neɪbə(r)] ,

he	feels	the	stiffer	it	is	—	and	rides	off	to	knock	up	some	neighbour	,
他	感觉	这	更硬	它	是	—	和	骑行	离开	到	敲	向上	一些	邻居	,

他喝了一两杯朗姆酒或威士忌酒——他越是感到精疲力竭，酒劲就越大——然后骑马去勾搭某个邻居。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['ʌtəli] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

perhaps	his	equal	,	or	perhaps	utterly	unfit	to	be	his	companion	,
也许	他的	平等的	,	或者	也许	完全地	不合格	到	是	他的	伴侣	,

或许两人地位相当，或许两人根本不配做伴侣。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

as	far	as	social	intercourse	is	concerned	.
作为	远的	作为	社会的	交往	是	担心的	.

就社交交往而言。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊks] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] - [haʊs] ; [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ə'kaʊnt] ,

On	the	way	he	looks	in	at	the	store	-	house	;	he	has	an	account	,
在	这	方式	他	看起来	在	在	这	店铺	-	房子	;	他	有	一个	帐户	,

途中他瞥了一眼仓库；他有个账户，

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] .

and	takes	a	glass	or	two	more	,	desiring	that	it	may	be	put	down	to	him	.
和	需要	一个	玻璃	或者	二	更多的	,	渴望	那	它	可能	是	放	向下	到	他	.

他又拿起一两杯酒，希望别人把酒算在他头上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['nevə(r)] [ˌrekə'lekt] [haʊ] ['meni] ['glɑːsɪz] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] , [nɔː(r)] [haʊ] [hɪz; ɪz]

Of	course	he	never	recollects	how	many	glasses	he	has	had	,	nor	how	his
的	课程	他	绝不	回忆	如何	许多	眼镜	他	有	有	,	也不	如何	他的

[ə'kaʊnt] [ɪz] ['swelɪŋ] .

account	is	swelling	.
帐户	是	肿胀	.

他当然不会记得自己喝了多少杯酒，也不会记得自己的账目是如何膨胀的。

[hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] [frend] , [brɪŋz] [hɪm][ɪn] (['prɒbəbli] [nɒt] [ʌn'wɪlɪŋli]) [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

He	finds	his	friend	,	brings	him	in	(	probably	not	unwillingly	)	from	his	work	,
他	发现	他的	朋友	,	带来	他	在	(	大概	不是	不情愿地	)	从	他的	工作	,

他找到了他的朋友，把他从工作中叫了出来（可能并非不情愿），

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tə'geðə(r)] .

and	the	two	spend	the	rest	of	the	day	together	.
和	这	二	花费	这	休息	的	这	天	一起	.

两人一起度过了余下的时光。

[hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] , [ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪk] - [daʊn] , [ænd; ənd]

He	may	find	his	way	home	at	night	,	or	he	may	take	a	shake	-	down	,	and
他	可能	寻找	他的	方式	家	在	夜晚	,	或者	他	可能	拿	一个	摇	-	向下	,	和

,

,

,

他或许能在夜里找到回家的路，也或许会遭到搜查，然后，

['raɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] , [faɪnd] [hɪm'self] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

rising	with	a	splitting	headache	,	find	himself	utterly	unable	to	do	anything	.
上升	和	一个	分裂	头痛	,	寻找	他自己	完全地	无法	到	做	任何事物	.

他起身时头痛欲裂，发现自己完全无法做任何事情。

[hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] ['veri] ['ræpɪdli] .

He	is	going	to	the	bad	very	rapidly	.
他	是	去	到	这	坏的	非常	快速	.

他的情况正在迅速恶化。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [send] [hɪm] [aʊt] ['mʌni] [ə'keɪʒnəli] ,

His	friends	in	England	send	him	out	money	occasionally	,
他的	朋友们	在	英格兰	发送	他	出去	钱	偶尔	,

他在英国的朋友偶尔会给他寄钱。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spent] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ,

under	the	belief	that	it	is	spent	on	the	farm	,
在下面	这	信仰	那	它	是	花费	在	这	农场	,

人们认为这笔钱会花在农场上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [gəʊz] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] [-] [ə'kaʊnt] .

but	it	all	goes	to	pay	off	the	storekeeper's	account	.
但	它	全部	去	到	支付	离开	这	店主的	帐户	.

但这一切都用来偿还店主的账款了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nɒkt] [ʌp] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Had	it	not	been	for	this	assistance	he	would	have	knocked	up	long	ago	.
有	它	不是	到过	为了	这	协助	他	会	有	敲门	向上	长的	前	.

要不是有人帮忙，他早就怀孕了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][ɪk'spekt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['mɔːgidʒ] [hɪz; ɪz] [fɑːm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

As	it	is	,	I	expect	that	he	has	already	mortgaged	his	farm	,	for	a
作为	它	是	,	我	预计	那	他	有	已经	抵押贷款	他的	农场	,	为了	一个

[smɔːl] [ə'maʊnt] ,

small	amount	,
小的	数量	,

据我估计，他可能已经抵押了自己的农场，金额不大。

[meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ə; eɪ] ['sekənd] [wɪl] ['fɒləʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] [æn; ən]

may	be	;	but	it's	a	beginning	—	a	second	will	follow	—	it	is	so	easy	an
可能	是	;	但	它是	一个	开始	—	一个	第二	将要	跟随	—	它	是	所以	简单的	一个

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

或许如此；但这只是个开始——接下来还会有第二次——这操作太简单了。

[ænd; ənd][ðə; ði][end] ['kænɒt] [biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] .

and	the	end	cannot	be	far	off	.
和	这	结尾	不能	是	远的	离开	.

结局应该不会太远了。

[naʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk]['meɪs(ə)n] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] , [hɪz; ɪz] [frendz] ['helpɪŋ] [hɪm] ,

Now	poor	Jack	Mason	will	go	back	to	England	,	his	friends	helping	him	,
现在	贫穷的	杰克	石匠	将要	去	后退	到	英格兰	,	他的	朋友们	帮助	他	,

[ænd; ənd] [ə'bjuːs] ['kænədə] ,

and	abuse	Canada	,
和	虐待	加拿大	,

可怜的杰克·梅森现在要回到英国了，他的朋友们会帮助他，让他继续祸害加拿大。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['təʊtəli] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] —

and	say	that	it	is	a	country	totally	unfit	for	a	gentleman	to	live	in	—
和	说	那	它	是	一个	国家	完全	不合格	为了	一个	绅士	到	居住	在	—

[ðæt] ['hɑːdi] ,

that	hardy	,
那	耐寒的	,

并说这是一个完全不适合绅士居住的国家——如此强硬，

[rʌf] ['feloʊz] [meɪ] [səb'sɪst] , [bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][duː; də][mɔː(r)] — [nəʊ][wʌn][kæn; kən]

rough	fellows	may	subsist	,	but	that	no	one	can	do	more	—	no	one	can
粗糙的	伙伴们	可能	生存	,	但	那	不	一	能	做	更多的	—	不	一	能

[meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] . ”

make	a	fortune	.	”
制作	一个	财富	.	”

粗犷的人或许能勉强糊口，但仅此而已，没人能做得更多——没人能发财致富。

“ [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] ['enədʒi] , ['tælənt] , [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɪə(r)] ,

“	A	man	must	have	energy	,	talent	,	and	perseverance	to	succeed	here	,
“	一个	男人	必须	有	活力	,	天赋	,	和	毅力	到	成功	这里	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] [həʊm] ,

as	well	as	at	home	,
作为	出色地	作为	在	家	,

“一个人要想在这里以及在家里取得成功，都必须具备精力、才能和毅力。”

” [sed] ['fɪlɪp] .

”	said	Philip	.
”	说	菲利普	.

菲利普说道。

“ [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [pə'zesɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [sək'siːd] ; [hɪə(r)] ,

“	The	difference	is	,	that	in	England	,	possessing	them	,	he	may	not	succeed	;	here	,
“	这	不同之处	是	,	那	在	英格兰	,	拥有	他们	,	他	可能	不是	成功	;	这里	,

[pə'zesɪŋ] [ðem; ðəm] ,

possessing	them	,
拥有	他们	,

“区别在于，在英国，即使拥有这些资产，他也未必能成功；而在这里，即使拥有这些资产，

[hiː; hi][mʌst; məst] [sək'siːd] .

he	must	succeed	.
他	必须	成功	.

他必须成功。

[tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bækwʊdzmən] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [helθ] [ænd; ənd]

To	commence	the	life	of	a	backwoodsman	,	he	must	have	health	and
到	开始	这	生活	的	一个	乡下人	,	他	必须	有	健康	和

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

要想开始在偏远地区生活，他必须拥有健康和力量。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

with	the	other	qualifications	you	have	mentioned	.
和	这	其他	资格	你	有	提及	.

以及您提到的其他资质。

[wʌns] ['hævɪŋ] [gɒt][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Once	having	got	a	footing	in	the	country	,
一次	拥有	得到	一个	立足点	在	这	国家	,

一旦在这个国家站稳脚跟，

[hiː; hi][mʌst; məst] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] :

he	must	watch	the	openings	which	are	sure	to	present	themselves	:
他	必须	手表	这	开口	哪个	是	当然	到	展示	他们自己	:

他必须密切关注那些必然会出现的机会：

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['tælənt] [wɪl] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][raɪz][tuː; tə] [welθ] ;

the	man	of	talent	will	take	advantage	of	them	,	and	rise	to	wealth	;
这	男人	的	天赋	将要	拿	优势	的	他们	,	和	上升	到	财富	;

有才能的人会利用这些机会，从而获得财富；

[ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['tælənt] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['sləʊli] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]

the	man	without	talent	will	go	on	slowly	improving	his	condition	,	and	will	be
这	男人	没有	天赋	将要	去	在	缓慢地	改善	他的	状况	,	和	将要	是

['hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .

happy	and	respected	.
快乐的	和	受人尊敬	.

没有天赋的人会慢慢改善自己的状况，并最终获得幸福和尊重。

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][ə; eɪ][mæn][dɪ'zaɪə(r)] ? ”

What	more	can	a	man	desire	?	”
什么	更多的	能	一个	男人	欲望	?	”

男人还能奢求什么呢?

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['fɪl] ;

“	I	agree	with	you	,	Phil	;
“	我	同意	和	你	,	菲尔	;

“我同意你的看法，菲尔；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] ,

at	the	same	time	that	I	intend	to	look	out	for	the	openings	,
在	这	相同的	时间	那	我	打算	到	看	出去	为了	这	开口	,

与此同时，我打算寻找机会，

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [ɪf] [ai][kæn; kən] , ″ ['ɑːnsə(r)d] [dɑːr'siː] .

and	walk	in	if	I	can	,	″	answered	D'Arcy	.
和	走	在	如果	我	能	,	″	回答	达西	.

“如果可以的话，我就进去，”达西回答道。

“ [wen] [maɪ] ['gɑːrdiənz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] ['emɪgreɪt] ,

“	When	my	guardians	decided	that	I	was	to	emigrate	,
″	什么时候	我的	守护者	决定	那	我	曾是	到	移民	,

“当我的监护人决定让我移民时，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət] [həʊm] ,

or	rather	that	they	could	do	nothing	for	me	at	home	,
或者	相当	那	他们	可以	做	没有什么	为了	我	在	家	,

或者更确切地说，他们在家里对我什么也做不了。

[ðeɪ] ['lɪbərəli] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] , [njuː] ['ziːlənd] , [ðə; ði] [keɪp] , [ɔː(r)] ['brɪtɪʃ]

they	liberally	gave	me	the	choice	of	Australia	,	New	Zealand	,	the	Cape	,	or	British
他们	慷慨地	给予	我	这	选择	的	澳大利亚	,	新的	新西兰	,	这	岬	,	或者	英国

[nɔːθ] [ə'merɪkə] .

North	America	.
北	美国	.

他们慷慨地让我选择澳大利亚、新西兰、开普敦或英属北美。

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðeɪ] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [weə(r)] [ai] [went] ,

I	have	an	idea	they	cared	very	little	where	I	went	,
我	有	一个	主意	他们	关心	非常	小的	在哪里	我	去	,

我感觉他们根本不在乎我去哪儿。

[səʊ] [ðæt] [ai] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] .

so	that	I	went	away	and	gave	them	no	further	trouble	.
所以	那	我	去	离开	和	给予	他们	不	更远	麻烦	.

于是我就离开了，没有再给他们添麻烦。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['daɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] ['dʌblɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [mes] [ɒv; əv][ðə; ði] — ['redʒɪmənt]

I	had	been	dining	the	day	before	,	in	Dublin	,	at	the	mess	of	the	—	Regiment
我	有	到过	用餐	这	天	前	,	在	都柏林	,	在	这	混乱	的	这	一	团

,

,

,

前一天我在都柏林，在——团的食堂里用餐。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['kænədə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [haɪ] [ɪn][ɪts] [preɪz]

which	had	just	returned	from	Canada	,	and	they	were	all	high	in	its	praise
哪个	有	只是	返回	从	加拿大	,	和	他们	是	全部	高的	在	它是	称赞

; — [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['kwɔːtəz] ,

;	—	such	pleasant	quarters	,
;	—	这样的	令人愉快的	四分之一	,

他们刚从加拿大回来，都对那里赞不绝口；——多么宜人的住处啊！

[sʌtʃ] ['geɪəti] , [sʌtʃ] ['sleɪɪŋ] , ['ʃuːtɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , ['bəʊtɪŋ] .

such	gaiety	,	such	sleighing	,	shooting	,	fishing	,	boating	.
这样的	欢乐	,	这样的	雪橇	,	射击	,	钓鱼	,	划船	.

如此欢乐，如此滑雪橇、射击、钓鱼、划船。

['sevrəl] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sel] [aʊt] [ænd; ənd]['set(ə)l] [ðeə(r)] .

Several	declared	that	they	would	sell	out	and	settle	there	.
一些	声明	那	他们	会	卖	出去	和	定居	那里	.

一些人表示他们将卖掉房子，在那里定居。

['nætʃ(ə)rəli] [ai] [tʃəʊz] ['kænədə] , [wɪ'ðaʊt] [weɪɪŋ] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)]
Naturally I chose Canada , without weighing its advantages with those of the other
自然 我 选择 加拿大 , 没有 称重 它是 优势 和 那些 的 这 其他
['prɒvɪnsɪz] ;
provinces ;
省份 ;

我自然而然地选择了加拿大，并没有将它的优势与其他省份进行比较；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɛtlərz] [laɪf] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fænsi]
and though I found the reality of a settler's life very different to the fancy
和 尽管 我 成立 这 现实 的 一个 定居者的 生活 非常 不同的 到 这 想要
['pɪktʃə(r)][ai][hæd; həd] [drɔːn] ,
picture I had drawn ,
图片 我 有 绘制 ,

虽然我发现定居者的真实生活与我之前描绘的美好图景截然不同，

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pruːv] ,
having made up my mind to go through with it , whatever it might prove ,
拥有 制成 向上 我的 头脑 到 去 通过 和 它 , 任何 它 可能 证明 ,

我已经下定决心要坚持下去，无论结果如何。

[ai] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ai][dɪd][səʊ] .
I stuck to it , and have great reason to be thankful that I did so .
我 卡住 到 它 , 和 有 伟大的 原因 到 是 感恩 那 我 做过 所以 .

我坚持了下来，现在我非常庆幸自己这么做了。

[stɪl] , [ai]['fænsi] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [meɪk] ['fɔːtʃənz] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wʌn]
Still , I fancy that people can make fortunes in Australia much faster than one
仍然 , 我 想要 那 人们 能 制作 财富 在 澳大利亚 很多 快点 比 一
[kæn; kən][hɪə(r)] . ”
can here . ”
能 这里 . ”

不过，我感觉在澳大利亚发财的速度肯定比在这里快得多。

“ [meɪ] [biː; bi][səʊ] ; [bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , ” [sed] ['fɪlɪp] .
“ May be so ; but fortune is not the only thing desirable , ” said Philip .
“ 可能 是 所以 ; 但 财富 是 不是 这 仅有的 事物 理想 , ” 说 菲利普 .

“也许是这样；但财富并不是唯一值得追求的东西，”菲利普说。

“ [ɔːl] ['setləz] [duː; də][nɒt] [meɪk] ['fɔːtʃənz] [ɪn] [ɒ'streɪliə] , — [wiː; wi][hɪə(r)]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]
“ All settlers do not make fortunes in Australia , — we hear only of the successful
“ 全部 定居者 做 不是 制作 财富 在 澳大利亚 , — 我们 听到 仅有的 的 这 成功的
[wʌnz] ;
ones ;
一个 ;

“并非所有定居者都能在澳大利亚发家致富，我们只听说了成功者的事迹；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] ['aʊə(r)] [kə'neɪdiən] ['klaɪmət] , [wɪð] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l]
and then I cannot help thinking , that our Canadian climate , with its wonderful
和 然后 我 不能 帮助 思维 , 那 我们的 加拿大 气候 , 和 它是 精彩的
['tʃeɪndʒɪz] , ['aʊə(r)] ['veərid] ['siːnəri] ,
changes , our varied scenery ,
变化 , 我们的 多种多样 风景 ,

然后我不禁想到，我们加拿大的气候，变化万千，风景多样，

['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][sə'saɪəti] , — [ai][dəʊnt] [miːn] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði]
our institutions , and our society , — I don't mean in such an out - of - the
我们的 机构 , 和 我们的 社会 , — 我 不 意思是 在 这样的 一个 出去 - 的 - 这
- [wei] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,
- way place as this ,
- 方式 地方 作为 这 ,

我们的制度，以及我们的社会——我指的不是像这样偏僻的地方，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [æt; ət][tə'rɒntəʊ][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,

but	**such**	**as**	**are**	**found**	**at**	**Toronto**	**and**	**elsewhere**	**,**
但	这样的	作为	是	成立	在	多伦多	和	别处	,

但例如在多伦多和其他地方发现的那些，

— [ɑː(r); ə(r)]['aɪtəmz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒvɪns] ,

—	**are**	**items**	**which**	**may**	**be**	**placed**	**to**	**the**	**credit**	**of**	**this**	**Province**	**,**
—	是	项目	哪个	可能	是	放置	到	这	信用	的	这	省	,

—是可计入本省信用的物品，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][suːˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] .

and	**give**	**it**	**a**	**superiority**	**over**	**every**	**other**	**.**
和	给	它	一个	优势	超过	每一个	其他	.

并赋予它凌驾于其他所有事物之上的优势。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mə'nɒtənəs] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ]

I	**have**	**often**	**fancied**	**that**	**there**	**must**	**be**	**something**	**monotonous**	**and**	**depressing**
我	有	经常	幻想	那	那里	必须	是	某物	单调	和	沉闷

[ɪn] [ɒ'streɪlɪən] [bʊʃ] - [laɪf] ;

in	**Australian**	**bush**	**-**	**life**	**;**
在	澳大利亚	衬套	-	生活	;

我常常觉得澳大利亚的丛林生活一定有些单调和令人沮丧的地方；

[ðə; ði] ['veri] [ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [mʌst; məst]

the	**very**	**uniformity**	**of**	**the**	**seasons**	**and**	**of**	**the**	**face**	**of**	**the**	**country**	**must**
这	非常	均匀性	的	这	季节	和	的	这	脸	的	这	国家	必须

[prə'djuːs] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

produce	**this**	**effect**	**.**
生产	这	影响	.

季节的统一性和国土的地貌特征必然会产生这种效果。

[haʊ'evə(r)] , [əʊld] ['feləʊ] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] : [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði][lænd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] , [bæd]

However	**,**	**old**	**fellow**	**,**	**here**	**we**	**are**	**:**	**and**	**whether**	**the**	**land**	**be**	**a**	**good**	**,**	**bad**
然而	,	老的	同伴	,	这里	我们	是	:	和	无论	这	土地	是	一个	好的	,	坏的

,

,

,

然而，老伙计，事情就是这样：无论这片土地是好是坏，

[ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] [lænd] [kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

or	**indifferent**	**land**	**compared**	**with**	**others**	**,**
或者	冷漠	土地	比较的	和	其他的	,

或者与其他土地相比，它只是一块普通的土地。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

you	**and**	**I**	**have**	**made**	**up**	**our**	**minds**	**to**	**make**	**the**	**best**	**of**	**it**	**.**
你	和	我	有	制成	向上	我们的	思想	到	制作	这	最好的	的	它	.

你我都已下定决心要尽力做到最好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ; [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [rɪ'meɪnɪŋ] [səʊ] [lɒŋ]

But	**it**	**is**	**time**	**that**	**we**	**were**	**off**	**;**	**we**	**had**	**not**	**intended**	**remaining**	**so**	**long**
但	它	是	时间	那	我们	是	离开	;	我们	有	不是	故意的	其余的	所以	长的

.

:

.

但我们该离开了；我们原本没打算待这么久。

" ['fɪlɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

"	**Philip**	**and**	**his**	**brothers**	**started**	**up**	**.**
"	菲利普	和	他的	兄弟	开始	向上	.

“菲利普和他的兄弟们开始创业。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['kɒfi] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [həʊm] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

“	You	must	have	coffee	before	you	go	;	it	is	a	home	manufacture	,
“	你	必须	有	咖啡	前	你	去	;	它	是	一个	家	生产	,

“你走之前一定要喝杯咖啡；这是自家生产的。”

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪn'griːdiənts] .

and	so	are	all	the	ingredients	.
和	所以	是	全部	这	原料	.

所有原料也都是如此。

” ['teri] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [bɪg] ['kɒfipɒt] — [hɒt] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]

”	Terry	poured	it	out	of	a	veritable	big	coffeepot	—	hot	,	with	plenty	of	sugar
”	特里	倾倒	它	出去	的	一个	真正的	大的	咖啡壶	—	热的	,	和	很多	的	糖

[ænd; ənd] [mɪlk] .

and	milk	.
和	牛奶	.

“特里用一个很大的咖啡壶把咖啡倒了出来——很烫，加了很多糖和牛奶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] ['eksələnt] .

It	was	pronounced	excellent	.
它	曾是	发音	出色的	.

评价是极佳。

“ [siː] , ['hæri] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [meɪ] [sə'plaɪ] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [wɪð] [fɜːst] - [reɪt] ['kɒfi] , ”

“	See	,	Harry	,	you	and	Charley	may	supply	your	family	with	first	-	rate	coffee	,	”
“	看	,	哈里	,	你	和	查理	可能	供应	你的	家庭	和	第一的	-	速度	咖啡	,	”

[sed] [dɑːr'siː] .

said	D'Arcy	.
说	达西	.

“瞧，哈里，你和查理或许能为你的家人提供一流的咖啡，”达西说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] [sets] [ɪn] ;

“	We	shall	have	a	thaw	before	the	winter	sets	in	;
“	我们	将	有	一个	解冻	前	这	冬天	套	在	;

“在冬季来临之前，我们将迎来一段短暂的解冻期；

[dɪg] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ]['dændɪlaɪən] [ruːts] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ;

dig	up	all	the	dandelion	roots	you	can	find	;
挖	向上	全部	这	蒲公英	根	你	能	寻找	;

把你能找到的所有蒲公英根都挖出来；

[draɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ; [rəʊst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [juːz] ;

dry	them	in	the	sun	or	in	your	oven	for	keeping	;	roast	them	before	use	;
干燥	他们	在	这	太阳	或者	在	你的	烤箱	为了	保持	;	烤	他们	前	使用	;

晒干或放入烤箱烘干保存；食用前烤熟；

[ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd][graɪnd][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['kɒfi] - ['beriz] .

and	cut	them	up	and	grind	them	as	you	would	coffee	-	berries	.
和	切	他们	向上	和	研磨	他们	作为	你	会	咖啡	-	浆果	.

将它们切碎，然后像研磨咖啡浆果一样研磨。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .

This	is	the	result	.
这	是	这	结果	.

这就是结果。

[baɪ] - [ðə; ðɪ] - [baɪ] , ['fɪl] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [kɔːt] ['eni]

By	-	the	-	bye	,	Phil	,	”	he	added	,	“	you	told	me	that	you	had	not	caught	any
经过	-	这	-	再见	,	菲尔	,	”	他	额外	,	“	你	讲述	我	那	你	有	不是	捕捉	任何

[fɪʃ] ['leɪtli] .

fish	lately	.
鱼	最近	.

“对了，菲尔，”他补充道，“你告诉我你最近一条鱼都没钓到。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ;

It	is	just	possible	that	a	change	may	be	pleasant	;
它	是	只是	可能的	那	一个	改变	可能	是	令人愉快的	;

或许改变会带来愉悦感;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

and	if	you	don't	mind	carrying	a	couple	each	of	you	,
和	如果	你	不	头脑	携带	一个	夫妻	每个	的	你	,

如果你不介意的话，你们每人带几个，

[wɪl] [juː; jʊ]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [maɪ] [best] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ?

will	you	present	them	to	your	mother	with	my	best	compliments	?
将要	你	展示	他们	到	你的	母亲	和	我的	最好的	赞美	?

你能替我把它们送给你的母亲吗?

[ai][hæv; həv][gɒt][ðem; ðəm] [slʌŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

I	have	got	them	slung	ready	for	you	,
我	有	得到	他们	吊着	准备好	为了	你	,

我已经把它们准备好了，就等着你。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

so	that	you	have	only	to	throw	them	over	your	shoulders	as	you	are
所以	那	你	有	仅有的	到	扔	他们	超过	你的	肩膀	作为	你	是

['stɑrtɪŋ] .

starting	.
开始	.

这样你只需要在出发时把它们扛在肩上就行了。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [weɪt] [meɪks] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

"	He	did	not	consider	that	even	a	few	pounds	weight	makes	a	considerable
"	他	做过	不是	考虑	那	甚至	一个	很少	磅	重量	制作	一个	大量

['dɪfrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['skeɪtə(r)] .

difference	to	a	skater	.
不同之处	到	一个	滑冰者	.

“他没有考虑到，即使是几磅的体重差异也会对滑冰运动员产生相当大的影响。”

['fɪlɪp] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['ɒfə(r)] ,

Philip	,	however	,	did	not	like	to	refuse	his	kind	offer	,
菲利普	,	然而	,	做过	不是	喜欢	到	拒绝	他的	种类	提供	,

然而，菲利普并不愿意拒绝他的好意。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

knowing	that	it	gave	him	pleasure	to	send	the	fish	,
会心	那	它	给予	他	乐趣	到	发送	这	鱼	,

他知道送鱼会让他感到快乐，

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

and	would	give	those	at	home	pleasure	to	receive	them	.
和	会	给	那些	在	家	乐趣	到	收到	他们	.

家里的亲友收到这些礼物会感到高兴。

['teri] [ə'kɔːdɪŋli] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] ['frəʊz(ə)n] ,

Terry	accordingly	was	directed	to	bring	out	the	fish	,	which	were	hard	frozen	,
特里	因此	曾是	指导	到	带来	出去	这	鱼	,	哪个	是	难的	冷冻	,

于是，特里被指示把鱼拿出来，这些鱼已经冻得硬邦邦的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [slʌŋ] [wɪð] [rəʊps] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

and	were	slung	with	ropes	of	grass	,
和	是	吊着	和	绳索	的	草	,

他们被用草绳吊了起来，

[ænd; ənd] [pækt] [wɪð] [pædz][ɒv; əv] [grɑːs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ðɪ] [bæk] .

and	**packed**	**with**	**pads**	**of**	**grass**	**to**	**keep**	**them**	**off**	**the**	**back**	**.**
和	包装	和	垫子	的	草	到	保持	他们	离开	这	后退	.

里面铺满了草垫，防止它们爬到后面。

[dɑːr'siː] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['krækɪŋ] [saʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn]

D'Arcy	**assured**	**them**	**that**	**the**	**cracking**	**sound**	**they**	**had**	**heard**	**was**	**no**	**sign**
达西	保证	他们	那	这	裂纹	声音	他们	有	听到	曾是	不	符号

[ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,

of	**danger**	**,**
的	危险	,

达西向他们保证，他们听到的噼啪声并非危险的迹象。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [aɪs] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] ['evri] [pɑːt] .

but	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**showed**	**that**	**the**	**ice**	**had**	**taken**	**in**	**every**	**part**	**.**
但	,	在	这	相反	,	显示	那	这	冰	有	已采取	在	每一个	部分	.

但恰恰相反，它表明冰已经吞噬了每一部分。

[nəʊt] [wʌn] .

Note	**1**	**.**
笔记	1	.

注1.

[æn; ən] ['ɪndiən] ['əʊvə(r)] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [θɪk] [sɒks] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːd] [frɒst] ,

An	**Indian**	**mocassin**	**over**	**two**	**pairs**	**of**	**thick**	**socks**	**is**	**good**	**in**	**a**	**hard**	**frost**	**,**
一个	印度	鹿皮鞋	超过	二	对	的	厚的	袜子	是	好的	在	一个	难的	霜	,

在严寒天气里，穿一双印第安软皮鞋，外面套上两双厚袜子，是个不错的选择。

[bʌt; bət] [gets] [wet] [θruː] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] ['mɔɪstʃə(r)] .

but	**gets**	**wet**	**through**	**with**	**the**	**slightest**	**moisture**	**.**
但	获得	湿的	通过	和	这	丝毫	水分	.

但即使是极少量的水分也会将其浸透。

[ðə; ðɪ] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɒbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [nəʊ] ['preʃə(r)] [ɒn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɔː(r)] ['æŋk(ə)l] ,

The	**most**	**important**	**objects**	**are**	**to**	**allow**	**no**	**pressure**	**on**	**any**	**part**	**of**	**the**	**foot**	**or**	**ankle**	**,**
这	最多	重要的	对象	是	到	允许	不	压力	在	任何	部分	的	这	脚	或者	踝	,

最重要的原则是避免脚部或脚踝的任何部位受到压力。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [fiːt] [wɔːm] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] ['fɔːlən] ['brɑːntʃɪz] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [hɑːd] ['sʌbstəns] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [snəʊ] .

to	**keep**	**the**	**feet**	**warm**	**and**	**protected**	**from**	**fallen**	**branches**	**or**	**any**	**other**	**hard**	**substance**	**rising**	**above**	**the**	**snow**	**.**
到	保持	这	脚	温暖的	和	受保护	从	倒下	分支	或者	任何	其他	难的	物质	上升	多于	这	雪	.

保持双脚温暖，并防止脚部受到掉落的树枝或其他露出雪面的坚硬物体的伤害。

[ɪn] ['θɔːɪŋ] ['weðə(r)] [haɪ] ['wɔːtəpruːf] [buːts] [wɔːn] ['əʊvə(r)] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [θɪk] [sɒks] [ɔː(r)] [stɒkɪŋz] .

In	**thawing**	**weather**	**high**	**waterproof**	**boots**	**worn**	**over**	**two**	**pairs**	**of**	**thick**	**socks**	**or**	**stockings**	**.**
在	解冻	天气	高的	防水的	靴子	磨损	超过	二	对	的	厚的	袜子	或者	长筒袜	.

在冰雪融化的天气里，要穿高筒防水靴，靴子外面套两双厚袜子或长袜。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [sɒk] [rɪbd] [ɪz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n]

The	object	of	having	the	outer	sock	ribbed	is	to	allow	the	evaporation
这	目的	的	拥有	这	外	短袜	罗纹	是	到	允许	这	蒸发

[frɒm; frəm][ðə; ði][skɪn][tuː; tə][hæv; həv] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [sɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [buːt] ;

from	the	skin	to	have	space	between	the	outer	sock	and	the	boot	;
从	这	皮肤	到	有	空间	之间	这	外	短袜	和	这	启动	;

外层袜子采用罗纹设计的目的是为了让皮肤蒸发的水分在外层袜子和靴子之间留有空间;

[ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd]['ɪnə(r)] [sɒk] [wɪl] [ðʌs] [rɪ'meɪn] ['pɜːfɪktlɪ] [draɪ] .

the	foot	and	inner	sock	will	thus	remain	perfectly	dry	.
这	脚	和	内	短袜	将要	因此	保持	完美	干燥	.

这样一来，脚部和内层袜子就能保持完全干燥。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [wɔːkt] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [wɪð] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [fʊt] - [gɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

The	author	has	walked	long	distances	with	this	sort	of	foot	-	gear	with	the
这	作者	有	步行	长的	距离	和	这	种类	的	脚	-	齿轮	和	这

['greɪtɪst] ['kʌmfət] .

greatest	comfort	.
最	舒适	.

作者穿着这种鞋子走了很长的路，感觉非常舒适。

['pɜːfɪkt] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [təʊz] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] , [məʊst]

Perfect	freedom	for	the	foot	and	toes	is	,	it	must	be	repeated	,	most
完美的	自由	为了	这	脚	和	脚趾	是	,	它	必须	是	重复	,	最多

[ɪ'senʃ(ə)l] .

essential	.
基本的	.

必须重申，足部和脚趾的完全自由至关重要。

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[æz; əz][ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [skeɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌk(ə)ld] [ɒn][ɪn][ðə; ði]

As	the	hut	was	close	to	the	lake	the	skates	were	buckled	on	in	the
作为	这	小屋	曾是	关闭	到	这	湖	这	冰鞋	是	弯曲	在	在	这

[wɔːmθ] ,

warmth	,
温暖	,

由于小屋靠近湖边，人们便在温暖的湖水中穿上了溜冰鞋。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['ɪʃuːd] [fɔːθ] ,

and	together	the	whole	party	issued	forth	,
和	一起	这	所有的	派对	发布	前进	,

于是，全党一起走了出去。

[dɑːr'siː] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] .

D'Arcy	promising	to	come	across	the	next	day	in	a	sleigh	he	had	built	.
达西	有前途	到	来	穿过	这	下一个	天	在	一个	雪橇	他	有	建造	.

达西承诺第二天会驾着他自己造的雪橇过来。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [briːf] ['pɪəriəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

During	the	brief	period	they	had	spent	in	the	hut	the	wind	had	changed	,
期间	这	简短的	时期	他们	有	花费	在	这	小屋	这	风	有	已更改	,

在他们待在小屋里的短暂时间里，风向发生了变化。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['weðə(r)] .

and	with	it	the	weather	.
和	和	它	这	天气	.

天气也随之改变。

[θɪk] [klaʊdz] ['fləʊtɪd] [ˌəʊvə'hed] [ləʊ] [daʊn] , ['laɪtɪʃ] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ðəʊ] [dens] ; [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]

Thick	**clouds**	**floated**	**overhead**	**low**	**down**	**,**	**lightish**	**in**	**colour**	**though**	**dense**	**;**	**the**	**air**	**was**
厚的	云	漂浮	开销	低的	向下	,	浅色	在	颜色	尽管	稠密	;	这	空气	曾是

['sensəbli] ['wɔːmə(r)] .

sensibly	**warmer**	**.**
明智地	更温暖	.

厚厚的云层低低地漂浮在头顶，颜色较浅，但很浓密；空气明显变暖了。

['fɪlɪp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [sed] , “ ['tʃɑːrli] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə]

Philip	**looking**	**at**	**his**	**younger**	**brother**	**said**	**,**	**“**	**Charley**	**,**	**I**	**have**	**a**	**great**	**mind**	**to**
菲利普	寻找	在	他的	年轻	兄弟	说	,	“	查理	,	我	有	一个	伟大的	头脑	到

[liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] ;

leave	**you**	**behind**	**;**
离开	你	在后面	;

菲利普看着他的弟弟说：“查理，我真想把你留下来；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['hɑːdə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] ['kʌmɪŋ] .

it	**will**	**be**	**harder**	**work**	**than**	**coming**	**.**
它	将要	是	更难	工作	比	未来	.

这将比来这里更难。

” [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænlinəs] [wɒz; wəz] [dɪ'spærɪdʒd] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]

”	**But**	**Charley**	**considered**	**that**	**his**	**manliness**	**was**	**disparaged**	**,**	**and**	**insisted**	**on**
”	但	查理	经过考虑的	那	他的	男子气概	曾是	贬低	,	和	坚持	在

['stɑrtɪŋ] .

starting	**.**
开始	.

但查理认为他的男子气概受到了贬低，坚持要开始。

“ [wel] , [wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [fɔːls] , ” [sed] ['fɪlɪp] , [ˈʃeɪkɪŋ] - [hænd]

“	**Well**	**,**	**we**	**may**	**reach**	**home**	**before**	**the**	**snow**	**falls**	**,**	**”**	**said**	**Philip**	**,**	**shaking**	**D'Arcy's**	**hand**
“	出色地	,	我们	可能	抵达	家	前	这	雪	瀑布	,	”	说	菲利普	,	摇晃	-	手

,

,
,

“嗯，我们或许能在下雪前到家，”菲利普说着，握住了达西的手。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

and	**adding**	**,**	**“**	**We**	**shall**	**all**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**.**
和	添加	,	“	我们	将	全部	是	高兴的	到	看	你	.

并补充道：“我们都非常高兴见到你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

湖边的小木屋：一个加拿大故事(The Log House by the Lake A Tale of Canada)

〞 [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] ; [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [snəʊ] - [fleɪks] [bɪˈgæn]
〞 Away they went ; but not two minutes had passed before snow - flakes began
〞 离开 他们 去 ; 但 不是 二 分钟 有 通过了 前 雪 - 薄片 开始
[tuː; tə] [fɔːl] ,
to fall ,
到 落下 ,

他们走了；但不到两分钟，雪花就开始飘落。

[ə; eɪ] [fjuː] ['əʊnli] ['set(ə)lɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
a few only settling on their faces .
一个 很少 仅有的 安顿 在 他们的 面孔 .

少数人只好趴在地上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ; [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] [ðeɪ] [fel] ; [naʊ] [ðeɪ]
They were the forerunners of others ; thicker and thicker they fell ; now they
他们 是 这 先驱者 的 其他的 ; 较厚 和 较厚 他们 跌倒 ; 现在 他们
[rʌʃt] [daʊn] ['hʌrɪdli] ,
rushed down hurriedly ,
匆忙 向下 匆匆 ,

他们是其他人的先头部队；他们越陷越深；现在他们急速冲了下来。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] .
covering the surface of the lake with a white sheet .
覆盖 这 表面 的 这 湖 和 一个 白色的 床单 .

湖面被一层白布覆盖。

[dɪd] [ðə; ði] ['brʌðəz] [hɪə(r)] - [vɔɪs] [dʒɔɪnd] [wɪð] ['tɛriz] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm]
Did the brothers hear D'Arcy's voice joined with Terry's shouting to them to come
做过 这 兄弟 听到 - 嗓音 加入 和 特里的 喊叫 到 他们 到 来
[bæk] ?
back ?
后退 ?

兄弟俩有没有听到达西的声音和特里喊他们回来的声音混杂在一起?

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊˈevə(r)] , [gɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [ðæt] ,
They had , however , got so far on their way that ,
他们 有 , 然而 , 得到 所以 远的 在 他们的 方式 那 ,

然而，他们已经走得很远了，以至于

['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [duː; də]
even had they been certain of the fact , they would not have liked to do
甚至 有 他们 到过 肯定 的 这 事实 , 他们 会 不是 有 喜欢 到 做
[səʊ] .
so .
所以 .

即使他们确信事实如此，他们也不愿意这样做。

[ɒn] [ðeɪ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [went] .
On they at all events went .
在 他们 在 全部 活动 去 .

他们无论如何都继续前进了。

['fɪlɪp] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [dɪm] .

Philip	**kept**	**his**	**eyes**	**fixed**	**on**	**his**	**own**	**hill**	**,**	**but**	**the**	**outline**	**soon**	**became**	**very**	**dim**	**.**
菲利普	保留	他的	眼睛	固定的	在	他的	自己的	爬坡道	,	但	这	大纲	很快	成为	非常	暗淡	.

菲利普的目光始终注视着他所在的这座山丘，但山丘的轮廓很快变得非常模糊。

[θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] [fel] [ðə; ði] [snəʊ] ; [stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [kɔːs] , ['fɪlɪp] [θɔːt] .

Thicker	**and**	**thicker**	**fell**	**the**	**snow**	**;**	**still**	**they**	**were**	**in**	**their**	**proper**	**course**	**,**	**Philip**	**thought**	**.**
较厚	和	较厚	跌倒	这	雪	;	仍然	他们	是	在	他们的	恰当的	课程	,	菲利普	想法	.

雪越下越大，但他们仍然按照既定路线前进，菲利普心想。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [hɪl] , ['hæri] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	**Can**	**you**	**make**	**out**	**the**	**hill**	**,**	**Harry**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	能	你	制作	出去	这	爬坡道	,	哈里	?	”	他	问	.

“哈利，你能看到那座山吗？”他问道。

“ [nəʊ] , ['fɪl] ; ['kænɒt] [juː; jʊ] ? ” ['ɑːnsə(r)d] ['hæri] : “ [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ”

“	**No**	**,**	**Phil**	**;**	**cannot**	**you**	**?**	**”**	**answered**	**Harry**	**:**	**“**	**what's**	**to**	**be**	**done**	**?**	**”**
“	不	,	菲尔	;	不能	你	?	”	回答	哈里	:	“	是什么	到	是	完毕	?	”

“不，菲尔，你不能吗？”哈利回答说：“那该怎么办？”

“ [pʊʃ] [ɒn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðə; ði] [snəʊ] [meɪ] [stɒp] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [siː] ['aʊə(r)] [wei] [ə'gen] ,

“	**Push**	**on**	**,**	**of**	**course**	**;**	**the**	**snow**	**may**	**stop**	**falling**	**,**	**and**	**we**	**may**	**see**	**our**	**way**	**again**	**,**
“	推	在	,	的	课程	;	这	雪	可能	停止	坠落	,	和	我们	可能	看	我们的	方式	再次	,

“当然要继续前进；雪可能会停，我们或许又能找到路了。”

” [sed] ['fɪlɪp] .

”	**said**	**Philip**	**.**
”	说	菲利普	.

菲利普说道。

[ðə; ði] [snəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [stɒp] ['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [keɪm] [daʊn] [θɪkə] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] .

The	**snow**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**stop**	**falling**	**,**	**but**	**rather**	**came**	**down**	**thicker**	**and**	**faster**	**.**
这	雪	,	然而	,	做过	不是	停止	坠落	,	但	相当	来了	向下	较厚	和	快点	.

然而，雪并没有停止下，反而下得更大更快了。

['tʃɑːrli] [held] [aʊt] ['breɪvli] , ['wɜːkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] .

Charley	**held**	**out**	**bravely**	**,**	**working**	**on**	**his**	**way**	**through**	**the**	**snow**	**.**
查理	握住	出去	勇敢地	,	在职的	在	他的	方式	通过	这	雪	.

查理勇敢地坚持着，在雪地里艰难前行。

['skeɪtɪŋ] [wɒz; wəz][fɑː(r)]['greɪtə(r)]['leɪbə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

Skating	**was**	**far**	**greater**	**labour**	**than**	**before**	**.**
溜冰	曾是	远的	更大的	劳动	比	前	.

滑冰比以前要费力得多。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] : [hɑːd] [snəʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['iːzəli] [biːn] [pʊʃt] [ə'saɪd] ;

This	**should**	**not**	**have**	**been**	**:**	**hard**	**snow**	**would**	**have**	**easily**	**been**	**pushed**	**aside**	**;**
这	应该	不是	有	到过	:	难的	雪	会	有	容易地	到过	推动	旁边	;

这本不该发生：厚厚的积雪很容易就能被推到一边；

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meltɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

a	**part**	**of**	**this**	**melted**	**as**	**it**	**fell**	**.**
一个	部分	的	这	融化	作为	它	跌倒	.

它的一部分在下落过程中融化了。

['fɪlɪp] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [ðəʊ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] .

Philip	**did**	**not**	**express**	**his**	**fears**	**to**	**his**	**brothers**	**,**	**though**	**he**	**became**	**very**	**anxious**	**.**
菲利普	做过	不是	表达	他的	恐惧	到	他的	兄弟	,	尽管	他	成为	非常	焦虑的	.

菲利普虽然内心十分焦虑，但他并没有向他的兄弟们表达自己的恐惧。

“ [wɒt] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də] ?

“	**What**	**can**	**we**	**do**	**?**
”	什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

” [hi:; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .

”	**he**	**kept**	**saying**	**to**	**himself**	**.**
”	他	保留	说	到	他自己	.

他不停地对自己说。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ɒn] ;

“	**We**	**must**	**keep**	**on**	**;**
”	我们	必须	保持	在	;

我们必须坚持下去;

[wi:; wi] [meɪ] [hɪt]['aʊə(r)] [həʊm] [ɔ:(r)][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] [nəʊ] ,

we	**may**	**hit**	**our**	**home**	**or**	**some**	**parts**	**of**	**the**	**shore**	**which**	**we**	**know**	**,**
我们	可能	打	我们的	家	或者	一些	部分	的	这	支撑	哪个	我们	知道	,

我们可能会撞上我们的家或者我们熟悉的某些海岸区域，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:]['aɪðə(r)] ['wɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][lænd] , [ɔ:(r)][baɪ] ['kəʊstɪŋ]

and	**from**	**which**	**we**	**may**	**reach**	**it**	**either**	**walking**	**over**	**land**	**,**	**or**	**by**	**coasting**
和	从	哪个	我们	可能	抵达	它	任何一个	步行	超过	土地	,	或者	经过	滑行

[ə'lɒŋ] [ɒn] [skeɪts] .

along	**on**	**skates**	**.**
沿着	在	冰鞋	.

我们可以步行通过陆路到达那里，也可以滑冰沿着海岸线滑行到达那里。

” [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [fɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɔ:(r)]['rɪvə(r)]

”	**His**	**greatest**	**fear**	**was**	**approaching**	**the**	**commencement**	**of**	**the**	**channel**	**or**	**river**
”	他的	最	害怕	曾是	接近	这	开始	的	这	渠道	或者	河

[wɪtʃ] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [wɪð] [leɪk] ['hjʊərən] ,

which	**communicated**	**with**	**Lake**	**Huron**	**,**
哪个	沟通	和	湖	休伦	,

“他最害怕的是接近与休伦湖相连的河道或河流的源头，

[weə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [stri:m] [wɒz; wəz]['ræpɪd] , [ðə; ði][aɪs] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][nɒt] [fɔ:md] ,

where	**,**	**as**	**the**	**stream**	**was**	**rapid**	**,**	**the**	**ice**	**probably**	**was**	**not**	**formed**	**,**
在哪里	,	作为	这	溪流	曾是	迅速的	,	这	冰	大概	曾是	不是	形成	,

由于水流湍急，那里可能没有形成冰。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['nɪəli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

and	**their**	**destruction**	**would**	**be**	**nearly**	**inevitable**	**.**
和	他们的	破坏	会	是	几乎	不可避免的	.

它们的毁灭几乎是不可避免的。

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔ:s] ; [hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] ['nætʃ(ə)rəli]

The	**dangerous**	**point**	**was**	**to**	**the**	**right**	**of**	**their**	**course**	**;**	**he**	**therefore**	**naturally**
这	危险的	观点	曾是	到	这	正确的	的	他们的	课程	;	他	所以	自然

[ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .

inclined	**to**	**the**	**left**	**.**
倾斜	到	这	左边	.

危险点位于他们航线的右侧；因此，他自然而然地向左倾斜。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , ” [sed] ['tʃɑ:rli] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [təʊn] .

“	**I**	**wish**	**we**	**were**	**there**	**,**	**”**	**said**	**Charley**	**at**	**length**	**,**	**in**	**a**	**doleful**	**tone**	**.**
”	我	希望	我们	是	那里	,	”	说	查理	在	长度	,	在	一个	悲伤的	语气	.

“我真希望我们能在那里，”查理用悲伤的语气说道。

[ɒn] [ðeɪ] [went] ; [ðə; ði] [peɪs] [bɪ'keɪm] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] ; [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] [kept] ['veri]

On	they	went	;	the	pace	became	slower	and	slower	;	the	youngest	brother	kept	very
在	他们	去	;	这	步伐	成为	慢点	和	慢点	;	这	最小的	兄弟	保留	非常

[kləʊz] [tuː; tə] ['fɪlɪp] .

close	to	Philip	.
关闭	到	菲利普	.

他们继续前行；步伐越来越慢；最小的弟弟紧紧跟在菲利普身后。

“ ['riːəli] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [duː; də] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [skeɪts] , ” [əb'zɜːvd] ['tʃɑːrli] ;

“	Really	I	think	we	might	do	better	without	our	skates	,	”	observed	Charley	;
“	真的	我	思考	我们	可能	做	更好的	没有	我们的	冰鞋	,	”	观察到	查理	;

“说真的，我觉得我们不用溜冰鞋可能会做得更好，”查理说道；

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] [dʒʌdʒd] ['raɪtli] [ðæt] [skeɪts] [wʊd] [stɪl] [ə'veɪl] [ðem; ðəm] [məʊst] .

but	Philip	judged	rightly	that	skates	would	still	avail	them	most	.
但	菲利普	评判	没错	那	冰鞋	会	仍然	可用	他们	最多	.

但菲利普的判断是正确的，溜冰鞋仍然是他们最有用的工具。

[ðeɪ] [went] [ɒn] — [ɒn] — [ɒn] .

They	went	on	—	on	—	on	.
他们	去	在	—	在	—	在	.

他们继续——继续——继续。

['hæri] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [riːtʃt] [həʊm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

Harry	declared	that	they	ought	to	have	reached	home	long	before	this	.
哈里	声明	那	他们	应该	到	有	达到	家	长的	前	这	.

哈里宣称他们本应早就到家了。

['fɪlɪp] [θɔːt] [səʊ] ['laɪkwaɪz] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [fɪəz] ;

Philip	thought	so	likewise	,	but	did	not	express	his	fears	;
菲利普	想法	所以	同样地	,	但	做过	不是	表达	他的	恐惧	;

菲利普也这么想，但他没有表达自己的担忧；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] - ['spɪrɪt] .

it	was	important	to	keep	up	his	brothers	'	spirits	.
它	曾是	重要的	到	保持	向上	他的	兄弟	-	烈酒	.

鼓舞他兄弟们的士气至关重要。

[hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [ə; eɪ]

Had	there	been	a	strong	wind	he	might	have	continued	to	keep	on	a
有	那里	到过	一个	强的	风	他	可能	有	持续	到	保持	在	一个

[streɪt] [kɔːs] ;

straight	course	;
直的	课程	;

如果当时有强风，他或许还能继续沿直线航行；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz]

but	there	was	not	a	breath	,	and	the	snow	came	down	from	all	directions
但	那里	曾是	不是	一个	气息	,	和	这	雪	来了	向下	从	全部	方向

, [æz; əz] ['hæri] [əb'zɜːvd] ,

,	as	Harry	observed	,
,	作为	哈里	观察到	,

但周围一片寂静，雪花从四面八方飘落下来，正如哈利所观察到的。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [giːs] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [plʌkt] [ˌəʊvə'hed] .

“	just	as	if	a	flock	of	geese	were	being	plucked	overhead	.
“	只是	作为	如果	一个	群	的	鹅	是	存在	拨弦	开销	.

“就像一群大雁在头顶上被拔毛一样。”

” [ðə; ði] [fleɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['feðər] .

”	The	flakes	were	almost	as	big	as	feathers	.
”	这	薄片	是	几乎	作为	大的	作为	羽毛	.

“这些雪花几乎和羽毛一样大。”

[ɪn] [veɪn] ['fɪlɪp] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] ['wʊli] [veɪl] .

In	vain	Philip	looked	out	for	a	break	in	the	thick	woolly	veil	.
在	徒劳	菲利普	看起来	出去	为了	一个	休息	在	这	厚的	毛茸茸的	面纱	.

菲利普徒劳地向外张望，希望能找到厚厚的羊毛面纱的缝隙。

[breɪv] ['tʃɑːrli] [kept] [ʌp] ['mænfəli] ; [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['veri] ['taɪəd] , [ðəʊ] .

Brave	Charley	kept	up	manfully	;	his	legs	were	getting	very	tired	,	though	.
勇敢的	查理	保留	向上	勇敢地	;	他的	腿	是	获得	非常	疲劳的	,	尽管	.

勇敢的查理顽强地坚持了下来；不过他的腿已经非常累了。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['ʌtərɪŋ] [ləʊ] [saɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɒn] ,

He	said	nothing	;	but	he	could	not	help	uttering	low	sighs	as	he	worked	on	,
他	说	没有什么	;	但	他	可以	不是	帮助	发出声音	低的	叹息	作为	他	工作	在	,

他什么也没说；但一边干活，一边忍不住低声叹息。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

and	wishing	that	he	had	a	pair	of	wings	to	lift	up	his	body	.
和	祝	那	他	有	一个	一对	的	翅膀	到	举起	向上	他的	身体	.

他多么希望自己能长出一双翅膀，将身体托起。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɪk'sept] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [həʊps] [ɔː(r)] [fɪəz] .

No	one	could	speak	except	about	their	hopes	or	fears	.
不	一	可以	说话	除了	关于	他们的	希望	或者	恐惧	.

除了谈论希望或恐惧之外，没有人能开口说话。

[æt; ət] [lɑːst] ['tʃɑːrli] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪlɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪm] .

At	last	Charley	felt	that	his	knees	were	failing	under	him	.
在	最后的	查理	毛毡	那	他的	膝盖	是	失败	在下面	他	.

最后，查理感觉自己的双腿支撑不住了。

“ [əʊ] , ['fɪl] , [aɪ] [mʌst; məst] [stɒp] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .

“	O	,	Phil	,	I	must	stop	,	”	he	cried	out	.
“	哦	,	菲尔	,	我	必须	停止	,	”	他	哭	出去	.

“哦，菲尔，我必须停下来，”他喊道。

['fɪlɪp] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [hɪm] [ʌp] .

Philip	took	him	by	the	hand	and	cheered	him	up	.
菲利普	采取	他	经过	这	手	和	欢呼	他	向上	.

菲利普拉着他的手，安慰他。

“ [həʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] , [dɪə(r)] ['tʃɑːrli] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ” [hiː; hi]

“	Hold	out	a	little	longer	,	dear	Charley	;	we	must	be	near	the	shore	,	”	he
“	抓住	出去	一个	小的	更长	,	亲爱的	查理	;	我们	必须	是	靠近	这	支撑	,	”	他

[ɪk'skleɪmd] .

exclaimed	.
惊呼	.

“再坚持一会儿，亲爱的查理；我们一定快到岸边了，”他喊道。

['tʃɑːrli] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn] [iːtʃ] [hænd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [went] [ɒn] .

Charley	said	he	would	try	,	and	supported	on	each	hand	by	his	brothers	went	on	.
查理	说	他	会	尝试	,	和	有	在	每个	手	经过	他的	兄弟	去	在	.

查理说他会试试，他的兄弟们一手扶着他，他继续前进。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['nɪəli] ['gɪvɪŋ] [ɪn] , [wen] ['fɪlɪp] [kraɪd] [aʊt] , “ [lænd] [ə; eɪ] - [hed] ! — [lænd]

He	was	again	nearly	giving	in	,	when	Philip	cried	out	,	“	Land	a	-	head	!	—	land
他	曾是	再次	几乎	给予	在	,	什么时候	菲利普	哭	出去	,	“	土地	一个	-	头	!	—	土地

[ə; eɪ] - [hed] !

a	-	head	!
一个	-	头	!

他几乎又要放弃了，这时菲利普喊道：“着陆！——着陆！”

[haɪ] [lænd] [wɪð] [tɔːl] [triːz] [kləʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

High	**land**	**with**	**tall**	**trees**	**close**	**down**	**to**	**the**	**lake**	**.**
高的	土地	和	高的	树木	关闭	向下	到	这	湖	.

地势较高，靠近湖泊，长满了高大的树木。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)] [həʊm] .

It	**must**	**be**	**near**	**home**	**.**
它	必须	是	靠近	家	.

肯定离家很近。

〞 [ðeɪ] [pʊʃt] [ɒn] ['vɪgərəsli] .

〞	**They**	**pushed**	**on**	**vigorously**	**.**
〞	他们	推动	在	大力	.

他们奋力向前推进。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] ;

In	**less**	**than**	**a**	**minute**	**they**	**ran**	**up**	**against**	**a**	**rock**	**;**
在	较少的	比	一个	分钟	他们	跑	向上	反对	一个	岩石	;

不到一分钟，他们就撞上了一块岩石；

[ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ləʊ] [bʊʃɪz] ,

the	**tall**	**trees**	**changed**	**into**	**low**	**bushes**	**,**
这	高的	树木	已更改	进入	低的	灌木丛	,

高大的树木变成了低矮的灌木丛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [lænd]['ɪntuː][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] .

and	**the**	**high**	**land**	**into**	**a**	**clump**	**of**	**trees**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**small**	**island**	**.**
和	这	高的	土地	进入	一个	丛	的	树木	在	这	中间	的	一个	小的	岛	.

高地变成了小岛中央的一片树林。

['bɪtə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Bitter	**was**	**their**	**disappointment**	**.**
苦的	曾是	他们的	失望	.

他们失望至极。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['hæri] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]

A	**moment's**	**consideration**	**made**	**Philip**	**and**	**Harry**	**certain**	**that**	**it**	**was**	**an**
一个	瞬间	考虑	制成	菲利普	和	哈里	肯定	那	它	曾是	一个

['aɪlənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

island	**they**	**had**	**visited**	**at**	**the**	**southern**	**end**	**of**	**the**	**lake**	**,**
岛	他们	有	到访	在	这	南部	结尾	的	这	湖	,

菲利普和哈里稍作思索后确信，那是他们之前去过的位于湖泊南端的一座岛屿。

[ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] ['dɪstənt] [bəuθ][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] - [kl'iəɹɪŋz] .

and	**three**	**or**	**four**	**miles**	**distant**	**both**	**from**	**their**	**own**	**and**	**D'Arcy's**	**clearings**	**.**
和	三	或者	四	英里	遥远	两个都	从	他们的	自己的	和	-	空地	.

距离他们自己的空地和达西的空地都有三四英里远。

[ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bent] ,

On	**examining**	**the**	**bark**	**of**	**the**	**trees**	**,**	**and**	**the**	**direction**	**in**	**which**	**they**	**bent**	**,**
在	检查	这	吠	的	这	树木	,	和	这	方向	在	哪个	他们	弯曲	,

通过观察树皮及其弯曲方向，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

they	**were**	**convinced**	**that**	**they**	**had**	**been**	**making**	**a**	**circle**	**,**
他们	是	确信	那	他们	有	到过	制作	一个	圆圈	,

他们确信自己一直在画圆圈。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪg'zæktli] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt]
as **they** **had** **landed** **exactly** **on** **the** **opposite** **side** **to** **that** **which** **they** **might**
作为 他们 有 登陆 确切地 在 这 对面的 边 到 那 哪个 他们 可能
[hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .
have **expected** **.**
有 预期的 .

因为他们降落的地方恰恰与他们预想的相反。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['muːvɪŋ] [ɒn] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [meɪd] [mɔː(r)]
From **the** **time** **they** **had** **been** **moving** **on** **,** **they** **had** **probably** **made** **more**
从 这 时间 他们 有 到过 移动 在 , 他们 有 大概 制成 更多的
[ðæn; ðən] [wʌn] ['sɜːk(ə)l] ;
than **one** **circle** **;**
比 一 圆圈 ;

从他们开始行进的这段时间里，他们可能已经绕了不止一个圈子；

[ɪf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [stɪə(r)] [ə; eɪ] ['streɪtə(r)] [kɔːs] .
if **they** **started** **off** **again** **,** **how** **could** **they** **expect** **to** **steer** **a** **straighter** **course** **.**
如果 他们 开始 离开 再次 , 如何 可以 他们 预计 到 转向 一个 更直 课程 .

如果他们重新开始，又怎能指望走上一条更笔直的道路呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['grəʊɪŋ] [dɑːkə] , [ænd; ənd] [naɪt] [wʊd] [suːn] [kʌm] [ɒn] .
It **was** **evidently** **growing** **darker** **,** **and** **night** **would** **soon** **come** **on** **.**
它 曾是 显然 生长 较暗 , 和 夜晚 会 很快 来 在 .

天色明显暗了下来，夜幕很快就要降临了。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ['restɪŋ] [ɒn] ['fɪlɪps] ['ʃəʊldəz] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] ;
The **responsibility** **resting** **on** **Philip's** **shoulders** **was** **very** **great** **;**
这 责任 休息 在 菲利普的 肩膀 曾是 非常 伟大的 ;

菲利普肩负的责任非常重大；

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['veri] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
not **that** **he** **felt** **very** **uneasy** **about** **his** **brothers** **and** **himself** **,**
不是 那 他 毛毡 非常 不安 关于 他的 兄弟 和 他自己 ,

倒不是说他对自己和兄弟们感到很不安，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪə(r)] [wʌnz] [æt; ət] [həʊm] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]
but **he** **was** **sure** **that** **the** **dear** **ones** **at** **home** **would** **be** **anxious** **about**
但 他 曾是 当然 那 这 亲爱的 一个 在 家 会 是 焦虑的 关于
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

但他确信，家里的亲人会为他们担心。

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] ;
Had **he** **been** **alone** **he** **would** **have** **made** **another** **attempt** **to** **reach** **home** **;**
有 他 到过 独自的 他 会 有 制成 其他 试图 到 抵达 家 ;

如果他当时独自一人，他会再次尝试回家；

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] ['hæri] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [nɒk] [ʌp] .
but **Charley** **could** **not** **go** **further** **,** **and** **Harry** **would** **very** **likely** **knock** **up** **.**
但 查理 可以 不是 去 更远 , 和 哈里 会 非常 可能 敲 向上 .

但查理无法继续下去，而哈里很可能会怀孕。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
He **determined** **to** **remain** **on** **the** **island** **during** **the** **night** **,**
他 决定 到 保持 在 这 岛 期间 这 夜晚 ,

他决定当晚留在岛上。

[ən'les] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [klɪə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [weɪ]

unless	the	weather	should	clear	up	and	they	should	be	able	to	see	their	way
除非	这	天气	应该	清除	向上	和	他们	应该	是	有能力的	到	看	他们的	方式

[ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [ʃɔː(r)] .

across	to	the	main	shore	.
穿过	到	这	主要的	支撑	.

除非天气放晴，他们才能看到通往主岸的路。

[nəʊ] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]

No	time	,	however	,	was	to	be	lost	to	prepare	for	the	night	before
不	时间	,	然而	,	曾是	到	是	丢失的	到	准备	为了	这	夜晚	前

['deɪlaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'pɑːt] .

daylight	should	altogether	depart	.
日光	应该	共	离开	.

然而，必须抓紧时间为夜晚做好准备，以免天黑。

['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['bækwʊdzmən] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [æks]

Philip	was	too	good	a	backwoodsman	to	have	left	home	without	his	axe
菲利普	曾是	也	好的	一个	乡下人	到	有	左边	家	没有	他的	斧头

[ænd; ənd] [mætʃ] - [bɒks] .

and	match	-	box	.
和	匹配	-	盒子	.

菲利普是个非常优秀的野外生存者，出门时不可能不带斧头和火柴盒。

“ [dɑːr'siː] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [haʊ] ['juːsf(ə)l] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə] [juː 'es] , ” [sed] ['fɪlɪp] ,

“	D'Arcy	little	thought	how	useful	his	fish	would	prove	to	us	,	”	said	Philip	,
“	达西	小的	想法	如何	有用	他的	鱼	会	证明	到	我们	,	”	说	菲利普	,

“达西当时根本没想到他养的鱼对我们竟然这么有用，”菲利普说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃed] .

as	he	looked	about	for	the	best	spot	on	which	to	put	up	a	shed	.
作为	他	看起来	关于	为了	这	最好的	点	在	哪个	到	放	向上	一个	棚	.

他四处寻找搭建棚子的最佳地点。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [stɑːv] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] . ”

“	We	shall	not	starve	;	for	that	we	should	be	thankful	.	”
“	我们	将	不是	饿死	;	为了	那	我们	应该	是	感恩	.	”

“我们不会挨饿；为此我们应该心存感激。”

“ [ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [dɪ'zɜːt] , ” [kraɪd] ['tʃɑːrli] ,

“	And	look	here	,	we	may	have	a	plentiful	dessert	,	”	cried	Charley	,
“	和	看	这里	,	我们	可能	有	一个	丰富	甜点	,	”	哭	查理	,

“瞧，我们这儿可能有一大堆甜点！”查理喊道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [fʊl] [ɒv; əv] ['brɪlɪənt] ['skɑːlət] ['beriz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['əʊv(ə)l] [fɔːm] .

coming	up	with	his	hands	full	of	brilliant	scarlet	berries	of	a	long	oval	form	.
未来	向上	和	他的	双手	满的	的	杰出的	猩红	浆果	的	一个	长的	椭圆形	形式	.

他手里捧着满满的鲜红色长椭圆形浆果。

“ [siː] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ;

“	See	,	I	know	that	these	are	good	to	eat	;
“	看	,	我	知道	那	这些	是	好的	到	吃	;

“你看，我知道这些东西很好吃；

['səufi; 'sɔ-] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .

Sophy	was	preserving	some	of	them	two	days	ago	,	and	said	so	.
索菲	曾是	保存	一些	的	他们	二	天	前	,	和	说	所以	.

索菲两天前还在保存其中一些，她也这么说过。

”	[ðə; ði]	['beriz]	[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]	[haɪ]	[bʊʃ]	['krænbəriz]	[wɪtʃ]	[grəʊ]	[ɒn][ə; eɪ]	[ʃrʌb]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]
”	**The**	**berries**	**were**	**the**	**high**	**bush**	**cranberries**	**which**	**grow**	**on**	**a**	**shrub**	**about**	**the**
”	这	浆果	是	这	高的	衬套	蔓越莓	哪个	生长	在	一个	灌木	关于	这

[haɪt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['^eldə(r)]	[rəʊz]	.
height	**of**	**the**	**guelder**	**rose**	**.**
高度	的	这	荚蒾	玫瑰	.

“这些浆果是高丛蔓越莓，生长在与荚蒾树差不多高的灌木上。”

['tʃɑ:rli]	[hæd; həd]	[su:n]	[kə'lektɪd]	['meni]	[mɔ:(r)][ðæn; ðən]	[hi:; hi][ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['brʌðəz]	[kʊd; kəd]
Charley	**had**	**soon**	**collected**	**many**	**more**	**than**	**he**	**and**	**his**	**brothers**	**could**
查理	有	很快	集	许多	更多的	比	他	和	他的	兄弟	可以

['pɒsəbli]	[i:t]	,
possibly	**eat**	**,**
可能	吃	,

查理很快就收集到了远远超过他和兄弟们能吃完的食物。

[ɪ'speʃəli]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd][nəʊ]['ʃʊgə(r)]	[tu:; tə]	[i:t]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	.
especially	**as**	**they**	**had**	**no**	**sugar**	**to**	**eat**	**them**	**with**	**.**
尤其	作为	他们	有	不	糖	到	吃	他们	和	.

尤其是因为他们没有糖可以佐餐。

“	[kʌm]	,	['tʃɑ:rli]	,	[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə]	[mu:v]	[ə'baʊt]	,	[set][tu:; tə]	[wɜ:k]	[ænd; ənd]
“	**Come**	**,**	**Charley**	**,**	**as**	**you**	**are**	**able**	**to**	**move**	**about**	**,**	**set**	**to**	**work**	**and**
“	来	,	查理	,	作为	你	是	有能力的	到	移动	关于	,	放	到	工作	和

[kə'lekt]	[wʊd]	,
collect	**wood**	**,**
收集	木头	,

“查理，既然你能走动了，就来干活，去收集柴火吧。”

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi]	[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə]	[ki:p]	[ʌp][ə; eɪ]	['bleɪzɪŋ]	['faɪə(r)][ɔ:l]	[naɪt]	,	”	[sed]	['fɪlɪp]	,
for	**we**	**shall**	**have**	**to**	**keep**	**up**	**a**	**blazing**	**fire**	**all**	**night**	**,**	**”**	**said**	**Philip**	**,**
为了	我们	将	有	到	保持	向上	一个	炽烈	火	全部	夜晚	,	”	说	菲利普	,

“因为我们得整夜烧着火，”菲利普说。

[æz; əz][hi:; hi]	[bɪ'gæn][tu:; tə]	[tʃɒp]	[ə'weɪ]	[æt; ət][sʌm; səm]	[smɔ:l]	[tri:z]	[tu:; tə]	[fɔ:m]	[ðə; ði][pəʊsts][ɒv; əv]
as	**he**	**began**	**to**	**chop**	**away**	**at**	**some**	**small**	**trees**	**to**	**form**	**the**	**posts**	**of**
作为	他	开始	到	劈	离开	在	一些	小的	树木	到	形式	这	帖子	的

[hɪz; ɪz]	[prə'pəʊzd]	[ʃed]	.
his	**proposed**	**shed**	**.**
他的	建议的	棚	.

他开始砍伐一些小树，准备用作他计划建造的棚子的柱子。

['hæri]	['mi:ntaɪm]	[wɒz; wəz]	['getɪŋ]	['laɪtə(r)]	[pəulz]	[ænd; ənd]	['brɑ:ntʃɪz]	[tu:; tə]	[fɔ:m]	[ə; eɪ]	[ru:f]	.
Harry	**meantime**	**was**	**getting**	**lighter**	**poles**	**and**	**branches**	**to**	**form**	**a**	**roof**	**.**
哈里	与此同时	曾是	获得	打火机	杆子	和	分支	到	形式	一个	屋顶	.

与此同时，哈利正在找一些较轻的杆子和树枝来搭建屋顶。

[ðə; ði]	[spɒt]	[sɪ'lektɪd]	[baɪ]	['fɪlɪp]	[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]	[hʌt]	[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]	['ʃeltəd]	[nʊk]	['ʌndə(r)][sʌm; səm]
The	**spot**	**selected**	**by**	**Philip**	**for**	**the**	**hut**	**was**	**in**	**a**	**sheltered**	**nook**	**under**	**some**
这	点	已选	经过	菲利普	为了	这	小屋	曾是	在	一个	避难所	角落	在下面	一些

['θɪkli]	['mætɪd]	['si:dəz]	[wɪtʃ]	[wʊd]	['greɪtli]	[prə'tekt]	[ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði]	[snəʊ]	.
thickly	**matted**	**cedars**	**which**	**would**	**greatly**	**protect**	**it**	**from**	**the**	**snow**	**.**
浓密	哑光	雪松	哪个	会	非常	保护	它	从	这	雪	.

菲利普为小屋选择的地点位于一些茂密的雪松树下的一个避风角落，可以很好地保护小屋免受雪的侵袭。

[ðə; ði]	[mə'tɪəriəlz]	[wɜ:(r); wə(r)]	[su:n]	[brɔ:t]	[tə'geðə(r)]	;	[ænd; ənd][səʊ]['ekspɜ:t][hæd; həd][ðə; ði]	['brʌðəz]
The	**materials**	**were**	**soon**	**brought**	**together**	**;**	**and**	**so**	**expert**	**had**	**the**	**brothers**
这	材料	是	很快	带来	一起	;	和	所以	专家	有	这	兄弟

[bɪ'kʌm]	[ɪn][ɔ:l]	['hændiwɜ:k]	,
become	**in**	**all**	**handiwork**	**,**
变得	在	全部	手工制品	,

材料很快就收集齐了；兄弟俩在各种手工技艺方面都变得非常熟练。

[ðæt] [ðeɪ] ['kwɪkli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['hæbɪtəb(ə)l] .

that	they	quickly	made	it	habitable	.
那	他们	迅速地	制成	它	适宜居住	.

他们很快就使那里适宜居住。

[ðə; ði] [ruːf] [ðeɪ] ['kʌvəd] [wɪð] [bɜːtʃ] - [bɑːk] , [pɪkt] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [frɔm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

The	roof	they	covered	with	birch	-	bark	,	picked	up	under	the	trees	from	which	it
这	屋顶	他们	涵盖	和	桦木	-	吠	,	挑选	向上	在下面	这	树木	从	哪个	它

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

他们用桦树皮盖住了屋顶，这些桦树皮是从树下掉落的。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪdz] , ['bæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [snəʊ] .

as	also	the	lower	part	of	the	sides	,	banking	them	up	with	snow	.
作为	还	这	降低	部分	的	这	侧面	,	银行业	他们	向上	和	雪	.

同时，两侧的下部也用雪堆起来。

[bau] [ɒv; əv] [spruːs] - [fɜː(r)] [fɔːmd] [nəʊ] [kən'temptəbl] [kaʊtʃ] .

Boughs	of	spruce	-	fir	formed	no	contemptible	couches	.
树枝	的	云杉	-	冷杉	形成	不	可鄙	沙发	.

云杉冷杉的树枝可凑不出什么像样的躺椅。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['kʌmftəb(ə)l] [hʌt] .

In	a	very	short	time	they	had	built	a	tolerably	comfortable	hut	.
在	一个	非常	短的	时间	他们	有	建造	一个	勉强可以接受	舒服的	小屋	.

在很短的时间内，他们就建造了一间还算舒适的小屋。

[ðeə(r)]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .

Their	fire	was	the	next	thing	to	be	attended	to	.
他们的	火	曾是	这	下一个	事物	到	是	参加	到	.

接下来需要处理的是他们的火灾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [drɪft] - [wʊd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][aɪs] ,

There	was	plenty	of	drift	-	wood	just	above	the	ice	,
那里	曾是	很多	的	漂移	-	木头	只是	多于	这	冰	,

冰面上方有很多浮木。

[ænd; ənd] [ded] [bau] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn]

and	dead	boughs	sufficient	to	keep	up	a	blazing	fire	all	night	:	it	was	soon
和	死的	树枝	充足的	到	保持	向上	一个	炽烈	火	全部	夜晚	:	它	曾是	很快

['laɪtɪd] .

lighted	.
照明	.

还有足够多的枯枝，可以整夜维持熊熊燃烧的篝火：火很快就被点燃了。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][held] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] ['meltɪd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv]

Two	of	the	fish	were	held	before	it	till	they	melted	sufficiently	to	allow	of
二	的	这	鱼	是	握住	前	它	直到	他们	融化	足够	到	允许	的

['biːɪŋ] [kliːnd] ;

being	cleaned	;
存在	已清洗	;

其中两条鱼被放在它面前，直到它们融化到可以清洗的程度；

['fɪlɪp] [ðen] ['hævɪŋ] [kʌt] [sʌm; səm] [fɔːkt] [stɪks] , [fɔːst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [nɒt] [jet]

Philip	then	having	cut	some	forked	sticks	,	forced	them	into	the	ground	not	yet
菲利普	然后	拥有	切	一些	分叉	棍子	,	强制	他们	进入	这	地面	不是	然而

['frəʊz(ə)n][fɑː(r)] [daʊn] ,

frozen	far	down	,
冷冻	远的	向下	,

菲利普随后砍下一些分叉的树枝，将它们插进尚未完全冻结的地下深处。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['slendə(r)][rɒd] [spɪt] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

and	with	a	slender	rod	spitted	the	fish	,
和	和	一个	苗条	杆	吐了出来	这	鱼	,

然后他用一根细长的鱼竿把鱼吐了出来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [fɔːkt] [stɪks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

which	he	placed	on	the	forked	sticks	before	the	fire	.
哪个	他	放置	在	这	分叉	棍子	前	这	火	.

他把它们放在火堆前的叉状木棍上。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɔɪl] [ðem; ðəm] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] , ” [sed] ['hæri] :

“	I	wish	that	we	could	boil	them	Indian	fashion	,	”	said	Harry	:
“	我	希望	那	我们	可以	熬	他们	印度	时尚	,	”	说	哈里	:

“我希望我们能用印度的方式煮它们，”哈里说：

“ [aɪ] [sɔː] [æn; ən][əʊld] [skwɔː] [pə'fɔːm] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

“	I	saw	an	old	squaw	perform	the	operation	the	other	day	,
“	我	锯	一个	老的	印第安女人	履行	这	手术	这	其他	天	,

“前几天我看到一位老印第安妇女在做这个手术，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊdn] ['bʌkɪt] .

and	yet	she	had	only	a	wooden	bucket	.
和	然而	她	有	仅有的	一个	木制的	桶	.

但她却只有一只木桶。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] ['hiːtɪd] ,

She	got	a	heap	of	stones	heated	,
她	得到	一个	堆	的	石头	加热	,

她把一堆石头加热了，

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm][kəʊld]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bʌkɪt] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	then	putting	some	cold	water	into	her	bucket	she	dropped	in	her
和	然后	推杆	一些	寒冷的	水	进入	她	桶	她	掉落	在	她

[fɪʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɪð] [ðə; ði][hɒt] [stəʊnz] ;

fish	and	began	filling	up	the	bucket	with	the	hot	stones	;
鱼	和	开始	填充	向上	这	桶	和	这	热的	石头	;

然后她往桶里倒了些冷水，把鱼放进去，开始往桶里倒热石头；

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['bʌb(ə)ld] [ænd; ənd] [his] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kʊkt] .

the	water	bubbled	and	hissed	,	and	the	fish	were	soon	cooked	.
这	水	冒泡	和	嘶嘶作响	,	和	这	鱼	是	很快	煮熟	.

水沸腾作响，发出嘶嘶声，鱼很快就煮熟了。

” [ðeə(r)] [əʊn] [fɪʃ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] ['rəʊstɪŋ] .

”	Their	own	fish	did	not	take	long	roasting	.
”	他们的	自己的	鱼	做过	不是	拿	长的	烘焙	.

“他们烤的鱼没花多长时间就熟了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] ['eksələnt] , [ɪ'speʃəli] ['siːz(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] ['krænbəriz] .

They	were	pronounced	excellent	,	especially	seasoned	with	the	cranberries	.
他们	是	发音	出色的	,	尤其	经验丰富的	和	这	蔓越莓	.

它们被认为味道极佳，尤其是用蔓越莓调味之后。

“ [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ][bæd] [fʌn] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] ,

“	I	say	,	this	is	no	bad	fun	after	all	,	”	exclaimed	Charley	,
“	我	说	,	这	是	不	坏的	乐趣	后	全部	,	”	惊呼	查理	,

“我说，这其实也挺有意思的，”查理惊呼道。

[huː] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fə'tiːg] .

who	soon	recovered	from	his	fatigue	.
WHO	很快	恢复	从	他的	疲劳	.

他很快就从疲劳中恢复过来。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

“	If	it	wasn't	for	those	at	home	I	wouldn't	have	missed	it	on	any	account	.
”	如果	它	不是	为了	那些	在	家	我	不会	有	错过	它	在	任何	帐户	.

”

”

”

“如果不是因为家里有人，我根本不会错过。”

“ [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['hæri] ;

“	I	begin	to	hope	that	they	will	not	be	breaking	their	hearts	about	us	,	”	said
”	我	开始	到	希望	那	他们	将要	不是	是	打破	他们的	心	关于	我们	,	”	说

Harry	;
哈里	;

“我开始希望他们不会因为我们而伤心，”哈里说；

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːm] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [dɑːr'siː] .

“	they	must	have	seen	the	snow	-	storm	coming	on	,	and	will	think	that	we
”	他们	必须	有	已见	这	雪	-	风暴	未来	在	,	和	将要	思考	那	我们

remained	with	D'Arcy	.
剩余	和	达西	.

“他们肯定看到了暴风雪要来了，会以为我们和达西待在一起。”

” ['fɪlɪp] [həʊpt] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

”	Philip	hoped	the	same	,	and	enjoyed	the	adventure	nearly	as	much	as	his	brothers	.
”	菲利普	希望	这	相同的	,	和	享受	这	冒险	几乎	作为	很多	作为	他的	兄弟	.

菲利普也抱有同样的希望，并且像他的兄弟们一样享受这次冒险。

['sʌpə(r)] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [meɪd] [ʌp] ,

Supper	over	and	the	fire	made	up	,
晚餐	超过	和	这	火	制成	向上	,

晚餐结束，火也重新燃起了。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] .

he	told	them	both	to	lie	down	while	he	kept	up	the	fire	and	watched	for	any	change	in	the	weather	.
他	讲述	他们	两个都	到	说谎	向下	尽管	他	保留	向上	这	火	和	观看	为了	任何	改变	在	这	天气	.

他让他们俩躺下，自己则继续生火，观察天气是否有变化。

[stɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] — [nɒt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [dens] [mæs] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ˌəʊvə'hed] [ə'pɪəd] .

Still	the	snow	continued	to	fall	—	not	a	break	in	the	dense	mass	of	clouds	overhead	appeared	.
仍然	这	雪	持续	到	落下	—	不是	一个	休息	在	这	稠密	大量的	的	云	开销	出现	.

雪依然下个不停——头顶上厚厚的云层丝毫没有松动的迹象。

['fɪlɪp] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Philip	sat	with	his	feet	close	to	the	fire	,
菲利普	卫星	和	他的	脚	关闭	到	这	火	,

菲利普坐在火堆旁，双脚靠近火源。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

and	his	back	resting	against	the	side	of	the	hut	.
和	他的	后退	休息	反对	这	边	的	这	小屋	.

他背靠着小屋的墙壁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['wɒtʃfl] ,

It	was	necessary	to	be	very	watchful	,
它	曾是	必要的	到	是	非常	警惕	,

必须时刻保持警惕。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fleɪmz] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [leɪ] .

to	prevent	the	flames	catching	the	branches	on	which	his	brothers	lay	.
到	防止	这	火焰	捕捉	这	分支	在	哪个	他的	兄弟	躺	.

防止火焰烧到他兄弟们躺着的树枝。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːʃəli] [kləʊzd] [ðə; ði] ['entrəns] [wɪð] [bau] ,

He	had	partially	closed	the	entrance	with	boughs	,
他	有	部分	关闭	这	入口	和	树枝	,

他用树枝部分堵住了入口。

[bʌt; bət][æn; ən] ['æpətʃə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [let] [aʊt] [ðə; ði] [sməʊk] ,

but	an	aperture	was	required	to	let	out	the	smoke	,
但	一个	光圈	曾是	必需的	到	让	出去	这	抽烟	,

但需要一个开口来排出烟雾。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['friːkwəntli] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [mɔː(r)]['fjuːəl] ,

and	he	also	had	frequently	to	go	out	and	get	more	fuel	,
和	他	还	有	频繁地	到	去	出去	和	得到	更多的	燃料	,

而且他经常需要外出加油。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ['siːsɪŋ] .

and	to	watch	for	the	snow	ceasing	.
和	到	手表	为了	这	雪	停止	.

并留意雪停的时间。

['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['kwɪkli] [fel] [ə'sliːp] .

Harry	and	Charley	quickly	fell	asleep	.
哈里	和	查理	迅速地	跌倒	睡着了	.

哈利和查理很快就睡着了。

['fɪlɪp] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ;

Philip	felt	very	much	inclined	to	do	the	same	;
菲利普	毛毡	非常	很多	倾斜	到	做	这	相同的	;

菲利普非常想这样做;

[hiː; hi] [traɪd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ik'spiːdiənt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] .

he	tried	all	sorts	of	expedients	to	keep	awake	.
他	尝试	全部	排序	的	权宜之计	到	保持	醒	.

他尝试了各种方法来保持清醒。

[ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [nɒt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ɔː(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] .

The	hut	was	not	high	enough	or	large	enough	to	enable	him	to	walk	about	.
这	小屋	曾是	不是	高的	足够的	或者	大的	足够的	到	使能够	他	到	走	关于	.

小屋不够高也不够大，他无法在里面走动。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)] ['æbsəluːtli] [rɪ'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] ; [hiː; hi] [dɪd] [get] [ʌp] ,

He	would	have	gone	out	,	but	the	fire	absolutely	required	his	attendance	;	he	did	get	up	,
他	会	有	已消失	出去	,	但	这	火	绝对地	必需的	他的	出席	;	他	做过	得到	向上	,

他本来想出去，但火势非常危急，他必须到场；他最终还是去了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [wʌn] [leg] , [ðen] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] ['taɪəd] ,

and	stood	on	one	leg	,	then	on	the	other	,	till	he	got	tired	,
和	站立	在	一	腿	,	然后	在	这	其他	,	直到	他	得到	疲劳的	,

他先单腿站立，然后换另一条腿站立，直到累了为止。

[səʊ][hiː; hi][sæt][hɪm'self] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [reɪkt] [ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

so	he	sat	himself	down	again	and	raked	and	stirred	the	fire	as	before	.
所以	他	卫星	他自己	向下	再次	和	耙过的	和	搅拌	这	火	作为	前	.

于是他又坐了下来，像以前一样拨弄和搅动火堆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .

There	was	no	want	of	warmth	in	the	hut	.
那里	曾是	不	想	的	温暖	在	这	小屋	.

小屋里一点也不冷。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz][hænd] [stɒpt] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] ;

At	last	his	hand	stopped	,	and	all	was	silent	;
在	最后的	他的	手	停止	,	和	全部	曾是	沉默的	;

最后他的手停了下来，一切都安静了下来；

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'sliːp] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [səʊ] .

if	he	was	not	asleep	he	was	very	nearly	so	.
如果	他	曾是	不是	睡着了	他	曾是	非常	几乎	所以	.

如果他没睡着，那也差不多睡着了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [hʌt] .

Suddenly	he	was	aware	that	there	was	something	moving	in	or	near	the	hut	.
突然	他	曾是	意识到的	那	那里	曾是	某物	移动	在	或者	靠近	这	小屋	.

他突然意识到小屋里或附近有什么东西在动。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [braʊn] ['mɒnstə(r)] ,

He	looked	up	,	and	just	at	the	entrance	he	saw	a	huge	brown	monster	,
他	看起来	向上	,	和	只是	在	这	入口	他	锯	一个	巨大的	棕色的	怪物	,

他抬头一看，只见入口处有一个巨大的棕色怪物。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [ɪn] ,

his	eyes	looking	curiously	in	,
他的	眼睛	寻找	奇怪的是	在	,

他好奇地看着里面，

[waɪl] [wɪð] [ɪts] [pɔːz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [æb'stræktɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hʌŋ]

while	with	its	paws	it	had	abstracted	one	of	the	fish	which	had	been	hung
尽管	和	它是	爪子	它	有	摘要	一	的	这	鱼	哪个	有	到过	悬挂

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːpəʊst] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] .

up	to	the	doorpost	to	keep	cool	.
向上	到	这	门柱	到	保持	凉爽的	.

它用爪子叼走了一条挂在门柱上降温的鱼。

[ðə; ði] [stɪk] [wɪtʃ] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊkə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] , [səʊ] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,

The	stick	which	Philip	had	used	as	a	poker	was	in	a	flame	,	so	,	springing	up	,
这	戳	哪个	菲利普	有	用过的	作为	一个	扑克	曾是	在	一个	火焰	,	所以	,	弹簧	向上	,

菲利普用来拨火棍的那根木棍在火焰中燃烧着，于是，它猛地弹了起来。

[hiː; hi] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] — [ə; eɪ][bɪg][beə(r)] — ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][beə(r)] [rɪ'tælieɪt] .

he	dashed	it	into	the	face	of	the	intruder	—	a	big	bear	—	grasping	his	axe	ready	for	action	should	the	bear	retaliate	.
他	虚线	它	进入	这	脸	的	这	入侵者	—	一个	大的	熊	—	抓握	他的	斧头	准备好	为了	行动	应该	这	熊	报复	.

他把斧头猛地砸向入侵者——一头大熊——的脸，同时紧握斧头，准备应对熊的反击。

['bruːɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [graʊl] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] ,

Bruin	gave	a	loud	and	angry	growl	at	the	unexpected	attack	,
布鲁因	给予	一个	大声	和	生气的	咆哮	在	这	意外	攻击	,

布鲁因对这突如其来的袭击发出了一声响亮而愤怒的咆哮。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['buːti] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

dropping	his	booty	and	preparing	for	action	.
下降	他的	赃物	和	准备	为了	行动	.

他放下战利品，准备行动。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ə'wəʊk] ['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [huː] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

The	noise	awoke	Harry	and	Charley	,	who	sprang	to	their	feet	.
这	噪音	醒来	哈里	和	查理	,	WHO	弹簧	到	他们的	脚	.

噪音惊醒了哈利和查理，他们立刻跳了起来。

“ [dæʃ] ['bɜːnɪŋ] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] ['fɛloʊz] [feɪs] , [waɪl] [aɪ]['tæk(ə)l] [hɪm] [wɪð] [maɪ][æks] , ” [kraɪd] ['fɪlɪp]

“	Dash	burning	sticks	in	the	fellow's	face	,	while	I	tackle	him	with	my	axe	,	”	cried	Philip
“	短跑	燃烧	棍子	在	这	同伴们	脸	,	尽管	我	处理	他	和	我的	斧头	,	”	哭	菲利普

.

:

.

“我一边用烧红的木棍猛击那家伙的脸，一边用斧头把他扑倒在地，”菲利普喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] .

It	was	fortunate	that	he	was	not	alone	.
它	曾是	幸运	那	他	曾是	不是	独自的	.

幸好他不是一个人。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [kʌt] [æt; ət] [-] [pɔːz] ,

He	gave	one	cut	at	Bruin's	paws	,
他	给予	一	切	在	布鲁因的	爪子	,

他朝布鲁因的爪子砍了一刀，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [hʌgd] ['fɪlɪp]

but	the	next	instant	the	monster	would	have	seized	the	axe	and	hugged	Philip
但	这	下一个	立即的	这	怪物	会	有	查获	这	斧头	和	拥抱	菲利普

,

,

,

但下一刻，怪物就会抓起斧头抱住菲利普。

[hæd; həd][nɒt] ['hæri] [dæʃt] [ə; eɪ] [stɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

had	not	Harry	dashed	a	stick	into	his	eyes	,
有	不是	哈里	虚线	一个	戳	进入	他的	眼睛	,

如果不是哈利用棍子戳瞎了他的眼睛，

[ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [sprɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

the	pain	of	which	made	him	spring	on	one	side	and	tumble	over	on	his	back	.
这	疼痛	的	哪个	制成	他	春天	在	一	边	和	翻滚	超过	在	他的	后退	.

剧痛让他猛地向一侧弹开，然后翻身仰面摔倒在地。

['tʃɑːrli] ['fɒləʊd] [ʌp][ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['faɪə(r)] - [brænd] ,

Charley	followed	up	the	attack	with	another	fire	-	brand	,
查理	随后	向上	这	攻击	和	其他	火	-	品牌	,

查理随后又用另一支燃烧弹发动了袭击。

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks] [delt] [hɪm][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ]

and	Philip	with	his	axe	dealt	him	a	blow	on	the	side	of	his	head	which
和	菲利普	和	他的	斧头	已处理	他	一个	吹	在	这	边	的	他的	头	哪个

['ɔːlməʊst] [stʌnd] [hɪm] .

almost	stunned	him	.
几乎	目瞪口呆	他	.

菲利普用斧头砍中了他的头部侧面，几乎把他打晕了。

[ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [bləʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['bruːɪn] ,

Another	such	blow	would	have	finished	the	career	of	Bruin	,
其他	这样的	吹	会	有	完成的	这	职业	的	布鲁因	,

如果再有一次这样的打击，布鲁因的职业生涯就将结束了。

[bʌt; bət][æz; əz] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['hæri] [kraɪd] [aʊt] , “ [əʊ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] ,

but	as	Philip	was	lifting	his	weapon	Harry	cried	out	,	“	O	dear	,	dear	,
但	作为	菲利普	曾是	举重	他的	武器	哈里	哭	出去	,	“	哦	亲爱的	,	亲爱的	,

但就在菲利普举起武器的时候，哈利喊道：“哦，亲爱的，亲爱的，

[ðə; ði] [hʌt] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] !

the	hut	is	on	fire	!
这	小屋	是	在	火	!

小屋着火了！

” ['fɪlɪp] , [ɒn] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

”	Philip	,	on	this	,	for	a	moment	turned	his	head	,
”	菲利普	,	在	这	,	为了	一个	片刻	转向	他的	头	,

菲利普闻言，转过头来，

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] ['rəʊlɪŋ] [raʊnd] [gɒt] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	the	bear	rolling	round	got	up	on	his	feet	,
和	这	熊	滚动	圆形的	得到	向上	在	他的	脚	,

那只翻滚了好几圈的熊站了起来。

[ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] .

and	scrambled	away	over	the	snow	as	fast	as	he	could	move	.
和	打乱	离开	超过	这	雪	作为	快速地	作为	他	可以	移动	.

然后他以最快的速度在雪地上爬起来逃走了。

['fɪlɪp] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [hɪm] , [hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [hʌt] ; [ænd; ənd] ,

Philip	,	instead	of	pursuing	him	,	had	to	attend	to	the	burning	hut	;	and	,
菲利普	,	反而	的	追求	他	,	有	到	出席	到	这	燃烧	小屋	;	和	,

菲利普没能追赶他，而是去照看着着火的小屋；而且，

[wɒt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [stɪl] ['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

what	was	of	still	greater	importance	,	to	rescue	the	fish	,	which	would	have
什么	曾是	的	仍然	更大的	重要性	,	到	救援	这	鱼	,	哪个	会	有

[biːn] [nɒt]['əʊnli] [kʊkt] ,

been	not	only	cooked	,
到过	不是	仅有的	煮熟	,

更重要的是，要救下那条鱼，它不仅会被煮熟，

[bʌt; bət]['əʊvə(r)] - [kʊkt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] .

but	over	-	cooked	before	they	were	wanted	.
但	超过	-	煮熟	前	他们	是	通缉	.

但却在需要之前就煮过头了。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , ['θɔːtfəli] [siːzd] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['hæri]

Charley	had	,	however	,	thoughtfully	seized	them	,	so	that	Philip	and	Harry
查理	有	,	然而	,	深思熟虑	查获	他们	,	所以	那	菲利普	和	哈里

[kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

could	attend	to	the	hut	.
可以	出席	到	这	小屋	.

然而，查理却机智地拿走了它们，这样菲利普和哈里就可以去照看小屋了。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðeɪ] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['bleɪzɪŋ] ,

In	vain	did	they	pull	out	the	part	which	was	already	blazing	,
在	徒劳	做过	他们	拉	出去	这	部分	哪个	曾是	已经	炽烈	,

他们徒劳地拉出了那部分已经燃烧起来的东西。

[ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ][draɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kɔːt] ['faɪə(r)] ,

the	wood	of	the	larger	portion	was	so	dry	that	it	also	caught	fire	,
这	木头	的	这	更大的	部分	曾是	所以	干燥	那	它	还	捕捉	火	,

大部分木材非常干燥，也着火了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðeə(r)][ˈmænʃ(ə)n]

and	it	was	soon	evident	that	they	had	no	chance	of	saving	their	mansion
和	它	曾是	很快	明显	那	他们	有	不	机会	的	保存	他们的	大厦

.

:

.

很快，他们就意识到自己根本没有机会保住自己的豪宅。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ， ” [kraɪd] [ˈhæri] .

“	What	a	misfortune	,	”	cried	Harry	.
“	什么	一个	不幸	，	”	哭	哈里	.

“真是太不幸了！”哈利喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] ， ” [əbˈzɜːvd] [ˈfɪlɪp] .

“	I	will	not	say	that	,	”	observed	Philip	.
“	我	将要	不是	说	那	，	”	观察到	菲利普	.

“我不会这么说，”菲利普说道。

“ [ɪf] [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd][nɒt] [əˈwəʊk] [ˌem ˈiː][wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [bɜːnt] [ɑːˈselvz] ； [bɪˈsaɪdz]

“	If	the	bear	had	not	awoke	me	we	might	have	been	burnt	ourselves	;	besides
“	如果	这	熊	有	不是	醒来	我	我们	可能	有	到过	烧焦的	我们自己	；	除了

，

,

，

“如果不是熊把我吵醒，我们自己可能也会被烧死；此外，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][dʒʌst] [strʌk] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [ðɪs] [bleɪz] ，

it	has	just	struck	me	,	that	this	blaze	,
它	有	只是	击	我	，	那	这	火焰	，

我突然意识到，这场大火，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ]

which	is	larger	than	we	should	have	ventured	to	kindle	,	may	be	seen	by
哪个	是	更大的	比	我们	应该	有	冒险	到	点燃	，	可能	是	已见	经过

[ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] ，

those	at	home	,
那些	在	家	，

那些在家的人或许能看到，那堆火比我们预想的要大得多。

[ɔː(r)][baɪ] [dɑːrˈsiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪfti] .

or	by	D'Arcy	,	and	it	will	give	them	assurance	of	our	safety	.
或者	经过	达西	，	和	它	将要	给	他们	保证	的	我们的	安全	.

或者通过达西，这将让他们确信我们的安全。

[haʊˈevə(r)] ， [let] [ˌjuː ˈes] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)]['dæmɪdʒɪz] [waɪl] [ðə; ði] [fleɪm] [lɑːsts] ，

However	,	let	us	set	to	work	to	repair	damages	while	the	flame	lasts	,
然而	，	让	我们	放	到	工作	到	维修	损害	尽管	这	火焰	持续时间	，

然而，让我们趁着火势尚未熄灭，赶紧着手修复损失吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [get] [tʃɪld] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] [əˈgen] .

for	if	we	once	get	chilled	,	it	will	not	be	so	easy	to	warm	up	again	.
为了	如果	我们	一次	得到	冷藏	，	它	将要	不是	是	所以	简单的	到	温暖的	向上	再次	.

因为一旦我们感到寒冷，就很难再暖和起来。

” [ðə; ði]['faɪə(r)][əˈfɔːd; əˈfɔrd] [lait] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ]

”	The	fire	afforded	light	enough	to	enable	the	three	brothers	to	cut	down	a
”	这	火	提供	光	足够的	到	使能够	这	三	兄弟	到	切	向下	一个

[freʃ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [pəulz] [ænd; ənd] [bau] ，

fresh	supply	of	poles	and	boughs	,
新鲜的	供应	的	杆子	和	树枝	，

“火光足够明亮，让三兄弟能够砍伐新的木杆和树枝。”

[ænd; ənd] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

and	well	accustomed	to	the	sort	of	work	,
和	出色地	习惯	到	这	种类	的	工作	,

并且非常熟悉这类工作，

[ðeɪ] [suːn] [ə'gen] [hæd; həd][ə; eɪ] [hʌt] [reɪzd] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['ʃeltə(r)]

they	soon	again	had	a	hut	raised	of	sufficient	size	to	afford	them	all	shelter
他们	很快	再次	有	一个	小屋	提高	的	充足的	尺寸	到	买得起	他们	全部	庇护所

.

:

.

他们很快又搭起了一间足够大的小屋，可以为他们所有人提供住所。

[ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	younger	brothers	were	,	however	,	not	inclined	to	sleep	,	and	they
这	年轻	兄弟	是	,	然而	,	不是	倾斜	到	睡觉	,	和	他们

[ɪn'triːt] ['fɪlɪp] [tuː; tə] [rest] ,

intreated	Philip	to	rest	,
未治疗	菲利普	到	休息	,

然而，弟弟们却不愿睡觉，他们恳求腓力休息。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] .

which	he	promised	to	do	if	they	would	undertake	to	keep	awake	.
哪个	他	承诺	到	做	如果	他们	会	承担	到	保持	醒	.

他承诺，如果他们保证保持清醒，他就会这么做。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

At	present	there	seemed	no	chance	of	their	getting	away	.
在	展示	那里	似乎	不	机会	的	他们的	获得	离开	.

目前看来，他们似乎没有逃脱的希望。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] ,

As	soon	as	Philip	had	lain	down	,
作为	很快	作为	菲利普	有	莱恩	向下	,

菲利普刚躺下，

['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ɑːmd] [ðəm'selvz] [wɪð] [lɒŋ] ['bɜːnɪŋ] [stɪks] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

Harry	and	Charley	armed	themselves	with	long	burning	sticks	with	which	to	receive
哈里	和	查理	武装	他们自己	和	长的	燃烧	棍子	和	哪个	到	收到

[ðə; ðɪ][beə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːn] ,

the	bear	should	he	return	,
这	熊	应该	他	返回	,

哈利和查理准备了长长的燃烧木棍，以防熊再次返回。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [hæŋ] [ðeə(r)] [fɪʃ] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

taking	care	to	hang	their	fish	up	inside	,	out	of	his	way	.
采取	关心	到	悬挂	他们的	鱼	向上	里面	,	出去	的	他的	方式	.

他们小心翼翼地把鱼挂在室内，以免碍事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n]

He	was	,	however	,	not	likely	to	come	back	again	,	after	the	warm	reception
他	曾是	,	然而	,	不是	可能	到	来	后退	再次	,	后	这	温暖的	接待

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

he	had	received	.
他	有	已收到	.

然而，鉴于他受到了热烈的欢迎，他不太可能再次回来。

“ [ai] [θɔ:t] [beəz] ['ɔ:lweɪz] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [baɪ] ['sʌkɪŋ] [ðeə(r)]
“ I thought bears always shut themselves up in winter , and lived by sucking their
” 我 想法 熊 总是 关闭 他们自己 向上 在 冬天 , 和 居住地 经过 吸吮 他们的
[pɔ:z] ,
paws ,
爪子 ,

“我以为熊冬天总是把自己关起来，靠吮吸爪子过冬。”

” [əb'zɜ:vd] ['tʃɑ:rli] .
” observed Charley .
” 观察到 查理 .

查理说道。

“ [æz; əz] [tu:; tə] ['sʌkɪŋ] [ðeə(r)] [pɔ:z] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['hæri] ;
“ As to sucking their paws , I don't know , ” said Harry ;
” 作为 到 吸吮 他们的 爪子 , 我 不 知道 , ” 说 哈里 ;

“至于吸吮爪子，我不知道，”哈利说；

“ [bʌt; bət] [ai] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] [beə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp]
“ but I fancy that the brown bear of this part of the world shuts himself up
” 但 我 想要 那 这 棕色的 熊 的 这 部分 的 这 世界 关闭 他自己 向上
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,
for the greater part of the winter ,
为了 这 更大的 部分 的 这 冬天 ,

但我认为，生活在这一地区的棕熊会在冬季的大部分时间里把自己封闭起来。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] ['kɒmz] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [maɪld] [deɪ] [tu:; tə] ['fɒrɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .
and only occasionally comes out on a mild day to forage for food .
和 仅有的 偶尔 来 出去 在 一个 温和的 天 到 饲料 为了 食物 .

只有偶尔天气晴朗的时候才会出来觅食。

[ai] [kən'klu:d] [ðæt] ['aʊə(r)] [frend] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [nest] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜ:bd]
I conclude that our friend had his nest somewhere near and was disturbed
我 结束 那 我们的 朋友 有 他的 巢 某处 靠近 和 曾是 不安
[baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
by the fire ,
经过 这 火 ,

我推断，我们这位朋友的巢穴就在附近，被火灾惊扰了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɔl'fæktəri] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔɪld] [fɪʃ] .
and his olfactories excited by the smell of the broiled fish .
和 他的 嗅觉 兴奋的 经过 这 闻 的 这 烤制 鱼 .

烤鱼的香味刺激了他的嗅觉。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm] , [wi:; wi] [mait] [hæv; həv] ['teɪkən] [həʊm] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:θ]
I wish that we had caught him , we might have taken home something worth
我 希望 那 我们 有 捕捉 他 , 我们 可能 有 已采取 家 某物 值得
['hævɪŋ] . ”
having . ”
拥有 . ”

我真希望我们抓住了他，那样我们或许就能带回一些有价值的东西了。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] ? ” [ɑ:skt] ['tʃɑ:rli] .
“ Do you think that he has left the island ? ” asked Charley .
” 做 你 思考 那 他 有 左边 这 岛 ? ” 问 查理 .

“你觉得他已经离开这座岛了吗？”查理问道。

“ ['kʊd(ə)nt] [wi:; wi] [hʌnt] [hɪm] [ʌp] ? ”
“ Couldn't we hunt him up ? ”
” 不能 我们 打猎 他 向上 ? ”

“我们难道不能把他抓起来吗？”

“ [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['fɪlɪp] !
“ Without consulting Philip !
” 没有 咨询 菲利普 !

“没有咨询菲利普！”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk][tuː; tə] [ə'weɪk] [hɪm] , ” [sed] ['hæri] .
and I should not like to awake him , ” said Harry .
和 我 应该 不是 喜欢 到 醒 他 , ” 说 哈里 .

“我不喜欢吵醒他，”哈利说。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [spiə] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
“ But , I will tell you what , we will make some spears in the mean time ,
” 但 , 我 将要 告诉 你 什么 , 我们 将要 制作 一些 长矛 在 这 意思是 时间 ,

“但是，我可以告诉你，我们趁这段时间会做一些长矛。”

[ænd; ənd]['hɑːd(ə)n][ðeə(r)] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm][wiːl; wil] [teɪk]
and harden their points in the fire , and if we can find him we'll take
和 硬化 他们的 积分 在 这 火 , 和 如果 我们 能 寻找 他 出色地 拿
[hɪm] ,
him ,
他 ,

用火淬炼他们的尖刺，如果我们能找到他，就把他抓起来。

[ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] .
dead or alive .
死的 或者 活 .

生死未卜。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [tʌf] [jʌŋ] ['sæplɪŋz] ['grəʊɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt]
” There were some tough young saplings growing just outside of sufficient
” 那里 是 一些 艰难的 年轻的 树苗 生长 只是 外部 的 充足的
[leŋkθ; leŋθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
length for the proposed object ;
长度 为了 这 建议的 目的 ;

“有一些生命力顽强的小树苗，它们长得刚好超出拟建物体的长度；

[θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [kʌt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['pɔɪntɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːd(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]
three of these were quickly cut , and being pointed were hardened in the
三 的 这些 是 迅速地 切 , 和 存在 尖 是 硬化 在 这
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

其中三根被迅速削尖，并在火中淬火硬化。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [skreɪpt] , [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['rɑːðə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ['wepənz] .
and then again scraped , till they became rather formidable weapons .
和 然后 再次 刮擦 , 直到 他们 成为 相当 强大 武器 .

然后又经过反复打磨，最终变成了相当强大的武器。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɪl] [hæz; həz] [slept] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ? ” [sed] ['tʃɑːrli] ,
“ Don't you think Phil has slept long enough ? ” said Charley ,
” 不 你 思考 菲尔 有 睡着了 长的 足够的 ? ” 说 查理 ,

“你不觉得菲尔睡得够久了吗？”查理说。

[huː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][spɪə(r)] .
who was anxious to make trial of his spear .
WHO 曾是 焦虑的 到 制作 审判 的 他的 矛 .

他急于试用他的长矛。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['mɑːstə(r)]['bruːɪn] [wɪl] [biː; bi] ['sniːkɪŋ] [ɒf] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['wɪs(ə)l]
“ I am afraid Master Bruin will be sneaking off , and leaving us to whistle
” 我 是 害怕的 掌握 布鲁因 将要 是 鬼鬼祟祟 离开 , 和 离开 我们 到 哨
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”
for him . ”
为了 他 . ”

“我担心布鲁因少爷会偷偷溜走，留下我们吹口哨叫他。”

“ ['veri] [ˌʌn'sɪvl] [nɒt][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] , ” [sed] ['hæri] ;
“ Very uncivil not to stop and be killed , ” said Harry ;
” 非常 不文明 不是 到 停止 和 是 被杀 , ” 说 哈里 ;

“不停下来送命，太没礼貌了，”哈里说；

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [biː; bi][ɪn][nəʊ] ['hʌri] ;
“ but we need be in no hurry ;
” 但 我们 需要 是 在 不 匆忙 ;

但我们不必着急；

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ɒf] [æt; ət][fɜːst][hiː; hi][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][hɪə(r)] , [dɪ'pend] [ɒn]
if he didn't go off at first he is safe enough somewhere near here , depend on
如果 他 没有 去 离开 在 第一的 他 是 安全的 足够的 某处 靠近 这里 , 依赖 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果他一开始没有离开，那么他现在就在附近，应该很安全，这一点毋庸置疑。

” [ðə; ði] [snəʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][fɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['fɔːlən][səʊ] ['θɪkli] [æz; əz]
” The snow continued to fall , but it could not have fallen so thickly as
” 这 雪 持续 到 落下 , 但 它 可以 不是 有 倒下 所以 浓密 作为
[æt; ət][fɜːst] ,
at first ,
在 第一的 ,

“雪还在下，但雪势已不如起初那么猛烈了。”

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪkə] [kəʊt][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd]
or it would have covered the ground with a thicker coat than it appeared
或者 它 会 有 涵盖 这 地面 和 一个 较厚 外套 比 它 出现
[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
to have done .
到 有 完毕 .

否则，地面上就会覆盖着比现在看起来更厚的一层。

['deɪlaɪt] [dɔːnd] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [wəʊk] [ʌp] .
Daylight dawned at last , and Philip woke up .
日光 黎明 在 最后的 , 和 菲利普 觉醒 向上 .

天终于亮了，菲利普醒了过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɒmbæt] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
He was amused by the preparations for a combat made by his brothers ,
他 曾是 觉得好笑 经过 这 准备工作 为了 一个 战斗 制成 经过 他的 兄弟 ,

他被兄弟们为决斗所做的准备逗乐了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .
for he did not believe that the bear would be found .
为了 他 做过 不是 相信 那 这 熊 会 是 成立 .

因为他不相信能找到那头熊。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [θriː] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ʌp] [ðeə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

Before	**going**	**out**	**all**	**three**	**knelt**	**down**	**and**	**offered**	**up**	**their**	**prayers**	**and**	**thanksgiving**
前	去	出去	全部	三	跪下	向下	和	提供	向上	他们的	祈祷	和	感恩

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm] .

for	**the**	**protection**	**afforded**	**them**	**.**
为了	这	保护	提供	他们	.

出门前，三人跪下祈祷，感谢上苍的庇佑。

['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)][ə'mɪt] [ðæt] ['djuːti] .

Under	**no**	**circumstances**	**did**	**they**	**ever**	**omit**	**that**	**duty**	**.**
在下面	不	情况	做过	他们	曾经	忽略	那	责任	.

他们从未在任何情况下疏忽过这项职责。

['fɪlɪp] [ðen] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌm; səm] ['brekfəst] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['redi]

Philip	**then**	**advised**	**that**	**they**	**should**	**take**	**some**	**breakfast**	**,**	**that**	**they**	**might**	**be**	**ready**
菲利普	然后	建议	那	他们	应该	拿	一些	早餐	,	那	他们	可能	是	准备好

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

for	**any**	**emergency**	**.**
为了	任何	紧急情况	.

菲利普随后建议他们吃点早餐，以便应对任何紧急情况。

[ə'nʌðə(r)] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [kʊkt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Another	**fish**	**was**	**accordingly**	**cooked**	**,**	**of**	**which**	**Charley**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**
其他	鱼	曾是	因此	煮熟	,	的	哪个	查理	,	在	尽管如此	的	他的

['iːgənəs] ,

eagerness	**,**
渴望	,

于是，又煮了一条鱼，尽管查理很想吃，

[wɒz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] .

was	**ready**	**enough**	**to**	**partake**	**.**
曾是	准备好	足够的	到	参加	.

已经做好了参与的准备。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['bruːɪn] [wʊd] [smel] [ðə; ði] ['seɪvəri] ['mɔːs(ə)l] ,

He	**was**	**hoping**	**all**	**the**	**time**	**that**	**Bruin**	**would**	**smell**	**the**	**savoury**	**morsel**	**,**
他	曾是	希望	全部	这	时间	那	布鲁因	会	闻	这	咸味的	小块	,

他一直希望布鲁因能闻到这美味的食物。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

and	**would**	**be**	**tempted**	**to**	**return**	**.**
和	会	是	受诱惑	到	返回	.

而且很可能会再次光顾。

['prɒbəbli] , [haʊ'evə(r)] ,

Probably	**,**	**however**	**,**
大概	,	然而	,

不过，或许

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv]

he	**had**	**already**	**had**	**quite**	**enough**	**of**	**their**	**company**	**and**	**mode**	**of**
他	有	已经	有	相当	足够的	的	他们的	公司	和	模式	的

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðem; ðəm] .

proceeding	**to**	**wish**	**again**	**to**	**encounter**	**them**	**.**
进行中	到	希望	再次	到	遇到	他们	.

他已经受够了他们的陪伴和行事方式，不想再见到他们。

[ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] [stɪl] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [draɪ] , [hɑːd] [snəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

It	**snowed**	**still**	**,**	**but**	**not**	**the**	**dry**	**,**	**hard**	**snow**	**of**	**the**	**previous**	**evening**	**,**
它	下雪了	仍然	,	但	不是	这	干燥	,	难的	雪	的	这	以前的	晚上	,

雪还在下，但不是昨晚那种干燥坚硬的雪。

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [felt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ['æŋkʃəs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Philip	felt	more	than	ever	anxious	on	account	of	the	warmth	of	the
和	菲利普	毛毡	更多的	比	曾经	焦虑的	在	帐户	的	这	温暖	的	这

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

由于天气炎热，菲利普感到比以往任何时候都更加焦虑。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kwaɪt] ['rɪz(ə)n] , [reɪn] [keɪm] , [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] ,

Before	the	sun	could	have	quite	risen	,	rain	came	,	mixed	with	the	snow	,
前	这	太阳	可以	有	相当	升起	,	雨	来了	,	混合	和	这	雪	,

太阳还没完全升起，雨就夹杂着雪下了。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [reɪn] [ænd; ənd] [les] [snəʊ] ,

and	gradually	there	was	more	rain	and	less	snow	,
和	逐步地	那里	曾是	更多的	雨	和	较少的	雪	,

渐渐地，雨水增多，降雪减少。

[tɪl] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)]

till	the	rain	came	down	so	fast	that	they	were	glad	to	get	into	their	hut	for
直到	这	雨	来了	向下	所以	快速地	那	他们	是	高兴的	到	得到	进入	他们的	小屋	为了

['ʃeltə(r)] .

shelter	.
庇护所	.

直到雨下得如此之大，他们才庆幸自己躲进了小屋里避雨。

[ðeɪ] [wel] [njuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [səʊ]['ræpɪdli] ['kɔːzɪz] [aɪs][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['rɒt(ə)n][æz; əz] [dʌz] [reɪn] .

They	well	knew	that	nothing	so	rapidly	causes	ice	to	become	rotten	as	does	rain	.
他们	出色地	知道	那	没有什么	所以	快速	原因	冰	到	变得	烂	作为	做	雨	.

他们很清楚，没有什么比雨水更能迅速使冰层腐烂。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['prɪznər] , ['ðeəfɔː(r)] ,

They	might	be	prisoners	,	therefore	,
他们	可能	是	囚犯	,	所以	,

因此，他们可能是囚犯。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] ['meltɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

till	it	had	sufficiently	melted	to	allow	of	a	boat	being	pushed	through	it	.
直到	它	有	足够	融化	到	允许	的	一个	船	存在	推动	通过	它	.

直到它融化到足以让一艘船穿过为止。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi]['rɒt(ə)n] [jet] , ” [sed] ['hæri] .

“	But	it	cannot	be	rotten	yet	,	”	said	Harry	.
“	但	它	不能	是	烂	然而	,	”	说	哈里	.

“但它现在还不可能腐烂，”哈利说。

“ [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Let	us	look	out	for	the	shore	,	and	,	if	we	can	see	it	,
“	让	我们	看	出去	为了	这	支撑	,	和	,	如果	我们	能	看	它	,

“让我们眺望海岸，如果我们能看到它，

[pʊʃ] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] ; ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði][reɪn] . ”

push	across	to	the	nearest	point	;	never	mind	the	rain	.	”
推	穿过	到	这	最近的	观点	;	绝不	头脑	这	雨	.	”

冲到最近的地点去；别管下雨了。

“ [ə'griːd] .

“	Agreed	.
“	同意	.

同意。

" [ðeɪ] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hʌt] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	They	crept	out	of	their	hut	,	and	worked	their	way	to	the	shore	of	the
"	他们	悄悄地爬	出去	的	他们的	小屋	,	和	工作	他们的	方式	到	这	支撑	的	这

['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] .

little	island	.
小的	岛	.

他们悄悄地从小屋里爬出来，一路摸索到小岛的岸边。

[ðə; ði][lænd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [feɪnt] ; [stɪl] ,

The	land	round	them	across	the	water	was	very	faint	;	still	,
这	土地	圆形的	他们	穿过	这	水	曾是	非常	头晕的	;	仍然	,

水对岸的陆地在他们周围显得非常模糊；然而，

[æz; əz] [ðeɪ] ['fænsid] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] , [ænd; ənd] - ['klɪərɪŋ] ,

as	they	fancied	that	they	could	distinguish	their	own	home	,	and	D'Arcy's	clearing	,
作为	他们	幻想	那	他们	可以	区分	他们的	自己的	家	,	和	-	清理	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

and	the	settlement	,
和	这	沉降	,

他们自以为能够区分自己的家、达西的空地和定居点，

[ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

they	determined	to	try	to	reach	one	or	the	other	.
他们	决定	到	尝试	到	抵达	一	或者	这	其他	.

他们决定尝试联系其中一人。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['iːzəli] [faɪnd]

The	settlement	was	the	nearest	,	and	if	they	reached	that	they	might	easily	find
这	沉降	曾是	这	最近的	,	和	如果	他们	达到	那	他们	可能	容易地	寻找

[ðeə(r)] [wei] [həʊm] .

their	way	home	.
他们的	方式	家	.

那个定居点离他们最近，如果他们到达那里，就很容易找到回家的路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒmɪn(ə)l][rəʊd] , [ðəʊ] ['skeəsli] ['pɑːsəbl] , [ɪk'sept] [wen] ['kʌvəd] [wɪð]

There	was	a	nominal	road	,	though	scarcely	passable	,	except	when	covered	with
那里	曾是	一个	名义上的	路	,	尽管	几乎	及格	,	除了	什么时候	涵盖	和

[snəʊ] [ɪn]['wɪntə(r)] .

snow	in	winter	.
雪	在	冬天	.

那里有一条名义上的道路，但除了冬天被雪覆盖时，几乎无法通行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [skeɪt] [ɔː(r)][tuː; tə]

They	were	debating	whether	it	would	be	better	to	attempt	to	skate	or	to
他们	是	辩论	无论	它	会	是	更好的	到	试图	到	滑冰	或者	到

[wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði][aɪs] .

walk	across	the	ice	.
走	穿过	这	冰	.

他们正在讨论是滑冰好还是走过冰面好。

“ [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [pʊl] ['aʊə(r)] [skeɪts] [ɒf] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [meɪk] [gʊd] ['prəʊgres] , ” [sed]

“	We	can	but	pull	our	skates	off	if	we	do	not	make	good	progress	,	”	said
“	我们	能	但	拉	我们的	冰鞋	离开	如果	我们	做	不是	制作	好的	进步	,	”	说

['fɪlɪp] ;

Philip	;
菲利普	;

“如果我们没有取得好进展，我们就只能放弃滑冰了，”菲利普说；

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [wen] ['tʃɑːrli] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hiː; hi]

so	they	were	sitting	down	to	put	them	on	when	Charley	exclaimed	that	he
所以	他们	是	坐着	向下	到	放	他们	在	什么时候	查理	惊呼	那	他

[mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [beə(r)] ;

must	have	a	look	for	the	bear	;
必须	有	一个	看	为了	这	熊	;

于是他们坐下来准备穿鞋，这时查理突然喊道，他必须去找找那只熊；

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm] [aʊt] .

if	he	was	there	he	would	find	him	out	.
如果	他	曾是	那里	他	会	寻找	他	出去	.

如果他在场，他一定会发现的。

[ɒf] [hiː; hi] [ræn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] .

Off	he	ran	with	his	spear	.
离开	他	跑	和	他的	矛	.

他拿着长矛跑开了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['æbsənt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

He	had	not	been	absent	half	a	minute	when	he	came	running	back	,	crying	out	,
他	有	不是	到过	缺席的	一半	一个	分钟	什么时候	他	来了	跑步	后退	,	哭泣	出去	,

他离开还不到半分钟，就一边喊叫一边跑了回来。

“ [hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [triː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] .

“	Here	he	is	,	sure	enough	,	in	among	the	roots	of	an	old	tree	under	the	bank	.
“	这里	他	是	,	当然	足够的	,	在	之中	这	根	的	一个	老的	树	在下面	这	银行	.

“果然，他就在河岸下一棵老树的根部。”

[kʌm] , ['fɪl] ; [kʌm] , ['hæri] , [kʌm] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪm] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

Come	,	Phil	;	come	,	Harry	,	come	;	we	shall	have	him	,	sure	enough	,
来	,	菲尔	;	来	,	哈里	,	来	;	我们	将	有	他	,	当然	足够的	,

来吧，菲尔；来吧，哈里，来吧；我们肯定能把他抓到。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [muːv] .

for	he	does	not	seem	inclined	to	move	.
为了	他	做	不是	似乎	倾斜	到	移动	.

因为他似乎没有要搬家的打算。

[aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] [tæp] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] , ['fɪl] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [æks] , [hɜːt] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi]

I	suspect	the	tap	you	gave	him	,	Phil	,	with	your	axe	,	hurt	him	more	than	we
我	怀疑	这	轻敲	你	给予	他	,	菲尔	,	和	你的	斧头	,	伤害	他	更多的	比	我们

['fænsid] .

fancied	.
幻想	.

菲尔，我怀疑你用斧头砍他的那一下，比我们想象的要疼得多。

” [ðə; ði] ['lætə(r)] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] , [wɪð] [ðeə(r)] [spiə] ['redi]

”	The	latter	remarks	were	uttered	as	the	three	brothers	,	with	their	spears	ready
”	这	后者	评论	是	说出	作为	这	三	兄弟	,	和	他们的	长矛	准备好

[fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] ,

for	action	,
为了	行动	,

“说完后一句这番话时，三兄弟都已手持长矛，准备投入战斗。”

['hʌrid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

hurried	towards	the	spot	Charley	had	indicated	.
慌忙	向	这	点	查理	有	表明的	.

匆匆走向查理指的地方。

[ðeə(r)] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braʊn] [hiːp] ,

There	,	indeed	,	was	a	brown	heap	,
那里	,	的确	,	曾是	一个	棕色的	堆	,

那里确实有一堆棕色的物体。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [tiːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz]

from	out	of	which	a	set	of	sharp	teeth	and	a	pair	of	twinkling	eyes
从	出去	的	哪个	一个	放	的	锋利的	牙齿	和	一个	一对	的	闪烁	眼睛

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

从中露出了一排锋利的牙齿和一双闪亮的眼睛。

“ [ðeə(r)] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .

“	There	,	what	do	you	think	of	that	?	”	asked	Charley	.
“	那里	,	什么	做	你	思考	的	那	?	”	问	查理	.

“你觉得怎么样？”查理问道。

[ðə; ði] [beə(r)] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ruːt] - [fɔːmd] ['kævən] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] .

The	bear	lay	in	a	sort	of	root	-	formed	cavern	,	under	the	bank	.
这	熊	躺	在	一个	种类	的	根	-	形成	洞穴	,	在下面	这	银行	.

那只熊躺在河岸下由树根形成的洞穴里。

[sʌm; səm] [snəʊ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] ;

Some	snow	had	drifted	into	it	,	which	had	been	protected	from	the	rain	;
一些	雪	有	漂移	进入	它	,	哪个	有	到过	受保护	从	这	雨	;

有些积雪飘进了这个原本被遮挡着没有下雨的地方；

[ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [steɪnz] [ɒv; əv] [blʌd] .

on	the	snow	were	wide	stains	of	blood	.
在	这	雪	是	宽的	污渍	的	血	.

雪地上散落着大片血迹。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [ðə; ði] [beə(r)] [mɔː(r)] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv]

His	wound	would	certainly	make	the	bear	more	savage	,	and	might	not	have
他的	伤口	会	当然	制作	这	熊	更多的	野蛮的	,	和	可能	不是	有

[mʌtʃ] ['wiːkənd] [hɪm] .

much	weakened	him	.
很多	减弱	他	.

他的伤口肯定会让熊更加凶猛，而且可能不会削弱它多少。

[stɪl] , [fər'get] [ðə; ði] [rɪsk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ,

Still	,	forgetting	the	risk	they	were	running	,
仍然	,	遗忘	这	风险	他们	是	跑步	,

然而，他们却忘记了自己所承担的风险。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [spiə] .

they	all	three	made	a	rush	at	him	with	their	spears	.
他们	全部	三	制成	一个	匆忙	在	他	和	他们的	长矛	.

他们三人持矛向他冲去。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , ['siːzɪŋ] ['tʃɑːrliz] [spɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] , [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ]

He	attempted	to	get	up	,	seizing	Charley's	spear	from	his	grasp	,	and	biting
他	尝试过	到	得到	向上	,	抓住	查理的	矛	从	他的	抓牢	,	和	咬

['fjʊəriəsli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

furiously	at	it	,
愤怒地	在	它	,

他试图起身，一把夺过查理手中的长矛，疯狂地撕咬起来。

[bʌt; bət] ['fɪlɪps] [ænd; ənd] ['hæriz] [pɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] .

but	Philip's	and	Harry's	pinned	him	to	the	bank	.
但	菲利普的	和	哈利的	已置顶	他	到	这	银行	.

但菲利普和哈里让他陷入了困境。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [greɪt] ,

Still	his	strength	was	great	,
仍然	他的	力量	曾是	伟大的	,

然而，他的力量依然强大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð]

and	it	was	not	till	Philip	was	able	to	get	a	blow	at	his	head	with
和	它	曾是	不是	直到	菲利普	曾是	有能力的	到	得到	一个	吹	在	他的	头	和

[hɪz; ɪz][æks] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [siːst] .

his	axe	that	his	struggles	ceased	.
他的	斧头	那	他的	斗争	停止	.

直到菲利普用斧头砍中他的头部，他的挣扎才停止。

“ [hə'rɑː] , [hə'rɑː] !

“	Hurrah	,	hurrah	!
“	欢呼	,	欢呼	!

“万岁，万岁！”

[naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [laɪk] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] ['tʃɑːrli] ,

now	we	may	live	here	for	a	week	,	like	Robinson	Crusoe	,	”	shouted	Charley	,
现在	我们	可能	居住	这里	为了	一个	星期	,	喜欢	罗宾逊	克鲁索	,	”	喊叫	查理	,

“现在我们可能要像鲁滨逊·克鲁索一样在这里住一个星期了！”查理喊道。

['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [sək'ses] .

highly	delighted	with	their	success	.
高度	高兴极了	和	他们的	成功	.

对他们的成功感到非常高兴。

“ [ænd; ənd] [liːv] [ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , ” [sed] ['fɪlɪp] .

“	And	leave	those	at	home	to	believe	that	we	are	lost	,	”	said	Philip	.
“	和	离开	那些	在	家	到	相信	那	我们	是	丢失的	,	”	说	菲利普	.

“让家里的人们以为我们迷路了，”菲利普说。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt] ;

“	No	,	no	,	I	don't	mean	that	;
“	不	,	不	,	我	不	意思是	那	;

“不，不，我不是那个意思；

['əʊnli] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stɒp] [wiː; wi] [maɪt] [kən'traɪv] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dʒɒli] , ” [sed]

only	if	we	were	obliged	to	stop	we	might	contrive	to	be	very	jolly	,	”	said
仅有的	如果	我们	是	有义务	到	停止	我们	可能	精心策划	到	是	非常	快乐的	,	”	说

['tʃɑːrli] .

Charley	.
查理	.

“只有当我们被迫停下来的时候，我们才有可能变得非常快乐，”查理说。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['drægɪŋ] [ðə; ði][beə(r)] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,

They	had	no	little	trouble	in	dragging	the	bear	up	the	bank	,
他们	有	不	小的	麻烦	在	拖拽	这	熊	向上	这	银行	,

他们费了好大劲才把熊拖上岸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wɪð] [hɪm] .

and	it	then	became	a	question	what	they	should	do	with	him	.
和	它	然后	成为	一个	问题	什么	他们	应该	做	和	他	.

于是，问题就变成了他们应该如何处置他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] .

They	could	not	carry	him	away	,	that	was	very	certain	.
他们	可以	不是	携带	他	离开	,	那	曾是	非常	肯定	.

他们不可能把他带走，这一点毋庸置疑。

['kʌtɪŋ] [hɪm] [ʌp][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [hæŋ] [hɪm] [ʌp]

Cutting	him	up	was	not	a	pleasant	operation	,	yet	they	could	not	hang	him	up
切割	他	向上	曾是	不是	一个	令人愉快的	手术	,	然而	他们	可以	不是	悬挂	他	向上

[həʊl] .

whole	.
所有的	.

肢解他并不是一件令人愉快的事，但他们又不能把他整个吊起来。

“ [wiː; wi] [wɪl] [sɪˈkjʊə(r)][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz]

“	We	will	secure	his	tongue	,	and	we	must	come	back	for	him	as
“	我们	将要	安全的	他的	舌头	,	和	我们	必须	来	后退	为了	他	作为

[suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

soon	as	we	can	,
很快	作为	我们	能	,

“我们会控制住他的舌头，然后尽快回来把他带走。”

” [sed] [ˈfɪl] .

”	said	Phil	.
”	说	菲尔	.

菲尔说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈbɪzi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [əbˈzɜːvd] [ðæt][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [siːst] ,

They	had	been	so	busy	that	they	had	not	observed	that	the	rain	had	ceased	,
他们	有	到过	所以	忙碌的	那	他们	有	不是	观察到	那	这	雨	有	停止	,

他们太过忙碌，以至于没有注意到雨已经停了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [əˈgen] , [kəmˈpliːtli]

and	that	instead	of	it	a	thick	fog	had	sprung	up	again	,	completely
和	那	反而	的	它	一个	厚的	多雾路段	有	弹簧	向上	再次	,	完全地

[əbˈskjʊr] [ðə; ði] [ʃɔːz] .

obscuring	the	shores	.
遮蔽	这	海岸	.

然而，取而代之的是再次升起了一层浓雾，将海岸完全遮蔽了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [wɔːm] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði][aɪs][mʌst; məst][biː; bi]

It	was	so	warm	that	there	could	be	no	doubt	that	the	ice	must	be
它	曾是	所以	温暖的	那	那里	可以	是	不	怀疑	那	这	冰	必须	是

[ˈræpɪdli] [ˈmeltɪŋ] .

rapidly	melting	.
快速	融化	.

天气如此温暖，毫无疑问，冰层一定正在迅速融化。

[hæd; həd] [ðɪs] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˈwɪntə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˈsɪgnɪfaɪd] ,

Had	this	happened	at	the	end	of	winter	it	would	not	have	signified	,
有	这	发生	在	这	结尾	的	冬天	它	会	不是	有	表示	,

如果这件事发生在冬末，那就不具有任何意义。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈkwaɪəd] [ˈmeni] [deɪz] [ðen] [tuː; tə] [ˈwiːkən] [ðə; ði][aɪs] [məˈtɪəriəli] .

as	it	would	have	required	many	days	then	to	weaken	the	ice	materially	.
作为	它	会	有	必需的	许多	天	然后	到	削弱	这	冰	重大	.

因为那时需要很多天的时间才能实质性地削弱冰层。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɒg] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊʃt] [əˈkrɒs] [wɪˈðaʊt]

if	it	had	not	been	for	the	fog	they	could	have	pushed	across	without
如果	它	有	不是	到过	为了	这	多雾路段	他们	可以	有	推动	穿过	没有

[fɪə(r)][æt; ət][wʌns] .

fear	at	once	.
害怕	在	一次	.

如果不是因为雾，他们本可以毫不畏惧地立刻穿过去。

“ [waɪ] [dɪd][wiː; wi] [kʌm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] ? ” [kraɪd] [ˈfɪlɪp] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

“	Why	did	we	come	without	a	compass	?	”	cried	Philip	,	not	for	the	first	time	.
“	为什么	做过	我们	来	没有	一个	罗盘	?	”	哭	菲利普	,	不是	为了	这	第一的	时间	.

“我们为什么没带指南针就来了？”菲利普喊道，这已经不是他第一次这样喊了。

“ [rɪ'membə(r)] , [ju:; jʊ] ['feloʊz] , ['nevə(r)][tu:; tə] [li:v] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
“ Remember , you fellows , never to leave home without one .
“ 记住 , 你 伙伴们 , 绝不 到 离开 家 没有 一 .

“记住，伙计们，出门千万别忘了带一个。”

[ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [wen] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
You do not know when you may require it in this country .
你 做 不是 知道 什么时候 你 可能 要求 它 在 这 国家 .

你无法预知何时会在这个国家需要它。

" ['ɑ:ftə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['fɪlɪp] ['stɑ:tɪd] [ʌp] , [ik'skleim] ,
" After sitting down on the bank for some time , Philip started up , exclaiming ,
" 后 坐着 向下 在 这 银行 为了 一些 时间 , 菲利普 开始 向上 , 惊呼 ,

“菲利普在河岸上坐了一会儿后，突然站了起来，大声说道：

“ [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] .
“ They will be breaking their hearts with anxiety about us .
“ 他们 将要 是 打破 他们的 心 和 焦虑 关于 我们 .

他们会为我们焦虑不已，心都碎了。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] .
I must go .
我 必须 去 .

我必须去。

[ju:; jʊ] [tu:] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [fu:d] ,
You two have plenty of food ,
你 二 有 很多 的 食物 ,

你们俩食物很充足。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][stɜ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] [tɪl] [ə; eɪ]
and if you will promise me that you will not stir from the island till a
和 如果 你 将要 承诺 我 那 你 将要 不是 搅拌 从 这 岛 直到 一个
[bəʊt] ['kɒmz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
boat comes for you ,
船 来 为了 你 ,

如果你能答应我，在有船来接你之前，你不会离开这座岛，

[ɔ:(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['weðə(r)] [kliə] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] ['hɑ:d(ə)n] ['θʌrəli] ,
or till the weather clears and the ice hardens thoroughly ,
或者 直到 这 天气 清除 和 这 冰 硬化 彻底 ,

或者直到天气放晴，冰层完全凝固为止。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][send] [ɒn] [həʊm] ['əʊvəlænd] .
I will go across to the settlement and send on home overland .
我 将要 去 穿过 到 这 沉降 和 发送 在 家 陆路 .

我将前往定居点，然后派人送我走陆路回家。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hɪt][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bri:z] ['bləʊɪŋ] ,
I know that I can hit it , as there is a breeze blowing ,
我 知道 那 我 能 打 它 , 作为 那里 是 一个 微风 吹 ,

我知道我能打中它，因为有微风吹拂。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['berɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [ɒn] .
and I took the bearings before the rain came on .
和 我 采取 这 轴承 前 这 雨 来了 在 .

我在下雨前测量了方位角。

" ['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [gəʊ] , [bʌt; bət] [æt; ət]

"	Harry	and	Charley	were	very	unwilling	to	let	their	brother	go	,	but	at
"	哈里	和	查理	是	非常	不情愿	到	让	他们的	兄弟	去	,	但	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

"哈里和查理非常不愿意放走他们的兄弟，但最终，

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

when	he	had	persuaded	them	that	there	was	no	danger	to	himself	,
什么时候	他	有	被说服	他们	那	那里	曾是	不	危险	到	他自己	,

当他成功说服他们自己没有危险之后，

[ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

they	agreed	to	obey	his	wishes	.
他们	同意	到	服从	他的	愿望	.

他们同意服从他的意愿。

['hævɪŋ] [ˌdisin'kʌmbə] [hɪm'self] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æks] [ænd; ənd] [æn; ən] ['əʊvəkəʊt] ,

Having	disencumbered	himself	of	his	axe	and	an	overcoat	,
拥有	摆脱束缚	他自己	的	他的	斧头	和	一个	大衣	,

他脱下斧头和外套，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] - [fɪʃ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

as	well	as	of	the	remainder	of	D'Arcy's	fish	,	which	he	left	for	his
作为	出色地	作为	的	这	余	的	-	鱼	,	哪个	他	左边	为了	他的

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

还有达西留给他兄弟们的剩余鱼。

['fɪlɪp] ['bʌk(ə)ld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [skeɪts] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spiə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ə'weɪ]

Philip	buckled	on	his	skates	,	and	taking	one	of	the	spears	in	his	hand	,	away
菲利普	弯曲	在	他的	冰鞋	,	和	采取	一	的	这	长矛	在	他的	手	,	离开

[hi:; hi] [glaidid] ;

he	glided	;
他	滑翔	;

菲利普系好溜冰鞋，手里拿着一根长矛，滑走了；

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [wɒtʃt] [hɪm] — [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] ['grəʊɪŋ] [les] [ænd; ənd]

his	brothers	,	standing	on	the	shore	,	watched	him	—	his	figure	growing	less	and
他的	兄弟	,	常设	在	这	支撑	,	观看	他	—	他的	数字	生长	较少的	和

[les] [dɪ'stɪŋkt] ,

less	distinct	,
较少的	清楚的	,

他的兄弟们站在岸边，看着他——他的身影越来越模糊。

[tɪl] [hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [mɪst] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [leɪk] .

till	he	disappeared	in	the	thick	mist	which	hung	over	the	lake	.
直到	他	消失	在	这	厚的	薄雾	哪个	悬挂	超过	这	湖	.

直到他消失在笼罩湖面的浓雾中。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [nɒt] [let] [hɪm] [gəʊ] , " [kraɪd] ['tʃɑ:rli] .

"	I	wish	that	we	had	not	let	him	go	,	"	cried	Charley	.
"	我	希望	那	我们	有	不是	让	他	去	,	"	哭	查理	.

"我真希望我们当初没有放他走，"查理哭着说。

" [sə'pəʊz] ['eni] ['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [hɪm] , [haʊ] ['dredf(ə)l] .

"	Suppose	any	accident	should	happen	to	him	,	how	dreadful	.
"	认为	任何	事故	应该	发生	到	他	,	如何	可怕	.

"假设他遭遇任何意外，那该有多可怕啊。"

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] [bæk] ?

Couldn't	**we**	**call**	**him**	**back**	**?**
不能	我们	称呼	他	后退	?

我们能不能给他回个电话?

[hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] . ”

He	**would**	**hear**	**us**	**if**	**we**	**shouted**	**.**	**”**
他	会	听到	我们	如果	我们	喊叫	.	”

如果我们喊叫，他肯定能听到。

“ [nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [ə'nɔɪ] [hɪm] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [bæk] .

“	**No**	**,**	**that**	**would**	**annoy**	**him**	**,**	**as**	**we**	**have**	**no**	**reason**	**for**	**calling**	**him**	**back**	**.**
“	不	,	那	会	烦人	他	,	作为	我们	有	不	原因	为了	呼叫	他	后退	.

“不，那样会惹恼他，因为我们没有理由再给他打电话。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [let] [hɪm] [gəʊ] , ” [sed] ['hæri] .

We	**must**	**let**	**him**	**go**	**,**	**”**	**said**	**Harry**	**.**
我们	必须	让	他	去	,	”	说	哈里	.

“我们必须放他走，”哈利说。

“ [wel] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [wiː; wi] [kæn; kən] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] ,

“	**Well**	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**	**we**	**can**	**pray**	**for**	**him**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Charley**	**,**
“	出色地	,	在	全部	活动	,	我们	能	祈祷	为了	他	,	”	惊呼	查理	,

“好吧，无论如何，我们可以为他祈祷，”查理说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [kən'sɒlətəri] .

in	**a**	**tone**	**which**	**showed**	**that**	**the**	**thought**	**was**	**consolatory**	**.**
在	一个	语气	哪个	显示	那	这	想法	曾是	安慰	.

语气中带着安慰之意。

[ðeɪ] [dɪd] [səʊ] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [felt] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

They	**did**	**so**	**immediately**	**,**	**and**	**felt**	**far**	**greater**	**confidence**	**than**	**before**	**.**
他们	做过	所以	立即地	,	和	毛毡	远的	更大的	信心	比	前	.

他们立即采取了行动，并且比以前更有信心了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪə(r)] .

For	**themselves**	**,**	**they**	**had**	**no**	**cause**	**to**	**fear**	**.**
为了	他们自己	,	他们	有	不	原因	到	害怕	.

他们自己则没有任何理由感到害怕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [frɒst] [rɪ'tɜːn] ,

They	**had**	**food**	**enough**	**for**	**a**	**month**	**or**	**more**	**,**	**should**	**the**	**frost**	**return**	**,**
他们	有	食物	足够的	为了	一个	月	或者	更多的	,	应该	这	霜	返回	,

他们储备的食物足够维持一个月甚至更久，以防霜冻再次来临。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [hʌt] ,

and	**they**	**had**	**the**	**means**	**of**	**building**	**a**	**hut**	**,**
和	他们	有	这	方法	的	建筑	一个	小屋	,

他们有能力建造小屋，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

in	**which**	**they**	**could**	**be**	**perfectly**	**sheltered**	**from**	**the**	**weather**	**.**
在	哪个	他们	可以	是	完美	避难所	从	这	天气	.

在那里，他们可以完全免受恶劣天气的影响。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['fjuːəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɛrz] [skɪn] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːm]

They	**had**	**abundance**	**of**	**fuel**	**,**	**and**	**the**	**bear's**	**skin**	**would**	**keep**	**them**	**warm**
他们	有	丰富	的	燃料	,	和	这	熊的	皮肤	会	保持	他们	温暖的

[æt; ət] [naɪt] .

at	**night**	**.**
在	夜晚	.

他们有充足的燃料，熊皮还能让他们在夜晚保暖。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['krænbəriz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['beriz] ,

There	**were**	**the**	**cranberries**	**,**	**and**	**probably**	**some**	**other**	**berries**	**,**
那里	是	这	蔓越莓	,	和	大概	一些	其他	浆果	,

那里有蔓越莓，可能还有一些其他的浆果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ruːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] .

and	**they**	**knew**	**of**	**several**	**roots**	**which**	**they**	**thought**	**they**	**should**	**find**	**.**
和	他们	知道	的	一些	根	哪个	他们	想法	他们	应该	寻找	.

他们知道有好几处树根，觉得应该去寻找。

“ ['riːəli] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] [ɒf] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'vjuːd] [ðeə(r)]

“	**Really**	**,**	**we**	**are**	**very**	**well**	**off**	**,**	**”**	**said**	**Charley**	**,**	**after**	**they**	**had**	**reviewed**	**their**
“	真的	,	我们	是	非常	出色地	离开	,	”	说	查理	,	后	他们	有	已审核	他们的

[rɪ'sɔːsɪz] .

resources	**.**
资源	.

在他们清点完自己的资源后，查理说：“说真的，我们家境非常富裕。”

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [laɪk] [ðɪs] ,

“	**I**	**don't**	**think**	**there**	**is**	**another**	**part**	**of**	**the**	**world**	**where**	**,**	**in**	**a**	**little**	**island**	**like**	**this**	**,**
“	我	不	思考	那里	是	其他	部分	的	这	世界	在哪里	,	在	一个	小的	岛	喜欢	这	,

“我不认为世界上还有哪个地方，像这样的小岛上，

[wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [sʌtʃ] ['æmpl] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] .

we	**could**	**find**	**such**	**ample**	**means**	**of**	**support**	**.**
我们	可以	寻找	这样的	充足	方法	的	支持	.

我们可以找到充足的支持途径。

[aɪ] ['ʃudnt] [maɪnd] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] . ”

I	**shouldn't**	**mind**	**spending**	**a**	**month**	**here**	**at**	**all**	**.**	**”**
我	不应该	头脑	开支	一个	月	这里	在	全部	.	”

我一点也不介意在这里待上一个月。

“ [ɑː] !

“	**Ah**	**!**
“	啊	!

“啊！

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt]['ɔːlweɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][beə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ;

but	**we**	**could**	**not**	**expect**	**always**	**to**	**find**	**a**	**bear**	**in**	**such**	**a**	**place**	**as**	**this**	**;**
但	我们	可以	不是	预计	总是	到	寻找	一个	熊	在	这样的	一个	地方	作为	这	;

但我们不能指望在这样的地方总能遇到熊；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] , [wiː; wi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['hæri] , [baɪ] [weɪ]

and	**as**	**for**	**the**	**fish**	**,**	**we**	**brought**	**them**	**with**	**us**	**,**	**”**	**said**	**Harry**	**,**	**by**	**way**
和	作为	为了	这	鱼	,	我们	带来	他们	和	我们	,	”	说	哈里	,	经过	方式

[ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] .

of	**argument**	**.**
的	争论	.

“至于鱼，是我们自己带来的，”哈利反驳道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˌdeə'seɪ] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [hʌnt] [ə'baʊt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][sʌm; səm]

“	**But**	**I**	**daresay**	**,**	**if**	**we**	**were**	**to**	**hunt**	**about**	**,**	**we**	**should**	**find**	**some**
“	但	我	敢说	,	如果	我们	是	到	打猎	关于	,	我们	应该	寻找	一些

[rə'kuːn, ræ-] ;

racoons	**;**
浣熊	;

“但我敢说，如果我们四处寻找，应该能找到一些浣熊；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [aɪs] ['meltɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] ['plenti] [ɒv; əv] [fɪʃ] — [ɔː(r)] [wiː; wi] [mait] [meɪk]

and	if	the	ice	melted	we	should	catch	plenty	of	fish	—	or	we	might	make
和	如果	这	冰	融化	我们	应该	抓住	很多	的	鱼	—	或者	我们	可能	制作

[ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [fɪʃ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	hole	in	the	ice	and	fish	through	it	,
一个	洞	在	这	冰	和	鱼	通过	它	,

如果冰融化了，我们应该能捕到很多鱼——或者我们可以凿开冰面，从里面钓鱼。

" ['ɑːgjuːd] ['tʃɑːrli] .

"	argued	Charley	.
"	争论	查理	.

“查理争辩道。”

“ [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [ai] [hæv; həv] [gɒt] [sʌm; səm] [hʊks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] ;

“	By	the	by	,	I	have	got	some	hooks	and	a	line	in	my	pocket	;
"	经过	这	经过	,	我	有	得到	一些	钩子	和	一个	线	在	我的	口袋	;

顺便一提，我口袋里还有一些鱼钩和鱼线；

[ai] [vəʊt] [wiː; wi] [traɪ] .

I	vote	we	try	.
我	投票	我们	尝试	.

我提议我们尝试一下。

" [nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [meɪd] [ðæn; ðən] ['eksɪkjuːtɪd] ;

"	No	sooner	was	the	proposal	made	than	executed	;
"	不	很快	曾是	这	提议	制成	比	执行	;

“提议一提出就立即执行了；

[tuː] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] — [wɪð] [ðeə(r)] [spiə] [ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːzəli]

two	fishing	lines	were	fitted	—	with	their	spears	a	hole	was	made	in	the	easily
二	钓鱼	线条	是	适配	—	和	他们的	长矛	一个	洞	曾是	制成	在	这	容易地

['jiːldɪŋ] [aɪs] — [ðə; ði] [beə(r)] ['fɜːnɪʃt] [beɪt] .

yielding	ice	—	the	bear	furnished	bait	.
屈服	冰	—	这	熊	提供	饵	.

他们装上了两根钓线——用鱼叉在易碎的冰面上凿了个洞——熊成了诱饵。

['skeəsli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʌg] [wɒz; wəz] [felt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɪʃ] [wɒz; wəz]

Scarcely	was	a	line	in	than	a	tug	was	felt	,	and	a	small	fish	was
几乎	曾是	一个	线	在	比	一个	拖船	曾是	毛毡	,	和	一个	小的	鱼	曾是

[hɔːl] [ʌp] .

hauled	up	.
拖拽	向上	.

鱼线刚一抛出去，就感觉到一股拉力，一条小鱼被拉了上来。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ɪts] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ,

They	did	not	know	the	name	,	but	as	its	appearance	was	prepossessing	,
他们	做过	不是	知道	这	姓名	,	但	作为	它是	外貌	曾是	令人着迷	,

他们不知道它的名字，但由于它的外表十分迷人，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

they	had	no	doubt	that	it	was	fit	for	food	.
他们	有	不	怀疑	那	它	曾是	合身	为了	食物	.

他们毫不怀疑它是可以食用的。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['fɒləʊd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [spɔːt] ,

Another	and	another	followed	;	they	were	delighted	with	their	sport	,
其他	和	其他	随后	;	他们	是	高兴极了	和	他们的	运动	,

接着又一个，他们对自己这项运动感到非常满意。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['hæri] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] .

and	even	Harry	felt	that	he	should	be	sorry	to	have	to	go	away	.
和	甚至	哈里	毛毡	那	他	应该	是	对不起	到	有	到	去	离开	.

就连哈利也觉得他应该为不得不离开而感到遗憾。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tiː] , [wɪð] [ə; eɪ][pɒt][tuː; tə][bɔɪl][ˌaɪ ˈtiː]
“ If we had but some bread and some tea , with a pot to boil it
“ 如果 我们 有 但 一些 面包 和 一些 茶 , 和 一个 锅 到 熬 它
[ɪn] ,
in ,
在 ,

“如果我们有一些面包和一些茶叶，还有一个烧水的壶，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ˈkæpɪt(ə)li] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] .
we should do capitally , ” he observed .
我们 应该 做 资本 , ” 他 观察到 .

“我们应该全力以赴，”他说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [dɪg][ˈdændɪlaɪən] [ruːts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒfi] ,
“ We may dig dandelion roots for coffee ,
“ 我们 可能 挖 蒲公英 根 为了 咖啡 ,

“我们可能会挖蒲公英根来提取咖啡，

[wiː; wi][kæn; kən] [bɔɪl] [ˈwɔːtə(r)] [wɪð] [hɒt] [stəʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊdn] [dʒʌg] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ,
we can boil water with hot stones in a wooden jug , which we can make ,
我们 能 熬 水 和 热的 石头 在 一个 木制的 水壶 , 哪个 我们 能 制作 ,

我们可以用木壶装上热石烧水，这个木壶我们可以自己制作。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ruːts] [wɪtʃ] [wɪl] [sɜːv] [ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)] [bred] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] .
and there are roots which will serve us for bread , ” said Charley .
和 那里 是 根 哪个 将要 服务 我们 为了 面包 , ” 说 查理 .

“有些根茎可以给我们做面包，”查理说。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][get] [ə; eɪ] [fjuː] [hedz] [ɒv; əv] [ˈɪndiən] [kɔːn] ,
“ If we could but get a few heads of Indian corn ,
“ 如果 我们 可以 但 得到 一个 很少 头部 的 印度 玉米 ,

“如果我们能弄到几棵印第安玉米就好了，

[wiː; wi] [mait] [θraɪv] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . ”
we might thrive just as we are . ”
我们 可能 蓬勃发展 只是 作为 我们 是 . ”

我们或许可以保持现状，继续繁荣发展。

“ [wiː; wi] [mait] [lɪv; laɪv] , [ˈsɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ˈhæri] ; “ [bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də]
“ We might live , certainly , ” said Harry ; “ but I doubt if we could do
“ 我们 可能 居住 , 当然 , ” 说 哈里 ; “ 但 我 怀疑 如果 我们 可以 做
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

“我们或许能活下去，”哈里说；“但我怀疑我们还能做些什么。”

” [ˈtʃæptə(r)] [eɪt] .
” Chapter Eight .
” 章 八 .

第八章。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈfɒləʊ] [ˈfɪlɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈperələs] [ədˈventʃə(r)] .
We must follow Philip in his perilous adventure .
我们 必须 跟随 菲利普 在 他的 危险的 冒险 .

我们必须跟随菲利普踏上这段充满危险的冒险之旅。

[hiː; hi] [felt] [mɔː(r)] [ˈdaʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
He felt more doubtful as to the strength of the ice than he had
他 毛毡 更多的 疑 作为 到 这 力量 的 这 冰 比 他 有
[ɪkˈsprest] ;
expressed ;
表达 ;

他对冰的强度比他之前表现出的更加怀疑；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [bɪ'niːθ] [hɪm] , [hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [pəʊl] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt]

but	should	it	break	beneath	him	,	he	relied	on	his	long	pole	to	extricate
但	应该	它	休息	下面	他	,	他	依赖	在	他的	长的	极	到	解脱

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但万一他脚下的木桩断裂，他可以依靠长杆脱身。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

He	looked	back	every	now	and	then	,	and	he	appeared	to	be	taking	a
他	看起来	后退	每一个	现在	和	然后	,	和	他	出现	到	是	采取	一个

[streɪt] [kɔːs] ;

straight	course	;
直的	课程	;

他时不时回头看看，看起来他走的是一条直线；

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [briːz] ['ɔːlsəʊ] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] .

he	felt	the	breeze	also	always	on	his	left	cheek	.
他	毛毡	这	微风	还	总是	在	他的	左边	脸颊	.

他总能感觉到微风拂过他的左脸颊。

[ðɪs] [in'spirit] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

This	inspirited	him	,	though	he	could	not	see	the	shore	.
这	精神振奋	他	,	尽管	他	可以	不是	看	这	支撑	.

虽然看不到海岸，但这让他精神振奋。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['jiːldɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)] ['klɒgɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ; [ðə; ði] [fɒg] ,

The	snow	was	yielding	enough	,	though	rather	clogging	about	his	heels	;	the	fog	,
这	雪	曾是	屈服	足够的	,	尽管	相当	堵塞	关于	他的	高跟鞋	;	这	多雾路段	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

雪虽然松软，但还是有点卡在他的脚后跟；然而，雾气却很浓。

[gruː] [θɪkə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [fɒg] [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːm] [θɔː] .

grew	thicker	than	ever	;	it	was	evidently	the	fog	caused	by	a	warm	thaw	.
生长	较厚	比	曾经	;	它	曾是	显然	这	多雾路段	导致	经过	一个	温暖的	解冻	.

雾气比以往任何时候都更加浓重；这显然是气温回升导致的融化所引起的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['meni] [sʌtʃ] [ɪn] ['ɪŋgləənd] .

He	had	seen	many	such	in	England	.
他	有	已见	许多	这样的	在	英格兰	.

他在英国见过很多这样的例子。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɒn] ['bəʊldli] — [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] — [hiː; hi]

He	pushed	on	boldly	—	faster	than	he	had	gone	with	his	brothers	—	he
他	推动	在	大胆地	—	快点	比	他	有	已消失	和	他的	兄弟	—	他

[wɒz; wəz] ['laɪtli] [klæd] [ænd; ənd] ['kærid] [nəʊ] [weɪt] .

was	lightly	clad	and	carried	no	weight	.
曾是	轻轻	覆膜	和	携带	不	重量	.

他大胆地向前走——比和兄弟们一起走得更快——他衣着轻便，没有负重。

[dɪd] [hiː; hi] [hɪə(r)] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] — [sleɪ] - [belz] — [ɔː(r)] [ʃiːp] - [belz] —

Did	he	hear	sounds	coming	from	the	shore	—	sleigh	-	bells	—	or	sheep	-	bells	—
做过	他	听到	声音	未来	从	这	支撑	—	雪橇	-	铃铛	—	或者	羊	-	铃铛	—

[menz] ['vɔɪsɪz] ['ɔːlsəʊ] ?

men's	voices	also	?
男士	声音	还	?

他是否听到岸边传来声音——雪橇铃声——或者羊铃声——还有人的声音?

[ɪf] [səʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɪə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

If	so	,	he	was	probably	near	the	settlement	.
如果	所以	,	他	曾是	大概	靠近	这	沉降	.

如果真是这样，他当时可能就在定居点附近。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði][mɪst] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [fiːt] ['sɪŋkɪŋ]

He	was	trying	to	pierce	the	mist	,	when	suddenly	he	felt	his	feet	sinking
他	曾是	尝试	到	刺穿	这	薄雾	,	什么时候	突然	他	毛毡	他的	脚	下沉

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm] ,

from	under	him	,
从	在下面	他	,

他正试图穿透迷雾，突然感到双脚无力地下沉。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sprɪŋ] [bæk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][sent] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][slæb][ɒv; əv][aɪs]

and	before	he	could	spring	back	,	he	was	sent	gliding	down	a	slab	of	ice
和	前	他	可以	春天	后退	,	他	曾是	发送	滑翔	向下	一个	板	的	冰

,

,

,

还没等他反应过来，就被甩了下来，顺着一块冰面滑了下去。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	plunged	in	the	water	.
和	暴跌	在	这	水	.

然后纵身跃入水中。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtə(r)] .

For	several	yards	before	him	there	was	nothing	but	water	.
为了	一些	码	前	他	那里	曾是	没有什么	但	水	.

他面前几码远的地方除了水什么也没有。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][pəʊl][hiː; hi][swæm][ɒn] .

Holding	his	pole	he	swam	on	.
保持	他的	极	他	游泳	在	.

他拿着鱼竿继续游。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] : [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	reached	the	edge	of	the	ice	:	it	broke	as	he	clutched	it	.
他	达到	这	边缘	的	这	冰	:	它	打破	作为	他	紧握	它	.

他走到冰面边缘，刚抓住冰面，冰就碎了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][slæb][ɒv; əv][aɪs] .

It	is	a	difficult	operation	to	get	out	of	water	on	to	a	slab	of	ice	.
它	是	一个	难的	手术	到	得到	出去	的	水	在	到	一个	板	的	冰	.

从水中爬到冰面上是一项艰巨的任务。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

He	found	it	so	.
他	成立	它	所以	.

他认为确实如此。

[ɪf] [hiː; hi][gɒt][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl][ɒn][ðə; ði][aɪs][ðə; ði]['ʌðə(r)] [slɪpt] [ɒf] .

If	he	got	one	end	of	the	pole	on	the	ice	the	other	slipped	off	.
如果	他	得到	一	结尾	的	这	极	在	这	冰	这	其他	滑倒了	离开	.

如果他把杆子的一端固定在冰面上，另一端就会滑落。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɔːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [baɪ] ['juːsləs] ['strʌglz] .

He	saw	the	danger	of	exhausting	his	strength	by	useless	struggles	.
他	锯	这	危险	的	精疲力竭	他的	力量	经过	无用	斗争	.

他意识到徒劳的挣扎会耗尽他的精力，这是很危险的。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] .

He	had	heard	voices	.
他	有	听到	声音	.

他听到了声音。

[hiː; hi] [mait] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] , [səʊ][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] — " [help] !

He	might	make	himself	heard	,	so	he	shouted	—	"	Help	!
他	可能	制作	他自己	听到	,	所以	他	喊叫	—	"	帮助	!

他想让自己的声音被听到，于是他大喊——"救命！"

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

[ðə; ði][aɪs][hæz; həz]['brəʊkən][ɪn] — [help] !

the	ice	has	broken	in	—	help	!
这	冰	有	破碎的	在	—	帮助	!

冰层破裂了——救命!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [feɪt] [wɪtʃ] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [hɪm] .

"	It	was	a	sad	fate	which	seemed	about	to	overwhelm	him	.
"	它	曾是	一个	伤心	命运	哪个	似乎	关于	到	压倒	他	.

"这是一个悲惨的命运，似乎即将将他吞噬。"

[laɪf] [hæd; həd] ['meni] [tʃɑːms] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ,

Life	had	many	charms	in	spite	of	the	one	disappointment	,	which	had	,
生活	有	许多	魅力	在	尽管如此	的	这	一	失望	,	哪个	有	,

尽管有过一次失望，生活依然充满美好。

['rɑːðə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['grævəti][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ðæn; ðən][ɪn]['eni] [wei] [ɪm'bɪtəd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns]

rather	given	a	gravity	to	his	manner	than	in	any	way	embittered	his	existence
相当	给定	一个	重力	到	他的	方式	比	在	任何	方式	愤懑	他的	存在

.

:
.

但这并没有让他的生活变得痛苦，反而使他举止更加庄重。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [hɪz; ɪz]['djuːti] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

He	had	hoped	to	do	something	in	the	world	—	his	duty	,	at	all	events	.
他	有	希望	到	做	某物	在	这	世界	—	他的	责任	,	在	全部	活动	.

他曾希望在这个世界上做些事情——至少是他的职责所在。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [tuː] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [hɪm] .

He	had	many	too	depending	on	him	.
他	有	许多	也	取决于	在	他	.

他还有很多人需要依靠他。

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [beə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] ?

How	would	they	bear	his	loss	?
如何	会	他们	熊	他的	损失	?

他们将如何承受失去他的痛苦?

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʌpwəd] .

He	looked	upward	.
他	看起来	向上	.

他抬头望去。

[ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

A	thick	veil	hung	over	his	head	.
一个	厚的	面纱	悬挂	超过	他的	头	.

他头上蒙着厚厚的面纱。

[bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] — [ɒn] ['evri] [saɪd][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['tretʃərəs] [aɪs]

Below	was	the	dark	water	—	on	every	side	the	wide	expanse	of	treacherous	ice
以下	曾是	这	黑暗的	水	—	在	每一个	边	这	宽的	广阔	的	奸诈	冰

[ænd; ənd] [snəʊ] .

and	snow	.
和	雪	.

下方是漆黑的水面——四周都是广阔无垠、危机四伏的冰雪。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr); wə(r)] ['getɪŋ] [tʃɪld] ; [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] ['strʌg(ə)l] [ɒn] [waɪl] ['kɒnʃəsnəs]

His	limbs	were	getting	chilled	;	still	he	would	struggle	on	while	consciousness
他的	四肢	是	获得	冷藏	;	仍然	他	会	斗争	在	尽管	意识

[wɒz; wəz] [ə'laʊd] [hɪm] .

was	allowed	him	.
曾是	允许	他	.

他的四肢开始发冷；但只要还有意识，他就会继续挣扎。

[hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [biːn] [smɔːlə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

Had	the	hole	been	smaller	into	which	he	had	fallen	,
有	这	洞	到过	较小的	进入	哪个	他	有	倒下	,

如果他掉进去的洞再小一点的话，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɒt][hɪz; ɪz][pəʊl] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

he	might	have	got	his	pole	across	it	.
他	可能	有	得到	他的	极	穿过	它	.

他或许能把杆子伸过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] , [æz; əz] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	,	however	,	of	much	assistance	,	as	holding	on	to	it	,
它	曾是	,	然而	,	的	很多	协助	,	作为	保持	在	到	它	,

然而，它却提供了很大的帮助，因为坚持下去，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] .

he	could	rest	without	breaking	the	edge	of	the	ice	.
他	可以	休息	没有	打破	这	边缘	的	这	冰	.

他可以在不破坏冰面边缘的情况下休息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [sleɪ] - [belz] .

He	was	certain	that	he	heard	sleigh	-	bells	.
他	曾是	肯定	那	他	听到	雪橇	-	铃铛	.

他确信自己听到了雪橇铃声。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [laʊdə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

He	shouted	louder	than	before	.
他	喊叫	更大声	比	前	.

他喊得比之前更大声了。

[ðə; ði] [belz] [siːst] .

The	bells	ceased	.
这	铃铛	停止	.

钟声停止了。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .

He	instantly	shouted	again	.
他	即刻	喊叫	再次	.

他立刻又大喊了一声。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , “ [wiːl; wil][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [də'rektli] , [frend] .

A	voice	replied	,	“	We'll	be	with	you	directly	,	friend	.
一个	嗓音	回复	,	“	出色地	是	和	你	直接地	,	朋友	.

一个声音回答说：“朋友，我们马上就到你身边。”

" [hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] [wɪˈðɪn] [hɪm] .

"	His	heart	leaped	within	him	.
"	他的	心	跳跃	之内	他	.

他心跳加速。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [laʊdə] .

The	voices	sounded	louder	.
这	声音	听起来	更大声	.

声音听起来更大了。

[hiː; hi] [diˈsəːnd] ['ɒbdʒɪkts] ['dɪmli] ['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

He	discerned	objects	dimly	moving	over	the	ice	,	here	and	there	.
他	辨别	对象	依稀	移动	超过	这	冰	,	这里	和	那里	.

他隐约看到一些物体在冰面上移动，时而在这里，时而在那里。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

They	must	be	looking	for	him	.
他们	必须	是	寻找	为了	他	.

他们肯定在找他。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .

He	shouted	again	.
他	喊叫	再次	.

他又喊了一声。

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [tuː] [men] .

They	resolved	themselves	into	the	forms	of	two	men	.
他们	已解决	他们自己	进入	这	表格	的	二	男人	.

他们化作了两个男人的形态。

[ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [hɪm] .

They	approached	him	.
他们	接近	他	.

他们走近他。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

One	had	a	rope	in	his	hand	.
一	有	一个	绳索	在	他的	手	.

其中一人手里拿着一根绳子。

“ [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] , [wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Lay	hold	of	this	,	we'll	soon	have	you	out	,	”	said	the	man	.
"	莱	抓住	的	这	,	出色地	很快	有	你	出去	,	"	说	这	男人	.

“抓住这个，我们很快就能把你救出去，”那人说道。

['fɪlɪp] [pɑːst] [ðə; ði][rəʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz][pəʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] .

Philip	passed	the	rope	round	his	pole	,	and	then	grasped	it	tightly	.
菲利普	通过了	这	绳索	圆形的	他的	极	,	和	然后	抓住	它	紧紧	.

菲利普将绳子绕在杆子上，然后紧紧抓住。

[wɪð] [keə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] [aʊt] .

With	care	he	was	dragged	out	.
和	关心	他	曾是	拖拽	出去	.

他被小心翼翼地拖了出来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

The	other	person	stood	at	a	distance	.
这	其他	人	站立	在	一个	距离	.

另一个人站在远处。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [pʊt] [mɔː(r)] [weɪt] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][help] [ɒn] [ðɪs] ['tretʃərəs] [stʌf] ,
“ We must not put more weight than we can help on this treacherous stuff ,
” 我们 必须 不是 放 更多的 重量 比 我们 能 帮助 在 这 奸诈 东西 ,
” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

“我们不应该在这种危险的事情上投入超出我们能力范围的精力，”他说。

“ [waɪ] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ['æʃtən] . ”
“ Why , I do believe that you are young Ashton . ”
” 为什么 , 我 做 相信 那 你 是 年轻的 阿什顿 . ”

“我确实相信你就是年轻时的阿什顿。”

“ [ðə; ði] [seɪm] : [ænd; ənd][juː; jʊ]['mɪstə(r)] ['nɔːmən] , ” [kraɪd] ['fɪlɪp] .
“ The same : and you Mr Norman , ” cried Philip .
” 这 相同的 : 和 你 先生 诺曼 , ” 哭 菲利普 .

“你也一样，诺曼先生，”菲利普喊道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['taɪmli] [eɪd] . ”
“ I am indeed thankful for your timely aid . ”
” 我 是 的确 感恩 为了 你的 及时 援助 . ”

“我非常感谢您的及时帮助。”

“ [wɪtʃ] [maɪ][mæn] ['rendəd] , [ænd; ənd][nɒt][ai] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rendəd]
“ Which my man rendered , and not I ; and which he would have rendered
” 哪个 我的 男人 渲染 , 和 不是 我 ; 和 哪个 他 会 有 渲染
[tuː; tə][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [dɒg] ,
to a drowning dog ,
到 一个 溺水 狗 ,

“那是我手下的人做的，不是我做的；即便那是给溺水的狗吃的，他也会这么做。”

[səʊ][doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] ['nɔːmən] .
so don't say anything about that , ” replied Mr Norman .
所以 不 说 任何事物 关于 那 , ” 回复 先生 诺曼 .

“所以，关于这件事，你什么也别说。”诺曼先生回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [hɪə(r)] .
“ But we must not stop talking here .
” 但 我们 必须 不是 停止 说 这里 .

但我们不能就此停止讨论。

[ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['terə] ['fɜːrmə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [bed] , [ðə; ði]['betə(r)] .
The sooner we are on terra firma , and you in a warm bed , the better .
这 很快 我们 是 在 大地 公司 , 和 你 在 一个 温暖的 床 , 这 更好的 .

我们越早回到陆地，你越早躺在温暖的床上，就越好。

” ['fɪlɪp] [faʊnd] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [nɔːθ] [ɒv; əv]
” Philip found , on reaching the shore , that he was fully half a mile north of
” 菲利普 成立 , 在 到达 这 支撑 , 那 他 曾是 完全 一半 一个 英里 北 的
[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
the settlement .
这 沉降 .

“菲利普到达岸边后发现，他距离定居点还有整整半英里。”

['mɪstə(r)] ['nɔːmən] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['fæməli][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
Mr Norman , who was on his way to pay his family a visit ,
先生 诺曼 , WHO 曾是 在 他的 方式 到 支付 他的 家庭 一个 访问 ,

诺曼先生当时正要去探望家人，

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sleɪ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
was passing in his sleigh at the moment .
曾是 通过 在 他的 雪橇 在 这 片刻 .

他当时正乘着雪橇经过。

“ [ai] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] [get] [ʌp] [tu:; tə]

“	I	hoped	that	the	snow	would	remain	long	enough	to	enable	me	to	get	up	to
“	我	希望	那	这	雪	会	保持	长的	足够的	到	使能够	我	到	得到	向上	到

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

“我希望雪能一直下，让我能爬到你那里去。”

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [rəʊd] ['skeəsli] [ə'laʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:ld] [kən'veɪəns] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] ,

for	your	road	scarcely	allows	of	a	wheeled	conveyance	,	”	he	observed	,
为了	你的	路	几乎	允许	的	一个	带轮子的	输送	,	”	他	观察到	,

“你们这条路几乎不允许轮式车辆通行，”他说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] ['ræpɪdli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

as	they	drove	rapidly	back	to	the	settlement	,
作为	他们	驾驶	快速	后退	到	这	沉降	,

他们驱车快速返回定居点时，

['fɪlɪp] ['sɪtɪŋ] ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð] [fɜ:rz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] .

Philip	sitting	covered	up	with	furs	at	the	bottom	of	the	sleigh	.
菲利普	坐着	涵盖	向上	和	毛皮	在	这	底部	的	这	雪橇	.

菲利普坐在雪橇底部，身上盖着毛皮。

[ə; eɪ] [wɔ:m] [bed][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ;

A	warm	bed	was	,	however	,	not	a	luxury	to	be	found	at	the	settlement	;
一个	温暖的	床	曾是	,	然而	,	不是	一个	奢华	到	是	成立	在	这	沉降	;

[ɪn'di:d] ,

indeed	,
的确	,

然而，在那个定居点，温暖的床铺并非奢侈品；事实上，

['fɪlɪp] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪz; ɪz] [frend] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,

Philip	assured	his	friend	,	that	if	he	could	obtain	a	change	of	clothes	,
菲利普	保证	他的	朋友	,	那	如果	他	可以	获得	一个	改变	的	衣服	,

菲利普向他的朋友保证，如果他能弄到一套换洗的衣服，

[hi:; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)][set] [ɒf] [æt; ət][wʌns] [tu:; tə] ['reskju:] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

he	would	much	rather	set	off	at	once	to	rescue	his	brothers	.
他	会	很多	相当	放	离开	在	一次	到	救援	他的	兄弟	.

他宁愿立刻动身去营救他的兄弟们。

“ [nɒt] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [fɪt] [tu:; tə][gəʊ][ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['nɔ:mən] .

“	Not	till	you	are	more	fit	to	go	than	at	present	,	”	said	Mr	Norman	.
“	不是	直到	你	是	更多的	合身	到	去	比	在	展示	,	”	说	先生	诺曼	.

“等你身体状况比现在好一些再去吧，”诺曼先生说。

“ [maɪ] [frend] [dʒɒb]['dʒʌdsn] , [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [wɪl] [help] [ju:; 'es] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]

“	My	friend	Job	Judson	,	at	the	hotel	,	will	help	us	;	and	while	you	are
“	我的	朋友	工作	贾德森	,	在	这	酒店	,	将要	帮助	我们	;	和	尽管	你	是

['draɪɪŋ] ['aʊtwədli] ,

drying	outwardly	,
烘干	向外	,

“我的朋友乔布·贾德森在酒店，他会帮助我们；在你擦干身体表面的时候，

[ænd; ənd] ['wɔ:mɪŋ] ['ɪnwədli] ,

and	warming	inwardly	,
和	变暖	内心	,

内心逐渐温暖起来，

[wiː; wi] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɔː(r)] [kə'nuː] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃʌv] ['əʊvə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪs] [tuː; tə]

we	will	get	a	boat	or	canoe	of	some	sort	to	shove	over	across	the	ice	to
我们	将要	得到	一个	船	或者	独木舟	的	一些	种类	到	推	超过	穿过	这	冰	到

[brɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .

bring	away	the	youngsters	.
带来	离开	这	年轻人	.

我们会弄来一艘船或独木舟之类的东西，把它推过冰面，把孩子们带走。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [dɪ'pend] [ɒn] [ðæt] ;

They	are	happy	enough	in	the	meantime	,	depend	on	that	;
他们	是	快乐的	足够的	在	这	与此同时	,	依赖	在	那	;

目前他们过得挺开心，这一点毋庸置疑；

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] ['meni] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [maɪ] ['jʌŋgə] [deɪz] , ['greɪtli] [tuː; tə] [maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

I	have	had	many	such	an	adventure	in	my	younger	days	,	greatly	to	my	enjoyment	.
我	有	有	许多	这样的	一个	冒险	在	我的	年轻	天	,	非常	到	我的	享受	.

我年轻的时候有过很多这样的冒险经历，我非常享受这些经历。

〞 [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['blæŋkit] [bɪ'fɔː(r)]

〞	In	a	few	minutes	Philip	was	sitting	wrapped	up	in	a	sheet	and	blanket	before
〞	在	一个	很少	分钟	菲利普	曾是	坐着	包装	向上	在	一个	床单	和	毯子	前

[ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [red] - [hɒt] [stəʊv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒg] - [hʌt] ,

the	almost	red	-	hot	stove	of	the	log	-	hut	,
这	几乎	红色的	-	热的	火炉	的	这	日志	-	小屋	,

几分钟后，菲利普裹着床单和毯子坐在小木屋里几乎烧红的炉子前。

[waɪ] - [klept] [æn; ən] [həʊ'tel] ,

y	-	clept	an	hotel	,
是	-	克莱普特	一个	酒店	,

y-clept 一家酒店，

[waɪl] ['mɪstə(r)] [dʒɒb] ['dʒʌdsn] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ] ['stɪfər] ['tʌmblə(r)] [ɒv; əv] [rʌm] - [ænd; ənd] -

while	Mr	Job	Judson	was	administering	a	stiffer	tumbler	of	rum	-	and	-
尽管	先生	工作	贾德森	曾是	管理	一个	更硬	不倒翁	的	朗姆酒	-	和	-

['wɔːtə(r)] [ðæn; ðən] ['fɪlɪp] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪstɪd] ,

water	than	Philip	had	ever	before	tasted	,
水	比	菲利普	有	曾经	前	尝过	,

当乔布·贾德森先生给菲利普倒上一杯比他以往尝过的都要烈得多的朗姆酒加水时，

['prɒbəbli] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [nəʊ] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [wiːk] ['niːgəs] .

probably	,	though	it	appeared	to	him	no	stronger	than	weak	negus	.
大概	,	尽管	它	出现	到	他	不	更强	比	虚弱的	尼格斯	.

或许吧，虽然在他看来它并不比弱小的尼古斯更强大。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dɪ'klaɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

Believing	this	to	be	the	case	he	did	not	decline	a	second	,
相信	这	到	是	这	案件	他	做过	不是	衰退	一个	第二	,

他相信情况确实如此，所以没有拒绝第二个机会。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gləʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [send] [hɪm] [fɑːst] [ə'sliːp] .

the	effect	of	which	was	to	throw	him	into	a	glow	and	to	send	him	fast	asleep	.
这	影响	的	哪个	曾是	到	扔	他	进入	一个	辉光	和	到	发送	他	快速地	睡着了	.

其结果是让他容光焕发，并迅速进入梦乡。

['miːntaɪm] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [hʌŋ] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði] [stəʊv] , [wɜː(r); wə(r)] ['draɪɪŋ] ['ræpɪdli] ;

Meantime	his	clothes	,	hung	up	round	the	stove	,	were	drying	rapidly	;
与此同时	他的	衣服	,	悬挂	向上	圆形的	这	火炉	,	是	烘干	快速	;

与此同时，他挂在炉子周围的衣服很快就干了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [æt; ət] [lɑːst] [ə'raʊzd] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

and	when	the	landlord	at	last	aroused	him	to	put	them	on	,	he	found	that	they	were	,
和	什么时候	这	房东	在	最后的	被唤醒	他	到	放	他们	在	,	他	成立	那	他们	是	,

当房东终于叫他穿上它们时，他发现它们竟然是.....

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [təʊst] ; [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] ,

as	he	said	,	as	warm	as	a	toast	;	indeed	they	were	,	he	had	reason	to	suspect	,
作为	他	说	,	作为	温暖的	作为	一个	吐司	;	的确	他们	是	,	他	有	原因	到	怀疑	,

正如他所说，像烤面包一样温暖；事实上，他有理由怀疑确实如此。

['rɑːðə(r)] [ˌəʊvə'dʌn] .

rather	overdone	.
相当	做得太过火了	.

有点过头了。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] ['nɔːmən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dʌg] - [aʊt] [kə'nuː] [ɒn] ['rʌnərz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pəʊlz] ,

He	found	Mr	Norman	with	a	large	dug	-	out	canoe	on	runners	,	with	a	couple	of	poles	,
他	成立	先生	诺曼	和	一个	大的	挖	-	出去	独木舟	在	跑步者	,	和	一个	夫妻	的	杆子	,

他发现诺曼先生带着一艘装有滑轨的大型独木舟和几根撑杆。

[wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

one	on	each	side	,	and	two	men	who	had	volunteered	to	accompany	him	.
一	在	每个	边	,	和	二	男人	WHO	有	自愿	到	陪伴	他	.

两侧各一名，还有两名自愿陪同他的人。

“ [aɪ'd] [gəʊ] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] ['əʊvə(r)] - ['bæləst] [jɔː(r); jə(r)] [krɑːft] , ” [sed] [dʒɒb] ['dʒʌdsn] ,

“	I'd	go	myself	,	but	I	guess	I'd	rather	over	-	ballast	your	craft	,	”	said	Job	Judson	,
“	ID	去	我	,	但	我	猜测	ID	相当	超过	-	压载物	你的	工艺	,	”	说	工作	贾德森	,

“我自己也想去，但我宁愿给你的船增加压舱物，”乔布·贾德森说道。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [rəʊ'tʌnd] ['fɪgə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] .

turning	round	his	rotund	figure	,	such	as	was	not	often	seen	in	the	bush	.
转弯	圆形的	他的	圆润	数字	,	这样的	作为	曾是	不是	经常	已见	在	这	衬套	.

他转过身来，身形圆润，这在灌木丛中并不常见。

['fɪlɪp] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [nəʊ] [mɔː(r)] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Philip	thanked	him	,	and	agreed	that	no	more	persons	were	required	for	the	expedition	.
菲利普	谢谢	他	,	和	同意	那	不	更多的	人	是	必需的	为了	这	远征	.

菲利普向他道谢，并同意探险队不需要更多人手了。

['mɪstə(r)] ['nɔ:mən] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] .

Mr	Norman	insisted	on	going	.
先生	诺曼	坚持	在	去	.

诺曼先生坚持要去。

" [du:; də] [nɒt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [maɪ] ['bi:ɪŋ] ['taɪəd] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ;

"	Do	not	be	afraid	of	my	being	tired	,	"	he	remarked	;
"	做	不是	是	害怕的	的	我的	存在	疲劳的	,	"	他	评论	;

"不要害怕我感到疲倦,"他说道;

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [səʊ] ['hɑ:di] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['taɪə(r)z] [ˌem 'i:] .

"	I	have	always	lived	in	so	hardy	a	way	that	nothing	tires	me	.
"	我	有	总是	居住地	在	所以	耐寒的	一个	方式	那	没有什么	轮胎	我	.

"我一直以来都以坚韧不拔的方式生活，没有什么能让我感到疲倦。"

" ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [θri:] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑ:st] [sɪns] [hi:; hi]

"	Philip	was	not	aware	that	more	than	three	hours	had	passed	since	he
"	菲利普	曾是	不是	意识到的	那	更多的	比	三	小时	有	通过了	自从	他

[ri:tʃt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

reached	the	settlement	.
达到	这	沉降	.

"菲利普并不知道，从他到达定居点到现在已经过去了三个多小时。"

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['evə(r)] .

The	fog	was	still	as	thick	as	ever	.
这	多雾路段	曾是	仍然	作为	厚的	作为	曾经	.

雾气依然浓重。

[ðə; ði] [tu:] [men] [drægd] [ɒn] [ðə; ði] [kə'nu:] ; ['mɪstə(r)] ['nɔ:mən] [pʊʃt] [ə'stɜ:n] ,

The	two	men	dragged	on	the	canoe	;	Mr	Norman	pushed	astern	,
这	二	男人	拖拽	在	这	独木舟	;	先生	诺曼	推动	倒车	,

两人拖着独木舟；诺曼先生向后推船。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [si:t] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [əb'zɜ:vd] ,

and	placing	a	compass	down	on	the	seat	before	him	,	observed	,
和	放置	一个	罗盘	向下	在	这	座位	前	他	,	观察到	,

他将指南针放在面前的座位上，观察道：

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ['veri] ['keəfəli] ,

"	It	is	necessary	to	take	our	departure	very	carefully	,
"	它	是	必要的	到	拿	我们的	离开	非常	小心	,

"我们必须非常谨慎地考虑我们的出发事宜，

[ɔ:(r)] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [hɪt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [dɪd] [ɒn] ['li:vɪŋ]

or	we	shall	find	it	more	difficult	to	hit	the	island	than	you	did	on	leaving
或者	我们	将	寻找	它	更多的	难的	到	打	这	岛	比	你	做过	在	离开

[ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

it	to	reach	the	shore	.
它	到	抵达	这	支撑	.

否则，我们到达该岛的难度将会比你们离开该岛到达海岸的难度更大。

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [kæn; kən] [gɪv] [ˌju: 'es] [ðə; ði]

I	do	not	suppose	that	there	is	a	person	in	the	settlement	can	give	us	the
我	做	不是	认为	那	那里	是	一个	人	在	这	沉降	能	给	我们	这

['berɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] . "

bearings	of	the	island	from	this	.	"
轴承	的	这	岛	从	这	.	"

我认为定居点里没有人能从这里告诉我们这座岛的方位。"

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl] ['sɜ:veɪ] [wɪl] ,

"	No	;	but	the	map	of	the	Geological	Survey	will	,
"	不	;	但	这	地图	的	这	地质	民意调查	将要	,

"不；但是地质调查局的地图将会，

” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [kept] [ðə; ði] [stɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

”	said	the	gentleman	who	kept	the	store	in	the	settlement	.
”	说	这	绅士	WHO	保留	这	店铺	在	这	沉降	.

“那位在居民区经营商店的先生说道。”

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [mæp] , [weə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [leɪd] [daʊn] .

In	another	instant	he	brought	out	a	large	map	,	where	the	island	was	clearly	laid	down	.
在	其他	立即的	他	带来	出去	一个	大的	地图	,	在哪里	这	岛	曾是	清楚地	铺设	向下	.

话音未落，他便拿出了一张大地图，上面清楚地标出了岛屿的位置。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['nɔ:mən] : “ [ə'weɪ] [wi:; wi] [gəʊ] .

“	All	right	,	thank	you	,	”	said	Mr	Norman	:	“	away	we	go	.
“	全部	正确的	,	感谢	你	,	”	说	先生	诺曼	:	“	离开	我们	去	.

“好的，谢谢，”诺曼先生说：“我们走吧。”

” [ðə; ði] [tu:] [men] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:(r)] - [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəulz] ; ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] ['nɔ:mən] [bɪ'haɪnd] .

”	The	two	men	laid	hold	of	the	fore	-	end	of	the	poles	;	Philip	and	Mr	Norman	behind	.
”	这	二	男人	铺设	抓住	的	这	前	-	结尾	的	这	杆子	;	菲利普	和	先生	诺曼	在后面	.

“两人抓住杆子的前端；菲利普和诺曼先生在后面。”

[ðə; ði] [aɪs] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [sɪ'kjʊə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [kræk] [nɔ:(r)] [bend] ,

The	ice	was	far	from	secure	;	it	did	not	crack	nor	bend	,
这	冰	曾是	远的	从	安全的	;	它	做过	不是	裂缝	也不	弯曲	,

冰层远不牢固；它既没有裂开也没有弯曲。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['evɪdəntli] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

but	it	evidently	rested	on	the	water	,
但	它	显然	休息	在	这	水	,

但它显然是漂浮在水面上的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪs] ['dʒen(ə)rəli] [gɪvz] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔ:nɪŋ] [ɔ:(r)] [saʊnd] .

and	such	ice	generally	gives	way	without	any	warning	or	sound	.
和	这样的	冰	一般来说	给予	方式	没有	任何	警告	或者	声音	.

而且这种冰通常会在没有任何预兆或声音的情况下破裂。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] , [haʊ'evə(r)] , [pʊʃt] ['dɔ:ntlɪsli] [ɒn] , ['stedəli] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [fɑ:st] [æz; əz] ['fɪlɪp] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

The	party	,	however	,	pushed	dauntlessly	on	,	steadily	,	but	not	so	fast	as	Philip	would	have	liked	.
这	派对	,	然而	,	推动	无畏地	在	,	稳步	,	但	不是	所以	快速地	作为	菲利普	会	有	喜欢	.

然而，该党却毫不畏惧地稳步前进，但速度却不如菲利普所希望的那样快。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [ɪn'di:d] , [æt; ət] [lɑ:st] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pɑ:st] [ðə; ði] ['aɪlənd] ;

He	thought	,	indeed	,	at	last	,	that	they	must	have	passed	the	island	;
他	想法	,	的确	,	在	最后的	,	那	他们	必须	有	通过了	这	岛	;

他最终认为，他们一定已经经过了那个岛；

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] ['nɔ:mən] [wɒz; wəz] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] ['nævɪgeɪtə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] — [ˌaɪ 'ti:] [rəʊz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

but	Mr	Norman	was	too	good	a	navigator	for	that	—	it	rose	up	suddenly	before	them	.
但	先生	诺曼	曾是	也	好的	一个	航海家	为了	那	—	它	玫瑰	向上	突然	前	他们	.

但诺曼先生的航海技术太好了——它突然出现在他们面前。

['fɪlɪp] ['ʃaʊtɪd] , “ ['hæri] — ['tʃɑːrli] — [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] — [hə'rɑː] !
Philip shouted , “ Harry — Charley — all right , boys — hurrah !
菲利普 喊叫 , “ 哈里 — 查理 — 全部 正确的 , 男孩们 — 欢呼 !

菲利普喊道：“哈里——查理——好了，孩子们——万岁！”

” [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
” but there was no answer .
” 但 那里 曾是 不 回答 .

但没有得到回答。

[ə'gen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ; [nəʊ] [wʌn] [rɪ'plaɪd] .
Again he cried out ; no one replied .
再次 他 哭 出去 ; 不 一 回复 .

他又喊了一声，却无人应答。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪdɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] ['nɔːmən] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ]
“ They are hiding to try to frighten me , Mr Norman , ” he said , laughing
“ 他们 是 隐藏 到 尝试 到 吓唬 我 , 先生 诺曼 , ” 他 说 , 笑
, — “ [ðə; ði] [rəʊgz] .
, — “ the rogues .
, — “ 这 流氓 .

“他们躲起来是为了吓唬我，诺曼先生，”他笑着说，“这些流氓。”

” [ðə; ði] ['pɑːti] ['lændɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .
” The party landed and looked about .
” 这 派对 登陆 和 看起来 关于 .

“一行人下了飞机，环顾四周。”

“ [əʊ] ['veri] [wel] , [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [wiːl; wil] [gəʊ] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ,
“ O very well , they cannot be here , and so we'll go away , ” he cried out ,
“ 哦 非常 出色地 , 他们 不能 是 这里 , 和 所以 出色地 去 离开 , ” 他 哭 出去 ,

“哦，好吧，他们不能待在这里，所以我们要走了，”他喊道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] .
thinking that would make them appear ; it had no such effect .
思维 那 会 制作 他们 出现 ; 它 有 不 这样的 影响 .

以为那样就能让他们出现；结果却没有这种效果。

['fɪlɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['æŋkʃəs] : [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['kæri] [ðeə(r)] [dʒəʊk] [səʊ] [fɑː(r)] .
Philip began to grow anxious : they would certainly not carry their joke so far .
菲利普 开始 到 生长 焦虑的 : 他们 会 当然 不是 携带 他们的 开玩笑 所以 远的 .

菲利普开始感到焦虑：他们肯定不会把玩笑开到这种地步。

[hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] , ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
He went round the island , sometimes on the ice and sometimes on shore .
他 去 圆形的 这 岛 , 有时 在 这 冰 和 有时 在 支撑 .

他绕岛走了一圈，有时走冰面，有时走岸边。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] , [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] :
As he was hurrying on , what was his dismay to see a large hole in the ice :
作为 他 曾是 匆忙 在 , 什么 曾是 他的 沮丧 到 看 一个 大的 洞 在 这 冰 :

他匆匆赶路时，却惊愕地发现冰面上有一个大洞：

[hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['brʌðəz] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] .
his poor young brothers had met the fate which he had so narrowly escaped .
他的 贫穷的 年轻的 兄弟 有 遇见 这 命运 哪个 他 有 所以 勉强 逃脱 .

他可怜的弟弟们遭遇了他侥幸逃脱的命运。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ; [wʌn][hæd; həd] [gɒn] [θruː] ,

He	saw	exactly	how	it	had	happened	;	one	had	gone	through	,
他	锯	确切地	如何	它	有	发生	;	一	有	已消失	通过	,

他清楚地看到了事情的经过；一个人经历了这一切，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] [aʊt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] ['laɪkwaɪz] .

and	the	other	in	trying	to	help	him	out	had	fallen	in	likewise	.
和	这	其他	在	尝试	到	帮助	他	出去	有	倒下	在	同样地	.

另一个人想帮助他，结果也跟着摔倒了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

There	had	been	a	struggle	,
那里	有	到过	一个	斗争	,

曾发生过一场搏斗，

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [prɪnts] [ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

as	there	were	prints	of	feet	and	knees	in	the	snow	round	it	;
作为	那里	是	印刷	的	脚	和	膝盖	在	这	雪	圆形的	它	;

因为周围的雪地上留有脚印和膝盖印；

[sʌm; səm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [wɒʃt] ['əʊvə(r)] .

some	the	water	had	washed	over	.
一些	这	水	有	洗过	超过	.

有些地方被水冲走了。

[hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃən] [ɒv; əv] [griːf] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] .

His	exclamations	of	grief	brought	his	companions	to	the	spot	.
他的	感叹词	的	悲伤	带来	他的	同伴	到	这	点	.

他的悲痛呼喊声引来了同伴们。

“ [nɒt] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] [ə'kɜːd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['nɔːmən] .

“	Not	so	certain	that	anything	dreadful	has	occurred	,	”	said	Mr	Norman	.
“	不是	所以	肯定	那	任何事物	可怕	有	发生	,	”	说	先生	诺曼	.

诺曼先生说：“我不太确定是否发生了什么可怕的事情。”

“ [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][beə(r)] : [naʊ] ['bruːɪn][hæz; həz] [biːn] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv]

“	You	told	me	you	had	killed	a	bear	:	now	Bruin	has	been	deprived	of
“	你	讲述	我	你	有	被杀	一个	熊	:	现在	布鲁因	有	到过	被剥夺的	的

[hɪz; ɪz]['hɪndə(r)] [legz] ,

his	hinder	legs	,
他的	阻碍	腿	,

“你告诉我你杀了一头熊：现在布鲁因失去了后腿，

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [hæmz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [pɔːz] , [wɪtʃ] [tɜːn] ['ɪntuː] [gʊd] [suːp] ;

which	make	the	best	hams	;	and	his	four	paws	,	which	turn	into	good	soup	;
哪个	制作	这	最好的	火腿	;	和	他的	四	爪子	,	哪个	转动	进入	好的	汤	;

他的四肢能做成最好的火腿；他的四只爪子能做成美味的汤；

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɒf] [baɪ] [ðəm'selvz] .

and	I	don't	think	that	they	would	have	walked	off	by	themselves	.
和	我	不	思考	那	他们	会	有	步行	离开	经过	他们自己	.

我不认为他们会自己离开。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hʌt] .

Come	,	let	us	examine	your	hut	.
来	,	让	我们	检查	你的	小屋	.

来，让我们看看你的小屋。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [skɪn] [tuː] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] . ”
the skin too has disappeared . ”
这 皮肤 也 有 消失 . ”

皮肤也消失了。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ai] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [dɑːr'siː] [geɪv] [juː 'es] [ɑː(r); ə(r)]
“ Yes , and I see that the remainder of the fish which D'Arcy gave us are
” 是的 , 和 我 看 那 这 余 的 这 鱼 哪个 达西 给予 我们 是
[nɒt] [hɪə(r)] ,
not here ,
不是 这里 ,

“是的，我发现达西给我们的那些鱼剩下的都不在这里了。”

” [sed] ['fɪlɪp] , ['sʌmwɒt] [rɪ'liːvd] .
” said Philip , somewhat relieved .
” 说 菲利普 , 有些 松了口气 .

菲利普有些如释重负地说。

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] ['aɪlənd] [hæz; həz] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['træpə(r)] ,
“ But perhaps the island has been visited by some trapper ,
” 但 也许 这 岛 有 到过 到访 经过 一些 捕兽人 ,

但或许曾有捕兽人到访过这座岛屿，

[huː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] . ”
who would naturally carry off the most valuable parts of the bear . ”
WHO 会 自然 携带 离开 这 最多 有价值的 部分 的 这 熊 . ”

谁自然会带走熊身上最值钱的部分。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] : [ɪf] [ðə; ði] ['aɪlənd] [hæz; həz] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['træpə(r)] ,
but look here : if the island has been visited by a trapper ,
但 看 这里 : 如果 这 岛 有 到过 到访 经过 一个 捕兽人 ,

但是请注意：如果岛上曾有捕兽人到访过，

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['viːəkl] [ɒn] ['rʌnərz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['klɪərɪŋ] ,
he came with a vehicle on runners from the direction of your clearing ,
他 来了 和 一个 车辆 在 跑步者 从 这 方向 的 你的 清理 ,

他开着一辆滑板车从你们空地的方向来了，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
and returned to the same place .
和 返回 到 这 相同的 地方 .

然后返回原处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

湖边的小木屋：一个加拿大故事(The Log House by the Lake A Tale of Canada)

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɑːrks][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [stɪl] ; [æn; ən]['ɪndiən] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː 'es][ɪg'zæktli]
There **are** **the** **marks** **clear** **enough** **still** **;** **an** **Indian** **would** **have** **told** **us** **exactly**
那里 是 这 标记 清除 足够的 仍然 ; 一个 印度 会 有 讲述 我们 确切地
[haʊ] [θɪŋz] [ə'kɜːd] . ”
how **things** **occurred** **.** **”**
如何 事物 发生 . ”

痕迹依然清晰可见；一个印度人会告诉我们事情的来龙去脉。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] , ” [sed] ['fɪlɪp] , [ɪn] [huːm] [fə'tiːg] [hæd; həd] [prə'djuːst]
“ **I** **wish** **that** **we** **had** **had** **one** **,** **”** **said** **Philip** **,** **in** **whom** **fatigue** **had** **produced**
“ 我 希望 那 我们 有 有 一 , ” 说 菲利普 , 在 谁 疲劳 有 生产
[ləʊ] ['spɪrɪt] .
low **spirits** **.**
低的 烈酒 .

“我希望我们能有一个，”菲利普说道，疲惫让他情绪低落。

“ [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ,
“ **The** **visitor** **,** **whoever** **he** **was** **,** **not** **finding** **them** **,**
“ 这 游客 , 谁 他 曾是 , 不是 寻找 他们 ,

“那位访客，不管他是谁，都没找到他们，

[meɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] ['bɛrz] [fleʃ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . ”
may **have** **carried** **off** **the** **bear's** **flesh** **and** **returned** **without** **them** **.** **”**
可能 有 携带 离开 这 熊的 肉 和 返回 没有 他们 . ”

可能带走了熊肉，然后空手而归。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [kən'dʒektʃə] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] , ” [sed] ['mɪstə(r)]
“ **I** **think** **that** **I** **can** **convince** **you** **that** **my** **conjectures** **are** **correct** **,** **”** **said** **Mr**
“ 我 思考 那 我 能 说服 你 那 我的 猜想 是 正确的 , ” 说 先生
['nɔːmən] ,
Norman **,**
诺曼 ,

“我认为我可以说服你，我的推测是正确的，”诺曼先生说。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)] .
after **looking** **about** **for** **some** **time** **longer** **.**
后 寻找 关于 为了 一些 时间 更长 .

又找了一段时间之后。

“ [juː; jʊ] [kɪld] [ðə; ði][beə(r)] [wɪð] [lɒŋ] [steɪks] : [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [nʌn] ;
“ **You** **killed** **the** **bear** **with** **long** **stakes** **:** **I** **can** **find** **none** **;**
“ 你 被杀 这 熊 和 长的 赌注 : 我 能 寻找 没有任何 ;

“你用长木桩杀死了熊：我一根也找不到；

[ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɒf] [æz; əz] ['trəufiz] .
they **would** **naturally** **have** **carried** **them** **off** **as** **trophies** **.**
他们 会 自然 有 携带 他们 离开 作为 奖杯 .

他们自然会把它们当作战利品带走。

[ðeɪ] [hæd; həd] [skeɪts] ; [nʌn] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]

They	had	skates	;	none	are	to	be	seen	,	the	foot	-	prints	are	those	of
他们	有	冰鞋	; 没有任何	是	到	是	已见	,	这	脚	-	印刷	是	那些	的	

['ʃuːz] . ”

shoes	.	”
鞋	.	”

他们原本有溜冰鞋；但现在一只也没看到，只留下了鞋子的脚印。

“ [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [həʊl] ? ” [ɑːskt] ['fɪlɪp] .

“	How	came	the	hole	?	”	asked	Philip	.
“	如何	来了	这	洞	?	”	问	菲利普	.

“这个洞是怎么来的？”菲利普问道。

“ [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [fɪʃ] [θruː] .

“	They	made	it	themselves	to	fish	through	.
“	他们	制成	它	他们自己	到	鱼	通过	.

他们自己建造了这条路，以便捕鱼。

[siː] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [skeɪlz] [wɪtʃ] [tɒm] [smɪθ] [hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt] [ˌem 'iː] ,

See	here	are	some	scales	which	Tom	Smith	has	just	brought	me	,
看	这里	是	一些	秤	哪个	汤姆	史密斯	有	只是	带来	我	,

这是汤姆·史密斯刚刚给我带来的一些音阶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [nɪə(r)][ðə; ði][həʊl] :

and	which	his	sharp	eye	detected	near	the	hole	:
和	哪个	他的	锋利的	眼睛	检测到	靠近	这	洞	:

他敏锐的目光在洞口附近发现了：

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [θrəʊn] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn] ['biːɪŋ] [ʌn'hʊk] .

the	fish	was	evidently	thrown	down	there	on	being	unhooked	.
这	鱼	曾是	显然	抛掷	向下	那里	在	存在	解开	.

很明显，这条鱼被解钩后就被扔到了那里。

[kʌm] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] ['ɪndiən] [wʊd] [riːd] [mɑːrks] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

Come	,	I	doubt	if	any	Indian	would	read	marks	more	clearly	than	I	have	done	,
来	,	我	怀疑	如果	任何	印度	会	读	标记	更多的	清楚地	比	我	有	完毕	,

来吧，我怀疑有没有哪个印度人能比我更清楚地读懂符号。

[ðəʊ] ['prɒbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ['mætəz] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['pɒmpəs] [staɪl] .

though	probably	he	would	explain	matters	in	a	far	more	pompous	style	.
尽管	大概	他	会	解释	事情	在	一个	远的	更多的	傲慢	风格	.

不过他很可能会用一种更加浮夸的方式来解释事情。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [bʊʃ] - [laɪf][ænd; ənd]['ɪndiən] [laɪf][hæz; həz] [biːn] ['veri]

The	fact	is	,	my	experience	of	bush	-	life	and	Indian	life	has	been	very
这	事实	是	,	我的	经验	的	衬套	-	生活	和	印度	生活	有	到过	非常

[kən'sɪdərəb(ə)l] ,

considerable	,
大量	,

事实上，我对丛林生活和印第安人生活有着非常丰富的经验。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]

as	you	will	understand	if	you	like	some	day	to	listen	to	some	of	my
作为	你	将要	理解	如果	你	喜欢	一些	天	到	听	到	一些	的	我的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

如果你哪天有兴趣听听我的一些冒险经历，你就会明白了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][lɒŋgə(r)][hɪə(r)] .

But	there	is	nothing	to	keep	us	longer	here	.
但	那里	是	没有什么	到	保持	我们	更长	这里	.

但我们没有理由再多待在这里了。

" ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] ['hæpɪə] , [bʌt; bət] [nɒt] ['θʌrəli] ['sætɪsfaɪd] .

"	**Philip**	**was**	**happier**	**,**	**but**	**not**	**thoroughly**	**satisfied**	**.**
"	菲利普	曾是	更快乐	,	但	不是	彻底	使满意	.

菲利普更开心了，但并不完全满意。

[ðə; ði] ['pɑːti] [set] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

The	**party**	**set**	**out**	**on**	**their**	**return**	**.**
这	派对	放	出去	在	他们的	返回	.

一行人启程返回。

" [ðɪs] [aɪs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bɔːn] [ˌjuː 'es] ['meni] ['aʊəz] [hens] ;

"	**This**	**ice**	**would**	**not**	**have**	**borne**	**us**	**many**	**hours**	**hence**	**;**
"	这	冰	会	不是	有	出生	我们	许多	小时	因此	;

“几个小时前，这片冰面还无法阻挡我们；

[biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [liːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'nuː] , " [sed] ['mɪstə(r)] ['nɔːmən] .

be	**ready**	**for**	**a**	**leap**	**into**	**the**	**canoe**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**Norman**	**.**
是	准备好	为了	一个	飞跃	进入	这	独木舟	,	"	说	先生	诺曼	.

“准备好跳进独木舟吧，”诺曼先生说。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['seɪfti] .

They	**reached**	**the**	**settlement**	**,**	**however**	**,**	**in**	**safety**	**.**
他们	达到	这	沉降	,	然而	,	在	安全	.

不过，他们最终安全抵达了定居点。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æʃtən]

The	**inhabitants**	**were**	**divided**	**in**	**opinion**	**as**	**to**	**whether**	**the**	**young**	**Ashtons**
这	居民	是	分割	在	观点	作为	到	无论	这	年轻的	阿什顿

[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɔː(r)] [nɒt] ;

were	**lost**	**or**	**not**	**;**
是	丢失的	或者	不是	;

对于年轻的阿什顿一家是否失踪，当地居民意见不一；

['fɪlɪp] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

Philip	**was**	**eager**	**to**	**reach**	**home**	**to**	**settle**	**the**	**point**	**.**
菲利普	曾是	渴望的	到	抵达	家	到	定居	这	观点	.

菲利普急于回家解决此事。

['mɪstə(r)] ['nɔːmən] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [wiːlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['viːəkl] ,

Mr	**Norman**	**had**	**sent**	**for**	**wheels**	**for**	**his**	**vehicle**	**,**
先生	诺曼	有	发送	为了	车轮	为了	他的	车辆	,

诺曼先生已经派人去取他车子的轮子了。

[æz; əz] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['meltɪd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] ['rʌnərz] .

as	**the**	**snow**	**had**	**melted**	**too**	**much**	**to**	**allow**	**of**	**runners**	**.**
作为	这	雪	有	融化	也	很多	到	允许	的	跑步者	.

因为积雪融化得太厉害，跑步者无法通行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['rætld] , [bʌmpt] [ænd; ənd] [θʌmp] , ['mɪstə(r)]

It	**was**	**soon**	**mounted**	**,**	**and**	**away**	**they**	**rattled**	**,**	**bumped**	**and**	**thumped**	**,**	**Mr**
它	曾是	很快	安装	,	和	离开	他们	摇晃	,	撞	和	猛击	,	先生

['nɔːmən] ['sɪŋɪŋ] — "

Norman	**singing**	**—**	**"**
诺曼	歌唱	—	"

它很快就被架设好了，然后它们就出发了，一路嘎嘎作响，颠簸摇晃，诺曼先生唱着歌——“

- [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] , ['bɪli] , [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [haʊ] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] ,

'	**You**	**and**	**I**	**,**	**Billy**	**,**	**have**	**often**	**heard**	**how**	**folks**	**are**	**ruined**	**and**	**undone**	**,**
-	你	和	我	,	比利	,	有	经常	听到	如何	各位	是	毁坏	和	未完成	,

“你我，比利，都经常听到人们是如何被毁掉、被摧毁的。”

[baɪ][ˌəuvə'tə:n, 'əuvətə:n][ɪn] ['kærɪdʒɪz] , [baɪ]['faɪərz][ænd; ənd] [θi:vz] [ɪn] ['lʌndən] . -

By	overturns	in	carriages	,	by	fires	and	thieves	in	London	.	'
经过	翻车	在	马车	，经过		火灾	和	窃贼	在	伦敦	.	-

“死于马车翻车、伦敦的火灾和盗窃。”

“ [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,

“	You	see	,	my	young	friend	,
”	你	看	，我的		年轻的	朋友	，

“你看，我的年轻朋友，

[wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]

we	must	look	out	for	haps	and	mishaps	in	the	country	as	well	as	in
我们	必须	看	出去	为了	发生	和	事故	在	这	国家	作为	出色地	作为	在

[taʊn] ,

town	,
镇	，

我们不仅要留意城镇里发生的各种意外和事故，也要留意乡村里发生的各种意外和事故。

[ɒn] [ʃɔ:(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] [si:] .

on	shore	as	well	as	at	sea	.
在	支撑	作为	出色地	作为	在	海	.

在陆地上，也在海上。

['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] ['si:mən] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Ignorant	of	religion	as	seamen	are	,	they	have	a	right	feeling	of	a
无知	的	宗教	作为	海员	是	，	他们	有	一个	正确的	感觉	的	一个

[ˌsju:pərin'tend] ['prɒvɪdəns] ,

superintending	Providence	,
监督	普罗维登斯	，

虽然水手们对宗教一无所知，但他们却有着一种对冥冥之中有神灵庇佑的正确感受。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [fi:l] [æz; əz][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [stɔ:m] [æz; əz] [ðeɪ]

which	makes	them	feel	as	secure	in	the	midst	of	the	raging	storm	as	they
哪个	制作	他们	感觉	作为	安全的	在	这	中间	的	这	愤怒	风暴	作为	他们

[wʊd] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪti] .

would	driving	about	in	the	crowded	city	.
会	驾驶	关于	在	这	挤	城市	.

这让他们在狂风暴雨中感到和在拥挤的城市里开车一样安全。

[ðə; ði] [tru:] [bɪ'li:və(r)] [ɪn] [kraɪst] [ɪz] ['redi] [tu:; tə][daɪ][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

The	true	believer	in	Christ	is	ready	to	die	at	any	moment	.
这	真的	信徒	在	基督	是	准备好	到	死	在	任何	片刻	.

真正的基督信徒随时准备为基督而死。

[ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪks] [wi:k] ['wɪmɪn] [kə'reɪdʒəs] ,

This	it	is	makes	weak	women	courageous	,
这	它	是	制作	虚弱的	女性	勇敢	，

正是这一点使柔弱的女性变得勇敢。

[waɪl] [strɒŋ] [men] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kauəd] [wen] ['ɪnstənt] [deθ] ['θretnz]

while	strong	men	show	themselves	to	be	cowards	when	instant	death	threatens
尽管	强的	男人	展示	他们自己	到	是	懦夫	什么时候	立即的	死亡	威胁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而那些原本强壮的人，在面临死亡威胁时，也会表现得像个懦夫。

” ['fɪlɪp] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

”	Philip	thought	to	himself	,
”	菲利普	想法	到	他自己	，

菲利普心想：

“ [haʊ] [dɪd][aɪ] [bɪ'heɪv] [ænd; ənd] [fi:l] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?

“	How	did	I	behave	and	feel	when	I	was	in	the	water	this	morning	?
”	如何	做过	我	表现	和	感觉	什么时候	我	曾是	在	这	水	这	早晨	?

“今天早上我在水里的时候，我的行为和感受如何？”

— [haʊ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ðɪ][aɪs] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ] ['brʌðəz] [hæd; həd]

—	how	when	I	found	the	hole	in	the	ice	,	and	thought	that	my	brothers	had
—	如何	什么时候	我	成立	这	洞	在	这	冰	,	和	想法	那	我的	兄弟	有

['fɔ:lən] [θru:] ?

fallen	through	?
倒下	通过	?

—当我发现冰面上的洞，以为我的兄弟们掉下去的时候，我是怎么想的?

” [ðə; ðɪ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['klɪərɪŋ] , [wɪtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][aɪs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd]

”	The	journey	to	the	clearing	,	which	across	the	ice	would	not	have	occupied
”	这	旅行	到	这	清理	,	哪个	穿过	这	冰	会	不是	有	占领

['twenti] ['mɪnɪts] ,

twenty	minutes	,
二十	分钟	,

“穿过冰面到达空地的路程，最多只需要不到二十分钟。”

[ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən]['aʊə(r)][baɪ][lænd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [snəʊ] [bi:n] [hɑ:d] , [tʊk] [ʌp] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:]

and	not	an	hour	by	land	had	the	snow	been	hard	,	took	up	more	than	two
和	不是	一个	小时	经过	土地	有	这	雪	到过	难的	,	采取	向上	更多的	比	二

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

如果雪很硬，陆路行程不到一小时，就花了两个多小时。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'tɜ:n] [ɔ:(r)] [breɪk] - [daʊn] ['evri] [jɑ:d] ,

with	the	risk	of	an	overturn	or	break	-	down	every	yard	,
和	这	风险	的	一个	颠覆	或者	休息	-	向下	每一个	院子	,

每走一码都有翻车或故障的风险，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dʒəʊltɪŋ][æz; əz]['əʊnli] [wel] - [nɪt] [lɪmz] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)] .

and	such	jolting	as	only	well	-	knit	limbs	would	endure	.
和	这样的	剧烈震动	作为	仅有的	出色地	-	针织	四肢	会	忍受	.

只有身体强健的肢体才能承受这样的剧烈震动。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ðɪ][lɒg] - [haʊs] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

At	last	the	log	-	house	appeared	before	them	.
在	最后的	这	日志	-	房子	出现	前	他们	.

最后，小木屋出现在他们面前。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] ['edɪfɪs] ; ['ri:əli] , ['mɪstə(r)] ['fɪlɪp] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ə; eɪ]

“	A	very	creditable	edifice	;	really	,	Mr	Philip	,	you	were	born	a
“	一个	非常	可信赖的	大厦	;	真的	,	先生	菲利普	,	你	是	出生	一个

['bækwʊdzmən] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] ['nɔ:mən] .

backwoodsman	,	”	exclaimed	Mr	Norman	.
乡下人	,	”	惊呼	先生	诺曼	.

“真是一座非常了不起的建筑；菲利普先生，你真是个天生的乡野之人啊，”诺曼先生惊叹道。

“ [aɪ] ['lɜ:nɪd] ['kɑ:pəntərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [haʊs] - ['bɪldɪŋ] ,

“	I	learned	carpentering	,	and	the	principal	rules	for	house	-	building	,
“	我	学习	木工	,	和	这	主要的	规则	为了	房子	-	建筑	,

“我学习了木工技艺，以及房屋建造的主要规则，

[waɪl] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [hæv; həv] [biːn] [kept] [ɪn] ['eksəsaɪz] [frɒm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , ”

while	my	hands	and	eyes	have	been	kept	in	exercise	from	my	childhood	,	”
尽管	我的	双手	和	眼睛	有	到过	保留	在	锻炼	从	我的	童年	,	”

[wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

was	the	answer	.
曾是	这	回答	.

“我从小就保持手眼锻炼，”他回答说。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['setləz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

“	That	is	the	preparation	required	for	all	settlers	in	the	bush	,
“	那	是	这	准备	必需的	为了	全部	定居者	在	这	衬套	,

“这是所有在丛林中定居的人都必须做的准备。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [wɒnt] [ænd; ənd][feɪl] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] — [ɔː(r)]

and	which	so	large	a	number	want	and	fail	of	success	in	consequence	—	or
和	哪个	所以	大的	一个	数字	想	和	失败	的	成功	在	结果	—	或者

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [weɪst] ['preʃəs] [j'iəz] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] [kɒst][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪð]

at	all	events	waste	precious	years	in	gaining	at	a	heavy	cost	the	knowledge	with
在	全部	活动	浪费	宝贵的	年	在	获得	在	一个	重的	成本	这	知识	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

which	they	ought	to	begin	.
哪个	他们	应该	到	开始	.

很多人缺乏这种能力，结果未能成功——或者至少浪费了宝贵的几年时间，付出了沉重的代价才获得他们本应拥有的知识。

[aɪ] [kə'menst] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] ,

I	commenced	the	world	without	a	sixpence	,
我	开始	这	世界	没有	一个	六便士	,

我出生时身无分文，

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɜːkt] [maɪ] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ][ðə; ði]['prɒpə(r)][juːz]

and	have	worked	my	way	up	to	wealth	and	independence	by	the	proper	use
和	有	工作	我的	方式	向上	到	财富	和	独立	经过	这	恰当的	使用

[ɒv; əv][maɪ][hændz][ænd; ənd] [hed] .

of	my	hands	and	head	.
的	我的	双手	和	头	.

我凭借自己的双手和头脑，一步步积累了财富，实现了经济独立。

[ə; eɪ] ['setlə(r)] , [tuː; tə] [raɪz] , [mʌst; məst][hæv; həv][bəuθ] .

A	settler	,	to	rise	,	must	have	both	.
一个	定居者	,	到	上升	,	必须	有	两个都	.

一个定居者要想崛起，必须同时具备这两方面。

[wiː; wi] ['welkəm] [hændz][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] .

We	welcome	hands	in	the	province	.
我们	欢迎	双手	在	这	省	.

我们欢迎来自省内的援助。

[ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] ['benɪfɪts] [hɪm'self] ['tʃiːfli] — [nɒt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɒn]

The	possessor	of	a	head	benefits	himself	chiefly	—	not	that	we	could	get	on
这	拥有者	的	一个	头	好处	他自己	主要	—	不是	那	我们	可以	得到	在

[wɪ'ðaʊt] [hedz] ['aɪðə(r)] .

without	heads	either	.
没有	头部	任何一个	.

拥有头脑的人主要受益的是自己——当然，没有头脑我们也一样无法生存。

" [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [dɑːr'siː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm]

"	As	they	drove	up	to	the	door	,	D'Arcy	was	the	first	person	to	meet	them
"	作为	他们	驾驶	向上	到	这	门	,	达西	曾是	这	第一的	人	到	见面	他们

.

:

.

“当他们开车来到门口时，达西是第一个迎接他们的人。”

['fɪlɪps] [hɑːt] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɪstə(r)] ['nɔːmən] [hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] .

Philip's	heart	sunk	within	him	in	spite	of	what	Mr	Norman	had	been	saying	.
菲利普的	心	沉没	之内	他	在	尽管如此	的	什么	先生	诺曼	有	到过	说	.

尽管诺曼先生说了那些话，菲利普的心还是沉了下去。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

He	hoped	to	have	seen	his	brothers	.
他	希望	到	有	已见	他的	兄弟	.

他希望能够见到他的兄弟们。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lædz] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['iːgəli] .

“	Where	are	the	lads	?	"	he	exclaimed	,	eagerly	.
"	在哪里	是	这	小伙子们	?	"	他	惊呼	,	急切地	.

“小伙子们在哪儿？”他急切地喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ɪn] .

“	All	right	,	come	in	.
"	全部	正确的	,	来	在	.

“好的，进来吧。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [raʊnd] , ['mɪstə(r)] ['nɔːmən] , " [sed] [dɑːr'siː] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)]

I	will	take	your	horse	round	,	Mr	Norman	,	"	said	D'Arcy	;	and	as	the	door
我	将要	拿	你的	马	圆形的	,	先生	诺曼	,	"	说	达西	;	和	作为	这	门

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

“诺曼先生，我来牵您的马绕一圈，”达西说道；话音刚落，门就开了。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ruːm] .

the	boys	'	voices	were	heard	from	their	room	.
这	男孩们	-	声音	是	听到	从	他们的	房间	.

从男孩们的房间里传出了他们的声音。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['kwɪkli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ;

The	rest	of	the	family	quickly	came	to	the	entrance	to	welcome	them	;
这	休息	的	这	家庭	迅速地	来了	到	这	入口	到	欢迎	他们	;

[ænd; ənd][dɑːr'siː] ,

and	D'Arcy	,
和	达西	,

其余家人迅速来到门口迎接他们；而达西，

['kʌmɪŋ] [bæk] , [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

coming	back	,	explained	what	had	occurred	.
未来	后退	,	解释	什么	有	发生	.

回来后，他解释了发生的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɜːnɪŋ] [hʌt] , [bʌt; bət][nɒt][sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði] [kɔːz]

He	had	seen	the	blaze	of	their	burning	hut	,	but	not	suspecting	the	cause
他	有	已见	这	火焰	的	他们的	燃烧	小屋	,	但	不是	怀疑	这	原因

,

,

,

他看到了他们燃烧的小屋的火焰，但并没有怀疑起火原因。

[hæd; həd] [gɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ɒn] ['rʌnərz] ,

had	gone	across	the	lake	with	his	canoe	on	runners	,
有	已消失	穿过	这	湖	和	他的	独木舟	在	跑步者	,

他带着装有滑轨的独木舟横渡了湖面。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [həʊm] [seɪf] , [nɒt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)]

to	ascertain	if	they	had	got	home	safe	,	not	sorry	for	a	good	excuse	for
到	探明	如果	他们	有	得到	家	安全的	,	不是	对不起	为了	一个	好的	原谅	为了

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] .

his	visit	.
他的	访问	.

为了确认他们是否安全到家，他并不后悔找了个好借口来探望他们。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['nætʃ(ə)rəli] [kɔːzd] [greɪt] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] .

His	appearance	naturally	caused	great	dismay	and	anxiety	.
他的	外貌	自然	导致	伟大的	沮丧	和	焦虑	.

他的出现自然引起了极大的惊恐和焦虑。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪz; ɪz] [frendz] [sʌm; səm] ['kʌmfət] ,

He	,	however	,	afforded	his	friends	some	comfort	,
他	,	然而	,	提供	他的	朋友们	一些	舒适	,

然而，他还是给了朋友们一些安慰。

[baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd]

by	assuring	them	that	he	believed	the	missing	ones	would	be	found	on	the	island
经过	保证	他们	那	他	相信	这	丢失的	一个	会	是	成立	在	这	岛

,

,

,

他向他们保证，他相信失踪者会在岛上被找到。

[tə'wɔːdz] [wɪtʃ] , [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [set] [aʊt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

towards	which	,	supplied	with	a	compass	,	he	immediately	set	out	,	accompanied	by
向	哪个	,	供应	和	一个	罗盘	,	他	立即地	放	出去	,	伴随	经过

['piːtə(r)] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

Peter	,	and	carrying	provisions	,
彼得	,	和	携带	条款	,

于是，他带着指南针，和彼得一起，带着食物，立即出发了。

['kɔːdjəlz] , [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] .

cordials	,	and	blankets	.
甜酒	,	和	毯子	.

甜酒和毯子。

[hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wen] ['lɑːfɪŋ] ['vɔɪsɪz] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

His	satisfaction	was	considerable	when	laughing	voices	proceeded	from	the
他的	满意	曾是	大量	什么时候	笑	声音	继续	从	这

[də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

direction	of	the	island	,
方向	的	这	岛	,

当听到从岛屿方向传来笑声时，他感到非常满意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] ['greɪtli] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	found	the	young	gentlemen	amusing	themselves	greatly	by	fishing	for
和	他	成立	这	年轻的	先生们	有趣	他们自己	非常	经过	钓鱼	为了

-

.

tommicods	.
-	.

他发现这些年轻绅士们正在钓鳕鱼，玩得不亦乐乎。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] , [hiː; hi] ['hʌrid] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['reskjuːd] [frendz] [tuː; tə]

Taking	the	best	parts	of	the	bear	,	he	hurried	back	with	his	rescued	friends	to
采取	这	最好的	部分	的	这	熊	,	他	慌忙	后退	和	他的	获救	朋友们	到

[prɪ'vent] ['fɪlɪp] ,

prevent	Philip	,
防止	菲利普	,

他取走熊身上最好的部分，带着获救的朋友们匆匆赶回，阻止菲利普。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'raɪv] [fɜːst] , [frɒm; frəm] ['setɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

should	he	arrive	first	,	from	setting	off	to	meet	them	.
应该	他	到达	第一的	,	从	环境	离开	到	见面	他们	.

如果他先到达，就出发去迎接他们。

['fɪlɪps] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .

Philip's	long	delay	had	again	caused	his	family	great	anxiety	.
菲利普的	长的	延迟	有	再次	导致	他的	家庭	伟大的	焦虑	.

菲利普的长时间耽搁再次让他的家人非常焦虑。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑːti] , [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [hɑːts] ,

A	happy	party	,	with	grateful	hearts	,
一个	快乐的	派对	,	和	感激的	心	,

一场充满欢乐和感恩的聚会

[ə'sembəld] [raʊnd] ['mɪstə(r)] ['æʃtənz] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] — [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [freɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz]

assembled	round	Mr	Ashton's	supper	-	table	that	evening	—	a	table	framed	by	his
组装	圆形的	先生	阿什顿的	晚餐	-	桌子	那	晚上	—	一个	桌子	框	经过	他的

[əʊn] [hændz] ,

own	hands	,
自己的	双手	,

当晚，大家围坐在阿什顿先生的餐桌旁——这张桌子是他亲手制作的。

[waɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪtɪŋ] [raʊnd]

while	most	of	the	luxuries	were	supplied	by	the	industry	of	those	sitting	round
尽管	最多	的	这	奢侈品	是	供应	经过	这	行业	的	那些	坐着	圆形的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而大部分奢侈品都是围绕着它的人们通过劳动提供的。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt]

In	another	year	there	would	not	be	an	article	of	food	on	it	which	had	not
在	其他	年	那里	会	不是	是	一个	文章	的	食物	在	它	哪个	有	不是

[biːn] [prə'djuːst] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ,

been	produced	on	the	farm	,
到过	生产	在	这	农场	,

再过一年，榜单上的所有食品都将是农场自产的。

[ɔː(r)] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [ɔː(r)] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] .

or	procured	from	the	lake	,	or	surrounding	woods	.
或者	采购	从	这	湖	,	或者	周围	树林	.

或取自湖泊或周围的树林。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['hæpi] [wɒz; wəz] ['lɒrəns] [dɑːr'siː] ;

Not	the	least	happy	was	Lawrence	D'Arcy	;
不是	这	至少	快乐的	曾是	劳伦斯	达西	;

劳伦斯·达西一点也不高兴；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [mɪs] ['æʃtənz] ['kaʊntənəns] [mait] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði] ['riːz(ə)n]

and	perhaps	a	glance	at	Miss	Ashton's	countenance	might	have	told	the	reason
和	也许	一个	瞥一眼	在	错过	阿什顿的	面容	可能	有	讲述	这	原因

[waɪ] .

why	.
为什么	.

或许只需看一眼阿什顿小姐的表情，就能明白个中缘由。

“ [wel] , ['mɪstə(r)] ['nɔːmən] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] ; [ænd; ənd][ai]

“	Well	,	Mr	Norman	,	I	am	glad	at	length	to	see	you	here	;	and	I
“	出色地	,	先生	诺曼	,	我	是	高兴的	在	长度	到	看	你	这里	;	和	我

[kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

can	assure	you	,
能	保证	你	,

“诺曼先生，我很高兴终于见到您；我可以向您保证，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [prɔg,nɔsti-'keiʃən] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]

that	your	prognostications	as	to	my	liking	the	country	,	have	been	more
那	你的	预后	作为	到	我的	喜欢	这	国家	,	有	到过	更多的

[ðæn; ðən] [fʊl'fɪld] ,

than	fulfilled	,
比	已完成	,

你之前预言我会喜欢这个国家，现在看来，你的预言完全应验了。

” [sed] ['mɪstə(r)] ['æʃtən] .

”	said	Mr	Ashton	.
”	说	先生	阿什顿	.

阿什顿先生说道。

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪ'gretɪd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv]

“	I	have	never	for	an	instant	regretted	coming	out	here	;	and	I	believe
“	我	有	绝不	为了	一个	立即的	后悔	未来	出去	这里	;	和	我	相信

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpɪə] ,

that	I	am	happier	,
那	我	是	更快乐	,

“我从未后悔来到这里；而且我相信我更快乐了，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ,

and	that	my	wife	and	children	are	so	,
和	那	我的	妻子	和	孩子们	是	所以	,

我的妻子和孩子也是如此，

[ðæn; ðən][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði][laɪf][wiː; wi][hæd; həd] [biːn]

than	we	should	have	been	had	we	lived	on	the	life	we	had	been
比	我们	应该	有	到过	有	我们	居住地	在	这	生活	我们	有	到过

[prə'pəuzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ɪn] ['lʌndən] ,

proposing	for	ourselves	in	London	,
提议	为了	我们自己	在	伦敦	,

如果我们当初在伦敦过着我们为自己设想的生活，我们本该过得更好。

[wen] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [maɪ] [əʊn] . ”

when	I	found	myself	deprived	of	the	property	which	I	thought	my	own	.	”
什么时候	我	成立	我	被剥夺的	的	这	财产	哪个	我	想法	我的	自己的	.	”

当我发现自己失去了原本以为属于自己的财产时。”

“ [gɑːdz] ['mɜːsɪf(ə)l] ['prɒvɪdəns] [ˌəʊvə'ruːld] [jɔː(r); jə(r)][plæn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

“	God's	merciful	Providence	overruled	your	plan	for	your	own	and	your
“	神的	仁慈	普罗维登斯	否决	你的	计划	为了	你的	自己的	和	你的

['tʃɪldrənz] [gʊd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['nɔːmən] .

children's	good	,	”	said	Mr	Norman	.
孩子们的	好的	,	”	说	先生	诺曼	.

诺曼先生说：“上帝仁慈的旨意推翻了你为自己和孩子制定的计划。”

“ [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ['præktɪkli] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [taʊnz] ;

“	I	know	nothing	practically	of	large	cities	,	and	little	enough	of	towns	;
”	我	知道	没有什么	几乎	的	大的	城市	,	和	小的	足够的	的	城镇	;

“我对大城市几乎一无所知，对小城镇也略知一二；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [riːd] , [ai] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tuː; tə]['iːv(ə)l][ɪn]

but	from	what	I	have	read	,	I	suspect	that	the	temptations	to	evil	in
但	从	什么	我	有	读	,	我	怀疑	那	这	诱惑	到	邪恶的	在

[ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ,

them	are	great	,
他们	是	伟大的	,

但根据我读到的资料，我怀疑其中蕴含的作恶诱惑很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] , [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [mænz]

and	the	advantages	comparatively	small	,	when	the	chief	object	of	man's
和	这	优势	比较	小的	,	什么时候	这	首席	目的	的	男人的

[laɪf] [ɪz] [kən'sɪdəd] .

life	is	considered	.
生活	是	经过考虑的	.

而且，从人类生活的主要目标来看，这些优势相对较小。

[nəʊ] [laɪf] [kæn; kən] [mɔː(r)] [kən'djuːs] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd]

No	life	can	more	conduce	to	virtue	and	a	healthful	state	of	body	and
不	生活	能	更多的	有助于	到	美德	和	一个	健康的	状态	的	身体	和

[maɪnd][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['setlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [liːdz] [aʊt] [hɪə(r)] .

mind	than	that	which	the	industrious	settler	in	the	country	leads	out	here	.
头脑	比	那	哪个	这	勤劳	定居者	在	这	国家	线索	出去	这里	.

没有哪种生活方式比勤劳的乡村定居者在这里过的生活更有利于培养美德和保持身心健康。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [rʌf] ['lɪvɪŋ] , [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ,

He	has	hard	work	and	rough	living	,	may	be	;	but	what	is	that	,
他	有	难的	工作	和	粗糙的	活的	,	可能	是	;	但	什么	是	那	,

他或许工作辛苦，生活艰辛；但那又如何呢?

['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi]['dʒent(ə)l][ɔː(r)]['sɪmp(ə)l] , [kəm'peəd] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

whether	he	be	gentle	or	simple	,	compared	to	what	he	would	have	had
无论	他	是	温和的	或者	简单的	,	比较的	到	什么	他	会	有	有

[tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ,

to	endure	,
到	忍受	,

无论他性格温和还是单纯，与他原本要遭受的苦难相比，

[hæd; həd][hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːtʃuːn] [rɪ'meɪnd] ['aɪd(ə)l][æt; ət] [həʊm] ?

had	he	without	fortune	remained	idle	at	home	?
有	他	没有	财富	剩余	闲置的	在	家	?

他没了钱就待在家里无所事事吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɔːl] ['setləz] [mʌst; məst][ɑːsk] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

That	is	the	question	all	settlers	must	ask	themselves	over	and	over	again	,
那	是	这	问题	全部	定居者	必须	问	他们自己	超过	和	超过	再次	,

这是所有定居者都必须反复问自己的问题。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒvɪns] .

whenever	they	get	out	of	sorts	with	the	Province	.
每当	他们	得到	出去	的	排序	和	这	省	.

每当他们与省政府发生冲突时。

” ['tʃæptə(r)] [naɪn] .

”	Chapter	Nine	.
”	章	九	.

第九章。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] , [səʊ][ai][hɪə(r)] ,

“	It	is	the	fashion	to	say	in	England	,	so	I	hear	,
“	它	是	这	时尚	到	说	在	英格兰	,	所以	我	听到	,

“我听说，在英国，人们喜欢这样说：”

[ðæt] [ˈkænədə][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [meɪk] [ˈfɔːtʃənz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf]

that	Canada	is	not	the	country	in	which	people	can	make	fortunes	,	”	said	the	sheriff
那	加拿大	是	不是	这	国家	在	哪个	人们	能	制作	财富	,	”	说	这	警长

;

;

;

“加拿大不是一个可以让人发大财的国家，”警长说；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ˈmɪstə(r)] [ˈnɔːmən] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnti] .

for	such	was	the	office	Mr	Norman	held	in	his	county	.
为了	这样的	曾是	这	办公室	先生	诺曼	握住	在	他的	县	.

诺曼先生在他所在的郡担任的就是这样的职务。

“ [ai][grɑːnt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfɔːtʃənz] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] ;

“	I	grant	that	it	is	not	the	country	in	which	fortunes	will	come	of	themselves	;
“	我	授予	那	它	是	不是	这	国家	在	哪个	财富	将要	来	的	他们自己	;

“我承认，在这个国家，财富不会自然而然地到来；

[bʌt; bət] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈprɒvɪns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

but	,	putting	the	lower	province	out	of	the	question	,
但	,	推杆	这	降低	省	出去	的	这	问题	,

但是，先排除下省份的情况。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪs] [ɪstˈeɪts] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈvɪləz]

I	should	like	to	know	how	the	owners	of	the	nice	estates	and	pretty	villas
我	应该	喜欢	到	知道	如何	这	所有者	的	这	好的	庄园	和	漂亮的	别墅

['skætəd] [səʊ] ['θɪkli] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['prɒvɪns] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

scattered	so	thickly	throughout	the	upper	province	became	possessed	of	them	.
疏散	所以	浓密	自始至终	这	上	省	成为	拥有	的	他们	.

我很想知道，那些遍布北部省份的漂亮庄园和别墅的主人，是如何拥有它们的。

[haʊ] [hæz; həz][təˈrɒntəʊ] [sprʌŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['sɪti] ?

How	has	Toronto	sprung	up	into	a	first	-	rate	city	?
如何	有	多伦多	弹簧	向上	进入	一个	第一的	-	速度	城市	?

多伦多是如何发展成为一流城市的?

[haʊ] [hæv; həv] ['hæmɪltən] , ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['twenti] ['ʌðə(r)] [taʊnz] ['rɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɪntuː]

How	have	Hamilton	,	London	,	and	twenty	other	towns	risen	in	a	few	years	into
如何	有	汉密尔顿	,	伦敦	,	和	二十	其他	城镇	升起	在	一个	很少	年	进入

[ɪmˈpɔːt(ə)ns] ?

importance	?
重要性	?

汉密尔顿、伦敦和其他二十个城镇是如何在短短几年内崛起成为重要城镇的?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] [fɑːrmz][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ?

How	is	it	that	thousands	of	comfortable	farms	are	found	in	all	directions	?
如何	是	它	那	数千	的	舒服的	农场	是	成立	在	全部	方向	?

为什么四面八方都能找到成千上万个舒适的农场?

[lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)][kə'nælz] — [æt; ət][ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] ['nævɪgeɪt] ['aʊə(r)] [leɪks]

Look	at	our	canals	—	at	the	thousands	of	vessels	which	navigate	our	lakes
看	在	我们的	运河	—	在	这	数千	的	船只	哪个	导航	我们的	湖泊

[ænd; ənd] ['rɪvəz] ; [æt; ət]['aʊə(r)] [sɔː] - [mɪlz] ,

and	rivers	;	at	our	saw	-	mills	,
和	河流	;	在	我们的	锯	-	磨坊	,

看看我们的运河——看看成千上万艘船只在我们的湖泊和河流中航行；看看我们的锯木厂，

[ænd; ənd] [grɪst] - [mɪlz] , [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktəri] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] ; [æt; ət] [ðə; ði] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz]

and	grist	-	mills	,	and	manufactories	of	all	sorts	;	at	the	tens	of	thousands
和	磨粉	-	磨坊	,	和	工厂	的	全部	排序	;	在	这	十	的	数千

[ɒv; əv] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [lænd] ;

of	acres	of	corn	land	;
的	英亩	的	玉米	土地	;

还有磨坊和各种工厂；数万英亩的玉米地；

[æt; ət] ['aʊə(r)] ['pɑːstʃəz] ; [æt; ət] ['aʊə(r)] ['ɒks(ə)n] [ænd; ənd] [kaɪn] ; [æt; ət] ['aʊə(r)] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [ʃiːp] ; [æt; ət]

at	our	pastures	;	at	our	oxen	and	kine	;	at	our	flocks	of	sheep	;	at
在	我们的	牧场	;	在	我们的	牛	和	牛	;	在	我们的	羊群	的	羊	;	在

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ;

our	horses	;
我们的	马匹	;

在我们的牧场上；在我们的牛羊群旁；在我们的羊群中；在我们的马匹旁；

[æt; ət] ['aʊə(r)] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['bɪldɪŋz] ; [æt; ət] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ; ['aʊə(r)] ['kɑːlɪdʒz] ; ['aʊə(r)]

at	our	public	and	private	buildings	;	at	our	churches	;	our	colleges	;	our
在	我们的	民众	和	私人的	建筑物	;	在	我们的	教堂	;	我们的	大学	;	我们的

[skuːlz] ; ['aʊə(r)] ['hɑːspɪtlz] ;

schools	;	our	hospitals	;
学校	;	我们的	医院	;

在我们的公共和私人建筑中；在我们的教堂里；在我们的学院里；在我们的学校里；在我们的医院里；

['aʊə(r)] ['prizənz] ; [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'viːnjənsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪli] ['sɪvɪlaɪzd] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] [wiː; wi]

our	prisons	;	at	all	the	conveniences	of	a	highly	civilised	community	which	we
我们的	监狱	;	在	全部	这	便利设施	的	一个	高度	文明	社区	哪个	我们

[pə'zes] ,

possess	,
具有	,

我们的监狱；在我们这个高度文明的社会所拥有的一切便利设施中，

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [tuː; tə] [huːm] [duː; də] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'lɒŋ] ?

and	then	let	me	ask	to	whom	do	all	these	things	belong	?
和	然后	让	我	问	到	谁	做	全部	这些	事物	属于	?

那么请问，这些东西都属于谁?

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] .

To	the	inhabitants	of	the	province	.
到	这	居民	的	这	省	.

致该省居民。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

Who	are	they	?
WHO	是	他们	?

他们是谁?

[men] ['məʊstli] [huː] [bɪ'gæn] [laɪf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [sʌm; səm] [fjuː] [huːz] ['fɑːðəz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

Men	mostly	who	began	life	in	it	;	some	few	whose	fathers	lived	in	it	;
男人	大多	WHO	开始	生活	在	它	;	一些	很少	谁	父亲们	居住地	在	它	;

大部分是出生于此地的人；少数是父辈居住于此的人；

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ɪn'diːd] [huːz] ['grænd,fɑːðə] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [hɪə(r)] .

but	very	few	indeed	whose	grandfathers	were	born	here	.
但	非常	很少	的确	谁	祖父们	是	出生	这里	.

但祖父出生在这里的人却寥寥无几。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðɪs] [kə'rɪə(r)] ,

Of	these	,	the	capital	of	the	greater	number	,	when	they	began	this	career	,
的	这些	,	这	首都	的	这	更大的	数字	,	什么时候	他们	开始	这	职业	,

其中，大多数人在开始这项事业时所拥有的资本是:

[mait] [hæv; həv] [biːn] ['kaʊntɪd] [baɪ] ['ʃɪlɪŋ] ; — [dɪd][aɪ] [seɪ] ['ʃɪlɪŋ] ?

might	have	been	counted	by	shillings	;	—	did	I	say	shillings	?
可能	有	到过	计数	经过	先令	;	—	做过	我	说	先令	?

可能是按先令计算的；——我说的是先令吗?

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [seɪ] [strɒŋ] [hɑːts] [ænd; ənd][hændz] , [wɪ'ðaʊt] [kɔɪn] [æt; ət] [ɔːl] ;

I	would	rather	say	strong	hearts	and	hands	,	without	coin	at	all	;
我	会	相当	说	强的	心	和	双手	,	没有	硬币	在	全部	;

我更愿意说，是坚强的心灵和双手，而不是身无分文；

[sʌm; səm] [fjuː] [mait] [hæv; həv] ['rekən] [baɪ] [paʊndz] , ['fjuːə(r)][baɪ] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd] ['veri] [fjuː]

some	few	might	have	reckoned	by	pounds	,	fewer	by	hundreds	,	and	very	few
一些	很少	可能	有	估计	经过	磅	,	更少	经过	数百	,	和	非常	很少

[ɪn'diːd] , [ɪf] ['eni] ,

indeed	,	if	any	,
的确	,	如果	任何	,

有些人可能会以英镑为单位来计算，更少有人会以数百英镑为单位来计算，而真正以英镑为单位计算的人则寥寥无几，甚至可能根本没有。

[baɪ] [θ'aʊzəndz] .

by	thousands	.
经过	数千	.

成千上万。

[ðen] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [welθ] ?

Then	how	did	they	become	possessed	of	all	this	wealth	?
然后	如何	做过	他们	变得	拥有	的	全部	这	财富	?

那么，他们是如何拥有这么多财富的呢?

[waɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ɔːl] [ðɪs] [welθ] , [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [ɔːl] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] , [baɪ][ðeə(r)]['leɪbə(r)] , [ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Why	they	made	all	this	wealth	,	they	created	all	these	advantages	,	by	their	labour	,	their	intelligence	,
为什么	他们	制成	全部	这	财富	,	他们	创建	全部	这些	优势	,	经过	他们的	劳动	,	他们的	智力	,

他们凭借劳动和智慧，创造了所有这些财富和优势。

[ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .

and	perseverance	.
和	毅力	.

以及毅力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeəz] — [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] — [tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ] .

They	are	theirs	—	to	enjoy	—	to	benefit	by	.
他们	是	他们的	—	到	享受	—	到	益处	经过	.

这些物品是他们的——供他们享用——供他们从中受益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪn] ['ɪŋgləns] , - [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [faɪnd] [rɪtʃ] [kə'neɪdiənz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [æt; ət] [həʊm] ,

It	is	said	in	England	,	'	We	do	not	find	rich	Canadians	come	back	and	settle	at	home	,
它	是	说	在	英格兰	,	-	我们	做	不是	寻找	富有的	加拿大人	来	后退	和	定居	在	家	,

英国有句俗话说：“我们很少看到富有的加拿大人回国定居。”

[æz; əz][səʊ] ['meni] [ɔː'streɪljənz] [duː; də] .

as	so	many	Australians	do	.
作为	所以	许多	澳大利亚人	做	.

就像很多澳大利亚人一样。

- ['grɑ:ntɪd] ; ['kænədə] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] .

'	Granted	;	Canada	,	I	say	,	is	essentially	the	country	to	reside	in	.
-	的确	;	加拿大	,	我	说	,	是	本质上	这	国家	到	居住	在	.

“没错；我认为，加拿大基本上是理想的居住地。”

['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] ['fɔ:tʃənz] [hɪə(r)] [du:; də] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

People	who	have	made	fortunes	here	do	not	go	away	,	for	the	best	of
人们	WHO	有	制成	财富	这里	做	不是	去	离开	,	为了	这	最好的	的

['ri:z(ə)nz] ;

reasons	;
原因	;

在这里发家致富的人都不会离开，这是有充分理由的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

because	here	they	have	all	the	requirements	of	civilisation	,
因为	这里	他们	有	全部	这	要求	的	文明	,

因为这里具备文明所需的一切条件。

[ɔ:l] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔ:'streɪljənz] [gəʊ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [əb'teɪn] .

all	the	advantages	which	the	Australians	go	to	England	to	obtain	.
全部	这	优势	哪个	这	澳大利亚人	去	到	英格兰	到	获得	.

澳大利亚人去英国是为了获得所有这些优势。

[aɪ] [seɪ] [tu:] [ðæt] ['nʌmbəz] [du:; də] [meɪk] ['veri] ['hænsəm] ['fɔ:tʃənz] — [ðəʊ] [aɪ] [grɑ:nt] , [æz; əz] [aɪ]

I	say	too	that	numbers	do	make	very	handsome	fortunes	—	though	I	grant	,	as	I
我	说	也	那	数字	做	制作	非常	英俊的	财富	—	尽管	我	授予	,	作为	我

[bɪ'fɔ:(r)] [əb'zɜ:vd] ,

before	observed	,
前	观察到	,

我也认为，数字确实能带来非常丰厚的财富——尽管我承认，正如我之前所观察到的，

[ðæt] ['fɔ:tʃənz] [dəʊnt] [kʌm] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət] , [wɪtʃ] [ɪz] ['betə(r)] , [nəʊ] [wʌn] [hu:] [ɪz]

that	fortunes	don't	come	of	themselves	;	but	,	which	is	better	,	no	one	who	is
那	财富	不	来	的	他们自己	;	但	,	哪个	是	更好的	,	不	一	WHO	是

[ˌpɜ:sə'vɪərɪŋ] ,

persevering	,
坚持不懈	,

财富不会凭空而来；但更重要的是，坚持不懈的人，

[ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [feɪlz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [stɑ:t] [hɪz; ɪz]

industrious	,	and	intelligent	,	fails	to	become	independent	,	and	to	start	his
勤劳	,	和	聪明的	,	失败	到	变得	独立的	,	和	到	开始	他的

['tʃɪldrən] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

children	well	in	the	world	.
孩子们	出色地	在	这	世界	.

他勤劳聪明，却无法独立生活，也无法让孩子们在社会上过上好日子。

[aɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [dɪ'spærɪdʒ] ['ʌðə(r)] ['prɒvɪnsɪz] ,

I	don't	want	to	disparage	other	provinces	,
我	不	想	到	贬损	其他	省份	,

我无意贬低其他省份，

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [kə'neɪdiənz] [kæn; kən] [ænd; ənd] [du:; də] [meɪk] ['fɔ:tʃənz] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]

but	I	say	that	we	Canadians	can	and	do	make	fortunes	;	and	what	is
但	我	说	那	我们	加拿大人	能	和	做	制作	财富	;	和	什么	是

[mɔ:(r)] ,

more	,
更多的	,

但我认为，我们加拿大人能够也确实能够发大财；而且，更重要的是，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] , [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ʌðə(r)]

we	have	the	means	of	enjoying	them	thoroughly	,	without	going	to	other
我们	有	这	方法	的	享受	他们	彻底	,	没有	去	到	其他

[lændz][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

lands	to	do	so	.
土地	到	做	所以	.

我们有能力充分享受它们，而无需前往其他国家。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd][gɒt][ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [gruː] ['iːgə(r)] ,

"	The	sheriff	had	got	on	a	subject	on	which	he	always	grew	eager	,
"	这	警长	有	得到	在	一个	主题	在	哪个	他	总是	生长	渴望的	,

“警长又开始谈论他一直很感兴趣的话题了，

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [breθ] .

though	he	was	at	length	obliged	to	pause	for	want	of	breath	.
尽管	他	曾是	在	长度	有义务	到	暂停	为了	想	的	气息	.

但他最终还是因为喘不过气而不得不停下来。

“ [teɪk] [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; “ [aɪ] [rəʊz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

“	Take	myself	,	for	example	,	"	he	continued	;	“	I	rose	,	if	you	like	,
“	拿	我	,	为了	例子	,	"	他	持续	;	“	我	玫瑰	,	如果	你	喜欢	,

“以我自己为例，”他继续说道；“我站了起来，如果你愿意这么说的话，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ; [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['fɪfti] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

from	the	bottom	of	the	tree	;	and	I	know	fifty	—	I	may	say	a	hundred
从	这	底部	的	这	树	;	和	我	知道	五十	—	我	可能	说	一个	百

[men] ,

men	,
男人	,

从树底；我认识五十个人——我甚至可以说一百个人，

[huː] [hæv; həv][gɒt] [ʌp] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] — [maɪ] ['brʌðə(r)] - ['ʃerɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['kaʊnti]

who	have	got	up	as	I	have	done	—	my	brother	-	sheriff	of	the	next	county
WHO	有	得到	向上	作为	我	有	完毕	—	我的	兄弟	-	警长	的	这	下一个	县

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

和我一样起床的人都来了——其中就包括我隔壁县的警长兄弟。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .

My	father	came	over	from	England	.
我的	父亲	来了	超过	从	英格兰	.

我父亲是从英国来的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪkə(r)][baɪ] [treɪd] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ləʊvz] ,

He	was	a	baker	by	trade	;	but	though	he	knew	how	to	make	loaves	,
他	曾是	一个	面包师	经过	贸易	;	但	尽管	他	知道	如何	到	制作	面包	,

他以烘焙为生；虽然他懂得如何制作面包，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] .

he	did	not	know	how	to	read	.
他	做过	不是	知道	如何	到	读	.

他不识字。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['kɪŋstən] [fɜːst] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [æz; əz][ə; eɪ]

He	came	to	the	neighbourhood	of	Kingston	first	,	and	worked	as	a
他	来了	到	这	邻里	的	金斯顿	第一的	,	和	工作	作为	一个

['dʒɜːnimən] .

journeyman	.
熟练工	.

他最初来到金斯顿附近，做起了学徒工。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hiː; hi][set] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ;

When	he	had	saved	a	little	money	he	set	up	for	himself	;
什么时候	他	有	已保存	一个	小的	钱	他	放	向上	为了	他自己	；

他攒下了一些钱后，就为自己创业了；

[ðen] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [mɪl] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lænd] ; — [ðen] [ə; eɪ]

then	he	got	a	share	in	a	flour	-	mill	,	and	bought	a	little	land	;	—	then	a
然后	他	得到	一个	分享	在	一个	面粉	-	磨	,	和	买	一个	小的	土地	；	—	然后	一个

['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ;

little	more	;
小的	更多的	；

然后他入股了一家面粉厂，买了一小块地；——然后又买了一些；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [mɪl] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd]['lɑːstli] , [hiː; hi][səʊld][ðə; ði] [həʊl] [æt; ət]

and	then	the	flour	-	mill	became	his	;	and	lastly	,	he	sold	the	whole	at
和	然后	这	面粉	-	磨	成为	他的	；	和	最后	,	他	卖	这	所有的	在

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒfɪt] ,

a	considerable	profit	,
一个	大量	利润	,

后来，面粉厂归他所有；最后，他以相当可观的利润将整个面粉厂卖掉了。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['westwəd] , [pɪʧt] [hɪz; ɪz][tent][æt; ət] - , [ɒn] [leɪk] ['hjʊərən] .

and	moving	westward	,	pitched	his	tent	at	Pentanquishine	,	on	Lake	Huron	.
和	移动	向西	,	投球	他的	帐篷	在	-	,	在	湖	休伦	.

然后他向西行进，在休伦湖畔的彭坦奎辛扎营。

[hiː; hi] [ɪn'vestɪd] ['lɑːdʒli] [ɪn][lænd] ; [ænd; ənd] [truːps] ['biːɪŋ] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð]

He	invested	largely	in	land	;	and	troops	being	stationed	there	during	the	war	with
他	投资	很大程度上	在	土地	；	和	军队	存在	驻	那里	期间	这	战争	和

[ðə; ði] [steɪts] ,

the	States	,
这	各州	,

他主要投资于土地；而且在与美国交战期间，军队也驻扎在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['steɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒfɪt] .

and	it	becoming	a	naval	station	,	he	realised	a	considerable	profit	.
和	它	成为	一个	海军	车站	,	他	意识到	一个	大量	利润	.

而当这里成为海军基地后，他获得了可观的利润。

[ðəʊ] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [hɪm'self] , [hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə; eɪ] [gʊd]

Though	uneducated	himself	,	he	was	desirous	of	giving	his	sons	a	good
尽管	未受过教育	他自己	,	他	曾是	渴望	的	给予	他的	儿子们	一个	好的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

education	;
教育	；

虽然他自己没有受过教育，但他渴望让儿子们接受良好的教育；

[səʊ][hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][best] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] — [ai] [mait] [seɪ] [ðə; ði]['əʊnli]

so	he	sent	us	all	to	the	best	school	in	the	province	—	I	might	say	the	only
所以	他	发送	我们	全部	到	这	最好的	学校	在	这	省	—	我	可能	说	这	仅有的

[wʌn] — [kept] [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] ['dɑːktər; draɪv] [stɹɔːn] ,

one	—	kept	by	the	Reverend	Dr	Strachan	,
一	—	保留	经过	这	牧师	博士	斯特拉坎	,

所以他把我们都送到了全省最好的学校——我甚至可以说是唯一一所——这所学校由斯特拉坎牧师博士管理。

[naʊ] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] , [ɪn] [ðæt] [bɪg] ['sɪti] , [ðen] [nəʊn] [æz; əz] “ ['mʌdi] ['lɪt(ə)l] [jɔːk] .

now	Bishop	of	Toronto	,	in	that	big	city	,	then	known	as	“	Muddy	Little	York	.
现在	主教	的	多伦多	,	在	那	大的	城市	,	然后	已知	作为	“	浑	小的	约克	.

现任多伦多主教，当时这座大城市还被称为“泥泞的小约克”。

" [ðə; ði] ['eksələnt] ['dɒktə(r)] , [ɒv; əv] [hu:m] [wi:; wi][ɔ:l] [stʊd] [ɪn] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɔ:] , [hæd; həd][ðə; ði][ɑ:t]
" The excellent doctor , of whom we all stood in reverential awe , had the art
" 这 出色的 医生 , 的 谁 我们 全部 站立 在 敬畏的 敬畏 , 有 这 艺术
[ɒv; əv] [ɪm'pɑ:tɪŋ] ['nɒlɪdʒ] ;
of imparting knowledge ;
的 传授 知识 ;

“这位医术精湛的医生，我们都对他充满敬畏，他懂得传授知识的艺术；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [ai] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] , ['benɪfɪtɪd] [mʌtʃ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
and I believe I , with others , benefited much by it .
和 我 相信 我 , 和 其他的 , 受益 很多 经过 它 .

我相信我和其他人一样，从中受益匪浅。

[ɒv; əv][maɪ] [tu:] ['eldə(r)] ['brʌðəz] [ai] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
Of my two elder brothers I will say nothing ,
的 我的 二 长老 兄弟 我 将要 说 没有什么 ,

至于我的两个哥哥，我什么也不说。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] ['tɪrəˌnaɪzd] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['brʌðə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz]
except that they tyrannised over me and another brother younger than I was
除了 那 他们 暴政 超过 我 和 其他 兄弟 年轻 比 我 曾是
.
:
.

只不过他们欺压我和我另一个比我小的弟弟。

[hi:; hi][ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st] [frendz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['kɒmən] [kɔ:z] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
He and I were fast friends , and made common cause against them .
他 和 我 是 快速地 朋友们 , 和 制成 常见的 原因 反对 他们 .

我和他成了好朋友，并共同对抗他们。

[æz; əz] - [kʊd; kəd][nɒt] [sə'plaɪ] [ˌju: 'es] [wɪð] ['kləʊðɪŋ] [fɪt][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][æt; ət][tə'rɒntəʊ]
As Pentanquishine could not supply us with clothing fit to appear in at Toronto
作为 - 可以 不是 供应 我们 和 衣服 合身 到 出现 在 在 多伦多
,
,
,

由于 Pentanquishine 无法为我们提供适合在多伦多出席活动的服装，

['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)][daɪ'rektɪd][ˌju: 'es][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,
our father directed us to get it at that place ,
我们的 父亲 指导 我们 到 得到 它 在 那 地方 ,

父亲吩咐我们去那里取。

[ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] ['aʊə(r)]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪð] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
and entrusted our elder brother with money to pay for it .
和 受托 我们的 长老 兄弟 和 钱 到 支付 为了 它 .

并委托哥哥用钱支付这笔费用。

[hi:; hi] [gɒt] ['kləʊðɪŋ] ['sɜ:t(ə)nli] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði]['teɪlə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self]
He got clothing certainly , and paid the tailor , but it was for himself
他 得到 衣服 当然 , 和 有薪酬的 这 裁缝 , 但 它 曾是 为了 他自己
[ænd; ənd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,
and not for us ,
和 不是 为了 我们 ,

他确实买了衣服，也付了裁缝钱，但那是他自己的衣服，不是给我们的。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] ['weərɪŋ] ['aʊə(r)] ['ʃæbi] [kləʊðz] .
and we were allowed to go on wearing our shabby clothes .
和 我们 是 允许 到 去 在 穿着 我们的 破旧 衣服 .

我们被允许继续穿着破旧的衣服。

[ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['vi:əməntli] [ə'genst] [ðɪs] [ɪ'nɪkwɪtəs] [prə'si:dɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɑ:θə(r)] , [maɪ]

I	protested	vehemently	against	this	iniquitous	proceeding	,	but	Arthur	,	my
我	抗议	强烈地	反对	这	不义的	进行中	,	但	亚瑟	,	我的

['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ,

younger	brother	,
年轻	兄弟	,

我强烈抗议这种不公正的程序，但我的弟弟亚瑟却.....

[hu:] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)]['dʒent(ə)l]['neɪtʃə(r)] , ['ji:ldɪd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

who	was	of	a	more	gentle	nature	,	yielded	quietly	and	said	nothing	.
WHO	曾是	的	一个	更多的	温和的	自然	,	产生	悄悄	和	说	没有什么	.

性格比较温和的人默默地让步了，什么也没说。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

“	There	was	to	be	a	public	examination	,
“	那里	曾是	到	是	一个	民众	考试	,

“原本应该进行公开审查，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][bɪg] - [wɪgz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ə'tend] ;

at	which	all	the	big	-	wigs	in	the	place	were	to	attend	;
在	哪个	全部	这	大的	-	假发	在	这	地方	是	到	出席	;

届时，当地所有要员都将出席；

[ænd; ənd][ai][təʊld][maɪ] ['brʌðə(r)] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt]['ɔ:də(r)][ju: 'es][bəuθ]['prɒpə(r)] [su:ts] [ɒv; əv]

and	I	told	my	brother	that	if	he	would	not	order	us	both	proper	suits	of
和	我	讲述	我的	兄弟	那	如果	他	会	不是	命令	我们	两个都	恰当的	西装	的

[kləʊðz] [ai] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [tu:; tə]['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [kəm'pleɪn] .

clothes	I	would	run	away	to	our	father	and	complain	.
衣服	我	会	跑步	离开	到	我们的	父亲	和	抱怨	.

我告诉哥哥，如果他不给我们俩买合适的衣服，我就跑去跟爸爸告状。

[hi:; hi] [lɑ:ft] [æt; ət][ˌem 'i:] , [nɒt] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

He	laughed	at	me	,	not	believing	that	I	would	make	the	attempt	.
他	笑了	在	我	,	不是	相信	那	我	会	制作	这	试图	.

他嘲笑我，不相信我会尝试。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ] [wɜ:d] , [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [ɪl] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

I	was	as	good	as	my	word	,	for	pretending	I	was	ill	one	evening	,
我	曾是	作为	好的	作为	我的	单词	,	为了	假装	我	曾是	患病的	一	晚上	,

我信守诺言，那天晚上假装生病了。

[ai] [gɒt] [li:v] [tu:; tə][gəʊ] [ʌp] ['ɜ:li] [tu:; tə][bed] .

I	got	leave	to	go	up	early	to	bed	.
我	得到	离开	到	去	向上	早期的	到	床	.

我获准早点睡觉。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [ai] [wɒtʃt] [maɪ] [ˌɒpə'tju:nəti] ,

Instead	of	going	to	sleep	I	watched	my	opportunity	,
反而	的	去	到	睡觉	我	观看	我的	机会	,

我没有睡觉，而是观察着我的机会。

[slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] ['ɑ:θə(r)]

slipped	out	of	the	house	with	all	the	money	Arthur
滑倒了	出去	的	这	房子	和	全部	这	钱	亚瑟

亚瑟带着所有的钱溜出了房子。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [kə'lekt] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [seɪv] , [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ɔ:l] [naɪt] ,

and	I	could	collect	,	or	rather	save	,	in	my	pocket	,	and	running	on	all	night	,
和	我	可以	收集	,	或者	相当	节省	,	在	我的	口袋	,	和	跑步	在	全部	夜晚	,

我可以把钱收集起来，或者更确切地说是存起来，放在我的口袋里，然后整夜不停地跑下去。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [leɪk] ['sɪmkoʊ] .

before	**morning**	**I**	**was**	**far**	**away**	**towards**	**Lake**	**Simcoe**	**.**
前	早晨	我	曾是	远的	离开	向	湖	辛科	.

天亮之前，我已经远在锡姆科湖附近了。

[juː; jʊ] [siː] , [bɔɪz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃ] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ,

You	**see**	**,**	**boys**	**brought**	**up**	**in**	**the**	**bush**	**,**	**as**	**I**	**was**	**,**
你	看	,	男孩们	带来	向上	在	这	衬套	,	作为	我	曾是	,

你看，像我一样在丛林里长大的男孩，

[hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt] [ə'ləʊn] ,

have	**no**	**fear**	**of**	**being**	**out**	**alone**	**,**
有	不	害怕	的	存在	出去	独自的	,

不要害怕独自外出，

[ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

and	**can**	**find**	**their**	**way**	**in**	**any**	**direction**	**they**	**have**	**a**	**mind**	**to**	**follow**	**.**
和	能	寻找	他们的	方式	在	任何	方向	他们	有	一个	头脑	到	跟随	.

它们可以朝着任何它们想去的方向前进。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['biːt(ə)n] [kɑːt] [træk] [aɪ] ['fɒləʊd] ,

Besides	**which**	**,**	**it**	**was**	**a**	**beaten**	**cart**	**track**	**I**	**followed**	**,**
除了	哪个	,	它	曾是	一个	被打败	大车	追踪	我	随后	,

此外，我走的是一条被踩踏过的车辙路。

['məʊstli] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪn] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [naʊ] [teɪks] .

mostly	**in**	**the**	**line**	**the**	**railway**	**now**	**takes**	**.**
大多	在	这	线	这	铁路	现在	需要	.

大部分都在铁路现在的线路上。

[greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [sɪns] [ðen] !

Great	**changes**	**since**	**then**	**!**
伟大的	变化	自从	然后	!

自那时以来发生了巨大的变化!

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] ['iːv(ə)n] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [pə'sjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

I	**might**	**have**	**been**	**caught**	**even**	**then**	**,**	**for**	**I**	**was**	**pursued**	**for**	**some**
我	可能	有	到过	捕捉	甚至	然后	,	为了	我	曾是	追击	为了	一些

['dɪstəns] ;

distance	**;**
距离	;

即使当时我也有可能被抓住，因为我被追赶了一段距离；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] — [ə; eɪ]['kɑːtə(r)] ,

but	**I**	**was**	**overtaken**	**by**	**an**	**old**	**acquaintance**	**—**	**a**	**carter**	**,**
但	我	曾是	被超越	经过	一个	老的	熟人	—	一个	卡特	,

但我被一位老熟人——一位马车夫——追上了，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['pækə(r)][ɔː(r)]['kæriə(r)] — [dʒæk] ['dʒɒnsn] [baɪ] [neɪm] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [nə'reɪtɪd] [wɒt]

or	**rather**	**a**	**packer**	**or**	**carrier**	**—**	**Jack**	**Johnson**	**by**	**name**	**,**	**to**	**whom**	**I**	**narrated**	**what**
或者	相当	一个	包装工	或者	载体	—	杰克	约翰逊	经过	姓名	,	到	谁	我	旁白	什么

[hæd; həd] [ə'kɜːd] .

had	**occurred**	**.**
有	发生	.

或者更确切地说，是一位包装工或搬运工——名叫杰克·约翰逊，我向他讲述了所发生的事情。

[maɪ]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][ɒn][sʌm; səm] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'fendɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] ,

My	**elder**	**brother**	**had**	**on**	**some**	**occasion**	**offended**	**him**	**,**	**and**	**this**	**made**	**him**	**,**
我的	长老	兄弟	有	在	一些	场合	被冒犯了	他	,	和	这	制成	他	,

['prɒbəbli] ,

probably	**,**
大概	,

我哥哥曾经得罪过他，这或许让他变得.....

[mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pɑːt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ˌem 'iː] [ə'sɪstəns] .

more	ready	to	take	my	part	,	and	to	render	me	assistance	.
更多的	准备好	到	拿	我的	部分	,	和	到	使成为	我	协助	.

更愿意承担我的责任，并向我提供帮助。

- [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] , [læd] , [ænd; ənd] [haɪd] [ðiː] [ə'weɪ] ,

'	Jump	into	the	waggon	,	lad	,	and	hide	thee	away	,
-	跳	进入	这	车皮	,	小伙子	,	和	隐藏	你	离开	,

“孩子，跳上马车，躲起来！”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] [ðiː] [aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [dʒæk] ['dʒɒnsənz] ['wægən] [ɪz] [dʒʌst]

and	if	any	one	comes	after	thee	I'll	show	him	that	Jack	Johnson's	waggon	is	just
和	如果	任何	一	来	后	你	患病的	展示	他	那	杰克	强生	车皮	是	只是

[æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] [æz; əz] ['eni] [mænz] [haʊs] [ɪz] ,

as	much	his	castle	as	any	man's	house	is	,
作为	很多	他的	城堡	作为	任何	男人的	房子	是	,

如果有人胆敢来挑战你，我就要让他知道，杰克·约翰逊的马车和任何人的房子一样，都是他的城堡。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [praɪz] [ˌðeər'ɪn] [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

and	if	he	pries	therein	he	must	take	the	consequences	.
和	如果	他	牧师	其中	他	必须	拿	这	结果	.

如果他胆敢窥探，就必须承担后果。

- [wɒt] [ðəʊz] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wʊd] [biː; bi] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ,

'	What	those	consequences	would	be	he	did	not	say	,
-	什么	那些	结果	会	是	他	做过	不是	说	,

“至于后果是什么”，他没有说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['flaurɪʃ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [wɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'rɒsəti] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt]

but	he	flourished	his	heavy	whip	with	a	ferocity	which	made	it	probable	that
但	他	繁荣	他的	重的	鞭	和	一个	恶	哪个	制成	它	可能	那

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [huː] [ˌɪntə'fiəd] [wʊd] [biː; bi] ['brəʊkən] .

the	head	of	anybody	who	interfered	would	be	broken	.
这	头	的	任何人	WHO	干扰	会	是	破碎的	.

但他挥舞着沉重的鞭子，凶狠无比，任何胆敢阻拦的人都可能被打得头破血流。

[wɪð] [ðɪs] [kən'soʊlɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] ,

With	this	consoling	reflection	I	fell	asleep	,
和	这	安慰	反射	我	跌倒	睡着了	,

带着这份慰藉，我睡着了。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [lɒŋ] [rʌn] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] .

for	I	was	very	tired	after	my	long	run	during	all	the	night	.
为了	我	曾是	非常	疲劳的	后	我的	长的	跑步	期间	全部	这	夜晚	.

因为我通宵长跑后非常疲惫。

[aɪ] [njuː] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

I	knew	,	also	,	that	Jack	would	be	as	good	as	his	word	,
我	知道	,	还	,	那	杰克	会	是	作为	好的	作为	他的	单词	,

我也知道，杰克会信守承诺。

[səʊ] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [fɪəz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] .

so	I	had	no	fears	to	keep	me	awake	.
所以	我	有	不	恐惧	到	保持	我	醒	.

所以，我没有任何恐惧让我彻夜难眠。

“ [wiː; wi] ['dʒɒgd] [ɒn] [ɔːl] [deɪ] , ['stɒpɪŋ] ['əʊnli] [tuː; tə] [beɪt] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] .

“	We	jogged	on	all	day	,	stopping	only	to	bait	and	water	the	cattle	.
”	我们	慢跑	在	全部	天	,	停止	仅有的	到	饵	和	水	这	牛	.

“我们整天都在慢跑，只停下来给牛喂食和饮水。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [siːn] — ['fɒrɪst] [ɒn]

Now	and	then	I	awoke	and	looked	out	;	it	was	the	same	scene	—	forest	on
现在	和	然后	我	醒来	和	看起来	出去	;	它	曾是	这	相同的	场景	—	森林	在

['aɪðə(r)] [saɪd] ,

either	side	,
任何一个	边	,

我时不时醒来向外望去，看到的景色依旧是同样的景象——两侧都是森林。

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] , [ɔː(r)] [pɒnd] , [ɔː(r)] [kriːk] .

with	now	and	then	a	small	lake	,	or	pond	,	or	creek	.
和	现在	和	然后	一个	小的	湖	,	或者	池塘	,	或者	溪	.

偶尔还能看到小湖、池塘或小溪。

[dʒæk][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] - [hedz] , ['wɪslɪŋ] [ə'weɪ] ,

Jack	was	at	his	horses	'	heads	,	whistling	away	,
杰克	曾是	在	他的	马匹	-	头部	,	吹口哨	离开	,

杰克站在马头边，吹着口哨。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

as	if	he	had	nothing	in	the	world	to	care	for	.
作为	如果	他	有	没有什么	在	这	世界	到	关心	为了	.

仿佛他世上没有任何值得牵挂的东西。

[hiː; hi] ['hædnt] ['aɪðə(r)] .

He	hadn't	either	.
他	之前没有	任何一个	.

他也没有。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɜːkhaʊs] - [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] ,

He	had	been	a	workhouse	-	boy	in	the	old	country	,
他	有	到过	一个	济贫	-	男生	在	这	老的	国家	,

他曾在老家当过济贫院的男孩。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [endid] [hɪz; ɪz] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪbərə(r)] ,

and	would	have	ended	his	days	as	a	labourer	,
和	会	有	结束	他的	天	作为	一个	劳动者	,

他本会以劳工的身份结束余生。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv] ['mʌni] ['evri] [trɪp] ,

and	now	he	was	laying	by	a	good	bit	of	money	every	trip	,
和	现在	他	曾是	躺下	经过	一个	好的	少量	的	钱	每一个	旅行	,

现在他每次出行都能攒下一笔可观的钱。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [fɑːm] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

and	expected	to	be	able	to	buy	a	comfortable	farm	before	long	.
和	预期的	到	是	有能力的	到	买	一个	舒服的	农场	前	长的	.

预计不久就能买得起一座舒适的农场。

[səʊ][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['fæməli] , [ɔːl] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][ɪn]

So	he	did	,	and	has	brought	up	a	numerous	family	,	all	well	-	to	-	do	in
所以	他	做过	,	和	有	带来	向上	一个	很多的	家庭	,	全部出色地		-	到	-	做	在

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

于是他照做了，并养育了众多子女，这些子女如今都过着富裕的生活。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [hɪm'self] [æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz] ['eni] [mæn] [wɪð] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['hʌndrəd]

and	lives	himself	as	comfortably	as	any	man	with	four	or	five	hundred
和	生活	他自己	作为	舒适地	作为	任何	男人	和	四	或者	五	百

[ə; eɪ] - [jɪə(r)] [wʊd] ,

a	-	year	would	,
一个	-	年	会	,

他过着和年收入四五百美元的人一样舒适的生活。

[ai] [ges] , [ɪn] ['ɪŋglənd] .
I guess , in England .
我 猜测 , 在 英格兰 .

我想，应该是在英国。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ][lɒg] - [hʌt] , [ðə; ði]['əʊnli] [ɪn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
At night we stopped at a log - hut , the only inn on the road ,
在 夜晚 我们 停止 在 一个 日志 - 小屋 , 这 仅有的 客栈 在 这 路 ,

晚上我们停在了一间小木屋里，那是路上唯一的旅店。

[ænd; ənd][dʒæk] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ,
and Jack brought me some food and told me to be quiet ,
和 杰克 带来 我 一些 食物 和 讲述 我 到 是 安静的 ,

杰克给我拿了些吃的，让我安静下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɒf] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and that we would be off early in the morning .
和 那 我们 会 是 离开 早期的 在 这 早晨 .

我们第二天一早就要出发。

“ [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [pɑːst] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [fɜːst] ,
“ The second day passed much as did the first ,
“ 这 第二 天 通过了 很多 作为 做过 这 第一的 ,

第二天和第一天差不多过去了，

[ɪk'sept] [ðæt] [ai][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'teɪkən] .
except that I had lost all fear of being overtaken .
除了 那 我 有 丢失的全部 害怕 的 存在 被超越 .

只是我已经完全不再害怕被超越了。

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['hʌmblɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd]
The confession is somewhat humbling , but the truth is , I was not considered
这 忏悔 是 有些 令人谦卑 , 但 这 真相 是 , 我 曾是 不是 经过考虑的
[wɜːθ] ['sendɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
worth sending after .
值得 发送 后 .

这份坦白让我感到有些惭愧，但事实是，他们并不认为我值得被派去追捕。

- [let] [ðə; ði] [tʃiːl] [gæŋ] ,
' Let the chiel gang ,
- 让 这 奇尔 帮派 ,

让酋长团伙，

— [waɪ] [ˌes eɪ 'iː]['lɪt(ə)l] [breɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [fɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
— wie sae little brains in his head he's sure to fall on his feet ,
— 维 sae 小的 大脑 在 他的 头 他是 当然 到 落下 在 他的 脚 ,

—他脑子里装着那么多小聪明，肯定能东山再起。

- [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wen] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][maɪ] [flaɪt] — [səʊ][ai][wɒz; wəz][təʊld] .
' observed the doctor , when informed of my flight — so I was told .
- 观察到 这 医生 , 什么时候 知情的 的 我的 航班 — 所以 我 曾是 讲述 .

医生在得知我的航班信息后说道——我是这么被告知的。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] ['hɑːləndz] ['lændɪŋ] ,
In the evening of the second day we reached Holland's Landing ,
在 这 晚上 的 这 第二 天 我们 达到 荷兰的 降落 ,

第二天晚上，我们到达了荷兰登陆点。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv] [leɪk] ['sɪmkoʊ] .
at the south end of Lake Simcoe .
在 这 南 结尾 的 湖 辛科 .

位于锡姆科湖南端。

['setləz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][lænd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] :

Settlers	**had**	**begun**	**to**	**take**	**up**	**the**	**land**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**lake**	**:**
定居者	有	开始	到	拿	向上	这	土地	在	任何一个	边	的	这	湖	:

定居者们开始占据湖泊两岸的土地:

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃi:fli] ['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] , [fɔ:st] ['ɪntu:] ['aɪdlnəs] [æt; ət][ðə; ði][end]

they	**were**	**chiefly**	**naval**	**and**	**military**	**officers**	**,**	**forced**	**into**	**idleness**	**at**	**the**	**end**
他们	是	主要	海军	和	军队	警官	,	强制	进入	懒惰	在	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

of	**the**	**war**	**,**
的	这	战争	,

他们主要是海军和陆军军官，战争结束后被迫闲散。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pri:viəs] ['treɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [li:d] ,

without	**any**	**previous**	**training**	**for**	**the**	**life**	**they**	**were**	**to**	**lead**	**,**
没有	任何	以前的	训练	为了	这	生活	他们	是	到	带领	,

他们此前没有任何接受过这种生活方式的训练，

[ɔ:(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['setləz] .

or	**knowledge**	**of**	**what**	**would**	**be**	**required**	**of**	**them**	**as**	**settlers**	**.**
或者	知识	的	什么	会	是	必需的	的	他们	作为	定居者	.

或者说，他们不了解作为定居者需要承担哪些责任。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [men] [dɪd][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sək'si:dɪd] ,

The	**naval**	**men**	**did**	**the**	**best**	**,**	**and**	**many**	**of**	**them**	**succeeded**	**,**
这	海军	男人	做过	这	最好的	,	和	许多	的	他们	成功了	,

海军官兵表现最佳，其中许多人取得了成功。

[æz; əz][dɪd][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [men] , [bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:]

as	**did**	**a**	**few**	**of**	**the**	**military**	**men**	**,**	**but**	**the**	**greater**	**number**	**,**	**after**	**a**	**few**
作为	做过	一个	很少	的	这	军队	男人	,	但	这	更大的	数字	,	后	一个	很少

[j'iəz] - ['traɪəl] ,

years	**'**	**trial**	**,**
年	-	审判	,

一些军人也这样做了，但大多数人在几年的考验之后，

[ai] [mait] [seɪ] [mʌnθs] , [left] [ɪn] [dɪs'gʌst] , [ɔ:(r)] ['ru:ɪnd] .

I	**might**	**say**	**months**	**,**	**left**	**in**	**disgust**	**,**	**or**	**ruined**	**.**
我	可能	说	几个月	,	左边	在	厌恶	,	或者	毁坏	.

我可能会说几个月，要么是厌恶地离开，要么是毁了。

['meni] ['nevə(r)] [keɪm] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['ɒkjupaɪ][ðeə(r)][grɑ:nts] .

Many	**never**	**came**	**even**	**to**	**occupy**	**their**	**grants**	**.**
许多	绝不	来了	甚至	到	占据	他们的	拨款	.

许多人甚至从未来入住他们获得的土地。

[dʒæks] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ði:z] ['dʒentlmən] [wɪð] [gʊdz] ,

Jack's	**business**	**was**	**to**	**supply**	**these**	**gentlemen**	**with**	**goods**	**,**
杰克的	商业	曾是	到	供应	这些	先生们	和	商品	,

杰克的生意是向这些先生们供应货物。

[wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tu:; tə] [fetʃ] [æt; ət] ['hɑ:ləndz] ['lændɪŋ] .

which	**most**	**of**	**them**	**came**	**to**	**fetch**	**at**	**Holland's**	**Landing**	**.**
哪个	最多	的	他们	来了	到	拿来	在	荷兰的	降落	.

他们中的大多数人都是到荷兰登陆点取回这些东西的。

“ [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ,

“	**As**	**he**	**was**	**going**	**no**	**further**	**,**
“	作为	他	曾是	去	不	更远	,

“因为他不再继续前进了，

[ai][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni]

I	had	now	to	consider	how	I	was	to	perform	the	rest	of	my	journey
我	有	现在	到	考虑	如何	我	曾是	到	履行	这	休息	的	我的	旅行

[west] .

West	.
西方	.

现在我必须考虑如何完成接下来的西行旅程。

[waɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] [wɪð] [dʒæk] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ]

While	standing	in	the	bar	of	the	store	with	Jack	,	who	should	come	in	but	a
尽管	常设	在	这	酒吧	的	这	店铺	和	杰克	,	WHO	应该	来	在	但	一个

['træpə(r)] ,

trapper	,
捕兽人	,

当他和杰克站在商店的吧台里时，杰克本该进来的，却是一个猎人。

[nəʊn] [tuː; tə][hɪm] , [dʒiːn] [bæp'tiːst] [baɪ] [neɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [p'ɜːtʃɪsɪz] .

known	to	him	,	Jean	Baptiste	by	name	,	to	make	some	purchases	.
已知	到	他	,	让	巴蒂斯特	经过	姓名	,	到	制作	一些	购买	.

他认识一个名叫让·巴蒂斯特的人，要去买些东西。

- ['wɪðə(r)] [baʊnd] , [frend] [bæp'tiːst] ? - [ɑːskt] [dʒæk] .

'	Whither	bound	,	friend	Baptiste	?	'	asked	Jack	.
-	往哪里去	边界	,	朋友	巴蒂斯特	?	-	问	杰克	.

“朋友巴蒂斯特，你要去哪里？”杰克问道。

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,

I	could	make	out	clearly	enough	the	meaning	of	his	reply	,
我	可以	制作	出去	清楚地	足够的	这	意义	的	他的	回复	,

我完全理解了他的回答的意思。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [kə'neɪdiən] , [frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ] ,

but	I	cannot	repeat	the	extraordinary	mixture	of	Canadian	,	French	,	English	,
但	我	不能	重复	这	非凡的	混合物	的	加拿大	,	法语	,	英语	,

[ænd; ənd] - ,

and	Ojibbeway	,
和	-	,

但我无法重现那种加拿大、法国、英国和奥吉布瓦语的独特混合风格。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kautʃ] .

in	which	it	was	couched	.
在	哪个	它	曾是	卧倒	.

它被安置在其中。

[hiː; hi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['dʒɜːni] [west] ,

He	intimated	that	he	was	going	a	few	days	'	journey	west	,
他	暗示	那	他	曾是	去	一个	很少	天	-	旅行	西方	,

他暗示说他要去西部走几天路。

['əʊvə(r)] [graʊnd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['biːvə(r)] , ['mɑːtɪn] , [mɪŋk] ,

over	ground	where	there	was	then	an	abundance	of	beaver	,	martin	,	mink	,
超过	地面	在哪里	那里	曾是	然后	一个	丰富	的	海狸	,	马丁	,	貂	,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [fɜː(r)] - ['beərɪŋ] ['ænɪmlz] ,

and	other	fur	-	bearing	animals	,
和	其他	毛皮	-	轴承	动物	,

当时，这片地面上栖息着大量的海狸、貂、水貂和其他毛皮动物。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

which	are	rare	enough	now	.
哪个	是	稀有的	足够的	现在	.

现在这种情况已经非常罕见了。

[dʒiːn] [bæp'tiːst] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['ɒrɪdʒɪn][baɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['dʒuːɪʃ] - [laɪk] ['kaʊntənəns] , [dɑːk]

Jean	Baptiste	showed	his	Indian	origin	by	his	long	,	Jewish	-	like	countenance	,	dark
让	巴蒂斯特	显示	他的	印度	起源	经过	他的	长的	,	犹太人	-	喜欢	面容	,	黑暗的

[aɪz] , [ænd; ənd]['reɪv(ə)n] [blæk] [heə(r)] .

eyes	,	and	raven	black	hair	.
眼睛	,	和	乌鸦	黑色的	头发	.

让·巴蒂斯特的印度血统体现在他修长的、类似犹太人的面容、深色的眼睛和乌黑的头发上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [skɪnz] , [ðə; ði][heə(r)] ['biːɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,

He	was	dressed	in	skins	,	the	hair	being	inside	,	in	spite	of	the	heat	,
他	曾是	穿着	在	皮肤	,	这	头发	存在	里面	,	在	尽管如此	的	这	热	,

尽管天气炎热，他仍然身穿兽皮，头发藏在里面。

[hɪz; ɪz] ['legɪŋz] [ænd; ənd] ['weɪskəʊt] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [biːd] - [wɜːk] [ænd; ənd] ['geɪli] - [daɪd]

his	leggings	and	waistcoat	ornamented	with	bead	-	work	and	gaily	-	dyed
他的	绑腿	和	马甲	装饰	和	珠子	-	工作	和	兴高采烈地	-	染色

['pɔːkjupaɪn] [kwɪlz] ,

porcupine	quills	,
豪猪	羽毛	,

他的紧身裤和背心上装饰着珠饰和色彩鲜艳的豪猪刺。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] ['kʌləd] ['faɪbəz][ænd; ənd] ['wʊstɪd] .

and	mingled	with	coloured	fibres	and	worsted	.
和	混合	和	有色	纤维	和	最差	.

与彩色纤维和精纺羊毛混纺。

“ [aɪ] [slept] [ɪn][dʒæks] [kɑːt] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] ['deɪbreɪk] [bæp'tiːst] [keɪm] [ænd; ənd] [raʊzd] [ˌem 'iː][ʌp]

“	I	slept	in	Jack's	cart	,	and	just	at	daybreak	Baptiste	came	and	roused	me	up
“	我	睡着了	在	杰克的	大车	,	和	只是	在	拂晓	巴蒂斯特	来了	和	唤醒	我	向上

.

:
.

“我睡在杰克的马车里，天刚亮，巴蒂斯特就来把我叫醒了。”

[aɪ] [θæŋkt] [dʒæk] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [ɪn][maɪ][hænd] ,

I	thanked	Jack	heartily	for	his	kindness	,	and	with	a	stout	stick	in	my	hand	,
我	谢谢	杰克	衷心地	为了	他的	仁慈	,	和	和	一个	肥硕	戳	在	我的	手	,

我衷心感谢杰克的好意，手里拿着一根结实的木棍，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] , [set] [ɒf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [gaɪd] [tə'wɔːdz]

with	which	he	presented	me	,	set	off	to	follow	my	strange	-	looking	guide	towards
和	哪个	他	呈现	我	,	放	离开	到	跟随	我的	奇怪的	-	寻找	指导	向

[hɪz; ɪz][kæmp] .

his	camp	.
他的	营	.

他向我展示了一些东西，然后便跟随我这位外表奇特的向导前往他的营地。

[hɪə(r)] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə][ɒv; əv] [bɜːtʃ] - [bɑːk] , [ai] [faʊnd] ['mɪsɪz] [bæp'tiːst] , [æn; ən] ['ɪndiən]

Here	,	under	a	lean	-	to	of	birch	-	bark	,	I	found	Mrs	Baptiste	,	an	Indian
这里	,	在下面	一个	倾斜	-	到	的	桦木	-	吠	,	我	成立	太太	巴蒂斯特	,	一个	印度

[skwɔː] , [huː] ,

squaw	,	who	,
印第安女人	,	WHO	,

在这里，在一处用桦树皮搭建的简易棚子下，我遇到了巴蒂斯特夫人，她是一位印第安妇女，

[ɪf] [nɒt][ə; eɪ] ['sɒləs] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv]['traɪəl] ,

if	not	a	solace	to	him	in	his	hours	of	trial	,
如果	不是	一个	慰藉	到	他	在	他的	小时	的	审判	,

即使不能在他受审时给他带来慰藉，

[tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

took	a	great	deal	of	trouble	off	his	shoulders	,
采取	一个	伟大的	交易	的	麻烦	离开	他的	肩膀	,

这让他轻松了很多，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] , [wɪð] [smɔːl]

for	she	worked	for	him	from	morning	till	night	like	a	slave	,	with	small
为了	她	工作	为了	他	从	早晨	直到	夜晚	喜欢	一个	奴隶	,	和	小的

[θæŋks] .

thanks	.
谢谢	.

因为她像奴隶一样从早到晚为他工作，却很少表达感激之情。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɪndiən] .

In	the	way	he	treated	his	wife	he	was	no	better	than	an	Indian	.
在	这	方式	他	治疗	他的	妻子	他	曾是	不	更好的	比	一个	印度	.

他对待妻子的方式，和印第安人没什么两样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hænd] - [sleɪ] [ɔːl'redi] [pækt] ,

She	had	her	hand	-	sleigh	already	packed	,
她	有	她	手	-	雪橇	已经	包装	,

她已经把手拉雪橇收拾好了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ə'pɪəd] [ʃiː; ʃi] ['hɑːnist] [hɜː'self] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn]

and	as	soon	as	we	appeared	she	harnessed	herself	into	it	and	began
和	作为	很快	作为	我们	出现	她	已掌握	她自己	进入	它	和	开始

['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

dragging	it	off	without	saying	a	word	.
拖拽	它	离开	没有	说	一个	单词	.

我们一出现，她就把自己绑了上去，一言不发地开始拖着它走。

[tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv]['ɪndiən] [laɪf] , [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][æn; ən] ['elɪveɪtɪd]

Talk	of	the	romance	of	Indian	life	,	there	is	none	of	it	of	an	elevated
讲话	的	这	浪漫	的	印度	生活	,	那里	是	没有任何	的	它	的	一个	升高

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

谈及印度生活的浪漫，其中并无任何高尚的成分。

[ɔːl][ðə; ði] [stʌf] ['nɑːvəlɪsts][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪz] [ʃɪə(r)] ['daʊnraɪt] ['nɒns(ə)ns] .

All	the	stuff	novelists	have	written	is	sheer	downright	nonsense	.
全部	这	东西	小说家	有	书面	是	透明	彻头彻尾	废话	.

小说家们写的所有东西都是彻头彻尾的胡说八道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l][bruː'tæləti][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

It	is	simple	brutality	from	beginning	to	end	.
它	是	简单的	残酷	从	开始	到	结尾	.

从头到尾都是赤裸裸的残暴。

[ai] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ai][hæv; həv][met] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['krɪstʃənz] .

I	speak	of	the	natives	I	have	met	with	before	they	became	Christians	.
我	说话	的	这	本地人	我	有	遇见	和	前	他们	成为	基督徒	.

我指的是我在他们成为基督徒之前遇到的那些当地人。

[bæp'tiːst] , [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [saɪd] ,

Baptiste	,	on	the	strength	of	his	being	a	French	-	Canadian	,	on	his	father's	side	,
巴蒂斯特	,	在	这	力量	的	他的	存在	一个	法语	-	加拿大	,	在	他的	父亲的	边	,

[kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

called	himself	a	Christian	,
称为	他自己	一个	基督教	,

巴蒂斯特凭借其父亲一方的法裔加拿大血统，自称是基督徒。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [skwɔː] ; [ænd; ənd][hɪə(r)]

but	he	was	as	ignorant	of	religion	as	was	his	squaw	;	and	here
但	他	曾是	作为	无知	的	宗教	作为	曾是	他的	印第安女人	;	和	这里

[let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] ,

let	me	remind	you	,
让	我	提醒	你	,

但他对宗教的无知程度，和他妻子一样；在此，让我提醒你一下，

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

whenever	you	write	to	your	friends	in	England	,
每当	你	写	到	你的	朋友们	在	英格兰	,

每当你给在英国的朋友写信时，

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][grænd] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ['leɪbə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪd] -

tell	them	that	there	is	a	grand	opening	for	missionary	labours	among	the	wide	-
告诉	他们	那	那里	是	一个	盛大	开幕	为了	传教士	劳动	之中	这	宽的	-

['skætəd] ['ɪndiən] [traɪbz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] .

scattered	Indian	tribes	still	existing	on	this	continent	.
疏散	印度	部落	仍然	现存的	在	这	大陆	.

告诉他们，对于散居在北美大陆上仍然存在的印第安部落来说，现在正是开展传教工作的绝佳时机。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] ;

Something	is	being	done	,	but	much	more	may	be	done	;
某物	是	存在	完毕	,	但	很多	更多的	可能	是	完毕	;

目前正在采取一些措施，但还可以采取更多措施；

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][ɪz][ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'mʌŋ] ['ɪndiənz] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aʊt] -

and	not	only	is	there	work	to	be	done	among	Indians	,	but	among	the	out	-
和	不是	仅有的	是	那里	工作	到	是	完毕	之中	印度人	,	但	之中	这	出去	-

['setləz] ,

settlers	,
定居者	,

不仅在印第安人中需要开展工作，在外来定居者中也需要开展工作。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌmbərəɹ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒtəwə] .

and	especially	among	the	lumberers	on	the	Ottawa	.
和	尤其	之中	这	伐木工	在	这	渥太华	.

尤其是在渥太华河沿岸的伐木工人中。

['nevə(r)][maɪnd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rəumənist] [ɔː(r)][nɒt] .

Never	mind	whether	they	are	Romanists	or	not	.
绝不	头脑	无论	他们	是	罗马天主教徒	或者	不是	.

他们是不是罗马天主教徒并不重要。

[ðeɪ] ['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [friː] [greɪs] [priːtʃ] [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]

They	never	hear	the	Gospel	of	free	grace	preached	from	one	end	of	the	year
他们	绝不	听到	这	福音	的	自由的	优雅	布道	从	一	结尾	的	这	年

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

他们一年到头都听不到关于白白恩典的福音宣讲。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['gəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [faɪnd] [ə'bʌndənt] [fruːt] [æz; əz][ðə; ði]

I	believe	that	a	missionary	going	among	them	would	find	abundant	fruit	as	the
我	相信	那	一个	传教士	去	之中	他们	会	寻找	丰富	水果	作为	这

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .

result	of	his	labours	.
结果	的	他的	劳动	.

我相信，一位前往他们中间的传教士将会因他的辛勤付出而获得丰硕的成果。

“ [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [bæpˈtiːst] .

“	To	return	to	Baptiste	.
”	到	返回	到	巴蒂斯特	.

“回到巴蒂斯特。”

[hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][træps][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] ,

He	had	set	his	traps	in	the	forest	along	the	route	we	were	to	take	,
他	有	放	他的	陷阱	在	这	森林	沿着	这	路线	我们	是	到	拿	,

他已经在我们要走的那条路上的森林里设下了陷阱。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [ˈaʊə(r)] [weɪ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [sleɪ] [ænd; ənd][ɔːl] ,

and	so	we	had	to	push	our	way	through	it	,	sleigh	and	all	,
和	所以	我们	有	到	推	我们的	方式	通过	它	,	雪橇	和	全部	,

所以，我们只能硬着头皮往前走，连雪橇都得跟着一起往前挤。

[hiː; hi] [ˈskeəsli] [ˌkɒndɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][help][hɪz; ɪz] [skwɔː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [stʌk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stʌmps]

he	scarcely	condescending	to	help	his	squaw	when	it	stuck	between	the	stumps
他	几乎	居高临下的	到	帮助	他的	印第安女人	什么时候	它	卡住	之间	这	树桩

[ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

of	the	trees	,
的	这	树木	,

当他的妻子被困在树桩之间时，他几乎不屑于抬头去帮她一把。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [kənˈtempt] [ɒn][ˌem ˈiː] [wen] [ai] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][help]

she	also	looking	with	supreme	contempt	on	me	when	I	attempted	to	help
她	还	寻找	和	最高	鄙视	在	我	什么时候	我	尝试过	到	帮助

[hɜː(r); hə(r)] ; [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] ,

her	;	indeed	she	,
她	;	的确	她	,

当我试图帮助她时，她也用极其轻蔑的眼神看着我；事实上，她

[ai] [ˈfænsi] , [kənˈsɪdəd] [ˌem ˈiː][ˈrɑːðə(r)] [əˈfɪʃəs] [ðæn; ðən] [ˈʌðəwaɪz] .

I	fancy	,	considered	me	rather	officious	than	otherwise	.
我	想要	,	经过考虑的	我	相当	爱管闲事的	比	否则	.

我猜，他们觉得我有点爱管闲事。

[ai] [ˈtrævld] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [wɪð] [ðɪs] [ˌʌnəˈtræktɪv] [ˈkʌp(ə)l] ,

I	travelled	on	for	several	days	with	this	unattractive	couple	,
我	旅行	在	为了	一些	天	和	这	不吸引人	夫妻	,

我与这对相貌平平的夫妇一起旅行了好几天。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [fɒnd][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

and	yet	I	believe	that	they	were	really	fond	of	each	other	.
和	然而	我	相信	那	他们	是	真的	喜爱	的	每个	其他	.

但我相信他们彼此真的很喜欢对方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɒˈspɪtəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [weɪ] [ˈɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][pɒt][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wel]

They	were	hospitable	in	their	way	also	,	for	their	pot	was	always	well
他们	是	好客	在	他们的	方式	还	,	为了	他们的	锅	曾是	总是	出色地

[səˈplaɪd] [wɪð] [miːt] ,

supplied	with	meat	,
供应	和	肉	,

他们待客之道也体现在方方面面，因为他们的锅里总是盛满了肉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [iːt] .

and	they	gave	me	as	much	as	I	could	eat	.
和	他们	给予	我	作为	很多	作为	我	可以	吃	.

他们给了我足够的食物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [lænd] , [ai][mʌst; məst] [kənˈfes] ,

It	was	not	of	the	choicest	land	,	I	must	confess	,
它	曾是	不是	的	这	精选	土地	,	我	必须	承认	,

我必须承认，那并非一片最好的土地。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ðə; ði]['træpə(r)] [kɔːt] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [hɜːbs]

for	every	creature	the	trapper	caught	went	into	it	,	with	a	mixture	of	herbs
为了	每一个	生物	这	捕兽人	捕捉	去	进入	它	,	和	一个	混合物	的	草药

[ænd; ənd] [ruːts] ,

and	roots	,
和	根	,

猎人捕获的每只动物都会被放进这个容器里，容器里还混合着草药和根茎。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['gɑːlɪk] [pri'dɔmineit] .

among	which	garlic	predominated	.
之中	哪个	蒜	占主导地位	.

其中大蒜占主导地位。

“ [æt; ət][lɑːst] [bæp'tiːst] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

“	At	last	Baptiste	told	me	that	he	had	come	to	the	end	of	his	journey	,
“	在	最后的	巴蒂斯特	讲述	我	那	他	有	来	到	这	结尾	的	他的	旅行	,

“最后，巴蒂斯特告诉我，他的旅程已经结束了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [baɪ][maɪ'self] .

and	that	I	must	find	the	rest	of	the	way	by	myself	.
和	那	我	必须	寻找	这	休息	的	这	方式	经过	我	.

我必须自己想办法走完剩下的路。

- [ai] [wɪl] [traɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [sək'siːd] ,

'	I	will	try	,	of	course	,	but	it	strikes	me	that	I	shall	not	succeed	,
-	我	将要	尝试	,	的	课程	,	但	它	罢工	我	那	我	将	不是	成功	,

“我当然会尝试，但我感觉我不会成功。”

- [wɒz; wəz][maɪ]['ɑːnsə(r)] .

'	was	my	answer	.
-	曾是	我的	回答	.

我的回答是.....

- [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)][træps] ,

'	If	I	had	a	gun	and	powder	and	shot	,	or	even	your	traps	,
-	如果	我	有	一个	枪	和	粉末	和	射击	,	或者	甚至	你的	陷阱	,

“如果我有枪、火药和子弹，或者哪怕是你的陷阱，

[ai] [wʊd] [get] [ɒn][fɑːst] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bleiz] [rəʊd]

I	would	get	on	fast	enough	as	soon	as	I	could	find	my	way	into	the	blazed	road
我	会	得到	在	快速地	足够的	作为	很快	作为	我	可以	寻找	我的	方式	进入	这	燃烧的	路

,

,

,

我只要找到那条有标记的道路，就能尽快赶路。

[bʌt; bət] [aʊt] [hɪə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

but	out	here	the	thing	is	impossible	.
但	出去	这里	这	事物	是	不可能的	.

但在这里，这是不可能的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] . -

If	you	will	not	come	along	with	me	I	must	go	back	with	you	.	'
如果	你	将要	不是	来	沿着	和	我	我	必须	去	后退	和	你	.	-

如果你不肯跟我一起走，那我就只能跟你一起回去了。

“ [hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['kʌmpəni] ,

“	He	signified	that	he	would	be	glad	enough	to	have	my	company	,
“	他	表示	那	他	会	是	高兴的	足够的	到	有	我的	公司	,

他表示很乐意有我陪伴，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [dʒæk][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [weɪ] ,

but	that	he	had	promised	Jack	to	see	me	on	my	way	,
但	那	他	有	承诺	杰克	到	看	我	在	我的	方式	,

但他答应过杰克会在路上送我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

and	that	his	honour	was	concerned	in	doing	so	.
和	那	他的	荣誉	曾是	担心的	在	正在做	所以	.

这样做关乎他的荣誉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] [hɪm'self] ,

He	could	not	go	on	himself	,
他	可以	不是	去	在	他自己	,

他无法独自继续下去，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] ['ɪndiənz] [huː] [wʊd] [gaɪd] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [peɪ] [ðem; ðəm] .

but	he	would	find	some	Indians	who	would	guide	me	if	I	could	pay	them	.
但	他	会	寻找	一些	印度人	WHO	会	指导	我	如果	我	可以	支付	他们	.

但如果我付钱给他们，他会找到一些印度人来指导我。

[ai][hæd; həd] [θriː] [d'ɒləz] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [ai][təʊld][hɪm] .

I	had	three	dollars	in	my	pocket	,	I	told	him	.
我	有	三	美元	在	我的	口袋	,	我	讲述	他	.

我告诉他，我口袋里只有三美元。

[hiː; hi] [sed] [hɑːf] [ðæt] [sʌm] [wʊd] ['kɒntent][ðem; ðəm] [ɪf] [ai] [wʊd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] .

He	said	half	that	sum	would	content	them	if	I	would	pay	it	them	.
他	说	一半	那	和	会	内容	他们	如果	我	会	支付	它	他们	.

他说，如果我付给他们一半的钱，他们就会满意了。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪndiənz] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frendz]

He	soon	found	the	trail	of	some	Indians	whom	he	knew	to	be	his	friends
他	很快	成立	这	踪迹	的	一些	印度人	谁	他	知道	到	是	他的	朋友们

— [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

—	we	came	up	with	them	.
—	我们	来了	向上	和	他们	.

他很快找到了几个印第安人的踪迹，他知道他们是他的朋友——我们找到了他们。

[ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [seɪf] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

The	bargain	was	struck	with	two	of	them	to	see	me	safe	all	the	way	,
这	便宜货	曾是	击	和	二	的	他们	到	看	我	安全的	全部	这	方式	,

我和他们中的两人达成了协议，保证我一路安全。

[ænd; ənd] [bæp'tiːst] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [ðəʊ] [ðeɪ] [tʊk] [keə(r)] [nɒt]

and	Baptiste	told	me	that	they	were	highly	delighted	though	they	took	care	not
和	巴蒂斯特	讲述	我	那	他们	是	高度	高兴极了	尽管	他们	采取	关心	不是

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	show	it	.
到	展示	它	.

巴蒂斯特告诉我，他们非常高兴，但他们小心翼翼地没有表现出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðeə(r)] [skwɔː] ; [ɪn'diːd] ,

They	were	accompanied	by	their	squaws	;	indeed	,
他们	是	伴随	经过	他们的	印第安女人	;	的确	,

他们带着他们的印第安妻子同行；的确，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

an	Englishman	of	fortune	would	as	soon	think	of	travelling	without	his
一个	英国人	的	财富	会	作为	很快	思考	的	旅行	没有	他的

['vælеɪ; 'vælɪt][æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [skwɔː] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['evri] ['miːniəl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]

valet	as	an	Indian	without	his	squaw	to	perform	every	menial	occupation
代客泊车	作为	一个	印度	没有	他的	印第安女人	到	履行	每一个	卑微的	职业

[hiː; hi] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] .

he	may	require	.
他	可能	要求	.

一个英国富翁宁愿旅行时没有贴身男仆，就像一个印度人不愿旅行时没有他的印第安女仆来做他可能需要的各种杂务一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rəʊ'mæntɪk][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] ; [wʌn] [wɔː(r)][æn; ən][əʊld]

There	was	nothing	romantic	in	the	appearance	of	my	friends	;	one	wore	an	old
那里	曾是	没有什么	浪漫的	在	这	外貌	的	我的	朋友们	;	一	穿着	一个	老的

['ʃuːtɪŋ] - [kəʊt] ,

shooting	-	coat	,
射击	-	外套	,

我的朋友们打扮起来一点也不浪漫；其中一个穿着一件旧猎装，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [trɪmd] [wɪð] ['kʌlәd] ['wʊstɪd] ,

which	he	had	trimmed	with	coloured	worsted	,
哪个	他	有	修剪过的	和	有色	最差	,

他用彩色羊毛线修剪过，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [bluː] [tʃekt] [ʃɜːt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['gɑːmənts] [baɪ]

while	the	other	had	fastened	a	blue	checked	shirt	over	his	other	garments	by
尽管	这	其他	有	系紧	一个	蓝色的	已检查	衬衫	超过	他的	其他	服装	经过

[weɪ] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] ;

way	of	ornament	;
方式	的	装饰品	;

而另一名男子则将一件蓝色格子衬衫系在其他衣服外面，作为装饰；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒstjuːm] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [ænd; ənd]

the	rest	of	their	costume	being	more	in	the	old	Indian	fashion	of	leather	and
这	休息	的	他们的	戏服	存在	更多的	在	这	老的	印度	时尚	的	皮革	和

[fɜː(r)] .

fur	.
毛皮	.

他们其余的服装则更接近古老的印度风格，以皮革和毛皮为主。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɜːti] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊvə(r)] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

They	were	dirty	in	the	extreme	,	and	not	over	good	looking	;	but	they
他们	是	肮脏的	在	这	极端	,	和	不是	超过	好的	寻找	;	但	他们

[hæd; həd] ['ɒnɪst] ['kauntənəns] ,

had	honest	countenances	,
有	诚实的	面容	,

他们浑身脏兮兮的，长相也算不上漂亮；但他们面容诚实。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [nɒt] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] ['feəli] .

and	I	had	no	fear	of	their	not	treating	me	fairly	.
和	我	有	不	害怕	的	他们的	不是	治疗	我	相当	.

我丝毫不担心他们会不公平对待我。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [weɪ] ,

One	of	them	went	before	me	to	clear	the	way	,
一	的	他们	去	前	我	到	清除	这	方式	,

其中一人走在我前面开路，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɒləʊd] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] [tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['stʌmb(ə)l] ,

the	other	followed	at	my	heels	to	pick	me	up	should	I	stumble	,
这	其他	随后	在	我的	高跟鞋	到	挑选	我	向上	应该	我	绊倒	,

另一个跟在我身后，以防我摔倒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔː] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] , [ɔːl][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] .

and	the	squaws	brought	up	the	rear	,	all	in	single	file	.
和	这	印第安女人	带来	向上	这	后部	,	全部	在	单身的	文件	.

印第安妇女们排成一列，走在队伍的最后。

[ðə; ði] [skwɔː] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [liːn] - [tiː oʊ ɛs] —

The	squaws	had	to	build	the	wigwams	—	or	,	rather	,	lean	-	tos	—
这	印第安女人	有	到	建造	这	印第安圆锥形帐篷	—	或者	,	相当	,	倾斜	-	到	—

[wen] [wiː; wi] [kæmpt] , [tuː; tə] [kə'lekt] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

when	we	camped	,	to	collect	sticks	for	the	fire	,
什么时候	我们	露营	,	到	收集	棍子	为了	这	火	,

我们露营时，印第安妇女们必须搭建圆锥形帐篷——或者更确切地说，是简易棚子——以便收集柴火生火。

[tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [fuːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [striːm] [ɔː(r)] [pɒnd] ;

to	cook	the	food	,	and	to	bring	water	from	the	nearest	stream	or	pond	;
到	厨师	这	食物	,	和	到	带来	水	从	这	最近的	溪流	或者	池塘	;

负责烹饪食物，并从最近的溪流或池塘打水；

[ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [geɪm] .

their	masters	condescended	to	catch	the	game	.
他们的	大师	居高临下的	到	抓住	这	游戏	.

他们的主人纡尊降贵地来看比赛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] ['ekspɜːt] [t'ræpəz] [æz; əz] [bæp'tiːst] ,

They	were	not	such	expert	trappers	as	Baptiste	,
他们	是	不是	这样的	专家	捕兽人	作为	巴蒂斯特	,

他们不像巴蒂斯特那样是经验丰富的捕兽人，

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [et; eɪt] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] — ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]

but	then	they	ate	creatures	which	he	would	have	rejected	—	nothing	that	could
但	然后	他们	吃	生物	哪个	他	会	有	拒绝	—	没有什么	那	可以

[biː; bi] ['mæstɪkeɪtɪd] [keɪm] [ə'mɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

be	masticated	came	amiss	to	them	.
是	咀嚼过的	来了	错误	到	他们	.

但他们却吃掉了他会拒绝的动物——凡是能咀嚼的东西，他们都吃。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['feəd] ['bædli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [kæmpt] ,

I	should	have	fared	badly	,	but	the	second	day	,	just	after	we	had	camped	,
我	应该	有	表现	糟糕	,	但	这	第二	天	,	只是	后	我们	有	露营	,

我本该表现很糟糕，但第二天，就在我们露营之后，

[wiː; wi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [tuː] [beəz] [wɪð] [tuː] [jʌŋ] [kʌbz] .

we	came	suddenly	upon	two	bears	with	two	young	cubs	.
我们	来了	突然	之上	二	熊	和	二	年轻的	幼崽	.

我们突然遇到两只熊和两只幼崽。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]

They	were	as	much	surprised	at	seeing	us	as	we	were	at
他们	是	作为	很多	惊讶	在	看到	我们	作为	我们	是	在

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðem; ðəm] .

encountering	them	.
遭遇	他们	.

他们见到我们时和我们一样感到惊讶。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['faʊlɪŋ] [pi:s] ['faɪəd] , [ænd; ənd][hɪt]['mɪstə(r)]['bru:ɪn][ɪn]
One **of** **the** **Indians** **who** **had** **a** **fowling** **piece** **fired** **,** **and** **hit** **Mr** **Bruin** **in**
一 的 这 印度人 WHO 有 一个 捕鸟 片 被解雇 , 和 打 先生 布鲁因 在
[ðə; ði] [breɪn] ,
the **brain** **,**
这 脑 ,

其中一名印第安人开枪打中了布鲁因先生的头部。

[weər'ɒn] ['mɪsɪz]['bru:ɪn] [trɔt] [ɒf] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌbz] ;
whereon **Mrs** **Bruin** **trotted** **off** **with** **one** **of** **the** **cubs** **;**
其中 太太 布鲁因 小跑 离开 和 一 的 这 幼崽 ;

于是布鲁因夫人抱着其中一只幼崽小跑离开了;

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiən] [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] [ʃɒt] [ðə; ði] [kʌb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
while **the** **other** **Indian** **with** **his** **bow** **shot** **the** **cub** **which** **had** **remained** **with** **his**
尽管 这 其他 印度 和 他的 弓 射击 这 幼兽 哪个 有 剩余 和 他的
['fɑ:ðə(r)] .
father **.**
父亲 .

而另一名印第安人则用弓箭射杀了留在父亲身边的幼崽。

“ [ai][wɒz; wəz]['i:gə(r)][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [maɪ] ['praʊəs] , [səʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [beəz] ,
“ **I** **was** **eager** **to** **exhibit** **my** **prowess** **,** **so** **followed** **the** **retreating** **bears** **,**
“ 我 曾是 渴望的 到 展览 我的 能力 , 所以 随后 这 撤退 熊 ,

“我急于展现自己的实力，于是便跟着撤退的熊群，”

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kʌb] [wɪð] [maɪ] [stɪk] .
hoping **to** **kill** **the** **cub** **with** **my** **stick** **.**
希望 到 杀 这 幼兽 和 我的 戳 .

我希望用我的棍子打死这只幼崽。

['fɔ:tʃənətli] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [wei] [nɪə(r)][ðə; ði][kæmp] , [wen] [ðə; ði] [skwɔ:] , ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] ,
Fortunately **they** **took** **the** **way** **near** **the** **camp** **,** **when** **the** **squaws** **,** **seeing** **me** **,**
幸运的是 他们 采取 这 方式 靠近 这 营 , 什么时候 这 印第安女人 , 看到 我 ,

幸好他们选择了靠近营地的路，这时印第安妇女们看见了我，

[ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔ:t] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'i:] ,
ran **out** **and** **caught** **hold** **of** **me** **,**
跑 出去 和 捕捉 抓住 的 我 ,

跑出来抓住了我，

['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][æz; əz][ai][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][kʌb][ðə; ði]['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv]
telling **me** **that** **as** **surely** **as** **I** **had** **killed** **the** **cub** **the** **mother** **would** **have**
讲述 我 那 作为 一定 作为 我 有 被杀 这 幼兽 这 母亲 会 有
[tɜ:nd] [raʊnd] [ænd; ənd] [tɔ:n] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
turned **round** **and** **torn** **me** **to** **pieces** **.**
转向 圆形的 和 撕裂 我 到 件 .

它告诉我，就像我杀死了幼崽一样，母狮也一定会转过身来把我撕成碎片。

[ðəʊ] [ai] [stɪl] [wɪʃt] [tu:; tə][gəʊ] , [ðeɪ] [held] [ˌem 'i:] [taɪt] [tɪl] [ðə; ði] [beəz] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
Though **I** **still** **wished** **to** **go** **,** **they** **held** **me** **tight** **till** **the** **bears** **were** **out** **of**
尽管 我 仍然 希望 到 去 , 他们 握住 我 紧的 直到 这 熊 是 出去 的
[saɪt] .
sight **.**
视线 .

虽然我仍然想去，但他们紧紧地拉着我，直到熊消失在视线之外。

[ai] [bɪ'li:v] ['fʊli] [ðæt] [ðeɪ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ,
I **believe** **fully** **that** **they** **saved** **my** **life** **,**
我 相信 完全 那 他们 已保存 我的 生活 ,

我完全相信他们救了我的命。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['plezəntə] [sʌp] [ɒn][ə; eɪ][beə(r)][ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)]
and **certainly** **it** **was** **pleasanter** **supping** **on** **a** **bear** **than** **making** **a** **supper**
和 当然 它 曾是 更令人愉悦 啜饮 在 一个 熊 比 制作 一个 晚餐
[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] .
for **one** **.**
为了 一 .

当然，享用熊肉肯定比一个人做晚餐要愉快得多。

“ [æt; ət][lɑ:st][wi:; wi] [ri:tʃt] - ,
“ **At** **last** **we** **reached** **Pentanquishine** **,**
“ 在 最后的 我们 达到 - ,

“我们终于到达了彭坦奎辛，

[ænd; ənd][səʊ] ['θæŋkfl] [wɒz; wəz][ai][tu:; tə][get] [ðeə(r)] [ðæt] [ai] [geɪv] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['ɪndiənz] [tu:] [d'ɒləz]
and **so** **thankful** **was** **I** **to** **get** **there** **that** **I** **gave** **the** **honest** **Indians** **two** **dollars**
和 所以 感恩 曾是 我 到 得到 那里 那 我 给予 这 诚实的 印度人 二 美元
[ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑ:f] .
instead **of** **one** **and** **a** **-** **half** **.**
反而 的 一 和 一个 - 一半 .

我非常感激能够到达那里，所以我给了诚实的印第安人两美元，而不是一美元半。

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] ,
I **fear** **that** **they** **spent** **the** **greater** **part** **,** **if** **not** **the** **whole** **of** **the** **sum** **,**
我 害怕 那 他们 花费 这 更大的 部分 , 如果 不是 这 所有的 的 这 和 ,

我担心他们花掉了大部分，甚至全部款项。

[æt; ət][ðə; ði] [grɒg] [ʃɒp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] . “
at **the** **grog** **shop** **before** **they** **left** **the** **settlement** **.** **“**
在 这 格罗格酒 店铺 前 他们 左边 这 沉降 . “

在离开定居点之前，他们在酒馆里喝了点东西。

- [wɒt] !
' **What** **!**
- 什么 !

'什么！

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['rægəmʌfɪn] ?
who **are** **you** **,** **you** **little** **ragamuffin** **?**
WHO 是 你 , 你 小的 衣衫褴褛的 ?

你是谁，你这个小乞丐?

- [ɪk'skleɪmd] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] ,
' **exclaimed** **my** **father** **when** **he** **saw** **me** **,**
- 惊呼 我的 父亲 什么时候 他 锯 我 ,

“我父亲看到我时惊呼道，”

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] [səʊ] [tɔ:n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['gɑ:mənts] [baɪ][ðə; ði] ['θɔ:ni] [ʃrʌbz] ,
for **by** **that** **time** **so** **torn** **had** **become** **my** **garments** **by** **the** **thorny** **shrubs** **,**
为了 经过 那 时间 所以 撕裂 有 变得 我的 服装 经过 这 带刺的 灌木 ,

因为那时我的衣服已经被带刺的灌木撕破了。

[ðæt] [ðeɪ] ['lɪtərəli] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ʃredz] .
that **they** **literally** **were** **in** **shreds** **.**
那 他们 字面上地 是 在 碎屑 .

它们真的被撕成了碎片。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][tʃaɪld][ɒv; əv][maɪn] ; [get] [aʊt] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [kʌb] .
' **You** **are** **no** **child** **of** **mine** **;** **get** **out** **with** **you** **,** **you** **little** **ill** **-** **conditioned** **cub** **.**
- 你 是 不 孩子 的 矿 ; 得到 出去 和 你 , 你 小的 患病的 - 条件反射 幼兽 .

“你不是我的孩子；滚出去，你这只没教养的小崽子。”

- [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['griːtɪŋ] ,
' I ought not to have been surprised at this greeting ,
- 我 应该 不是 到 有 到过 惊讶 在 这 问候 ,

“我本不该对这样的问候感到惊讶。”

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
though it was not pleasant to my feelings .
尽管 它 曾是 不是 令人愉快的 到 我的 情怀 .

虽然这让我感觉不太舒服。

“ [ai] [hæd; həd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɪm] [huː] [ai] [wɒz; wəz] ,
“ I had considerable difficulty in persuading him who I was ,
“ 我 有 大量 困难 在 说服 他 WHO 我 曾是 ,

“我费了好大劲才让他相信我是谁，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [maɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] ['liːvɪŋ] .
and of the truth of my statement as to the cause of my leaving .
和 的 这 真相 的 我的 陈述 作为 到 这 原因 的 我的 离开 .

以及我关于离开原因的陈述的真实性。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [dɪd] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,
At last he did believe me ,
在 最后的 他 做过 相信 我 ,

他最终相信了我。

[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [dɪks] [hed] [ænd; ənd] [stɒp] [hɪz; ɪz] [əˈlaʊəns] [fɔː(r); fə(r)]
and declared that he would break Dick's head and stop his allowance for
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hɑːf] .
the following half .
这 下列的 一半 .

并扬言要打爆迪克的脑袋，并停止支付他下半年的零花钱。

[dɪk] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , [meɪd] [ˌem ˈiː] [beg] [hɪm] [ɒf] ,
Dick , when he came home for the holidays , made me beg him off ,
迪克 , 什么时候 他 来了 家 为了 这 假期 , 制成 我 求 他 离开 ,

迪克回家过节的时候，我费了好大劲才把他赶走。

[nɒt] [ðə; ði] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [brəʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hævɪŋ]
not the getting his head broke , for that he laughed at , but the having
[hɪz; ɪz] [əˈlaʊəns] [stɒpt] ,
his allowance stopped ,
他的 津贴 停止 ,

他笑着说，自己最难过的不是脑袋被打碎，而是零花钱被停了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [gest] [mait] [biː; bi] [dʌn] .
which he guessed might be done .
哪个 他 猜对了 可能 是 完毕 .

他猜测这或许会发生。

“ [wen] [ai] [went] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [hɑːf] ,
“ When I went back at the commencement of the next half ,
“ 什么时候 我 去 后退 在 这 开始 的 这 下一个 一半 ,

“下半场开始时我回去的时候，

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn]
the Doctor took no notice of what had occurred , and from having been
[ðə; ði] [məʊst] ['rægɪd] ,
the most ragged ,
这 最多 破烂不堪 ,

医生对发生的事情毫不在意，而且从最衣衫褴褛的，

[ai] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [drest] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

I	became	one	of	the	best	dressed	boys	in	the	school	.
我	成为	一	的	这	最好的	穿着	男孩们	在	这	学校	.

我成了学校里穿衣打扮最好的男生之一。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][lɑːst] .

This	was	not	always	to	last	.
这	曾是	不是	总是	到	最后的	.

但这并非一直如此。

[maɪ]['eldə(r)] ['brʌðəz] [went] [həʊm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] .

My	elder	brothers	went	home	to	begin	life	,	leaving	me	and	Arthur	.
我的	长老	兄弟	去	家	到	开始	生活	,	离开	我	和	亚瑟	.

我的哥哥们回家开始新生活，只留下我和亚瑟。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd] [wen] [ðeɪ] [went] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['bʊlid] [ˌjuː 'es] ['terəbli] .

We	were	very	glad	when	they	went	,	for	they	bullied	us	terribly	.
我们	是	非常	高兴的	什么时候	他们	去	,	为了	他们	被欺凌	我们	可怕	.

他们走的时候我们非常高兴，因为他们以前欺负我们很厉害。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [siːl] ,

A	year	passed	,	and	then	came	a	letter	with	a	black	seal	,
一个	年	通过了	,	和	然后	来了	一个	信	和	一个	黑色的	海豹	,

一年过去了，然后寄来了一封盖着黑印的信。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] .

and	we	heard	that	our	father	was	dead	.
和	我们	听到	那	我们的	父亲	曾是	死的	.

我们听说父亲去世了。

[dɪk] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

Dick	,	who	had	come	of	age	,	inherited	his	property	,
迪克	,	WHO	有	来	的	年龄	,	遗传	他的	财产	,

迪克成年后继承了他的财产。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] .

and	it	seemed	had	the	power	of	doing	with	us	just	what	he	liked	.
和	它	似乎	有	这	力量	的	正在做	和	我们	只是	什么	他	喜欢	.

它似乎有能力随心所欲地摆布我们。

[ˌaɪ 'tiː][ə'rəʊz] [ðʌs] :

It	arose	thus	:
它	出现	因此	:

事情的起因是这样的：

['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn]

our	poor	father	had	been	seized	with	the	desire	of	having	his	eldest	son
我们的	贫穷的	父亲	有	到过	查获	和	这	欲望	的	拥有	他的	长子	儿子

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,

a	gentleman	of	fortune	,
一个	绅士	的	财富	,

我们可怜的父亲一心想让他的长子成为一位富有的绅士。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [baɪ] ['liːvɪŋ] [hɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] ,

and	thinking	that	by	leaving	him	all	his	property	he	could	do	so	,
和	思维	那	经过	离开	他	全部	他的	财产	他	可以	做	所以	,

并且认为把所有财产都留给他就能做到这一点，

[hiː; hi] ['begə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

he	beggared	the	rest	of	us	.
他	穷困潦倒	这	休息	的	我们	.

他让我们其他人都成了乞丐。

[dɪk] [rəʊt] [ˌjuː 'es] [wɜːd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɜːn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] ,

Dick	wrote	us	word	that	we	must	earn	our	own	living	,
迪克	写道	我们	单词	那	我们	必须	赚	我们的	自己的	活的	,

迪克来信告诉我们，我们必须自食其力。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

but	that	he	would	be	a	brother	to	us	,
但	那	他	会	是	一个	兄弟	到	我们	,

但他会像兄弟一样对待我们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [hiː; hi] [ə'prentɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] - ['meɪkə(r)] , [ænd; ənd]

and	to	show	his	affection	he	apprenticed	me	to	a	chair	-	maker	,	and
和	到	展示	他的	感情	他	学徒	我	到	一个	椅子	-	制造商	,	和

[maɪ] [slaɪt] ,

my	slight	,
我的	轻微	,

为了表达他的爱意，他把我送到一个椅子匠那里当学徒，而我的轻蔑，

['delɪkət] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] ['ɑːθə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] .

delicate	young	brother	Arthur	to	a	blacksmith	.
精美的	年轻的	兄弟	亚瑟	到	一个	铁匠	.

体弱多病的年轻弟弟亚瑟是铁匠的儿子。

“ [maɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][bæd] [treɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mɑːnd] .

“	Mine	was	not	a	bad	trade	,	for	furniture	was	in	great	demand	.
“	矿	曾是	不是	一个	坏的	贸易	,	为了	家具	曾是	在	伟大的	要求	.

“我的这笔交易还不错，因为家具需求量很大。”

- [ɪf] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] .

'	If	that	is	to	be	my	calling	I	will	go	at	it	,	'	said	I	to	myself	.
-	如果	那	是	到	是	我的	呼叫	我	将要	去	在	它	,	-	说	我	到	我	.

“如果这就是我的使命，我就会去追求它，”我对自己说。

[aɪ][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ['veri] ['niːtli] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] .

I	did	so	,	and	soon	could	turn	a	chair	very	neatly	out	of	hand	.
我	做过	所以	,	和	很快	可以	转动	一个	椅子	非常	整齐地	出去	的	手	.

我照做了，很快就能非常利落地把椅子转过来。

['ɑːθə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wɜːk] — [hɪz; ɪz] [ɑːm] [hæd; həd] [nɒt] [streŋθ]

Arthur	could	make	no	hand	at	the	blacksmith	work	—	his	arm	had	not	strength
亚瑟	可以	制作	不	手	在	这	铁匠	工作	—	他的	手臂	有	不是	力量

[tuː; tə] [wiːld] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] ;

to	wield	a	hammer	;
到	挥	一个	锤	;

亚瑟根本做不了铁匠的工作——他的胳膊没有力气挥动锤子；

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][let] [hɪm] [ɒf] .

I	went	to	his	master	and	asked	him	to	let	him	off	.
我	去	到	他的	掌握	和	问	他	到	让	他	离开	.

我去找了他的主人，请求他放了他。

- [nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)] [dʌz] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] , - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] ; - [bʌt; bət]

'	No	,	I	never	does	anything	without	an	equivalent	,	'	was	his	answer	;	'	but
-	不	,	我	绝不	做	任何事物	没有	一个	相等的	,	-	曾是	他的	回答	;	-	但

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ,

I'll	tell	you	what	,
患病的	告诉	你	什么	,

“不，我做任何事都会有相应的替代方案，”他回答说；“但我告诉你，

['jʌŋstə(r)] , [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [wɒnt] [sʌm; səm] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

youngster	,	I	happen	to	want	some	chairs	for	my	woman	and	children	to
青少年	，	我	发生	到	想	一些	椅子	为了	我的	女士	和	孩子们	到

[sɪt][ɒn] ;

sit	on	;
坐	在	；

年轻人，我碰巧想买几把椅子给我妻子和孩子们坐；

[naʊ] , [ɪf] [jʊl] [meɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [slɪk] [ɒf] [hænd] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [friː]

now	,	if	you'll	make	them	for	me	,	slick	off	hand	,	your	brother	shall	go	free
现在	，如果		你会	制作	他们	为了	我	，	光滑	离开	手	，	你的	兄弟	将	去	自由的

, [ai] [ges] .

,	I	guess	.
，	我	猜测	.

如果你能轻而易举地帮我做完，我想你哥哥就能获得自由了。

- [ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [strʌk] .

'	The	bargain	was	struck	.
-	这	便宜货	曾是	击	.

交易达成。

[ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːθə(r)] [friː] ,

I	was	anxious	to	get	poor	Arthur	free	,
我	曾是	焦虑的	到	得到	贫穷的	亚瑟	自由的	,

我急切地想让可怜的亚瑟重获自由。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'fɪt] .

for	every	day	was	killing	him	with	labour	for	which	he	was	so	unfit	.
为了	每一个	天	曾是	杀	他	和	劳动	为了	哪个	他	曾是	所以	不合格	.

他每天都在承受着巨大的劳动压力，而他根本不适合这种劳动。

[ai][set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] ,

I	set	to	work	at	once	,
我	放	到	工作	在	一次	,

我立即开始工作，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['məʊmənt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][speə(r)][frɒm; frəm][maɪ]['prɒpə(r)] ['djuːtiz] [tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)][ai]

and	each	moment	that	I	could	spare	from	my	proper	duties	to	my	master	I
和	每个	片刻	那	我	可以	空闲的	从	我的	恰当的	职责	到	我的	掌握	我

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeəz] .

employed	in	making	the	chairs	.
受雇	在	制作	这	椅子	.

我把从履行对主人的正当职责中挤出的每一分每一秒都用来制作椅子。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [gʊd] [tʃeəz] —

I	was	determined	that	he	should	not	say	that	they	were	not	good	chairs	—
我	曾是	决定	那	他	应该	不是	说	那	他们	是	不是	好的	椅子	—

[strɒŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

strong	and	handsome	.
强的	和	英俊的	.

我决心不让他说这些椅子不好——它们结实又漂亮。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wɒz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

The	blacksmith	was	highly	pleased	with	them	,
这	铁匠	曾是	高度	高兴	和	他们	,

铁匠对他们非常满意。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [fri:d] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

and	instantly	freed	my	brother	and	made	me	a	present	of	a	couple	of
和	即刻	自由	我的	兄弟	和	制成	我	一个	展示	的	一个	夫妻	的

[d'ɒləz] .

dollars	.
美元	.

他立即释放了我的弟弟，还给了我几美元作为礼物。

[wɪð] [ðɪs] [sʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ai][hæd; həd] [meɪd] [baɪ] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,

With	this	sum	and	a	little	more	I	had	made	by	working	out	of	hours	,
和	这	和	和	一个	小的	更多的	我	有	制成	经过	在职的	出去	的	小时	,

加上这笔钱和我业余时间赚的一点额外收入，

[ai] [set] ['ɑ:θə(r)] [tu:; tə] [treɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [tɪl] [maɪ] [tɜ:m] [wɒz; wəz] [aʊt] ,

I	set	Arthur	to	trade	on	his	own	account	,	to	keep	him	till	my	term	was	out	,
我	放	亚瑟	到	贸易	在	他的	自己的	帐户	,	到	保持	他	直到	我的	学期	曾是	出去	,

我安排亚瑟独立进行交易，直到我的任期结束。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['ʃɔ:tli] .

which	was	to	be	very	shortly	.
哪个	曾是	到	是	非常	不久	.

这件事很快就会发生。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [ai][hæd; həd] [left] [sku:l] [ai][hæd; həd] [nɒt] [nɪ'glektɪd] [maɪ] ['stʌdiz] ,

From	the	day	I	had	left	school	I	had	not	neglected	my	studies	,
从	这	天	我	有	左边	学校	我	有	不是	被忽视的	我的	研究	,

从我离开学校那天起，我就从未懈怠过学业。

[ænd; ənd][ai] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [bʊks] [ai][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɒn]['djʊərɪŋ] ['evri] [speə(r)]

and	I	used	to	read	all	the	books	I	could	lay	hands	on	during	every	spare
和	我	用过的	到	读	全部	这	图书	我	可以	躺	双手	在	期间	每一个	空闲的

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

我过去常常利用所有空闲时间阅读我能找到的所有书籍。

[laɪf] [ɪz] [ʃɔ:t] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

Life	is	short	enough	as	it	is	,
生活	是	短的	足够的	作为	它	是	,

人生苦短，

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ʃɔ:tə] [baɪ] ['aɪdlɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [taɪm] .

and	people	make	it	still	shorter	by	idling	away	their	time	.
和	人们	制作	它	仍然	较短	经过	怠速	离开	他们的	时间	.

人们虚度光阴，让时间变得更短。

[ai] [nju:] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] ,

I	knew	that	I	had	plenty	of	work	to	do	,
我	知道	那	我	有	很多	的	工作	到	做	,

我知道我有很多工作要做，

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [aʊt] ['ɜ:li] [ðæt] [tu:; tə][get] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [ai][mʌst; məst][nɒt] [lu:z] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	I	found	out	early	that	to	get	it	done	I	must	not	lose	a	moment	.
和	我	成立	出去	早期的	那	到	得到	它	完毕	我	必须	不是	失去	一个	片刻	.

我很快就发现，要想完成这件事，我一刻也不能耽搁。

[ai] ['kɒnsɪkwəntli] [nɒt]['əʊnli] [kept] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ai] [əb'teɪnd] [æt; ət] [sku:l] ,

I	consequently	not	only	kept	up	the	knowledge	I	obtained	at	school	,
我	最后	不是	仅有的	保留	向上	这	知识	我	获得	在	学校	,

因此，我不仅保留了在学校学到的知识，

[bʌt; bət] [gɒt] [ə; eɪ] [feə(r)] [ə'maʊnt] [bɪ'saɪdz] .

but	got	a	fair	amount	besides	.
但	得到	一个	公平的	数量	除了	.

但除此之外，还得到了不少其他东西。

“ [wiː; wi] [wɜːkt] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] , [ai] ['meɪkɪŋ] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] ,

“	We	worked	on	for	three	years	,	I	making	chairs	and	Arthur	selling	them	,
“	我们	工作	在	为了	三	年	,	我	制作	椅子	和	亚瑟	销售	他们	,

['seɪvɪŋ] ['mʌni] ,

saving	money	,
保存	钱	,

“我们花了三年时间，我做椅子，亚瑟卖椅子，这样可以省钱。”

[bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [fɑːst] .

but	not	very	fast	.
但	不是	非常	快速地	.

但速度不是很快。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['fænsi] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [tʃeə(r)] - ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [deɪz] ,

I	had	no	fancy	to	go	on	chair	-	making	all	my	days	,
我	有	不	想要	到	去	在	椅子	-	制作	全部	我的	天	,

我并不想终日去做椅子，

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['æktɪv] [laɪf] .

and	I	wished	for	a	more	active	life	.
和	我	希望	为了	一个	更多的	积极的	生活	.

我渴望拥有更积极的生活方式。

“ [ai] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['hɑːləndz] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ,

“	I	had	paid	a	visit	to	Holland's	Landing	a	few	months	before	this	,
“	我	有	有薪酬的	一个	访问	到	荷兰的	降落	一个	很少	几个月	前	这	,

“几个月前我曾到访过荷兰登陆点，

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [frend] , [dʒæk] ['dʒɒnsn] ,

and	I	found	that	my	friend	,	Jack	Johnson	,
和	我	成立	那	我的	朋友	,	杰克	约翰逊	,

我发现我的朋友杰克·约翰逊

[wɒz; wəz] [stɪl] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ;

was	still	driving	a	thriving	trade	with	the	settlement	along	the	shores	of	the	lake	;
曾是	仍然	驾驶	一个	熙	贸易	和	这	沉降	沿着	这	海岸	的	这	湖	;

与湖岸边定居点的贸易依然十分兴盛；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ,

but	he	had	not	a	good	head	for	business	,
但	他	有	不是	一个	好的	头	为了	商业	,

但他并不擅长经商。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [meɪd] .

and	I	saw	that	a	great	deal	more	might	be	made	of	it	than	he	made	.
和	我	锯	那	一个	伟大的	交易	更多的	可能	是	制成	的	它	比	他	制成	.

我发现，这件事原本可以有更大的发展空间，而他却没有做到。

[ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] .

A	steamer	was	building	to	run	on	the	lake	.
一个	汽船	曾是	建筑	到	跑步	在	这	湖	.

一艘汽船正在建造中，准备在湖上航行。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'mens] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

She	**was**	**to**	**commence**	**running**	**in**	**a**	**few**	**days**	**.**
她	曾是	到	开始	跑步	在	一个	很少	天	.

她将在几天后开始跑步。

[ai] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['pɜːsə(r)] , [ɔː(r)] ['stjuːəd] — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] .

I	**applied**	**for**	**the**	**office**	**of**	**purser**	**,**	**or**	**steward**	**—**	**call**	**it**	**which**	**you**	**will**	**.**
我	应用	为了	这	办公室	的	乘务长	,	或者	管家	—	称呼	它	哪个	你	将要	.

我申请了事务长或乘务长的职位——随你怎么称呼它。

[ai] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] ['sæləri] , ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [treɪd] ,

I	**obtained**	**it**	**,**	**at**	**a**	**low**	**salary**	**,**	**stipulating**	**that**	**I**	**should**	**be**	**allowed**	**to**	**trade**	**,**
我	获得	它	,	在	一个	低的	薪水	,	规定	那	我	应该	是	允许	到	贸易	,

我以低薪获得了这份工作，条件是允许我进行交易。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] , [ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

to	**a**	**certain**	**extent**	**,**	**on**	**my**	**own**	**account**	**.**
到	一个	肯定	程度	,	在	我的	自己的	帐户	.

在某种程度上，这是我自己的原因。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ai] ['wɒntɪd] .

That	**was**	**all**	**I**	**wanted**	**.**
那	曾是	全部	我	通缉	.

这就是我想要的全部。

[maɪ][plænz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [fɔːmd] .

My	**plans**	**were**	**at**	**once**	**formed**	**.**
我的	计划	是	在	一次	形成	.

我的计划立刻就形成了。

[dʒæk][wɒz; wəz][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm][tə'rɒntəʊ] ,

Jack	**was**	**to**	**purchase**	**and**	**bring**	**up**	**the**	**articles**	**from**	**Toronto**	**,**
杰克	曾是	到	购买	和	带来	向上	这	文章	从	多伦多	,

杰克的任务是从多伦多购买并运来这些物品。

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][ai][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrmz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd]

and	**Arthur**	**and**	**I**	**to**	**go**	**round**	**to**	**the**	**farms**	**,**	**as**	**far**	**as**	**we**	**could**
和	亚瑟	和	我	到	去	圆形的	到	这	农场	,	作为	远的	作为	我们	可以

[riːtʃ] ,

reach	**,**
抵达	,

我和亚瑟决定去我们能到达的农场看看。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əb'teɪn] ['ɔːdərs] , [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] .

and	**to**	**obtain**	**orders**	**,**	**large**	**or**	**small**	**.**
和	到	获得	订单	,	大的	或者	小的	.

并获得订单，无论订单大小。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [fɪʃ] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [net] ,

All	**were**	**fish**	**which**	**came**	**into**	**our**	**net**	**,**
全部	是	鱼	哪个	来了	进入	我们的	网	,

这些都是落入我们渔网里的鱼。

[frɒm; frəm][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)][ðə; ði]

from	**an**	**ounce**	**of**	**tobacco**	**to**	**the**	**furniture**	**of**	**a**	**house**	**or**	**the**
从	一个	盎司	的	烟草	到	这	家具	的	一个	房子	或者	这

[mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɔː] [mɪl] ,

machinery	**for**	**a**	**saw**	**mill**	**,**
机械	为了	一个	锯	磨	,

从一盎司烟草到房屋的家具，再到锯木厂的机器设备，

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi][kʊd; kəd][get][sɪ'kjʊərəti] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fɒli] [tuː; tə] [treɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ,

provided	we	could	get	security	;	it	would	have	been	folly	to	trade	without	that	,
假如	我们	可以	得到	安全	;	它	会	有	到过	蠢事	到	贸易	没有	那	,

前提是我们能获得安全保障；否则进行交易将是愚蠢的。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌstəməz] .

especially	with	some	of	our	customers	.
尤其	和	一些	的	我们的	顾客	.

尤其是一些客户。

“ [wiː; wi] [peɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] , [ænd; ənd] , ['pliːzɪŋ]

“	We	paid	considerable	sums	to	the	steamer	for	freight	,	and	,	pleasing
“	我们	有薪酬的	大量	总和	到	这	汽船	为了	货运	,	和	,	令人愉悦

[ðə; ði]['əʊnə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] ,

the	owners	,	were	able	,
这	所有者	,	是	有能力的	,

“我们向轮船支付了相当可观的运费，并且，令船东满意的是，我们能够……”

[wɪð] [ðeə(r)][eɪd] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)]['kredɪt][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bɪznəs] .

with	their	aid	,	to	increase	our	credit	and	our	business	.
和	他们的	援助	,	到	增加	我们的	信用	和	我们的	商业	.

在他们的帮助下，我们提高了信用，促进了业务发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [haʊ] ['rekləs] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [delt] [wɪð] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['gɪvɪŋ]

It	is	extraordinary	how	reckless	some	of	those	we	dealt	with	were	in	giving
它	是	非凡的	如何	鲁莽	一些	的	那些	我们	已处理	和	是	在	给予

['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd][ɪn] ['mɔːgɪdʒ] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [æz; əz][sɪ'kjʊərəti] ,

orders	for	goods	and	in	mortgaging	their	property	as	security	,
订单	为了	商品	和	在	抵押贷款	他们的	财产	作为	安全	,

令人震惊的是，我们接触的某些人在订购货物和抵押财产作为担保方面竟然如此鲁莽。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɒspekt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

without	a	prospect	,	as	far	as	we	could	judge	,
没有	一个	前景	,	作为	远的	作为	我们	可以	法官	,

就我们判断，没有前景。

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]

of	their	being	able	to	pay	us	without	allowing	the	mortgage	to	be
的	他们的	存在	有能力的	到	支付	我们	没有	允许	这	抵押	到	是

[fɔː'kləuz] .

foreclosed	.
被取消赎回权	.

他们有能力偿还我们的贷款，而不会导致抵押贷款被取消赎回权。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ɪl] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

That	you	may	not	think	ill	of	me	on	that	account	,
那	你	可能	不是	思考	患病的	的	我	在	那	帐户	,

希望你不要因此对我产生不好的看法。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ðʌs] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːvɪs]

I	may	say	that	we	thus	had	an	opportunity	of	being	of	considerable	service
我	可能	说	那	我们	因此	有	一个	机会	的	存在	的	大量	服务

[tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪm'prɒvɪdənt] ['dʒentlmən] .

to	many	of	these	improvident	gentlemen	.
到	许多	的	这些	不谨慎的	先生们	.

我可以说，我们因此有机会为许多这些挥霍无度的先生们提供相当大的帮助。

['aʊə(r)] [treɪd] [θrəʊv] ,

Our	trade	throve	,
我们的	贸易	茁壮成长	,

我们的贸易蓬勃发展，

[ænd; ənd][ai] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][stɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]

and	I	soon	found	that	it	would	be	convenient	to	establish	a	store	at	the
和	我	很快	成立	那	它	会	是	方便的	到	建立	一个	店铺	在	这

['prɪnsəp(ə)l] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [kɔːld] .

principal	place	at	which	the	steamer	called	.
主要的	地方	在	哪个	这	汽船	称为	.

我很快发现，在轮船停靠的主要地点开设一家商店会很方便。

['ɑːθə(r)] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Arthur	took	charge	of	it	,
亚瑟	采取	收费	的	它	,

亚瑟接管了这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːn] [ʃəʊd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn]

and	the	flourishing	condition	of	the	concern	showed	that	we	were	right	in
和	这	茕茕	状况	的	这	忧虑	显示	那	我们	是	正确的	在

['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

our	expectations	.
我们的	期望	.

该企业蓬勃发展的状况表明，我们的预期是正确的。

“ ['aʊə(r)]['kæpɪt(ə)l] [ɪn'kriːst] .

“	Our	capital	increased	.
“	我们的	首都	增加	.

“我们的资本增加了。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [fɔː'kləʊz] [sʌm; səm] ['mɔːrgɪdʒɪz] ;

We	were	compelled	to	foreclose	some	mortgages	;
我们	是	被迫	到	取消抵押赎回权	一些	抵押贷款	;

我们被迫取消了一些抵押贷款的赎回权；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][fɑːrmz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ðʌs] [bɪ'keɪm]

and	as	we	did	not	wish	to	keep	the	farms	of	which	we	thus	became
和	作为	我们	做过	不是	希望	到	保持	这	农场	的	哪个	我们	因此	成为

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

由于我们并不想保留我们因此而拥有的这些农场，

[wiː; wi][səʊld][ðem; ðəm][æt; ət][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['prɒfɪt] .

we	sold	them	at	more	or	less	profit	.
我们	卖	他们	在	更多的	或者	较少的	利润	.

我们以略微盈利的价格卖掉了它们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [wen] [lænd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səʊld][æt; ət][ə; eɪ]

We	were	in	the	way	of	hearing	when	land	was	to	be	sold	at	a
我们	是	在	这	方式	的	听力	什么时候	土地	曾是	到	是	卖	在	一个

[tʃiːp] [reɪt] ,

cheap	rate	,
便宜的	速度	,

我们正好有机会听到土地低价出售的消息。

['aɪðə(r)] [ɪm'pruːvd] [ɔː(r)] [ˌʌnɪm'pruːvd] , [ænd; ənd][baɪ] ['pɜːtʃəsɪŋ] [sʌtʃ] [lænd][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['selɪŋ]

either	improved	or	unimproved	,	and	by	purchasing	such	land	and	re	-	selling
任何一个	改进	或者	未改进	,	和	经过	购买	这样的	土地	和	关于	-	销售

[tuː; tə] ['njuːli] - [ə'raɪvd] ['setləz] ,

to	newly	-	arrived	settlers	,
到	新	-	到达的	定居者	,

无论是改良过的还是未改良过的土地，通过购买这些土地并转售给新来的定居者，

[huː] [bɪ'keɪm] [gʊd] ['kʌstəməz] , [wiː; wi] ['prɑfɪtid] [kən'sɪdərəbli] .

who	**became**	**good**	**customers**	**,**	**we**	**profited**	**considerably**	**.**
WHO	成为	好的	顾客	,	我们	获利	相当	.

那些成为优质客户的人，让我们获利颇丰。

[wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

We	**got**	**the**	**best**	**of**	**everything**	**,**
我们	得到	这	最好的	的	一切	,

我们得到了最好的东西，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðəʊz] [huː] [bɔːt] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi]

and	**our**	**desire**	**was**	**to**	**supply**	**those**	**who**	**bought**	**of**	**us**	**with**	**what**	**we**
和	我们的	欲望	曾是	到	供应	那些	WHO	买	的	我们	和	什么	我们

[njuː] [ðeɪ] [wʊd] [məʊst] [rɪ'kwaɪə(r)] ,

knew	**they**	**would**	**most**	**require**	**,**
知道	他们	会	最多	要求	,

我们的愿望是为从我们这里购买商品的顾客提供他们最需要的产品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	**which**	**would**	**give**	**them**	**satisfaction**	**.**
和	哪个	会	给	他们	满意	.

这会让他们感到满足。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ai] [left] [ðə; ði] [stiːm] - [bəʊt] [ænd; ənd]

“	**As**	**soon**	**as**	**I**	**had**	**established**	**a**	**business**	**I**	**left**	**the**	**steam**	**-**	**boat**	**and**
“	作为	很快	作为	我	有	已确立的	一个	商业	我	左边	这	蒸汽	-	船	和

[went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

went	**to**	**live**	**on**	**shore**	**,**
去	到	居住	在	支撑	,

“我一建立起自己的事业，就离开了汽船，到岸上生活去了。”

[æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] , ['hævɪŋ] [fɜːst] ['teɪkən] [tuː; tə] [waɪf] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] ['mɑːstə(r)] .

at	**the**	**store**	**,**	**having**	**first**	**taken**	**to**	**wife**	**the**	**daughter**	**of**	**my**	**old**	**master**	**.**
在	这	店铺	,	拥有	第一的	已采取	到	妻子	这	女儿	的	我的	老的	掌握	.

在商店里，我先娶了我老主人的女儿为妻。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [sʌm; səm] [deɪ] ,

A	**very**	**good**	**wife**	**she**	**has**	**made**	**me**	**,**	**and**	**I**	**should**	**like**	**,**	**some**	**day**	**,**
一个	非常	好的	妻子	她	有	制成	我	,	和	我	应该	喜欢	,	一些	天	,

她让我成为了一位非常好的妻子，我希望有一天，她能.....

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] ['æʃtən] ;

to	**bring**	**her**	**over**	**to**	**see**	**you**	**,**	**Mrs**	**Ashton**	**;**
到	带来	她	超过	到	看	你	,	太太	阿什顿	;

带她过来见您，阿什顿夫人；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] ,

but	**you**	**mustn't**	**expect**	**to**	**see**	**a**	**fine**	**lady**	**,**
但	你	不得	预计	到	看	一个	美好的	女士	,

但你别指望能看到一位漂亮女士。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [gʊd] [waɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒvɪns] .

such	**are**	**not**	**the**	**good**	**wives**	**of**	**this**	**province**	**.**
这样的	是	不是	这	好的	妻子们	的	这	省	.

这个省的贤妻良母可不是这样的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːdˌwɜːkɪŋ] ['haʊswaɪf] ,

For	**many**	**years**	**she**	**was**	**a**	**hardworking**	**housewife**	**,**
为了	许多	年	她	曾是	一个	任劳任怨	家庭主妇	,

多年来，她一直是一位勤劳的家庭主妇。

[wen] [helps] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋs] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['mʌni] .

when	helps	were	beings	not	to	be	procured	for	love	or	money	.
什么时候	帮助	是	生物	不是	到	是	采购	为了	爱	或者	钱	.

那时，帮助是不能用爱或金钱换取的。

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] ['ɒkjupaɪd] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [naʊ] [fɪl] ,

The	station	of	life	which	I	then	occupied	was	different	to	what	I	now	fill	,
这	车站	的	生活	哪个	我	然后	占领	曾是	不同的	到	什么	我	现在	充满	,

我当时所处的社会地位与我现在所处的社会地位截然不同。

[bʌt; bət] [maɪ] [gʊd] [waɪf] [hæz; həz] [hæd; həd] [nəʊ] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [dres]

but	my	good	wife	has	had	no	ambition	to	change	her	style	of	dress
但	我的	好的	妻子	有	有	不	志向	到	改变	她	风格	的	裙子

[ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

or	living	with	our	change	of	circumstances	,
或者	活的	和	我们的	改变	的	情况	,

但我贤惠的妻子并没有改变她的穿衣风格或生活方式来适应我们生活环境的变化。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'pɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

from	the	feeling	that	she	might	appear	out	of	place	.
从	这	感觉	那	她	可能	出现	出去	的	地方	.

她觉得自己可能会显得格格不入。

[ɪn] [fækt] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mædəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] ['vʌlgə(r)] ,

In	fact	,	my	dear	madam	,	you	will	understand	that	she	is	not	vulgar	,
在	事实	,	我的	亲爱的	女士	,	你	将要	理解	那	她	是	不是	庸俗	,

事实上，我亲爱的夫人，您会明白她并不庸俗。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['vʌlgə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] .

and	is	essentially	free	from	all	vulgar	ambition	.
和	是	本质上	自由的	从	全部	庸俗	志向	.

它本质上没有任何庸俗的野心。

[hɪə(r)] [aɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɜːli] [laɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ,

Here	I	must	bring	the	sketch	of	my	early	life	to	a	conclusion	,
这里	我	必须	带来	这	草图	的	我的	早期的	生活	到	一个	结论	,

至此，我必须结束对我早年生活的概述了。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [wɒt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðɪs]

remarking	that	what	my	brother	and	I	did	,	hundreds	of	others	have	done	in	this
评论	那	什么	我的	兄弟	和	我	做过	,	数百	的	其他的	有	完毕	在	这

['prɒvɪns] ,

province	,
省	,

他指出，我和我哥哥所做的事，在这个省里已经有数百人做过了。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [mɔː(r)] [wɪl] [duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['præktɪs] [self] - [kən'trəʊl] ,

and	thousands	more	will	do	if	they	will	practise	self	-	control	,
和	数千	更多的	将要	做	如果	他们	将要	实践	自己	-	控制	,

如果他们能学会自制，成千上万的人也会这样做。

['leɪbə(r)] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ,

labour	industriously	in	whatever	station	they	are	placed	,
劳动	勤奋地	在	任何	车站	他们	是	放置	,

无论被安排在哪个岗位，都要勤奋工作。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] ['eni] ['əʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] , ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ]

and	be	ready	to	step	into	any	opening	which	may	present	itself	,	always	doing
和	是	准备好	到	步	进入	任何	开幕	哪个	可能	展示	本身	,	总是	正在做

[ðeə(r)] ['djuːti] ,

their	duty	,
他们的	责任	,

随时准备抓住任何可能出现的机会，始终尽职尽责。

[ænd; ənd] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ə'bʌv] .

and	praying	for	strength	and	guidance	above	.
和	祈祷	为了	力量	和	指导	多于	.

并祈求上天赐予力量和指引。

" ['tʃæptə(r)] [ten] .

"	Chapter	Ten	.
"	章	十	.

第十章。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [kə'neɪdiən] ['wɪntə(r)] [ɪm'piːd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

Although	the	Canadian	winter	impedes	agricultural	operations	,
虽然	这	加拿大	冬天	阻碍	农业	运营	,

尽管加拿大冬季会阻碍农业生产，

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bəuθ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ænd; ənd] [ɪn] - [dɔːz] ,

there	is	plenty	of	work	to	be	done	both	out	-	of	-	doors	and	in	-	doors	,
那里	是	很多	的	工作	到	是	完毕	两个都	出去	-	的	-	门	和	在	-	门	,

[ɪ'speʃəli] [ɒn] [ə; eɪ] ['njuːli] - [klɪəd] [fɑːm] .

especially	on	a	newly	-	cleared	farm	.
尤其	在	一个	新	-	已清除	农场	.

无论是在户外还是在室内，都有很多工作要做，尤其是在新开垦的农场上。

['tʃɒpɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [triːz] [gəʊz] [ɒn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['brʌʃwʊd] [hæz; həz] [biːn] [kə'lektɪd]

Chopping	down	the	trees	goes	on	,	and	if	the	brushwood	has	been	collected
切碎	向下	这	树木	去	在	,	和	如果	这	灌木丛	有	到过	集

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [fɔːls] ,

before	the	snow	falls	,
前	这	雪	瀑布	,

砍伐树木的工作仍在继续，如果雪落之前灌木丛已被收集完毕，

[ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [trʌŋks] [kæn; kən][biː; bi] [drægd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [paɪld] [ɪn] [hiːps] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt]

the	huge	trunks	can	be	dragged	together	and	piled	in	heaps	to	be	burnt
这	巨大的	树干	能	是	拖拽	一起	和	堆积	在	堆积如山	到	是	烧焦的

[ɒf] .

off	.
离开	.

可以将巨大的树干拖到一起，堆成一堆，然后烧掉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ][sæd] [weɪst] [ɒv; əv] [gʊd] ['tɪmbə(r)] ,

It	may	seem	a	sad	waste	of	good	timber	,
它	可能	似乎	一个	伤心	浪费	的	好的	木材	,

这似乎是对优质木材的一种令人惋惜的浪费。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [liːst] [ɪk'spensɪv] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv] [wɒt] ['kʌmbə(r)] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ;

but	it	is	the	least	expensive	way	of	getting	rid	of	what	cumbers	the	ground	;
但	它	是	这	至少	昂贵的	方式	的	获得	摆脱	的	什么	障碍物	这	地面	;

但这是清除地面垃圾最经济的方法；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ðɪ] ['æʃɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'sɪst] [tuː; tə] ['fɜːtəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

besides	which	,	the	ashes	very	much	assist	to	fertilise	it	.
除了	哪个	,	这	灰烬	非常	很多	协助	到	施肥	它	.

除此之外，灰烬还非常有助于土壤施肥。

[ðə; ðɪ] ['æʃtən] , [haʊ'evə(r)] , [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðeəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['njuːli] -

The	Ashtons	,	however	,	found	that	they	could	dispose	of	theirs	at	the	newly	-
这	阿什顿	,	然而	,	成立	那	他们	可以	处置	的	他们的	在	这	新	-

[ɪ'rektɪd] [sɔː] - [mɪlz] ,

erected	saw	-	mills	,
竖立	锯	-	磨坊	,

然而，阿什顿一家发现他们可以把这些废料送到新建的锯木厂处理掉。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði][lɒgz][ðeə(r)] .

if	they	could	get	the	logs	there	.
如果	他们	可以	得到	这	日志	那里	.

如果他们能把原木运到那里的话。

[nɒt][ə; eɪ] [triː] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] , [haʊˈevə(r)] , [baɪ]['eni] [fɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəˈmɑːnd] ,

Not	a	tree	could	be	moved	,	however	,	by	any	force	they	could	command	,
不是	一个	树	可以	是	已搬	,	然而	,	经过	任何	力量	他们	可以	命令	,

然而，无论他们动用何种力量，都无法移动一棵树。

[tɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [fel] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] .

till	the	snow	fell	and	hardened	.
直到	这	雪	跌倒	和	硬化	.

直到雪落下并变硬。

[ðə; ði][lɒgz] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] ,

The	logs	then	were	dragged	down	over	it	on	to	the	ice	,
这	日志	然后	是	拖拽	向下	超过	它	在	到	这	冰	,

然后，这些原木被拖到冰面上。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɑːft][ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə]

where	they	were	easily	formed	into	a	raft	and	floated	across	the	lake	to
在哪里	他们	是	容易地	形成	进入	一个	筏	和	漂浮	穿过	这	湖	到

[ðə; ði] [mɪlz] [æt; ət] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][ɪn] [sprɪŋ] .

the	mills	at	breaking	up	of	the	ice	in	spring	.
这	磨坊	在	打破	向上	的	这	冰	在	春天	.

春天冰雪消融时，人们很容易将它们制成木筏，然后乘船渡过湖面，运往磨坊。

[ðə; ði][fɜːst] [fɔːl][ɒv; əv] [snəʊ] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪəli] [dɪsəˈpɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]

The	first	fall	of	snow	had	entirely	disappeared	,	and	the	lake	had	become
这	第一的	落下	的	雪	有	完全	消失	,	和	这	湖	有	变得

[friː] [ɒv; əv][aɪs] ,

free	of	ice	,
自由的	的	冰	,

第一场雪已经完全融化，湖面上的冰也消融了。

[tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [əˈgen] , [haʊˈevə(r)] , [baɪ][ə; eɪ][fɑː(r)] [θɪkə] [kəʊt][ðæn; ðən][bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd]

to	be	covered	again	,	however	,	by	a	far	thicker	coat	than	before	,	and
到	是	涵盖	再次	,	然而	,	经过	一个	远的	较厚	外套	比	前	,	和

['iːkwəli] [smuːð] .

equally	smooth	.
同样地	光滑的	.

然而，它又会被一层比以前厚得多、同样光滑的皮毛覆盖。

['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪs] - [bəʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Harry	and	Charley	were	eager	to	have	an	ice	-	boat	,	and	they
哈里	和	查理	是	渴望的	到	有	一个	冰	-	船	,	和	他们

[pəˈsweɪdɪd] ['fɪlɪp] ,

persuaded	Philip	,
被说服	菲利普	,

哈里和查理很想拥有一艘冰船，他们说服了菲利普。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [ˌævəu'keiʃən] , [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌn] .

in	spite	of	his	many	avocations	,	to	assist	them	in	making	one	.
在	尽管如此	的	他的	许多	业余爱好	,	到	协助	他们	在	制作	一	.

尽管他有很多爱好，但他还是帮助他们完成了一件。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] ['rʌnərz] .

The	great	point	was	to	have	good	runners	.
这	伟大的	观点	曾是	到	有	好的	跑步者	.

关键是要有优秀的跑步运动员。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] ['aɪən] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]

These should have been made of iron , but as that was not to be

这些 应该 有 到过 制成 的 铁 , 但 作为 那 曾是 不是 到 是

[prə'kjʊəd] ,

procured ,

采购 ,

这些原本应该用铁制成，但由于无法获得铁，

[ðeɪ] [gɒt] [sʌm; səm] [hɑːd] [wʊd] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['slaɪtli] [kɜːvd] [ʌp] [æt; ət]

they got some hard wood of sufficient length , which being slightly curved up at

他们 得到 一些 难的 木头 的 充足的 长度 , 哪个 存在 轻微地 弯曲 向上 在

[ðə; ði] [endz] ,

the ends ,

这 结束 ,

他们找到了一些足够长的硬木，木料两端略微向上弯曲。

[sɜːvd] ['ædmərəbli] .

served admirably .

服务 令人钦佩地 .

服务周到。

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒt] ['hæri] [kɔːld] [tuː] [kiːl] .

The boat had , therefore , what Harry called two keels .

这 船 有 , 所以 , 什么 哈里 称为 二 龙骨 .

因此，这艘船有哈利所说的两个龙骨。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] ; — [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɒks] [wɪð]

This was the most important part ; — the boat was simply a long box with

这 曾是 这 最多 重要的 部分 ; — 这 船 曾是 简单地 一个 长的 盒子 和

[siːts] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

seats across it .

座位 穿过 它 .

这是最重要的部分；——这艘船就是一个长长的箱子，里面摆放着座椅。

[ðə; ði] ['rʌdə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɔː(r)] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] ,

The rudder , which was an oar fixed in the stern ,

这 舵 , 哪个 曾是 一个 桨 固定的 在 这 船尾 ,

舵是一根固定在船尾的桨，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['aɪən] [bleɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪs] .

had a sharp iron blade which would dig into the ice .

有 一个 锋利的 铁 刀刃 哪个 会 挖 进入 这 冰 .

它有一把锋利的铁刀，可以刺入冰层。

[ðə; ði] [krɑːft] [wɒz; wəz] [rɪgd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl]

The craft was rigged as a schooner , and had a very creditable

这 工艺 曾是 作弊 作为 一个 大篷车 , 和 有 一个 非常 可信赖的

[ə'pɪərəns] .

appearance .

外貌 .

这艘船被改装成双桅帆船的样子，外观非常漂亮。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] [hed] [helpt] [tuː; tə] [stɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]

A long pole with an iron head helped to steer her and to put her

一个 长的 极 和 一个 铁 头 帮助 到 转向 她 和 到 放 她

[ə'baʊt] .

about .

关于 .

一根长杆，杆头是铁制的，用来控制方向和移动她。

[wɪð] ['iːgə(r)] [heɪst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] - [laɪk] [ɪk'spæns] .

With	eager	haste	she	was	launched	on	the	glass	-	like	expanse	.
和	渴望的	匆忙	她	曾是	发射	在	这	玻璃	-	喜欢	广阔	.

她迫不及待地跃入那片如镜面般光滑的海面。

“ [let] [juː 'es][stænd] [ə'krɒs] [tuː; tə][dɑːr'siː][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃ] [hɪm] , ” [kraɪd] ['hæri] .

“	Let	us	stand	across	to	D'Arcy	and	astonish	him	,	”	cried	Harry	.
”	让	我们	站立	穿过	到	达西	和	震惊	他	,	”	哭	哈里	.

“让我们冲到达西对面，让他大吃一惊！”哈利喊道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [hɪm][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] - [deɪ] [wɪð] [juː 'es] .

“	We	can	carry	him	the	invitation	to	spend	Christmas	-	day	with	us	.
”	我们	能	携带	他	这	邀请	到	花费	圣诞节	-	天	和	我们	.

“我们可以带去邀请他和我们一起过圣诞节。”

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][dɪ'senʃɪənt; dɪ'senʃənt] ['vɔɪsɪz] .

”	There	were	no	dissentient	voices	.
”	那里	是	不	持不同意见者	声音	.

“没有异议的声音。”

['fɪlɪp] [tʊk] [ðə; ði] [helm] , ['hæri] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [hed] - [seɪlz] , ['tʃɑːrli] [ðə; ði] [meɪn] .

Philip	took	the	helm	,	Harry	managed	the	head	-	sails	,	Charley	the	main	.
菲利普	采取	这	舵	,	哈里	管理	这	头	-	帆	,	查理	这	主要的	.

菲利普掌舵，哈里管理前帆，查理管理主帆。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] .

The	wind	was	on	the	quarter	.
这	风	曾是	在	这	四分之一	.

风向是偏左的。

[ðə; ði] [seɪlz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['hɔɪstɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,

The	sails	could	not	be	hoisted	till	they	were	ready	to	start	,
这	帆	可以	不是	是	吊起	直到	他们	是	准备好	到	开始	,

只有准备就绪才能升帆起航。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

湖边的小木屋：一个加拿大故事(The Log House by the Lake A Tale of Canada)

[æz; əz][ðə; ðɪ][aɪs] ['ɒfərɪŋ] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['aɪðə(r)][hæv; həv] [bləʊn] ['əʊvə(r)] ,

as	the	ice	offering	no	resistance	,	she	would	either	have	blown	over	,
作为	这	冰	提供	不	反抗	,	她	会	任何一个	有	吹	超过	,

由于冰面没有提供任何阻力，她要么会被吹倒，要么会被吹倒。

[ɔː(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .

or	run	away	before	the	wind	.
或者	跑步	离开	前	这	风	.

或者趁着风还没吹就逃走。

['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['sæŋgwɪn] [ɒv; əv] [sək'ses] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

Philip	was	not	quite	so	sanguine	of	success	as	his	brothers	.
菲利普	曾是	不是	相当	所以	乐观	的	成功	作为	他的	兄弟	.

菲利普不像他的兄弟们那样对成功充满信心。

[ðə; ðɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] — ['hæri] [ʃʌvd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ]

The	word	was	given	—	Harry	shoved	round	the	head	of	the	strange	-	looking
这	单词	曾是	给定	—	哈里	推搡	圆形的	这	头	的	这	奇怪的	-	寻找

[krɑːft] ,

craft	,
工艺	,

命令下达后，哈利推搡着那艘外形奇特的飞行器头部，

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ɒf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ] ['rʌdə(r)] [fʊl] [pleɪ] .

and	far	enough	off	to	allow	the	rudder	full	play	.
和	远的	足够的	离开	到	允许	这	舵	满的	玩	.

并且偏离足够远，以便舵能完全发挥作用。

[ðə; ðɪ] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] — [ðə; ðɪ] [ʃiːts] [hɔːl] [ɑːft] — [ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [fɪld] [ðem; ðəm] ,

The	sails	were	hoisted	—	the	sheets	hauled	aft	—	a	fresh	breeze	filled	them	,
这	帆	是	吊起	—	这	纸张	拖拽	后部	—	一个	新鲜的	微风	已填	他们	,

风帆升起，帆索拉到船尾，一阵清爽的微风吹入船舱。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːrkəˌtekts] , [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [ɪn] ['splendɪd] [staɪl] .

and	to	the	delight	of	her	architects	,	away	she	shot	in	splendid	style	.
和	到	这	喜	的	她	建筑师	,	离开	她	射击	在	灿烂	风格	.

令她的建筑师们欣喜的是，她以辉煌的姿态离开了。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [helm] ['ædmərəbli] .

She	answered	her	helm	admirably	.
她	回答	她	舵	令人钦佩地	.

她出色地完成了舵手的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] - ['klɪərɪŋ] [həʊv] [ɪn] [saɪt] .

It	seemed	but	a	few	minutes	before	D'Arcy's	clearing	hove	in	sight	.
它	似乎	但	一个	很少	分钟	前	-	清理	霍夫	在	视线	.

似乎没过几分钟，达西的空地就出现在眼前了。

['fɪlɪp] ['faɪəd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Philip	fired	off	his	gun	to	draw	his	friend's	attention	to	them	,
菲利普	被解雇	离开	他的	枪	到	画	他的	朋友们	注意力	到	他们	,

菲利普开枪是为了引起朋友的注意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [ðeə(r)] [seɪlz] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	they	had	only	time	to	haul	down	their	sails	before	,
和	他们	有	仅有的	时间	到	运输	向下	他们的	帆	前	,

他们只来得及降下风帆，然后.....

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ðə; ði][krɑːft][hæd; həd] [ə'teɪnd] , [ʃiː; ʃi] [glaidid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

with	the	impetus	the	craft	had	attained	,	she	glided	up	to	the	landing	-	place	,
和	这	动力	这	工艺	有	已达到	,	她	滑翔	向上	到	这	降落	-	地方	,

借助飞行器获得的冲力，她滑翔到了着陆点。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['tʌmblɪŋ] ['fɔːwəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊld] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] ,

and	sent	them	all	tumbling	forward	,	as	she	made	a	bold	attempt	to	run	up	the	bank	,
和	发送	他们	全部	翻滚	向前	,	作为	她	制成	一个	大胆的	试图	到	跑步	向上	这	银行	,

她大胆地试图冲上河岸，结果把他们都撞倒在地。

['əʊnli] [prɪ'ventɪd] [baɪ] ['hæri] [wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪən] - [ʃɒd] [pəʊl] .

only	prevented	by	Harry	with	his	iron	-	shod	pole	.
仅有的	阻止	经过	哈里	和	他的	铁	-	鞋子	极	.

只有哈利用他的铁棍阻止了他们。

[dɑːr'siː] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [greɪt] ['presɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

D'Arcy	required	no	great	pressing	to	embark	with	them	.
达西	必需的	不	伟大的	紧迫	到	启程	和	他们	.

达西并没有费多大力气就和他们一起登船了。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] , [ðeɪ] [dɪ'kleəd] , [laɪk] ['verɪtəb(ə)l] ['ɑːktɪk] [v'ɔɪɪdʒəz] , [wɪð] [ðeə(r)][fɜː(r)][kæps] , [flæps] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪəz] ,

They	all	looked	,	they	declared	,	like	veritable	Arctic	voyagers	,	with	their	fur	caps	,	flaps	over	their	ears	,
他们	全部	看起来	,	他们	声明	,	喜欢	真正的	北极	航海者	,	和	他们的	毛皮	帽子	,	襟翼	超过	他们的	耳朵	,

他们宣称，自己看起来就像真正的北极探险家，戴着皮帽，耳朵上还带着皮袄。

[ænd; ənd] ['beəskɪn] [ænd; ənd] ['bʌfələʊ] - [skɪn] [kəʊts] , [kept] [ɪn] [baɪ] ['sæʃɪz] [ɔː(r)] [belts] .

and	bearskin	and	buffalo	-	skin	coats	,	kept	in	by	sashes	or	belts	.
和	熊皮	和	水牛	-	皮肤	外套	,	保留	在	经过	腰带	或者	腰带	.

还有熊皮和野牛皮大衣，用腰带或束带束紧。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [fɜːst] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] .

The	settlement	was	first	to	be	visited	.
这	沉降	曾是	第一的	到	是	到访	.

首先考察的是这个定居点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft][æz; əz] [ðeəz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [krɪ'eɪtɪd] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ;

Such	a	craft	as	theirs	had	never	been	seen	there	,	and	created	no	little	interest	;
这样的	一个	工艺	作为	他们的	有	绝不	到过	已见	那里	,	和	创建	不	小的	兴趣	;

他们这种工艺在当地从未见过，引起了人们的极大兴趣；

[ðəʊ] [ɒn] [leɪk] [ɒn'teərɪəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [tə'rɒntəʊ] ,

though	on	Lake	Ontario	,	before	Toronto	,
尽管	在	湖	安大略省	,	前	多伦多	,

虽然位于安大略湖畔，在多伦多之前，

[aɪs] - [boʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['elɪgənt] [kən'strʌkʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [juːst] [wen] [ðə; ði][aɪs] [wɪl]
ice - boats of a more elegant construction are constantly used when the ice will
冰 - 船 的 一个 更多的 优雅的 建造 是 不断地 用过的 什么时候 这 冰 将要
[ə'laʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [fɔːls] .
allow of it before the snow falls .
允许 的 它 前 这 雪 瀑布 .

在下雪之前，只要冰面条件允许，人们就会经常使用结构更精巧的冰船。

[ðə; ði][stɔː(r)][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] [kə'mɪʃnz] , [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɪld] [tuː] ['kɒləms]
The store was visited , and commissions , the list of which filled two columns
这 店铺 曾是 到访 , 和 佣金 , 这 列表 的 哪个 已填 二 列
[ɒv; əv] ['fɪlɪps] [nəʊt] - [bʊk] ,
of Philip's note - book ,
的 菲利普的 笔记 - 书 ,

他去了那家店，并接下了不少委托，这些委托清单写满了菲利普笔记本的两栏。

[wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['leɪdɪŋ] , [ðeɪ]
were executed , and then , with a considerable addition to their lading , they
是 执行 , 和 然后 , 和 一个 大量 添加 到 他们的 装载 , 他们
[wʌns] [mɔː(r)] [gɒt] ['ʌndə(r)] [weɪ] .
once more got under way .
一次 更多的 得到 在下面 方式 .

他们被处决了，然后，在装载了相当多的货物后，他们再次启航。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [biːt] [bæk] ;
They had now to beat back ;
他们 有 现在 到 打 后退 ;

他们现在必须反击；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊt] [leɪ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['wɔːtə(r)] ,
but the boat lay closer to the wind than if she had been in water ,
但 这 船 躺 更近 到 这 风 比 如果 她 有 到过 在 水 ,

但是，这艘船现在的姿态比在水中时更贴近风向。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [liː] - [wei] , [ðeɪ] [biːt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [ʃɔːt]
and though she made some lee - way , they beat back in a wonderfully short
和 尽管 她 制成 一些 李 - 方式 , 他们 打 后退 在 一个 太棒了 短的
[speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] .
space of time .
空间 的 时间 .

虽然她取得了一些优势，但他们在极短的时间内就予以了反击。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)][seɪl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
They were so delighted with their sail that they could scarcely keep out of their
他们 是 所以 高兴极了 和 他们的 帆 那 他们 可以 几乎 保持 出去 的 他们的
[bəʊt] .
boat .
船 .

他们对自己的帆非常满意，几乎都离不开自己的船。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]
The whole circuit of the lake was visited , and they talked of taking
这 所有的 电路 的 这 湖 曾是 到访 , 和 他们 谈话 的 采取
[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [leɪk] ['hjʊərən] ,
her into Lake Huron ,
她 进入 湖 休伦 ,

他们环湖游览了一遍，还谈到要带她去休伦湖。

[wen] , [pə'hæps] ['fɔːtʃənətli] ,
when , perhaps fortunately ,
什么时候 , 也许 幸运的是 ,

或许幸运的是，

[daʊn] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] ['ræpɪd] ['prəʊgres] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [aɪs]

down	came	such	a	fall	of	snow	as	to	make	rapid	progress	over	the	ice
向下	来了	这样的	一个	落下	的	雪	作为	到	制作	迅速的	进步	超过	这	冰

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

降雪量之大，使得在冰面上快速行进变得不可能。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌns] [ə'gen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

and	they	once	again	returned	to	their	more	serious	occupations	.
和	他们	一次	再次	返回	到	他们的	更多的	严肃的	职业	.

于是，他们又重新投入到各自更为重要的工作中。

[ðə; ðɪ] [snəʊ] [bɪ'keɪm] ['evri] [deɪ] ['hɑːdə(r)] , [tɪl] [ə; eɪ] [krʌst] [fɔːmd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	snow	became	every	day	harder	,	till	a	crust	formed	on	the	top	of	it	,
这	雪	成为	每一个	天	更难	,	直到	一个	地壳	形成	在	这	顶部	的	它	,

雪一天比一天硬，直到表面形成一层硬壳。

[wɪtʃ] [meɪd] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['biːt(ə)n] [daʊn] , [bəuθ] ['dɪfɪkəlt]

which	made	walking	over	it	where	it	was	not	beaten	down	,	both	difficult
哪个	制成	步行	超过	它	在哪里	它	曾是	不是	被打败	向下	,	两个都	难的

[ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] .

and	painful	.
和	痛苦	.

这使得在没有被踩踏的地方行走既困难又痛苦。

[sʌm; səm] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

Some	Indians	had	encamped	in	the	neighbourhood	for	the	purpose	of
一些	印度人	有	营地	在	这	邻里	为了	这	目的	的

['treɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [peɪl] ['feɪsɪz] ,

trading	with	the	pale	faces	,
贸易	和	这	苍白	面孔	,

一些印第安人在附近安营扎寨，目的是与白人进行贸易。

[ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] .

and	obtaining	food	and	clothing	.
和	获得	食物	和	衣服	.

以及获取食物和衣物。

[tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [keɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] ['ɒblɒŋ] [freɪmz] ,

Two	of	them	at	this	juncture	came	with	some	slight	oblong	frames	,
二	的	他们	在	这	契机	来了	和	一些	轻微	长方形	框架	,

这时，其中两件物品的镜框略呈椭圆形。

[bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [net] - [wɜːk] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['ɪnə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] .

between	three	and	four	feet	in	length	,	with	net	-	work	filling	up	the	inner	portion	.
之间	三	和	四	脚	在	长度	,	和	网	-	工作	填充	向上	这	内	部分	.

长度在三到四英尺之间，内部填充着网状物。

[wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [kʊd; kəd] [ges]

What	they	could	be	,	none	of	the	younger	members	of	the	family	could	guess
什么	他们	可以	是	,	没有任何	的	这	年轻	成员	的	这	家庭	可以	猜测

,

,
,

那些人究竟是什么，家里的年轻成员谁也猜不出来。

[tɪl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['fɑ:sənd] [wʌn][tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fi:t] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ə'lɒŋ]

till	the	Indians	fastened	one	to	each	of	their	feet	and	began	to	move	along
直到	这	印度人	系紧	一	到	每个	的	他们的	脚	和	开始	到	移动	沿着

['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

over	the	snow	on	the	lake	.
超过	这	雪	在	这	湖	.

直到印第安人把一个绑在脚上，开始在湖上的雪地上前进。

" [snəʊ] - ['ʃu:z] !

"	Snow	-	shoes	!
"	雪	-	鞋	!

“雪鞋！

[snəʊ] - ['ʃu:z] ! " [kraɪd] ['tʃɑ:rli] ; [ænd; ənd][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][ə; eɪ] ['bɑ:gən] [wɒz; wəz] [strʌk] [fɔ:(r); fə(r)]

snow	-	shoes	!	"	cried	Charley	;	and	forthwith	a	bargain	was	struck	for
雪	-	鞋	!	"	哭	查理	;	和	立即	一个	便宜货	曾是	击	为了

['sevrəl] [peə(r)] .

several	pair	.
一些	一对	.

“雪鞋！”查理喊道；随即，有人就几双雪鞋达成了交易。

[ðə; ði] [skwɔ:] [brɔ:t] [sʌm; səm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [kən'strʌkʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

The	squaws	brought	some	the	next	day	of	a	lighter	construction	for	the
这	印第安女人	带来	一些	这	下一个	天	的	一个	打火机	建造	为了	这

['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

ladies	of	the	family	,
女士们	的	这	家庭	,

第二天，这些印第安妇女带来了一些更轻便的家具，供家里的女性成员使用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðem; ðəm]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [teɪk]

and	a	new	source	of	amusement	was	found	enabling	them	also	to	take
和	一个	新的	来源	的	娱乐	曾是	成立	使能	他们	还	到	拿

[ðə; ði] ['eksəsaɪz] [səʊ] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [helθ] .

the	exercise	so	necessary	for	health	.
这	锻炼	所以	必要的	为了	健康	.

他们找到了一种新的娱乐方式，同时也能够进行对健康至关重要的锻炼。

['breɪvli] ['səufi; 'sɔ-][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [feɪst] [ðə; ði][kəʊld] , ['bɪtə(r)][ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Bravely	Sophy	and	her	sisters	faced	the	cold	,	bitter	and	biting	as	it
勇敢地	索菲	和	她	姐妹	面对	这	寒冷的	,	苦的	和	咬	作为	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

尽管天气寒冷刺骨，索菲和她的姐妹们还是勇敢地面对了这一切。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [meɪd] [ðeə(r)][fɜ:st] [ə'tempt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [snəʊ] - ['ʃu:z] [ɒn][ðə; ði]

and	with	their	brothers	made	their	first	attempt	to	walk	in	snow	-	shoes	on	the
和	和	他们的	兄弟	制成	他们的	第一的	试图	到	走	在	雪	-	鞋	在	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

他们和兄弟们第一次尝试穿着雪鞋在湖面上行走。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

They	were	all	thus	engaged	,	laughing	and	shouting	and	enjoying	the
他们	是	全部	因此	已订婚的	,	笑	和	喊叫	和	享受	这

[ə'mju:zmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

他们全都参与其中，欢笑、呐喊，享受着娱乐。

[wen] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

when	an	object	was	seen	in	the	distance	approaching	them	,
什么时候	一个	目的	曾是	已见	在	这	距离	接近	他们	,

当他们看到远处有一个物体向他们靠近时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['tʃɪəf(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv] [sleɪ] - [belz] ['fləʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː]

and	the	silvery	cheerful	sound	of	sleigh	-	bells	floated	up	to	them	through
和	这	银色	快乐	声音	的	雪橇	-	铃铛	漂浮	向上	到	他们	通过

[ðə; ði][kɑːm][eə(r)] .

the	calm	air	.
这	冷静的	空气	.

清脆悦耳的雪橇铃声在平静的空气中飘荡过来。

“ ['brɑːvəʊ] — ['eksələnt] ! — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] .

“	Bravo	—	excellent	!	—	that	is	what	I	like	to	see	.
“	Bravo	—	出色的	!	—	那	是	什么	我	喜欢	到	看	.

“太棒了！这正是我乐于看到的。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [sɪk] ['hedeikiz] [ɪn]['kænədə] ,

We	should	hear	nothing	of	sick	headaches	in	Canada	,
我们	应该	听到	没有什么	的	生病的	头痛	在	加拿大	,

在加拿大，我们不应该听到任何关于头痛病的消息。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wʊd] [pʊt][ðeə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɒn][tuː; tə] [snəʊ] - ['ʃuːz] ,

if	all	the	young	ladies	would	put	their	pretty	little	feet	on	to	snow	-	shoes	,
如果	全部	这	年轻的	女士们	会	放	他们的	漂亮的	小的	脚	在	到	雪	-	鞋	,

如果所有年轻女士都能把她们漂亮的小脚穿上雪鞋，

[ænd; ənd] [step] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ]

and	step	over	the	country	as	you	are	doing	,	or	rather	will	be	doing
和	步	超过	这	国家	作为	你	是	正在做	,	或者	相当	将要	是	正在做

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

before	long	,
前	长的	,

像你现在这样，或者说不久之后你将要这样做一样，跨越这个国家。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][aɪs][dʒʌst] [naʊ] ,

for	you	are	on	the	ice	just	now	,
为了	你	是	在	这	冰	只是	现在	,

因为你现在就在冰上，

” [kraɪd] ['mɪstə(r)] ['nɔːmən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hænsəm] [sleɪ] [wɪtʃ] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

”	cried	Mr	Norman	from	a	handsome	sleigh	which	drove	up	to	them	.
”	哭	先生	诺曼	从	一个	英俊的	雪橇	哪个	驾驶	向上	到	他们	.

“诺曼先生从一辆驶向他们的漂亮雪橇上喊道。”

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] - ['hɑːnɪs] , [səː'maʊnt] [baɪ][ə; eɪ] ['belfri] ,

The	horses	'	harness	,	surmounted	by	a	belfry	,
这	马匹	-	马具	,	克服	经过	一个	钟楼	,

马匹的挽具上建有一座钟楼，

[æz; əz] ['hæri] [kɔːld] [ðə; ði] [freɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd]

as	Harry	called	the	frame	to	which	the	bells	were	suspended	,	was	covered
作为	哈里	称为	这	框架	到	哪个	这	铃铛	是	暂停	,	曾是	涵盖

[wɪð] [braɪt] - ['kʌləd] ['breɪdɪŋ] ,

with	bright	-	coloured	braiding	,
和	明亮的	-	有色	编织	,

正如哈利所说，悬挂铃铛的框架上覆盖着色彩鲜艳的编织物。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [skɪnz] [fɪld] [ðə; ði] [sleɪ] [ɪt'self][ænd; ənd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] .

and	rich	skins	filled	the	sleigh	itself	and	hung	over	the	back	.
和	富有的	皮肤	已填	这	雪橇	本身	和	悬挂	超过	这	后退	.

雪橇里塞满了厚实的兽皮，兽皮还挂在雪橇后面。

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['leɪdiz] [hed] [wɒz; wəz] [siːn] .

From	among	them	a	lady's	head	was	seen	.
从	之中	他们	一个	女士的	头	曾是	已见	.

其中露出一颗女士的头颅。

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ] [waɪf] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] ['nɔːmən] .

“	Allow	me	to	introduce	my	wife	,	”	continued	Mr	Norman	.
”	允许	我	到	介绍	我的	妻子	,	”	持续	先生	诺曼	.

“请允许我介绍一下我的妻子,”诺曼先生继续说道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] ;

“	She	has	just	told	me	that	she	has	already	fallen	in	love	with	you	all	;
”	她	有	只是	讲述	我	那	她	有	已经	倒下	在	爱	和	你	全部	;

“她刚刚告诉我，她已经爱上了你们所有人；

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] — [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] .

but	do	not	let	us	bring	you	in	—	we	will	wait	for	you	at	the	house	.
但	做	不是	让	我们	带来	你	在	—	我们	将要	等待	为了	你	在	这	房子	.

但不要让我们带你进去——我们会在房子里等你。

” ['səʊfɪ; 'sɔ-] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [snəʊ] - ['ʃuːɪŋ]

”	Sophy	,	however	,	soon	began	to	find	that	she	had	had	snow	-	shoeing
”	索菲	,	然而	,	很快	开始	到	寻找	那	她	有	有	雪	-	钉掌

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ,

enough	for	one	day	,
足够的	为了	一	天	,

然而，索菲很快发现，她一天的雪鞋行走已经够多了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [dɪ'skʌvəd] , [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['ʃuːz] [ɒf] ,

and	the	rest	of	the	party	discovered	,	when	they	took	the	shoes	off	,
和	这	休息	的	这	派对	发现	,	什么时候	他们	采取	这	鞋	离开	,

当其他人脱下鞋子时，才发现了这一点。

[ðæt] [ðeə(r)] ['ɪnstep] [eɪkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dʌn] .

that	their	insteps	ached	more	than	they	had	ever	before	done	.
那	他们的	脚背	疼痛	更多的	比	他们	有	曾经	前	完毕	.

他们的脚背比以往任何时候都更加疼痛。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

Still	they	were	all	ready	to	try	again	the	next	day	.
仍然	他们	是	全部	准备好	到	尝试	再次	这	下一个	天	.

不过，他们都准备好第二天再试一次。

['mɪsɪz] ['nɔːmən] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

Mrs	Norman	proved	to	be	exactly	the	sort	of	person	her	husband	had
太太	诺曼	已证实	到	是	确切地	这	种类	的	人	她	丈夫	有

[dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] ;

described	her	;
描述	她	;

事实证明，诺曼夫人正是她丈夫所描述的那种人；

[ðəʊ] ['həʊmlɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəlɪ] [friː] [frɒm; frəm] [vʌl'gærətɪ] ,

though	homely	,	she	was	entirely	free	from	vulgarity	,
尽管	家常的	,	她	曾是	完全	自由的	从	粗俗	,

虽然相貌平平，但她一点也不庸俗。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn]['kænədə] ,

and	as	she	had	lived	all	her	life	in	Canada	,
和	作为	她	有	居住地	全部	她	生活	在	加拿大	,

由于她一生都生活在加拿大，

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [məʊst]

she	possessed	and	was	glad	to	impart	a	large	amount	of	information	most
她	拥有	和	曾是	高兴的	到	传授	一个	大的	数量	的	信息	最多

['væljuəb(ə)l][tuː; tə]['mɪsɪz] ['æʃtən] [ænd; ənd]['səufi; 'sɔ-] .

valuable	to	Mrs	Ashton	and	Sophy	.
有价值的	到	太太	阿什顿	和	索菲	.

她掌握着大量对阿什顿夫人和索菲来说非常有价值的信息，并且很乐意与她们分享。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

She	promised	to	remain	a	week	with	them	,
她	承诺	到	保持	一个	星期	和	他们	,

她答应和他们待一个星期。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['njuːmərəs] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]

to	give	them	instruction	in	numerous	departments	of	domestic	management	of
到	给	他们	操作说明	在	很多的	部门	的	国内的	管理	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] .

which	they	were	ignorant	.
哪个	他们	是	无知	.

向他们传授他们一无所知的众多家政管理方面的知识。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , [mæm] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [tuː; tə]['mɪsɪz]

“	It's	a	pleasure	,	ma'am	,	to	tell	you	these	things	,	”	she	remarked	to	Mrs
“	它是	一个	乐趣	,	女士	,	到	告诉	你	这些	事物	,	”	她	评论	到	太太

['æʃtən] ;

Ashton	;
阿什顿	;

“夫人，能告诉您这些事是我的荣幸，”她对阿什顿太太说道；

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][səʊ]['kaɪndli] , [ænd; ənd][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪz]

“	you	take	them	in	so	kindly	,	and	don't	seem	to	fancy	that	your	own	ways
“	你	拿	他们	在	所以	亲切地	,	和	不	似乎	到	想要	那	你的	自己的	方式

[ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] ,

are	better	,
是	更好的	,

“你如此友善地接纳他们，似乎并不认为自己的方式更好，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l]

and	that	you	know	more	than	the	person	teaching	you	,	as	some	people
和	那	你	知道	更多的	比	这	人	教学	你	,	作为	一些	人们

[duː; də] .

do	.
做	.

有些人确实会觉得自己比教你的人懂得更多。

” [ðə; ði]['wɪntə(r)] [pɑːst] [baɪ] ['plezntli] [ænd; ənd] ['juːsfəli] .

”	The	winter	passed	by	pleasantly	and	usefully	.
”	这	冬天	通过了	经过	愉快	和	有用	.

“这个冬天过得愉快而充实。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['hɑːdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd][nəʊ]

There	were	some	days	when	even	the	most	hardy	of	the	party	had	no
那里	是	一些	天	什么时候	甚至	这	最多	耐寒的	的	这	派对	有	不

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ;

inclination	to	go	out	;
倾角	到	去	出去	;

有些时候，即使是党内最强壮的人也不想出门；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['nɔːðəli] [wɪnd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tens] [frɒst] ,

this	was	when	there	was	a	strong	northerly	wind	and	an	intense	frost	,
这	曾是	什么时候	那里	曾是	一个	强的	北风	风	和	一个	激烈的	霜	,

当时刮着强劲的北风，天气严寒。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪnə]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [snəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [strʌk]

and	the	finer	particles	of	snow	were	carried	through	the	air	and	struck
和	这	更精细	颗粒	的	雪	是	携带	通过	这	空气	和	击

[ðə; ði] [feɪs] [laɪk] [səʊ] ['meni] [lɪləpjuːʃən] ['ærəus] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːmi] [frɒm; frəm] [ðæt] [fɑː(r)] -

the	face	like	so	many	Liliputian	arrows	discharged	by	an	army	from	that	far	-
这	脸	喜欢	所以	许多	小人国	箭头	出院	经过	一个	军队	从	那	远的	-

[feɪmd] [lænd][ɒv; əv] ['lɪlɪpʊt] .

famed	land	of	Liliput	.
著名的	土地	的	小人国	.

细小的雪粒随风飘散，像无数利立浦特之箭从遥远的利立浦特国射出一样，击打着脸庞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

There	was	,	however	,	abundance	of	work	to	be	done	in	the	house	,
那里	曾是	,	然而	,	丰富	的	工作	到	是	完毕	在	这	房子	,

然而，屋里却有大量工作要做。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [hɑːd] ['eksəsaɪz] [ɪn] ['sɔːɪŋ] [ʌp] [lɒgz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊv] ['faɪərz] .

and	plenty	of	hard	exercise	in	sawing	up	logs	for	the	stove	fires	.
和	很多	的	难的	锻炼	在	锯切	向上	日志	为了	这	火炉	火灾	.

而且，锯木头生火做饭也是一项艰苦的运动。

[ðiːz] , [waɪl] [ðə; ði] [sɪ'vɪə] [frɒst] ['lɑːstɪd] , [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,

These	,	while	the	severer	frost	lasted	,	were	never	allowed	to	go	out	,
这些	,	尽管	这	更严重	霜	持续	,	是	绝不	允许	到	去	出去	,

在严寒天气持续期间，这些植物始终被禁止外出。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

and	no	one	had	reason	to	complain	of	the	want	of	warmth	inside	the
和	不	一	有	原因	到	抱怨	的	这	想	的	温暖	里面	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

没有人会抱怨屋里不够暖和；

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] ,

indeed	,	the	walls	were	so	thick	,
的确	,	这	墙壁	是	所以	厚的	,

确实，墙壁很厚，

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [brɪk] [ɔː(r)][plæŋk] ['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd]

that	they	retained	the	heat	in	the	way	an	ordinary	brick	or	plank	building	could
那	他们	保留	这	热	在	这	方式	一个	普通的	砖	或者	板	建筑	可以

[nɒt] [hæv; həv] [dʌn] .

not	have	done	.
不是	有	完毕	.

它们能以普通砖瓦或木板建筑无法做到的方式保持热量。

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [dɪ'kleəd] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd] [snəʊ] ,

Old	and	young	declared	,	that	in	spite	of	cold	and	snow	,
老的	和	年轻的	声明	,	那	在	尽管如此	的	寒冷的	和	雪	,

老少皆表示，尽管天气寒冷下雪，

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [spent] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [ɔː(r)] ['plezəntə] ['wɪntə(r)] .

they	had	never	spent	a	happier	or	pleasanter	winter	.
他们	有	绝不	花费	一个	更快乐	或者	更令人愉悦	冬天	.

他们从未度过一个如此快乐、如此愉快的冬天。

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] [ə'rəʊz][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [kən'tentɪd]

Probably	**the**	**happiness**	**of**	**the**	**elders**	**arose**	**from**	**seeing**	**their**	**children**	**contented**
大概	这	幸福	的	这	长者	出现	从	看到	他们的	孩子们	满足

[ænd; ənd] [wel] [ɪm'plɔɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	**well**	**employed**	**around**	**them**	**.**
和	出色地	受雇	大约	他们	.

长辈们的幸福或许来自于看到自己的孩子在身边过着幸福快乐的生活，并且有份好工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['æbsənt] — ['lenəd] , [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] .

There	**was**	**one**	**absent**	**—**	**Leonard**	**,**	**the**	**midshipman**	**.**
那里	曾是	一	缺席的	—	伦纳德	,	这	海军学员	.

有一个人缺席——海军学员伦纳德。

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð]

They	**almost**	**wished**	**that**	**he**	**would**	**give**	**up**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**come**	**and**	**live**	**with**
他们	几乎	希望	那	他	会	给	向上	这	海	,	和	来	和	居住	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们几乎希望他能放弃大海，来和他们一起生活。

['mɪstə(r)] ['æʃtən] [hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ] ,

Mr	**Ashton**	**had**	**not**	**even**	**suggested**	**that**	**he**	**should**	**do**	**so**	**,**
先生	阿什顿	有	不是	甚至	建议	那	他	应该	做	所以	,

阿什顿先生甚至没有提出过他应该这样做的建议。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['nesəsəri] [ə'laʊəns] [tʊk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['slendə(r)] ['ɪnkʌm] [ɒn]

though	**his**	**necessary**	**allowance**	**took**	**away**	**a**	**large**	**portion**	**of**	**the**	**slender**	**income**	**on**
尽管	他的	必要的	津贴	采取	离开	一个	大的	部分	的	这	苗条	收入	在

[wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['meɪnli] [tuː; tə] [dɪ'pend] .

which	**the**	**family**	**had**	**mainly**	**to**	**depend**	**.**
哪个	这	家庭	有	主要	到	依赖	.

虽然他必要的生活费占用了这家人主要依靠的微薄收入的很大一部分。

[hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['æmpli] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['kærəktə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

His	**parents**	**were**	**amply**	**rewarded**	**by**	**hearing**	**of**	**the**	**high**	**character**	**he**	**was**
他的	父母	是	充足的	奖励	经过	听力	的	这	高的	特点	他	曾是

['geɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

gaining	**for**	**himself**	**.**
获得	为了	他自己	.

他的父母听到他逐渐培养出的高尚品格，感到非常欣慰。

[dɑːr'siː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['friːkwənt] ,

D'Arcy	**was**	**a**	**frequent**	**visitor**	**;**	**he**	**would**	**have**	**been**	**more**	**frequent**	**,**
达西	曾是	一个	频繁	游客	;	他	会	有	到过	更多的	频繁	,

达西经常来访；他本该更频繁地来访。

[bʌt; bət]['djuːti] [kept] [hɪm] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .

but	**duty**	**kept**	**him**	**labouring**	**at**	**home**	**.**
但	责任	保留	他	劳动	在	家	.

但职责使他不得不留在家里辛勤劳作。

[ə'keɪʒnəli] ['fɪlɪp] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [geɪv]

Occasionally	**Philip**	**went**	**over**	**to**	**help**	**him**	**in**	**return**	**for**	**the**	**assistance**	**he**	**gave**
偶尔	菲利普	去	超过	到	帮助	他	在	返回	为了	这	协助	他	给予

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

偶尔，菲利普会过去帮他，以回报他之前给予他们的帮助。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [sprɪŋ] [hæd; həd]

The	winter	passed	away	so	rapidly	that	they	could	scarcely	believe	that	spring	had
这	冬天	通过了	离开	所以	快速	那	他们	可以	几乎	相信	那	春天	有

['riːəli] [kʌm] .

really	come	.
真的	来	.

冬天过得如此之快，以至于他们几乎不敢相信春天真的来了。

[ðə; ði] [snəʊ] ['meltɪd] , [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ə'pɪəd] , [ðə; ði] [liːvz] [bɜːst] [fɔːθ] ,

The	snow	melted	,	the	green	grass	appeared	,	the	leaves	burst	forth	,
这	雪	融化	,	这	绿色的	草	出现	,	这	树叶	爆裂	前进	,

积雪融化，绿草露出，树叶萌发，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [bluːmd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ,

the	flowers	bloomed	and	gave	their	fragrance	to	the	air	,
这	花朵	盛开	和	给予	他们的	香味	到	这	空气	,

花朵盛开，芬芳四溢。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] ['wɔːb(ə)ld] [fɔːθ] [ðeə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ɔːl]['neɪtʃə(r)] [siːmd] [ə'laɪv][ænd; ənd]

the	birds	warbled	forth	their	notes	of	joy	,	and	all	nature	seemed	alive	and
这	鸟类	鸣啭	前进	他们的	笔记	的	喜悦	,	和	全部	自然	似乎	活	和

['bɪzi] .

busy	.
忙碌的	.

鸟儿们欢快地鸣叫着，大自然仿佛充满了生机和活力。

[ɪf] [taɪm] [pɑːst] ['kwɪkli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

If	time	passed	quickly	during	the	months	of	winter	,
如果	时间	通过了	迅速地	期间	这	几个月	的	冬天	,

如果冬天的时间过得很快，

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [baɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [naʊ] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['evri]

it	flew	by	still	more	rapidly	now	when	there	was	so	much	to	do	that	every
它	飞翔	经过	仍然	更多的	快速	现在	什么时候	那里	曾是	所以	很多	到	做	那	每一个

['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] ,

moment	of	the	twenty	-	four	hours	was	fully	occupied	,
片刻	的	这	二十	-	四	小时	曾是	完全	占领	,

现在要做的事情太多了，一天24小时的每一分钟都被充分利用，时间过得更快了。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] ['əʊnli] ['biːɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [sliːp] ; [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] ['hæri] [dɪ'kleəd] ,

a	very	small	portion	only	being	devoted	to	sleep	;	but	then	,	as	Harry	declared	,
一个	非常	小的	部分	仅有的	存在	奉献	到	睡觉	;	但	然后	,	作为	哈里	声明	,

其中只有很小一部分用于睡眠；但是，正如哈利所说，

[ðeɪ] [ɔːl] [slept] ['veri] [fɑːst] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [gɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] .

they	all	slept	very	fast	,	so	that	they	really	got	as	much	as	they	required	.
他们	全部	睡着了	非常	快速地	,	所以	那	他们	真的	得到	作为	很多	作为	他们	必需的	.

他们都睡得很快，所以确实得到了所需的睡眠时间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ʌp][æt; ət] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] ,

They	were	all	up	at	dawn	of	day	,
他们	是	全部	向上	在	黎明	的	天	,

他们天刚亮就都起床了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] [tɪl] [ðeɪ] [ə'sembəld] [raʊnd]

and	but	a	short	time	was	allowed	for	meals	till	they	assembled	round
和	但	一个	短的	时间	曾是	允许	为了	餐	直到	他们	组装	圆形的

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] - [meɪd] ['kænd(ə)ls] ,

the	supper	-	table	by	the	light	of	their	home	-	made	candles	,
这	晚餐	-	桌子	经过	这	光	的	他们的	家	-	制成	蜡烛	,

他们只被允许匆匆用餐，然后便聚集在自制蜡烛的灯光下，围坐在餐桌旁。

[ðə; ði][məʊst]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [miːl] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

the	most	social	and	pleasant	meal	in	the	day	,
这	最多	社会的	和	令人愉快的	一顿饭	在	这	天	,

一天中最具社交性和最令人愉悦的一餐

[wen] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['eni] [laɪt] ['ɪndɔː(r)] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi]

when	the	hard	work	was	over	and	any	light	indoor	occupation	could	be
什么时候	这	难的	工作	曾是	超过	和	任何	光	室内的	职业	可以	是

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] .

engaged	in	.
已订婚的	在	.

当艰苦的工作结束后，可以从事一些轻松的室内工作时。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] [ɔː(r)] ['frɪvələs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ; ['kɒnstənt] ['stedi] [wɜːk] [hæd; həd]

Even	then	there	was	no	light	or	frivolous	conversation	;	constant	steady	work	had
甚至	然后	那里	曾是	不	光	或者	轻浮	对话	;	持续的	稳定的	工作	有

['səubəd] [ðeə(r)][maɪndz] ,

sobered	their	minds	,
清醒	他们的	思想	,

即使那时，他们之间也没有轻松随意的谈话；持续不断的辛勤工作使他们头脑变得清醒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt] ['riːəl][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] .

and	they	had	no	taste	for	what	was	not	real	and	earnest	.
和	他们	有	不	品尝	为了	什么	曾是	不是	真实的	和	认真	.

他们对不真实、不真诚的事物毫无兴趣。

['dʒen(ə)rəli]['mɪstə(r)] ['æʃtən] [ɔː(r)] ['fɪlɪp] [riːd] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ]

Generally	Mr	Ashton	or	Philip	read	some	interesting	book	,	the	subject	of	which
一般来说	先生	阿什顿	或者	菲利普	读	一些	有趣的	书	,	这	主题	的	哪个

[wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] ,

was	afterwards	talked	over	,
曾是	然后	谈话	超过	,

通常情况下，阿什顿先生或菲利普会读一些有趣的书，然后大家会就书中的内容进行讨论。

[waɪl] ['kɒments] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] .

while	comments	were	generally	made	as	they	proceeded	.
尽管	评论	是	一般来说	制成	作为	他们	继续	.

比赛过程中，人们通常会发表一些评论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['veəriəs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)]

It	is	not	necessary	to	describe	the	various	occupations	in	which	the	family	were
它	是	不是	必要的	到	描述	这	各种各样的	职业	在	哪个	这	家庭	是

[ɪnˈgeɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

无需赘述该家庭成员从事的各种职业。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,

One	of	the	most	amusing	and	not	the	least	important	,
一	的	这	最多	有趣	和	不是	这	至少	重要的	,

其中最有趣也并非最不重要的一个，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - ['meɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ʃʊgə(r)] - [bʊʃ] [ɔː(r)]['meɪp(ə)l] [grəʊv] ,

was	the	sugar	-	making	from	the	neighbouring	sugar	-	bush	or	maple	grove	,
曾是	这	糖	-	制作	从	这	邻接	糖	-	衬套	或者	枫	树林	,

是指从邻近的枫树林或枫树林中采集糖料来制糖。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

before	the	snow	had	disappeared	from	the	ground	.
前	这	雪	有	消失	从	这	地面	.

雪还没从地上消失。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][sæp] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː]
They **were** **surprised** **at** **the** **large** **amount** **of** **sap** **which** **even** **a** **single** **tree**
他们 是 惊讶 在 这 大的 数量 的 树液 哪个 甚至 一个 单身的 树
[geɪv] [fɔːθ] .
gave **forth** **.**
给予 前进 .

他们惊讶地发现，即使是一棵树也能流出大量的树液。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] [ɪn] ['wʊdn] [trɒfs] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spaʊts] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] ,
This **being** **collected** **in** **wooden** **troughs** **placed** **under** **the** **spouts** **formed** **in** **the** **trunk** **,**
这 存在 集 在 木制的 水槽 放置 在下面 这 喷嘴 形成 在 这 树干 ,

这些水被收集在放置在树干出水口下方的木槽中。

[wɒz; wəz][nekst] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɔːldrən] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔɪld] ,
was **next** **transferred** **to** **a** **huge** **cauldron** **,** **where** **it** **was** **boiled** **,**
曾是 下一个 转移 到 一个 巨大的 釜 , 在哪里 它 曾是 煮沸 ,

接下来，它被转移到一个巨大的坩埚中，在那里被煮沸。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [kuːl] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪz] .
and **then** **turned** **out** **to** **cool** **and** **crystallise** **.**
和 然后 转向 出去 到 凉爽的 和 结晶 .

然后冷却结晶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
They **were** **in** **this** **way** **able** **to** **obtain** **an** **ample** **supply** **of** **sugar** **for** **their**
他们 是 在 这 方式 有能力的 到 获得 一个 充足 供应 的 糖 为了 他们的
[tiː] [ɔː(r)] ['kɒfi] ,
tea **or** **coffee** **,**
茶 或者 咖啡 ,

这样一来，他们就能获得充足的糖来泡茶或咖啡了。

[fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [fruːts] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pʊdɪŋz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] .
for **preserving** **fruits** **,** **and** **for** **their** **puddings** **during** **the** **year** **.**
为了 保存 水果 , 和 为了 他们的 布丁 期间 这 年 .

用于保存水果，以及一年四季制作布丁。

[ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [wen] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [əd'vɑːnst] ,
The **demand** **for** **it** **became** **considerable** **,** **when** **,** **as** **the** **summer** **advanced** **,**
这 要求 为了 它 成为 大量 , 什么时候 , 作为 这 夏天 先进的 ,

随着夏季的深入，对它的需求变得相当大，

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][waɪld] [fruːts] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd]
all **sorts** **of** **wild** **fruits** **were** **found** **in** **the** **woods** **,** **and** **strawberries** **and**
全部 排序 的 荒野 水果 是 成立 在 这 树林 , 和 草莓 和
['rɑːzbəriz] [ɪn] [prə'dɪdʒəs] [k'wɒntɪtɪz] .
raspberries **in** **prodigious** **quantities** **.**
覆盆子 在 惊人 数量 .

树林里发现了各种各样的野生水果，草莓和覆盆子的数量尤其惊人。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [sprɪŋ] [suːn] ['mɜːrdʒɪz]['ɪntuː] [fʊl] - [bləʊn] ['sʌmə(r)] .
The **Canadian** **spring** **soon** **merges** **into** **full** **-** **blown** **summer** **.**
这 加拿大 春天 很快 合并 进入 满的 - 吹 夏天 .

加拿大的春天很快就会过渡到盛夏。

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːntʃt] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['kæptɪn]
The **boat** **had** **been** **for** **some** **time** **launched** **,** **and** **Philip** **acting** **as** **captain**
这 船 有 到过 为了 一些 时间 发射 , 和 菲利普 表演 作为 队长
,
,
,

船已经下水一段时间了，菲利普担任船长。

[wɪð] ['səufi; 'sɔ-][ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd] ['hæri] [æz; əz] [kruː] ,

with	Sophy	and	their	mother	as	passengers	,	and	Harry	as	crew	,
和	索菲	和	他们的	母亲	作为	乘客	,	和	哈里	作为	全体人员	,

索菲和她的母亲是乘客，哈里是船员。

['stɑːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] ['welkəm] [tuː; tə] - ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz]

started	in	her	to	pay	their	visit	of	welcome	to	D'Arcy's	mother	and	sisters
开始	在	她	到	支付	他们的	访问	的	欢迎	到	-	母亲	和	姐妹

,

,

,

她开始前往拜访达西的母亲和姐妹，表示欢迎。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['klɪərɪŋ] .

who	had	just	arrived	at	his	clearing	.
WHO	有	只是	到达的	在	他的	清理	.

他刚刚抵达这片空地。

[ðə; ði] ['æʃtən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	Ashtons	were	very	much	pleased	with	them	.
这	阿什顿	是	非常	很多	高兴	和	他们	.

阿什顿一家对他们非常满意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] - ['relətɪvz] [wʊd] [biː; bi] .

They	were	just	what	they	expected	D'Arcy's	relatives	would	be	.
他们	是	只是	什么	他们	预期的	-	亲属	会	是	.

他们果然不出所料，就是达西的亲戚们会是的样子。

['səufi; 'sɔ-][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;

Sophy	had	not	been	to	the	clearing	for	some	time	;
索菲	有	不是	到过	到	这	清理	为了	一些	时间	;

索菲已经有一段时间没去过林间空地了；

[dɑːr'siː] [ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

D'Arcy	invited	her	to	accompany	him	over	it	.
达西	受邀	她	到	陪伴	他	超过	它	.

达西邀请她陪他一起过去。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['ɔːlməʊst] [kəm'plitɪd] .

On	one	side	stood	a	cottage	almost	completed	.
在	一	边	站立	一个	小屋	几乎	完全的	.

旁边是一栋几乎完工的小屋。

[dɑːr'siː] [prə'djuːst] [ə; eɪ][plæn] .

D'Arcy	produced	a	plan	.
达西	生产	一个	计划	.

达西制定了一个计划。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

“	That	is	what	it	will	look	like	when	it	is	finished	,	”	he	observed	.
“	那	是	什么	它	将要	看	喜欢	什么时候	它	是	完成的	,	”	他	观察到	.

“完工后就会是这个样子，”他说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] ['səufi; 'sɔ-] .

“	For	whom	is	this	?	”	asked	Sophy	.
“	为了	谁	是	这	?	”	问	索菲	.

“这是给谁的？”索菲问道。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

“	For	my	mother	and	sisters	,	”	was	the	answer	.
“	为了	我的	母亲	和	姐妹	,	”	曾是	这	回答	.

“为了我的母亲和姐妹们，”他回答道。

“ [ðen] [huː] [ɪz][tuː; tə][ɪn'hæbɪt][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? ” [ɑːskt] ['səufi; 'sɔ-] ,
“ Then who is to inhabit your house ? ” asked Sophy ,
“ 然后 WHO 是 到 居住 你的 房子 ? ” 问 索菲 ,

“那么谁来住你的房子呢？”索菲问道。

[ðəʊ] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept]
though the moment she had uttered the words she wished that she had kept
尽管 这 片刻 她 有 说出 这 字 她 希望 那 她 有 保留
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

然而，话一出口，她就后悔没有保持沉默。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['mɪzrəbl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪts] ['mɪstrəs] , ” [sed] [dɑːr'siː] .
“ I shall be very miserable , if you are not its mistress , ” said D'Arcy .
“ 我 将 是 非常 悲惨的 , 如果 你 是 不是 它是 情妇 , ” 说 达西 .

“如果你不是它的女主人，我会非常痛苦的，”达西说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['kʌp(ə)l] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
They were the first couple married in the new church at the settlement ,
他们 是 这 第一的 夫妻 已婚 在 这 新的 教会 在 这 沉降 ,

他们是定居点新教堂里第一对结婚的新人。

['meɪnli] [bɪlt] [baɪ]['mɪstə(r)] ['æʃtənz] [ig'zəːʃən] .
mainly built by Mr Ashton's exertions .
主要 建造 经过 先生 阿什顿的 努力 .

主要由阿什顿先生的努力建成。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst][ə'raɪv(ə)l] , ['kɒndʌktid] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]
He had hitherto , from his first arrival , conducted a service at his own
他 有 迄今为止 , 从 他的 第一的 到达 , 实施 一个 服务 在 他的 自己的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

自他抵达此地以来，他一直都在自己家中主持宗教仪式。

['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] [huː] [wʊd] [ə'tend] .
open to all who would attend .
打开 到 全部 WHO 会 出席 .

向所有愿意参加的人开放。

['mɪstə(r)] ['nɔːmən] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['æʃtən] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .
Mr Norman wrote to Mr Ashton to say that he would pay him a visit .
先生 诺曼 写道 到 先生 阿什顿 到 说 那 他 会 支付 他 一个 访问 .

诺曼先生写信给阿什顿先生，说他会去拜访他。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [ɒn] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] ['griːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .
“ I have come on business , ” he said after the usual greetings were over .
“ 我 有 来 在 商业 , ” 他 说 后 这 通常 问候 是 超过 .

“我是来谈生意的，”在例行问候结束后，他说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pætriət] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ I am a patriot , and I am anxious for the improvement of the
“ 我 是 一个 爱国者 , 和 我 是 焦虑的 为了 这 改进 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

“我是一个爱国者，我渴望国家进步。”

[jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [jʌŋ] [men] , [wɪð] ['tælənt][ænd; ənd] [sens] .
Your sons are excellent young men , with talent and sense .
你的 儿子们 是 出色的 年轻的 男人 , 和 天赋 和 感觉 .

你的儿子们都是非常优秀的年轻人，他们有才华，也有见识。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə] [ɪz][nɒt] [kəm'pliːt] ,

The	education	of	the	two	younger	is	not	complete	,
这	教育	的	这	二	年轻	是	不是	完全的	,

两个弟弟的教育尚未完成。

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [maɪt] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['nɒlɪdʒ] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self]

and	Philip	might	improve	his	agricultural	knowledge	with	advantage	to	himself
和	菲利普	可能	提升	他的	农业	知识	和	优势	到	他自己

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvɪns] .

as	well	as	to	the	province	.
作为	出色地	作为	到	这	省	.

菲利普或许能够提高他的农业知识，这对他自己和该省都有好处。

[ɒn] [ðiːz] [graʊndz] [aɪ][beg][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)] ['rezɪdəns] [æt; ət][maɪ] [haʊs]

On	these	grounds	I	beg	to	invite	them	to	take	up	their	residence	at	my	house
在	这些	理由	我	求	到	邀请	他们	到	拿	向上	他们的	住宅	在	我的	房子

[æt; ət][tə'rɒntəʊ] ,

at	Toronto	,
在	多伦多	,

基于以上理由，我诚挚地邀请他们到我位于多伦多的家中居住。

[waɪl] [ðeɪ] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['lɪbərəl] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðæt] ['sɪti]

while	they	take	advantage	of	the	very	liberal	means	of	instruction	which	that	city
尽管	他们	拿	优势	的	这	非常	自由主义	方法	的	操作说明	哪个	那	城市

[ə'fɔːdz] .

affords	.
提供	.

同时，他们也充分利用了该市提供的非常宽松的教学条件。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lektʃəz] [ɒn] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens]

There	are	some	important	lectures	on	agriculture	which	are	about	to	commence
那里	是	一些	重要的	讲座	在	农业	哪个	是	关于	到	开始

.

:
.

即将开始一些重要的农业讲座。

['tʃɑːrli] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] ['ʌpə(r)] ['kænədə] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hæri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ;

Charley	should	go	to	Upper	Canada	College	,	and	Harry	to	the	University	;
查理	应该	去	到	上	加拿大	大学	,	和	哈里	到	这	大学	;

[ænd; ənd] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,

and	,	my	dear	sir	,
和	,	我的	亲爱的	先生	,

查理应该去上加拿大书院，哈里应该去大学；还有，我亲爱的先生，

[æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

as	I	have	no	young	people	depending	on	me	,	you	must	allow	me	to
作为	我	有	不	年轻的	人们	取决于	在	我	,	你	必须	允许	我	到

[dɪ'freɪ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] .

defray	all	expenses	.
支付	全部	开支	.

由于我没有需要赡养的年轻人，所以您必须允许我承担所有费用。

” ['mɪstə(r)] ['æʃtən] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'klaɪn] [səʊ] ['dʒenərəs] [æn; ən]['ɒfə(r)] .

”	Mr	Ashton	could	not	decline	so	generous	an	offer	.
”	先生	阿什顿	可以	不是	衰退	所以	慷慨的	一个	提供	.

“阿什顿先生无法拒绝如此慷慨的提议。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

It	is	possible	that	Harry	and	Charley	were	slightly	disappointed	at	having	to
它	是	可能的	那	哈里	和	查理	是	轻微地	失望的	在	拥有	到

[gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] ,

go	to	school	again	,
去	到	学校	再次	,

哈利和查理可能对不得不再次上学感到有些失望。

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz][məʊst] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ['ɒfəd] [hɪm] .

but	Philip	was	most	thankful	for	the	advantage	offered	him	.
但	菲利普	曾是	最多	感恩	为了	这	优势	提供	他	.

但菲利普对所获得的优势感激不尽。

[dɑːr'siː] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['mɪstə(r)] ['æʃtən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ['djʊərɪŋ] ['fɪlɪps]

D'Arcy	undertook	to	assist	Mr	Ashton	in	his	labours	on	the	farm	during	Philip's
达西	承担	到	协助	先生	阿什顿	在	他的	劳动	在	这	农场	期间	菲利普的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

达西承诺在菲利普不在期间协助阿什顿先生在农场干活。

[ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] ['stɑːtɪd] [tə'geðə(r)] .

The	three	brothers	started	together	.
这	三	兄弟	开始	一起	.

三兄弟一起创业。

[ðeə(r)] [laɪf] [ɪn][tə'rɒntəʊ][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] —

Their	life	in	Toronto	was	very	different	to	what	it	had	been	in	the	bush	—
他们的	生活	在	多伦多	曾是	非常	不同的	到	什么	它	有	到过	在	这	衬套	—

[raʊnd] [hæts] ,

round	hats	,
圆形的	帽子	,

他们在多伦多的生活与在丛林中的生活截然不同——圆顶帽，

[frɒk] - [kəʊts] , [ænd; ənd] ['welɪŋtən] [buːts] , [ˌsjuːpə'siːdid] , ['ʃuːtɪŋ] - ['dʒækɪts] ,

frock	-	coats	,	and	Wellington	boots	,	superseded	wideawakes	,	shooting	-	jackets	,
连衣裙	-	外套	,	和	惠灵顿	靴子	,	被取代	醒着	,	射击	-	夹克	,

[ænd; ənd] ['hɒbˌneɪld] ['ʃuːz] [ɔː(r)] [moʊkæsɪnz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hæməz] ,

and	hobnailed	shoes	or	mocassins	;	and	their	hammers	,
和	钉鞋	鞋	或者	鹿皮鞋	;	和	他们的	锤子	,

礼服外套和惠灵顿靴取代了宽边大衣、猎装夹克和钉鞋或鹿皮鞋；以及他们的锤子，

[sɔːz] , [ænd; ənd]['æksiːz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] ,

saws	,	and	axes	,	were	exchanged	for	books	,
锯子	,	和	轴	,	是	交换	为了	图书	,

锯子和斧头被用来交换书籍。

[waɪl] ['səʊʃ(ə)l] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [sɔːrts] ['ɒkjupaɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðeə(r)]

while	social	meetings	of	various	sorts	occupied	many	of	the	evenings	when	there
尽管	社会的	会议	的	各种各样的	排序	占领	许多	的	这	晚上	什么时候	那里

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['lektʃəz] [tuː; tə] [ə'tend] .

were	no	lectures	to	attend	.
是	不	讲座	到	出席	.

在没有讲座的夜晚，各种社交聚会占据了许多夜晚。

['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪk] ,

Harry	and	Charley	now	and	then	sighed	for	the	woods	and	their	lake	,
哈里	和	查理	现在	和	然后	叹了口气	为了	这	树林	和	他们的	湖	,

哈利和查理不时地叹息着，怀念着树林和湖泊。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [lɒŋ] [wɔːks] ['evri] [deɪ] , [ðeə(r)] [helθ] [ɪn][nəʊ] [weɪ] ['sʌfəd] [baɪ][ðə; ði]

but	as	they	took	long	walks	every	day	,	their	health	in	no	way	suffered	by	the
但	作为	他们	采取	长的	散步	每一个	天	,	他们的	健康	在	不	方式	遭受	经过	这

[tʃeɪndʒ] ;

change	;
改变	;

但由于他们每天都进行长时间的散步，这种改变丝毫没有影响他们的健康；

— [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [kən'fesɪŋ] , [ðæt] [haʊ'evə(r)] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə]

—	indeed	,	they	could	not	help	confessing	,	that	however	pleasant	it	might	be	to
—	的确	,	他们	可以	不是	帮助	坦白	,	那	然而	令人愉快的	它	可能	是	到

['kɑːpəntə(r)] , [ænd; ənd][dɪg] ,

carpenter	,	and	dig	,
木匠	,	和	挖	,

——事实上，他们不得不承认，尽管做木匠和挖土可能很愉快，

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] , [ænd; ənd][tuː; tə][seɪl][ænd; ənd] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk]

and	look	after	their	horses	and	cows	,	and	to	sail	and	row	on	the	lake
和	看	后	他们的	马匹	和	牛	,	和	到	帆	和	排	在	这	湖

,

,
,

他们照料马匹和牛群，并在湖上航行和划船。

[ðeɪ] [hæd; həd] [breɪnz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]['betə(r)] ['pɜːpəs] , [ɪf] [ðəʊz]

they	had	brains	which	might	be	employed	to	some	better	purpose	,	if	those
他们	有	大脑	哪个	可能	是	受雇	到	一些	更好的	目的	,	如果	那些

[breɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] ['kʌltɪveɪtɪd] ;

brains	were	properly	cultivated	;
大脑	是	适当地	栽培	;

他们的头脑如果得到适当的培养，或许可以用于更有意义的事情；

[səʊ] [ðeɪ] [stʌk] ['mænfəli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prəʊgres] [wɪtʃ] [sə'praɪzd]

so	they	stuck	manfully	to	their	studies	and	made	a	progress	which	surprised
所以	他们	卡住	勇敢地	到	他们的	研究	和	制成	一个	进步	哪个	惊讶

['iːv(ə)n] [ðəm'selvz] .

even	themselves	.
甚至	他们自己	.

于是他们毅然决然地投入学习，取得了连他们自己都感到惊讶的进步。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [faɪn] [klɪə(r)] ['weðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['klaɪmət] [wɪtʃ] [helps] [ˌjuː 'es] ,

“	I	believe	that	it	is	the	fine	clear	weather	of	this	climate	which	helps	us	,
“	我	相信	那	它	是	这	美好的	清除	天气	的	这	气候	哪个	帮助	我们	,

我认为正是这种气候带来的晴朗天气对我们有所帮助。

” [əb'zɜːvd] ['hæri] ;

”	observed	Harry	;
”	观察到	哈里	;

哈利说道；

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [twaɪs] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['ɪŋglənd] .

“	I	know	that	I	feel	twice	as	bright	as	I	used	to	do	in	England	.
“	我	知道	那	我	感觉	两次	作为	明亮的	作为	我	用过的	到	做	在	英格兰	.

“我知道我现在的头脑比在英国时清醒两倍。”

” ['fɪlɪp] [faʊnd] ['æmpl] [ˌpkju'peɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [weɪz] ,

”	Philip	found	ample	occupation	in	a	variety	of	ways	,
”	菲利普	成立	充足	职业	在	一个	种类	的	方式	,

菲利普在很多方面都找到了充足的工作，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,

and	said	that	he	felt	as	if	his	old	college	days	had	come	back	,
和	说	那	他	毛毡	作为	如果	他的	老的	大学	天	有	来	后退	,

他说感觉自己仿佛回到了大学时代。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,

as	he	sat	in	the	study	his	kind	friend	had	given	him	,
作为	他	卫星	在	这	学习	他的	种类	朋友	有	给定	他	,

他坐在朋友送给他的书房里，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] .

surrounded	by	his	books	and	papers	.
包围	经过	他的	图书	和	文件	.

周围全是他的书籍和文件。

['djuːti][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [tɜːn] ['bækwʊdzmən] ;

Duty	had	made	him	turn	backwoodsman	;
责任	有	制成	他	转动	乡下人	;

职责使他变成了一个隐居的乡野之人；

[hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][led] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf] .

his	inclination	would	certainly	have	led	him	in	a	different	course	of	life	.
他的	倾角	会	当然	有	引领	他	在	一个	不同的	课程	的	生活	.

他的倾向肯定会让他走上一条截然不同的人生道路。

[hiː; hi][ɪn] [taɪm] [fɔːmd] ['meni] [ə'griːəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] ,

He	in	time	formed	many	agreeable	acquaintances	,
他	在	时间	形成	许多	同意	熟人	,

他逐渐结识了许多令人愉快的朋友。

[bəuθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [men] .

both	among	the	families	residing	in	the	city	and	the	single	men	.
两个都	之中	这	家庭	居住	在	这	城市	和	这	单身的	男人	.

无论是居住在城市里的家庭，还是单身男性，都存在这种情况。

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ['æʃtən] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]

“	By	-	the	-	bye	,	Ashton	,	”	said	one	of	his	acquaintances	,	with	whom	he	was
“	经过	-	这	-	再见	,	阿什顿	,	”	说	一	的	他的	熟人	,	和	谁	他	曾是

['wɔːkɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lektʃə(r)] ,

walking	home	from	a	lecture	,
步行	家	从	一个	演讲	,

“顺便说一句，阿什顿，”他的一位熟人说道，当时他正和这位熟人一起从讲座回家。

“ [ai] [met] [lɑːst] [naɪt] , [æt; ət]['mɪsɪz] ['stjuːərts] , [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

“	I	met	last	night	,	at	Mrs	Stewart's	,	a	lady	of	your	name	,
“	我	遇见	最后的	夜晚	,	在	太太	斯图尔特的	,	一个	女士	的	你的	姓名	,

“昨晚我在斯图尔特太太家遇到了一位和你同名的女士，

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [gɜːl] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)] [greɪv] [pə'hæps] .

a	very	pretty	and	agreeable	girl	,	though	rather	grave	perhaps	.
一个	非常	漂亮的	和	同意	女孩	,	尽管	相当	严重	也许	.

她是一位非常漂亮、性格讨喜的女孩，虽然可能有点严肃。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['meɪs(ə)n] ,

She	has	only	just	arrived	with	a	family	of	the	name	of	Mason	,
她	有	仅有的	只是	到达的	和	一个	家庭	的	这	姓名	的	石匠	,

她刚和一家人一起来到这里，他们姓梅森。

[huː] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]['set(ə)l] .

who	have	come	out	to	settle	.
WHO	有	来	出去	到	定居	.

他们出来定居了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['meɪsnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz]

There	are	a	number	of	young	Masons	,	and	she	was	spoken	of	as
那里	是	一个	数字	的	年轻的	共济会	,	和	她	曾是	说	的	作为

[ðə; ði] ['gʌvənəs] ,

the	governess	,
这	家庭教师	,

那里有不少年轻的共济会成员，而她则被称作家庭教师。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [frend] [ɒv; əv]

but	from	the	way	she	was	treated	she	is	rather	a	companion	friend	of
但	从	这	方式	她	曾是	治疗	她	是	相当	一个	伴侣	朋友	的

['mɪsɪz] ['meɪsənz] ,

Mrs	Mason's	,
太太	石匠的	,

但从她受到的待遇来看，她更像是梅森太太的知己好友。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ”

I	should	think	.	”
我	应该	思考	.	”

我应该这么想。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] , ” [sed] ['fɪlɪp] ,

“	I	know	of	no	relation	of	ours	likely	to	come	out	here	,	”	said	Philip	,
“	我	知道	的	不	关系	的	我们的	可能	到	来	出去	这里	,	”	说	菲利普	,

菲利普说：“据我所知，我们家族中没有亲戚会来这里。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] ['sɜːklɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

at	the	same	time	a	very	curious	sensation	circling	round	his	heart	.
在	这	相同的	时间	一个	非常	好奇的	感觉	盘旋	圆形的	他的	心	.

与此同时，一种非常奇特的感觉在他心中萦绕。

“ [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] ? ”

“	Did	you	hear	her	Christian	name	?	”
“	做过	你	听到	她	基督教	姓名	?	”

你听到她的名字了吗?

“ [nəʊ] ; [ðeɪ] ['əʊnli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [mɪs] ['æʃtən] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	No	;	they	only	called	her	Miss	Ashton	,	”	said	his	friend	.
“	不	;	他们	仅有的	称为	她	错过	阿什顿	,	”	说	他的	朋友	.

“不，他们都叫她阿什顿小姐，”他的朋友说。

“ [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['swiːtli] . ”

“	She	sang	,	and	very	sweetly	.	”
“	她	唱	,	和	非常	甜蜜地	.	”

“她唱了歌，而且唱得非常甜美。”

“ [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ? ” [ɑːskt] ['fɪlɪp] .

“	What	is	she	like	?	”	asked	Philip	.
“	什么	是	她	喜欢	?	”	问	菲利普	.

“她是个什么样的人？”菲利普问道。

[hɪz; ɪz] [frend] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd]

His	friend	began	to	suspect	that	he	was	interested	in	the	stranger	,	and
他的	朋友	开始	到	怀疑	那	他	曾是	感兴趣的	在	这	陌生人	,	和

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

he	replied	,
他	回复	,

他的朋友开始怀疑他对那个陌生人感兴趣，于是他回答说：

“ [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] , [wɪð] [klɪə(r)] [aɪz] , [ə; eɪ] [faɪn] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd]['regjələ(r)]
“ I told you that she is pretty , with clear eyes , a fine forehead , and regular
“ 我 讲述 你 那 她 是 漂亮的 , 和 清除 眼睛 , 一个 美好的 前额 , 和 常规的
['fiːtʃəz] ,
features ,
特征 ,

“我告诉过你，她很漂亮，眼睛清澈，额头平坦，五官端正。”

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] [ðæn; ðən] [tɔːl] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
and rather short than tall , I should say .
和 相当 短的 比 高的 , 我 应该 说 .

而且我应该说，他个子比较矮，而不是很高。

[ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] ; [nəʊ] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] , — [ˌaɪ 'tiː]
A good figure , certainly , and a bright complexion ; no , not always , — it
一个 好的 数字 , 当然 , 和 一个 明亮的 肤色 ; 不 , 不是 总是 , 一 它
['braitən] [ʌp] , [ai] [rɪ'membə(r)] ,
brightened up , I remember ,
明亮 向上 , 我 记住 ,

身材很好，当然，肤色也很好；不，并非总是如此——我记得，肤色有时会变得更好。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪt] , — [wɒz; wəz]
when she was speaking ; and her hair , that was not light , — was
什么时候 她 曾是 请讲 ; 和 她 头发 , 那 曾是 不是 光 , 一 曾是
[ˌaɪ 'tiː] [blæk] [ɔː(r)] [braʊn] ?
it black or brown ?
它 黑色的 或者 棕色的 ?

她说话的时候；还有她那不浅色的头发——是黑色还是棕色?

— [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] .
— yes , I am certain , a rich brown .
— 是的 , 我 是 肯定 , 一个 富有的 棕色的 .

——是的，我确定，是浓郁的棕色。

[ðeə(r)] , [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði][feə(r)]['streɪndʒərz] ['pɔːtreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] .
There , I have given you the fair stranger's portrait to the best of my power .
那里 , 我 有 给定 你 这 公平的 陌生人的 肖像 到 这 最好的 的 我的 力量 .
”
”
”

我已经尽我所能，把这位美丽陌生人的画像画在了你面前。

“ ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
“ Very extraordinary .
” 非常 非凡的 .

“非常非凡。”

[weə(r)] [duː; də][ðə; ði] ['meɪsnz] [lɪv; laɪv] ? ” [ɑːskt] ['fɪlɪp] .
Where do the Masons live ? ” asked Philip .
在哪里 做 这 共济会 居住 ? ” 问 菲利普 .

“共济会成员住在哪里？”菲利普问道。

“ [ai] [wɪl] [ɑːsk]['mɪsɪz] ['stjʊət] , [ænd; ənd][get][juː; jʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ I will ask Mrs Stewart , and get you introduced to them , ” said his friend .
” 我 将要 问 太太 斯图尔特 , 和 得到 你 介绍 到 他们 , ” 说 他的 朋友 .

“我会问问斯图尔特夫人，安排你和他们见面，”他的朋友说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bɔːlz][ɔː(r)] ['kɒmən] ['geiəti] ['gəʊɪŋ][ɒn] , [aɪ]
“ You will not find them where there are balls or common gaieties going on , I
“ 你 将要 不是 寻找 他们 在哪里 那里 是 球 或者 常见的 欢乐 去 在 , 我
[sə'spekt] . ”
suspect . ”
怀疑 . ”

“我猜想，在有舞会或一般娱乐活动的地方，你不会找到他们。”

“ [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] , ” [θɔːt] ['fɪlɪp] .
“ That makes it still more probable , ” thought Philip .
“ 那 制作 它 仍然 更多的 可能 , ” 想法 菲利普 .

“这样看来，可能性就更大了，”菲利普心想。

[hiː; hi] [meɪd] ['veri] [fjuː] [nəʊts] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lektʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] .
He made very few notes that evening of the lecture he had attended .
他 制成 非常 很少 笔记 那 晚上 的 这 演讲 他 有 参加 .

当晚他听完讲座后，几乎没做任何笔记。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mɪʃən(ə)ri] ['miːtɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] ['stjuːərts] [haʊs] ,
There was to be a private missionary meeting at Mrs Stewart's house ,
那里 曾是 到 是 一个 私人的 传教士 会议 在 太太 斯图尔特的 房子 ,

原计划在斯图尔特太太家举行一次私人传教士会议。

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
and Philip and his brother received an invitation .
和 菲利普 和 他的 兄弟 已收到 一个 邀请 .

菲利普和他的兄弟收到了邀请。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tə'rɒntəʊ] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)]
There were many of his Toronto acquaintances in the room , the rest were
那里 是 许多 的 他的 多伦多 熟人 在 这 房间 , 这 休息 是
['strendʒər] .
strangers .
陌生人 .

房间里有很多他在多伦多的熟人，其余的都是陌生人。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [rʊmz; ruːmz][ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)]['meəri] ['æʃtən] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː]
He looked round the different rooms in vain for Mary Ashton , for she it
他 看起来 圆形的 这 不同的 房间 在 徒劳 为了 玛丽 阿什顿 , 为了 她 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他徒劳地在各个房间里寻找玛丽·阿什顿，因为那就是她。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] [waɪf] , [huːm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] .
once his affianced wife , whom he expected to meet .
一次 他的 已订婚 妻子 , 谁 他 预期的 到 见面 .

他曾经的未婚妻，他一直期待着与她见面。

[tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['ɑːnsə(r)d] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,
Two young ladies answered somewhat the description his friend had given him ,
二 年轻的 女士们 回答 有些 这 描述 他的 朋友 有 给定 他 ,

两位年轻女士的描述与他朋友的描述基本吻合。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ə; eɪ] [mɪs] ['æʃtən] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,
still he did not like to ask if a Miss Ashton was present ,
仍然 他 做过 不是 喜欢 到 问 如果 一个 错过 阿什顿 曾是 展示 ,

但他还是不好意思问阿什顿小姐是否在场。

[lest] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ruːdli] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
lest his hopes should be rudely dashed to the ground .
免得 他的 希望 应该 是 粗鲁地 虚线 到 这 地面 .

免得他的希望被无情地粉碎。

[ðə; ði] ['spikər] [hæd; həd] [nɒt] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [ruːm]

The	speakers	had	not	arrived	,	and	people	were	moving	about	from	room
这	演讲者	有	不是	到达的	,	和	人们	是	移动	关于	从	房间

[tuː; tə] [ruːm] .

to	room	.
到	房间	.

演讲者还没到，人们在各个房间里走来走去。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]

He	tried	to	compose	his	feelings	by	talking	to	his	acquaintance	on	the	subject
他	尝试	到	撰写	他的	情怀	经过	说	到	他的	熟人	在	这	主题

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] .

of	the	mission	about	to	be	advocated	.
的	这	使命	关于	到	是	倡导者	.

他试图通过与熟人谈论即将开展的任务来平复自己的情绪。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['hæri] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [sed] , “

While	he	was	talking	Harry	came	to	him	,	and	,	touching	his	elbow	,	said	,	“
尽管	他	曾是	说	哈里	来了	到	他	,	和	,	接触	他的	弯头	,	说	,	“

['fɪl] ,

Phil	,
菲尔	,

他说话的时候，哈利走到他身边，碰了碰他的胳膊肘，说：“菲尔，

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['pɜːs(ə)n] , [huː] , ['kjʊəriəs] [ɪ'nʌf] , [hæz; həz]

I	have	just	been	introduced	to	a	very	nice	person	,	who	,	curious	enough	,	has
我	有	只是	到过	介绍	到	一个	非常	好的	人	,	WHO	,	好奇的	足够的	,	有

['aʊə(r)] [neɪm] .

our	name	.
我们的	姓名	.

我刚刚认识了一位非常友善的人，巧合的是，他和我们同名。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [maɪn] ,

I	do	not	know	if	she	knew	mine	,
我	做	不是	知道	如果	她	知道	矿	,

我不知道她是否认识我。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwədz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

but	I	saw	her	afterwards	watching	me	round	the	room	,
但	我	锯	她	然后	观看	我	圆形的	这	房间	,

但后来我看到她在房间里看着我。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] .

and	I	want	you	to	find	out	who	she	can	be	.
和	我	想	你	到	寻找	出去	WHO	她	能	是	.

我希望你能发现她究竟是怎样的人。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [dɪ'griː] , [pə'hæps] ,

She	may	be	a	cousin	of	the	fiftieth	degree	,	perhaps	,
她	可能	是	一个	表哥	的	这	第五十	程度	,	也许	,

她可能是你的五十代远房表亲，或许吧。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [aʊt] [hɪə(r)] .

and	I	should	like	to	find	some	relations	out	here	.
和	我	应该	喜欢	到	寻找	一些	关系	出去	这里	.

我想在这里找些亲戚朋友。

" ['fɪlɪp] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]

"	Philip	did	not	stop	to	hear	more	,	but	hurrying	into	the	room	his	brother
"	菲利普	做过	不是	停止	到	听到	更多的	,	但	匆忙	进入	这	房间	他的	兄弟

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

菲利普没有停下来听更多，而是匆匆走进他哥哥提到的房间。

[hiː; hi] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] ['meəri] ['æʃtən] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðeə(r)] .

he	satisfied	himself	that	Mary	Ashton	was	really	there	.
他	使满意	他自己	那	玛丽	阿什顿	曾是	真的	那里	.

他确信玛丽·阿什顿确实在那里。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] .

She	discovered	him	.
她	发现	他	.

她发现了他。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] ,

He	advanced	,
他	先进的	,

他前进了，

[ænd; ənd] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

and	saw	by	the	pleased	expression	of	her	countenance	that	he	might
和	锯	经过	这	高兴	表达	的	她	面容	那	他	可能

['ventʃə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

venture	to	take	a	seat	by	her	side	.
风险投资	到	拿	一个	座位	经过	她	边	.

从她脸上愉悦的表情来看，他觉得可以冒险在她身边坐下。

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] .

Explanation	quickly	followed	.
解释	迅速地	随后	.

随后迅速作出了解释。

[hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] ['kænədə] ,

He	told	her	how	he	had	come	out	to	Canada	,
他	讲述	她	如何	他	有	来	出去	到	加拿大	,

他告诉她自己是如何来到加拿大的，

[ænd; ənd] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm]

and	how	successful	he	and	his	family	had	been	in	establishing	a	home
和	如何	成功的	他	和	他的	家庭	有	到过	在	建立	一个	家

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

for	themselves	in	the	wilderness	.
为了	他们自己	在	这	荒野	.

以及他和他的家人如何在荒野中成功地建立起自己的家园。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [teɪl] [tuː; tə] [tel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	I	have	a	very	different	tale	to	tell	,	"	she	said	with	a	sigh	,
"	我	有	一个	非常	不同的	故事	到	告诉	,	"	她	说	和	一个	叹	,

"我有一个截然不同的故事要讲，"她叹了口气说道。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [gruː] [sæd] .

and	her	countenance	grew	sad	.
和	她	面容	生长	伤心	.

她的脸色变得悲伤起来。

" [maɪ] [həʊm] [ɪz] ['brəʊkən] [ʌp] .

"	My	home	is	broken	up	.
"	我的	家	是	破碎的	向上	.

我的家支离破碎了。

[ðə; ði] [welθ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'kwaɪəd] [hæz; həz] [biːn] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd]

The	wealth	my	poor	father	so	suddenly	acquired	has	been	dissipated	and
这	财富	我的	贫穷的	父亲	所以	突然	获得	有	到过	消散	和

[lɒst] .

lost	.
丢失的	.

我可怜的父亲突然获得的财富已经挥霍一空，荡然无存。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , [ɔː(r)] , [pə'hæps] ,

Without	the	necessary	experience	for	business	,	or	,	perhaps	,
没有	这	必要的	经验	为了	商业	,	或者	,	也许	,

缺乏必要的经商经验，或者，也许，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ] [krɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['spekjuleɪtə(r)] ,

I	should	say	wanting	the	calculating	craft	of	the	successful	speculator	,
我	应该	说	想要	这	计算	工艺	的	这	成功的	投机者	,

我应该说，我想要的是成功投机者那种精于算计的技巧。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['neɪtʃə(r)] ,

he	suffered	himself	to	be	involved	in	transactions	of	an	extensive	nature	,
他	遭受	他自己	到	是	涉及	在	交易	的	一个	广泛的	自然	,

他让自己卷入了性质广泛的交易中，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [welθ] .

which	he	was	led	to	believe	would	double	his	wealth	.
哪个	他	曾是	引领	到	相信	会	双倍的	他的	财富	.

他被误导认为这将使他的财富翻倍。

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['frɔːdʒələnt] [skiːm] [ɒv; əv] ['ʃɑːpə] ,

They	proved	to	be	the	fraudulent	schemes	of	sharpers	,
他们	已证实	到	是	这	欺诈	方案	的	磨刀器	,

事实证明，这些都是骗子的诈骗伎俩。

[plænd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['prɒfɪt][ænd; ənd][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ruːɪn] .

planned	for	their	own	profit	and	my	father's	ruin	.
计划	为了	他们的	自己的	利润	和	我的	父亲的	废墟	.

他们计划谋取私利，毁掉我父亲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'fætʃueɪtɪd]

It	was	in	vain	that	he	was	warned	of	their	designs	—	he	was	infatuated
它	曾是	在	徒劳	那	他	曾是	警告	的	他们的	设计	—	他	曾是	迷恋

,

,

,

尽管有人警告过他他们的阴谋，但他还是无济于事——他已经神魂颠倒了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][nəʊ] ['kaʊnsl] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [bi'treiə] ,

and	would	listen	to	no	counsel	but	that	of	his	treacherous	betrayers	,
和	会	听	到	不	法律顾问	但	那	的	他的	奸诈	背叛者	,

他除了那些背信弃义的叛徒之外，什么劝告都不听。

[huː] [plʌndʒd] [hɪm] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]

who	plunged	him	deeper	and	deeper	into	obligations	and	liabilities	,	which	,	in	the
WHO	暴跌	他	更深	和	更深	进入	义务	和	负债	,	哪个	,	在	这

[end] ,

end	,
结尾	,

他越陷越深，背负的债务和责任也越来越重，最终，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] .

engulphed	the	whole	of	his	large	fortune	.
吞噬	这	所有的	的	他的	大的	财富	.

吞噬了他全部的巨额财富。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][tuː; tə][flai][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ,

He	had	even	to	fly	the	country	to	escape	a	prison	,
他	有	甚至	到	飞	这	国家	到	逃脱	一个	监狱	,

他甚至不得不乘飞机飞越整个国家才能越狱。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn]['haɪdɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [kæn; kən]

and	is	at	this	moment	in	hiding	from	his	creditors	until	his	affairs	can
和	是	在	这	片刻	在	隐藏	从	他的	债权人	直到	他的	事务	能

[biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

be	arranged	.
是	安排	.

目前他正躲避债主，等待安排好自己的事务。

['evriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] .

Everything	had	to	be	given	up	.
一切	有	到	是	给定	向上	.

一切都必须放弃。

[maɪ] ['mʌðərz] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz] ['beəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['sɪstəz] ;

My	mother's	small	portion	is	barely	sufficient	to	maintain	her	and	my	sisters	;
我的	母亲的	小的	部分	是	仅仅	充足的	到	维持	她	和	我的	姐妹	;

[maɪ] ['brʌðəz] ,

my	brothers	,
我的	兄弟	,

我母亲那份微薄的钱勉强够她和我的姐妹们生活；我的兄弟们，

[ɪl] - [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɒt] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

ill	-	prepared	for	the	lot	that	is	before	them	,	are	abroad	in	the	world	,
患病的	-	准备	为了	这	很多	那	是	前	他们	,	是	国外	在	这	世界	,

他们对即将面临的挑战准备不足，身处世界各地。

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [best] [kæn; kən] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

making	their	way	as	they	best	can	;	as	for	myself	,
制作	他们的	方式	作为	他们	最好的	能	;	作为	为了	我	,

他们都在尽力而为；至于我自己，

[nɒt] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðərz] ['bəːdən] ,

not	choosing	to	add	to	my	mother's	burdens	,
不是	选择	到	添加	到	我的	母亲的	负担	,

我不想给母亲增加负担，

[aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði][pəʊst][ɪn]['mɪsɪz]['meɪsənz]['fæməli] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] ['ɒkjupaɪ] .

I	have	accepted	the	post	in	Mrs	Mason's	family	which	I	now	occupy	.
我	有	公认	这	邮政	在	太太	石匠的	家庭	哪个	我	现在	占据	.

我已经接受了梅森夫人家族的职位，我现在担任这个职位。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] [wel] - [traɪd] [frend] , [huː] [hæz; həz] [nəʊn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsi]

She	is	an	old	and	well	-	tried	friend	,	who	has	known	me	from	my	infancy
她	是	一个	老的	和	出色地	-	尝试	朋友	,	WHO	有	已知	我	从	我的	婴儿期

,

,

,

她是我多年的老朋友，从我还是婴儿时就认识我了。

[ænd; ənd][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

and	both	she	and	her	children	regard	me	as	one	of	themselves	.
和	两个都	她	和	她	孩子们	看待	我	作为	一	的	他们自己	.

她和她的孩子们都把我当成自己人。

[ðeɪ] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə]['kænədə] ,

They	urged	me	to	accompany	them	in	their	removal	to	Canada	,
他们	敦促	我	到	陪伴	他们	在	他们的	移动	到	加拿大	,

他们恳求我陪同他们移居加拿大。

[ænd; ənd][kɑːst][ɪn][maɪ][lɒt] [wɪð] [ðeəz] .
and cast in my lot with theirs .
和 投掷 在 我的 很多 和 他们的 .

我与他们同甘共苦。

[wɒt] ['betə(r)][kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ?
What better could I do ?
什么 更好的 可以 我 做 ?

我还能做得更好吗?

[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['fæməli] , [nɒt] [wʌn] [əd'vaɪzd] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
Of my own family , not one advised my remaining in England .
的 我的 自己的 家庭 , 不是 一 建议 我的 其余的 在 英格兰 .

我的家人中，没有一个人建议我留在英国。

[aɪ] [ək'septɪd] [maɪ][dɪə(r)] [frɛndz] ['ɒfə(r)] — [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [wiː; wi]
I accepted my dear friend's offer — and thus it has come to pass that we
我 公认 我的 亲爱的 朋友们 提供 — 和 因此 它 有 来 到 经过 那 我们
[miːt] [wʌns] [mɔː(r)] .
meet once more .
见面 一次 更多的 .

我接受了我亲爱的朋友的提议——因此，我们又一次相遇了。

" ['weðə(r)] ['fɪlɪp] [ænd; ənd]['meəri] ['æʃtən] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'dresɪz] ['gɪv(ə)n][ɒn]
" Whether Philip and Mary Ashton understood all the interesting addresses given on
" 无论 菲利普 和 玛丽 阿什顿 理解 全部 这 有趣的 地址 给定 在
[ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] .
that occasion may be doubted .
那 场合 可能 是 怀疑 .

“菲利普和玛丽·阿什顿是否理解了那次场合中所有精彩的演讲内容，这一点值得怀疑。”

“ [aɪ] [seɪ] , ['hæri] , " [kraɪd] ['tʃɑːrli] , [sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
“ I say , Harry , " cried Charley , some days after this ,
“ 我 说 , 哈里 , " 哭 查理 , 一些 天 后 这 ,

“我说，哈利，”几天后，查理喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] ['fɪl] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
“ I am so glad that Phil is going to be married .
“ 我 是 所以 高兴的 那 菲尔 是 去 到 是 已婚 .

“我真高兴菲尔要结婚了。”

[ðæt] ['meəri][ɪz][ə; eɪ][naɪs][gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)]['səufi; 'sɔ-] ['hævɪŋ]
That Mary is a nice girl , and she will make some amends for Sophy having
那 玛丽 是 一个 好的 女孩 , 和 她 将要 制作 一些 修改 为了 索菲 拥有
[gɒn] [ə'weɪ] .
gone away .
已消失 离开 .

玛丽是个好女孩，她会弥补索菲离开后给她带来的损失。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːl] [huː]
Not that she is likely to be up to her — I should like to see the girl who
不是 那 她 是 可能 到 是 向上 到 她 — 我 应该 喜欢 到 看 这 女孩 WHO
[kʊd; kəd][biː; bi] .
could be .
可以 是 .

倒不是说她能比得上她——我很想看看哪个女孩能做到。

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ˌriːjuː'naɪtɪd][æt; ət] ['æʃtən] ['klɪərɪŋ] ,
" A short time after the family were reunited at Ashton Clearing ,
" 一个 短的 时间 后 这 家庭 是 重聚 在 阿什顿 清理 ,

“一家人在阿什顿克利林团聚后不久，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

to	which	Philip	had	brought	his	wife	,
到	哪个	菲利普	有	带来	他的	妻子	,

菲利普带着妻子来了。

['tʃɑːrli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ɪf] [nɒt] [suː'pɪərɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['səʊfi; 'sɔ-] .

Charley	acknowledged	that	if	not	superior	she	was	fully	equal	to	Sophy	.
查理	已确认	那	如果	不是	优越的	她	曾是	完全	平等的	到	索菲	.

查莉承认，即使她不如索菲，也完全与索菲平起平坐。

['hæri] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [nəʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [wɒz; wəz] [suː'pɪərɪə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]

Harry	had	made	up	his	mind	that	no	employment	was	superior	to	that	of
哈里	有	制成	向上	他的	头脑	那	不	就业	曾是	优越的	到	那	的

[ə; eɪ] ['setlə(r)] ;

a	settler	;
一个	定居者	;

哈里已经下定决心，没有比当一名定居者更好的工作了；

[ænd; ənd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['stʌdid] ['veri] [hɑːd] [waɪl] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ,

and	,	anxious	to	resume	it	,	he	studied	very	hard	while	at	college	,
和	,	焦虑的	到	恢复	它	,	他	研究	非常	难的	尽管	在	大学	,

他渴望重拾旧业，因此在大学期间非常努力学习。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [məʊst] ['kredɪtəbl] [dɪ'griː] .

and	took	a	most	creditable	degree	.
和	采取	一个	最多	可信赖的	程度	.

并获得了非常优秀的学位。

[ðə; ðiː] [fɑːm] [hæd; həd] [naʊ] [grəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] ,

The	farm	had	now	grown	into	a	very	pretty	little	estate	,
这	农场	有	现在	生长	进入	一个	非常	漂亮的	小的	财产	,

农场现在已经发展成一个非常漂亮的小庄园了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [neɪm] [ɒv; əv] ['æʃtən] [wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['gɪv(ə)n] .

to	which	the	name	of	Ashton	was	universally	given	.
到	哪个	这	姓名	的	阿什顿	曾是	普遍地	给定	.

人们普遍称他为阿什顿。

['kɔtidʒz] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɒn] [ðə; ðiː] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['iːgəli] ['teɪkən] [baɪ]

Cottages	had	been	erected	on	the	property	,	and	had	been	eagerly	taken	by
小屋	有	到过	竖立	在	这	财产	,	和	有	到过	急切地	已采取	经过

[njuː] ['kʌmə(r)] .

new	comers	.
新的	来者	.

这片土地上建起了小屋，新来的人都争相入住。

[sɔː] [ænd; ənd] [grɪst] - [mɪlz] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ðiː] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]

Saw	and	grist	-	mills	had	been	built	in	the	neighbourhood	,	and	many	other
锯	和	磨粉	-	磨坊	有	到过	建造	在	这	邻里	,	和	许多	其他

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] .

houses	and	cottages	.
房屋	和	小屋	.

附近建有锯木厂和磨坊，还有许多其他房屋和农舍。

['hæri] [hæd; həd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ə'sɪstəns] , ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [fɑːm] [nɪə(r)] ['æʃtən]

Harry	had	,	with	his	father's	assistance	,	purchased	a	good	-	sized	farm	near	Ashton
哈里	有	,	和	他的	父亲的	协助	,	购买	一个	好的	-	尺寸	农场	靠近	阿什顿

,

,

,

在父亲的帮助下，哈里在阿什顿附近买下了一座面积不小的农场。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrli] ,

and	had	secured	another	for	Charley	,
和	有	安全	其他	为了	查理	,

并且已经为查理安排好了另一处住所。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][nɪə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][hɪm][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] .

so	that	they	might	be	near	their	father	to	render	him	the	assistance	he	required	.
所以	那	他们	可能	是	靠近	他们的	父亲	到	使成为	他	这	协助	他	必需的	.

这样他们就可以待在父亲身边，为他提供所需的帮助。

[hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['fɪlɪps] ['siːkrət] [wɪʃ] .

His	family	had	long	known	what	had	been	Philip's	secret	wish	.
他的	家庭	有	长的	已知	什么	有	到过	菲利普的	秘密	希望	.

他的家人早就知道菲利普的秘密愿望是什么。

[ðeɪ] [naʊ] [juˈnænɪməsli] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['prɒpəli] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

They	now	unanimously	assured	him	that	he	might	properly	follow	it	,	and
他们	现在	一致	保证	他	那	他	可能	适当地	跟随	它	,	和

[ɪn'triːt] [hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

entreated	him	to	do	so	.
恳求	他	到	做	所以	.

他们一致向他保证，他完全可以按照这个方法去做，并恳求他这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

It	was	to	enter	the	ministry	.
它	曾是	到	进入	这	部	.

那是要进入神职部门。

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət] ['æʃtən] — [ðə; ði] [fʌndz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] — [bɪ'fɔː(r)]

A	church	was	required	at	Ashton	—	the	funds	were	forthcoming	—	before
一个	教会	曾是	必需的	在	阿什顿	—	这	资金	是	即将推出	—	前

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪts]['mɪnɪstə(r)] .

it	was	completed	Philip	was	ordained	and	became	its	minister	.
它	曾是	完全的	菲利普	曾是	受戒	和	成为	它是	部长	.

阿什顿需要一座教堂——资金也已到位——教堂建成之前，菲利普被任命为牧师。

[fjuː] [riˈdʒɔɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [waɪf] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['tæləntz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

Few	rejoiced	as	much	as	his	devoted	wife	at	seeing	his	talents	employed	in
很少	欣喜若狂	作为	很多	作为	他的	奉献	妻子	在	看到	他的	天赋	受雇	在

[ðə; ði]['nəʊblɪst] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [ɪn'geɪdʒ] .

the	noblest	cause	in	which	a	human	being	can	engage	.
这	最高贵	原因	在	哪个	一个	人类	存在	能	从事	.

看到他的才华被用于人类所能从事的最崇高的事业，很少有人比他忠诚的妻子更感到高兴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [klaʊd] [ɪn]['meəri] ['æʃtənz] ['ʌðəwaɪz] [səˈriːn] [laɪf] — [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

There	was	one	cloud	in	Mary	Ashton's	otherwise	serene	life	—	not	one	of	her
那里	曾是	一	云	在	玛丽	阿什顿的	否则	安详	生活	—	不是	一	的	她

['fæməli] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

family	wrote	to	her	,
家庭	写道	到	她	,

玛丽·阿什顿平静的生活中有一片阴霾——她的家人没有一个人给她写信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

and	she	could	hear	nothing	about	them	.
和	她	可以	听到	没有什么	关于	他们	.

她对他们的消息一无所知。

['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['æʃtən] [hæd; həd][ðeə(r)] [hɑːts] ['glædən] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðeə(r)]

Mr	and	Mrs	Ashton	had	their	hearts	gladdened	with	a	visit	from	their
先生	和	太太	阿什顿	有	他们的	心	高兴	和	一个	访问	从	他们的

['seɪlə(r)] [sʌn] ['lenəd] ,

sailor	son	Leonard	,
水手	儿子	伦纳德	,

阿什顿夫妇因身为水手的儿子伦纳德的来访而欣喜不已。

[naʊ] [ə; eɪ] [lef'tenənt] , [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [kwɪ'bek] .

now	a	lieutenant	,	his	ship	having	come	to	Quebec	.
现在	一个	中尉	,	他的	船	拥有	来	到	魁北克	.

现在他已晋升为中尉，他的船已抵达魁北克。

[frɒm; frəm][hɪm] ['fɪlɪp] [fɜːst] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒn] ['æʃtən] .

From	him	Philip	first	heard	of	the	fate	of	any	of	the	John	Ashtons	.
从	他	菲利普	第一的	听到	的	这	命运	的	任何	的	这	约翰	阿什顿	.

菲利普是从他那里第一次得知约翰·阿什顿家族成员的命运。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , ” [sed] ['lenəd] , “ [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] [lædz] [dʒʌst]

“	I	was	surprised	,	”	said	Leonard	,	“	to	hear	among	a	batch	of	lads	just
“	我	曾是	惊讶	,	”	说	伦纳德	,	“	到	听到	之中	一个	批	的	小伙子们	只是

[dʒɔɪnd] ,

joined	,
加入	,

“我很惊讶，”伦纳德说，“在新来的一批小伙子中听到这样的说法，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['æʃtən] .

the	name	of	Thomas	Ashton	.
这	姓名	的	托马斯	阿什顿	.

托马斯·阿什顿的名字。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [juːθ] ,

He	was	not	a	prepossessing	youth	,
他	曾是	不是	一个	令人着迷	青年	,

他并非一位容貌出众的青年。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ]

but	as	he	had	evidently	had	a	better	education	than	the	generality
但	作为	他	有	显然	有	一个	更好的	教育	比	这	概论

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['entə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

of	those	who	enter	the	service	,
的	那些	WHO	进入	这	服务	,

但他显然比一般入伍者受过更好的教育，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wel] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['prɒpəli] .

he	had	a	fair	prospect	of	doing	well	if	he	behaved	properly	.
他	有	一个	公平的	前景	的	正在做	出色地如果		他	表现	适当地	.

如果他行为端正，他很有可能获得成功。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ðəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪn] [skreɪps] , [drʌŋk] , [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəli] .

He	did	not	though	,	and	was	constantly	in	scrapes	,	drunk	,	and	disorderly	.
他	做过	不是	尽管	,	和	曾是	不断地	在	刮伤	,	醉	,	和	乱	.

但他并没有这样做，反而经常惹是生非，酗酒闹事。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [kən'faɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'fensɪz] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɪn]

He	was	under	confinement	for	such	offences	,	when	he	caught	the	fever	in
他	曾是	在下面	监禁	为了	这样的	罪行	,	什么时候	他	捕捉	这	发烧	在

[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

the	West	Indies	.
这	西方	印第斯	.

他因犯下此类罪行而被监禁，期间在西印度群岛染上了这种疾病。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]

The	surgeon	came	one	day	and	said	that	he	was	very	ill	and	wished	to
这	外科医生	来了	一	天	和	说	那	他	曾是	非常	患病的	和	希望	到

[siː] [ˌem 'iː] .

see	me	.
看	我	.

有一天，外科医生来了，说他病得很重，想见我。

[ai][ɒv; əv] [kɔːs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,

I	of	course	went	to	the	lad	,
我	的	课程	去	到	这	小伙子	,

我当然去找了那个小伙子，

[huː] [ðen] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [huː] [ai][wɒz; wəz] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]

who	then	told	me	that	he	knew	who	I	was	—	that	he	was	the	son	of
WHO	然后	讲述	我	那	他	知道	WHO	我	曾是	—	那	他	曾是	这	儿子	的

[dʒɒn] ['æʃtən] [huː] [gɒt] ['aʊə(r)] ['prɒpəti] .

John	Ashton	who	got	our	property	.
约翰	阿什顿	WHO	得到	我们的	财产	.

然后他告诉我他知道我是谁——他是继承了我们财产的约翰·阿什顿的儿子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [ˌjuː 'es]

It	was	dreadful	to	hear	him	speak	of	his	father	who	had	cheated	us
它	曾是	可怕	到	听到	他	说话	的	他的	父亲	WHO	有	作弊	我们

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,

he	declared	,
他	声明	,

听到他谈起欺骗我们的父亲，真是令人痛心，他说道。

[ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] ['evri] ['bɒdi] [els] .

and	cheated	all	his	family	,	and	every	body	else	.
和	作弊	全部	他的	家庭	,	和	每一个	身体	别的	.

他欺骗了他的所有家人，以及其他所有人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]

He	seemed	to	consider	that	he	had	a	claim	on	me	in	consequence	of
他	似乎	到	考虑	那	他	有	一个	宣称	在	我	在	结果	的

['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

our	relationship	.
我们的	关系	.

他似乎认为，由于我们之间的关系，他对我有某种权利。

[ai][dɪd][ɔːl][ai][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ] [prə'kjʊərɪŋ] [hɪm] ['betə(r)] [ə'tendəns] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd]

I	did	all	I	could	for	him	by	procuring	him	better	attendance	than	he	would
我	做过	全部	我	可以	为了	他	经过	采购	他	更好的	出席	比	他	会

['ʌðəwaɪz] [hæv; həv][hæd; həd] ,

otherwise	have	had	,
否则	有	有	,

我尽我所能帮助他，让他比原本的出勤率更高。

[ænd; ənd][baɪ] ['ʃɪftɪŋ] [hɪm]['ɪntuː] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [get][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

and	by	shifting	him	into	comfortable	quarters	where	he	would	get	the	benefit	of
和	经过	转变	他	进入	舒服的	四分之一	在哪里	他	会	得到	这	益处	的

[pjʊə(r)][eə(r)] .

pure	air	.
纯的	空气	.

并将他转移到舒适的住所，让他呼吸新鲜空气。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mend] ,

He	soon	began	to	mend	,
他	很快	开始	到	修补	,

他很快开始康复，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [hɪm] [sʌm; səm] ['sɪəriəs] ['lektʃəz] [æz; əz] [tuː; tə]

and	then	I	took	the	liberty	of	reading	him	some	serious	lectures	as	to
和	然后	我	采取	这	自由	的	阅读	他	一些	严肃的	讲座	作为	到

[hɪz; ɪz] [pɑːst] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['skændələs] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] .

his	past	conduct	and	scandalous	mode	of	life	.
他的	过去的	执行	和	丑闻	模式	的	生活	.

然后，我擅自给他读了一些关于他过去行为和丑闻生活方式的严肃训诫文章。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [rɪ'pruːf] [ɪn] [gʊd] [pɑːt] ;

He	took	my	reproof	in	good	part	;
他	采取	我的	责备	在	好的	部分	;

他欣然接受了我的责备；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'stɔːd]

and	you	will	be	pleased	to	hear	that	when	he	was	at	length	restored
和	你	将要	是	高兴	到	听到	那	什么时候	他	曾是	在	长度	恢复

[tuː; tə] [helθ] ,

to	health	,
到	健康	,

你会很高兴听到，当他最终恢复健康后，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] — ['skruːpjələsli] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːti] ,

he	became	quite	a	new	man	—	scrupulously	faithful	in	discharge	of	his	duty	,
他	成为	相当	一个	新的	男人	—	一丝不苟地	忠实	在	释放	的	他的	责任	,

['səʊbə(r)] [tuː; tə] ['æbstɪnəns] ,

sober	to	abstinence	,
清醒	到	节制	,

他完全变了一个人——一丝不苟地履行职责，戒酒戒毒。

[ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] ['ɔːdərs] .

and	cheerfully	obedient	to	orders	.
和	愉快地	听话	到	订单	.

并欣然服从命令。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [deθ] , [ænd; ənd] [ɪz] , [ai] [trʌst] ,

He	has	had	a	narrow	escape	from	death	,	and	is	,	I	trust	,
他	有	有	一个	狭窄的	逃脱	从	死亡	,	和	是	,	我	相信	,

他死里逃生，我相信他现在一切安好。

['θæŋkfl] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kʌt] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mæd] [kə'rɪə(r)] .

thankful	to	God	that	he	was	not	cut	off	suddenly	in	his	mad	career	.
感恩	到	上帝	那	他	曾是	不是	切	离开	突然	在	他的	疯狂的	职业	.

感谢上帝，他疯狂的职业生涯没有突然戛然而止。

[hiː; hi] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ai] ['rendəd] [hɪm] — [sez] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ai] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

He	is	grateful	to	me	for	the	service	I	rendered	him	—	says	,	indeed	,	that	I	saved	his	life	;
他	是	感激的	到	我	为了	这	服务	我	渲染	他	—	说道	,	的确	,	那	我	已保存	他的	生活	;

他很感激我为他提供的帮助——事实上，他说我救了他的命；

[ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [raɪt] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] .

I	shall	take	advantage	of	that	feeling	to	keep	him	right	,	if	I	can	.
我	将	拿	优势	的	那	感觉	到	保持	他	正确的	,	如果	我	能	.

如果可以的话，我会利用这种感觉来让他保持正确。

[ai][hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [ɪf] , [ɒn][maɪ]

I	have	trusted	him	with	some	responsibility	during	my	absence	,	and	if	,	on	my
我	有	可信	他	和	一些	责任	期间	我的	缺席	,	和	如果	,	在	我的

[rɪ'tɜːn] ,

return	,
返回	,

我不在期间，我委托他负责一些工作，如果我回来后，

[ai][faɪnd][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wel] , [ðæt] [wɪl] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [hɪm]

I	find	he	has	done	well	,	that	will	afford	me	a	pretext	for	helping	him
我	寻找	他	有	完毕	出色地	,	那	将要	买得起	我	一个	借口	为了	帮助	他

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

我认为他做得很好，这给了我一个帮助他前进的借口。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː]['riːəl] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][duː; də] .

which	it	would	give	me	real	pleasure	to	do	.
哪个	它	会	给	我	真实的	乐趣	到	做	.

这样做会让我感到非常高兴。

" ['fɪlɪp] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'praɪvd]

"	Philip	had	little	doubt	but	that	his	father	and	he	had	been	deprived
"	菲利普	有	小的	怀疑	但	那	他的	父亲	和	他	有	到过	被剥夺的

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpəti] [baɪ][ˌʌn'feə(r)] [miːnz] ,

of	their	property	by	unfair	means	,
的	他们的	财产	经过	不公平	方法	,

菲利普几乎毫不怀疑，他和父亲的财产都是被不公平的手段剥夺的。

[ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [briːðd] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

though	he	never	even	breathed	such	an	idea	to	his	wife	.
尽管	他	绝不	甚至	呼吸	这样的	一个	主意	到	他的	妻子	.

但他从未向妻子透露过这种想法。

[hiː; hi][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [sɪn'serətɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]

He	is	,	however	,	able	to	assure	her	,	with	all	sincerity	,	that	he	does	not
他	是	,	然而	,	有能力的	到	保证	她	,	和	全部	诚意	,	那	他	做	不是

[rɪ'gret] [ɪts] [lɒs] ,

regret	its	loss	,
后悔	它是	损失	,

然而，他可以非常真诚地向她保证，他并不后悔失去它。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz] ['hæpɪə] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [kə'lektɪd]

and	that	he	is	convinced	that	his	father	is	happier	with	his	children	collected
和	那	他	是	确信	那	他的	父亲	是	更快乐	和	他的	孩子们	集

[ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd][ɔːl] ['æktɪvlɪ] [ɪm'plɔɪd] ,

around	him	and	all	actively	employed	,
大约	他	和	全部	积极	受雇	,

他坚信，孩子们都围绕在父亲身边，并且都有了工作，父亲会更快乐。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ɪn]

than	he	would	have	been	had	he	retained	his	wealth	and	lived	on	in
比	他	会	有	到过	有	他	保留	他的	财富	和	居住地	在	在

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

the	world	of	fashion	.
这	世界	的	时尚	.

如果他保留了财富并继续在时尚界生活，他的境遇可能会大打折扣。

[tuː] [ɒv; əv] ['mɛriz] ['brʌðəz] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɔːlməʊst][ɪn][rægz][tuː; tə] ['æʃtən] ,

Two	of	Mary's	brothers	found	their	way	almost	in	rags	to	Ashton	,
二	的	玛丽的	兄弟	成立	他们的	方式	几乎	在	破布	到	阿什顿	,

玛丽的两个兄弟几乎衣衫褴褛地来到了阿什顿。

['hævɪŋ] [ɪn] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

having	in	vain	endeavoured	to	find	employment	in	England	.
拥有	在	徒劳	努力	到	寻找	就业	在	英格兰	.

曾徒劳地尝试在英国找工作。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] ['redi] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]

They	expressed	themselves	ready	to	work	,	and	Harry	and	Charley	afforded
他们	表达	他们自己	准备好	到	工作	,	和	哈里	和	查理	提供

[ðem; ðəm][sʌm; səm] ['præktɪkl] ['lesnz] ,

them	some	practical	lessons	,
他们	一些	实际的	课程	,

他们表示愿意工作，哈里和查理也给他们上了一些实用的课。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] .

which	enabled	them	to	begin	with	advantage	.
哪个	已启用	他们	到	开始	和	优势	.

这使他们能够从一开始就占据优势。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [lɪmz] [eɪkt] ['terəbli] ;

At	first	they	complained	that	their	limbs	ached	terribly	;
在	第一的	他们	抱怨	那	他们的	四肢	疼痛	可怕	;

起初他们抱怨说四肢疼痛难忍；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [fuːd] ['ɒnɪstli] [geɪnd] [baɪ] [hɑːd]

but	in	a	short	time	they	had	to	confess	that	food	honestly	gained	by	hard
但	在	一个	短的	时间	他们	有	到	承认	那	食物	诚实地	获得	经过	难的

['leɪbə(r)] ,

labour	,
劳动	,

但不久之后，他们不得不承认，食物是通过辛勤劳动诚实获得的。

[wɒz; wəz][fɑː(r)] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] .

was	far	pleasanter	than	the	bread	of	idleness	.
曾是	远的	更令人愉悦	比	这	面包	的	懒惰	.

比闲散度日的面包要美味得多。

[ðeɪ] [ˌpəːsi'viə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

They	persevered	,	and	in	the	course	of	a	few	years	were	able	to
他们	坚持不懈	,	和	在	这	课程	的	一个	很少	年	是	有能力的	到

['pɜːtʃəs] [lænd][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

purchase	land	for	themselves	.
购买	土地	为了	他们自己	.

他们坚持不懈，几年后终于买下了属于自己的土地。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['klɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪd][feə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['juːsf(ə)l]

They	are	now	hard	at	work	clearing	it	,	and	bid	fair	to	become	useful
他们	是	现在	难的	在	工作	清理	它	,	和	出价	公平的	到	变得	有用

['membəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

members	of	society	.
成员	的	社会	.

他们现在正努力清理场地，并渴望成为对社会有用的人。

['fɪlɪp] ['æʃtənz] [sʌnz] [wɪl] , [ʌn'daʊtɪdli] , [sɪ'kjʊə(r)][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [ænd; ənd] [wɪl] , ['prɒbəbli]

Philip	Ashton's	sons	will	,	undoubtedly	,	secure	an	independence	;	and	will	,	probably
菲利普	阿什顿的	儿子们	将要	,	无疑	,	安全的	一个	独立	;	和	将要	,	大概

, [frɒm; frəm][ðeə(r)] [nəʊn] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['enədʒi] ,

,	from	their	known	integrity	and	energy	,
,	从	他们的	已知	正直	和	活力	,

菲利普·阿什顿的儿子们无疑会确保独立；而且，鉴于他们一贯的正直和干劲，他们很可能会……

[biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

be	**employed**	**in**	**some**	**of**	**the**	**more**	**important**	**offices**	**of**	**the**	**State**	**.**
是	受雇	在	一些	的	这	更多的	重要的	办公室	的	这	状态	.

有机会在国家一些更重要的部门任职。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [bæk] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [əˈbəʊd] [ɪn] “ [ðə; ði]

they	**all**	**look**	**back**	**with**	**pleasure**	**to**	**the**	**day**	**when**	**they**	**took**	**up**	**their**	**abode**	**in**	**“**	**The**
他们	全部	看	后退	和	乐趣	到	这	天	什么时候	他们	采取	向上	他们的	住所	在	“	这

[lɒg] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .

Log	**House**	**by**	**the**	**Lake**	**.**
日志	房子	经过	这	湖	.

他们都愉快地回忆起搬进“湖边小木屋”的那一天。

” [ðə; ði][end] .

”	**The**	**End**	**.**
”	这	结尾	.

“剧终。”

[ˈtʃæptə(r)][wʌn]		[ˈtʃæptə(r)][ˌtuːˈtuː]		[ˈtʃæptə(r)][θriː]		[ˈtʃæptə(r)][fɔːr]		[ˈtʃæptə(r)][faɪv]	
|	**Chapter**	**1**	**|**	**|**	**Chapter**	**2**	**|**	**|**	**Chapter**	**3**	**|**	**|**	**Chapter**	**4**	**|**	**|**	**Chapter**	**5**	**|**	**|**
|	章	1	|	|	章	2	|	|	章	3	|	|	章	4	|	|	章	5	|	|

[ˈtʃæptə(r)][sɪks]		[ˈtʃæptə(r)][ˈsɛvən]		[ˈtʃæptə(r)][eit]		[ˈtʃæptə(r)][naɪn]		[ˈtʃæptə(r)] -	
Chapter	**6**	**|**	**|**	**Chapter**	**7**	**|**	**|**	**Chapter**	**8**	**|**	**|**	**Chapter**	**9**	**|**	**|**	**Chapter**	**10**	**|**
章	6	|	|	章	7	|	|	章	8	|	|	章	9	|	|	章	-	|

第一章		第二章		第三章		第四章		第五章		第六章		第七章		第八章		第九章		第十章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神